

T.C.  
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

Yüksek Lisans Tezi

ALÎ EMÎRÎ'NİN LEVÂMÎ'UL-HAMÎDİYYE'Sİ

(İnceleme-Metin)

Hasan EKİNCİ

Tez Danışmanı

Dr. Öğr. Üy. Adnan OKTAY

Mardin-2019

T.C.  
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

Yüksek Lisans Tezi

ALÎ EMÎRÎ'NİN LEVÂMÎ'U'L-HAMÎDİYYE'Sİ

(İnceleme-Metin)

Hasan EKİNCİ

Tez Danışmanı

Dr. Öğr. Üy. Adnan OKTAY

Mardin-2019

T.C.  
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TEZ ONAYI

Enstitümüz Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı 12754011 numaralı Tezli Yüksek Lisans Programı öğrencisi Hasan EKİNCİ'nin hazırladığı “Alî Emîrî'nin Levâmi'u'l-Hamîdiyye'si (İnceleme-Metin)” başlıklı yüksek lisans tezi ile ilgili Tez Savunma Sınavı, Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği uyarınca 25/01/2019 Cuma günü saat 10:00'da yapılmış, tezin onayına oy çokluğu/oybirliğiyle karar verilmiştir.

Üye :Prof. Dr. Mücahit KAÇAR

Üye :Prof. Dr. İdris KADIOĞLU

Danışman : Dr. Öğr. Üyesi Adnan OKTAY

ONAY:

Bu tezin kabulü, Enstitü Yönetim Kurulu'nun ...../...../2019 tarih ve ...../..... sayılı kararı ile onaylanmıştır.

...../...../2019

Enstitü Müdürü

Doç. Dr. Ömer BOZKURT



## İÇİNDEKİLER

	Sayfa
İÇİNDEKİLER .....	iii
ÖZET .....	viii
ABSTRACT .....	ix
TABLolar LİSTESİ .....	x
KISALTMALAR LİSTESİ .....	xi
TRANSKRİPSİYONLU METİNDEKİ İŞARETLER .....	xii
ÖNSÖZ .....	xiii
GİRİŞ .....	1
1. ALİ EMİRİ EFENDİ'NİN HAYATI VE ESERLERİ .....	4
1.1. Ali Emîrî'nin Hayatı .....	4
1.1.1. Ali Emîrî ile İlgili Öne Çıkan Bazı Hususlar .....	6
1.1.2. Edebî Kişiliği .....	8
1.2. Eserleri .....	9
1.2.1. Telif Eserleri .....	9
1.2.1.1. Cevâhirü'l-Mülûk .....	9
1.2.1.2. Dîvânlar .....	10
1.2.1.3. Durûb-ı Emsâl .....	10
1.2.1.4. Esâmî-i Şu'arâ-yı Âmid .....	10
1.2.1.5. Ezhâr-ı Hakikat .....	11
1.2.1.6. İşkodra Vilâyeti Osmânî Şâirleri .....	11
1.2.1.7. Levâmi'u'l-Hamîdiyye .....	11
1.2.1.8. Mir'âtü'l-Fevâ'id fî Terâcimi Meşâhîri Âmid .....	11
1.2.1.9. Musâhabe-i Edebiyye / Dîvân-ı Yahyâ .....	12
1.2.1.10. Osmânî Vilâyât-ı Şarkıyyesi .....	12
1.2.1.11. Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid .....	13
1.2.1.12. Vesâ'ikü'l-Âsâr .....	13
1.2.1.13. Yemen Hâtîrâtı .....	13
1.2.2. Çıkardığı Süreli Yayınlar .....	14
1.2.2.1. Âmid-i Sevdâ .....	14
1.2.2.2. Osmânî Tarih ve Edebiyat Mecmûası .....	14
1.2.2.3. Tarih ve Edebiyat Mecmûası .....	14
1.2.3. Kayıp Eserleri .....	14
1.2.3.1. Abâü'l-Akvâm .....	14
1.2.3.2. Kitabü'l-Egânî .....	15
1.2.3.3. Mevâhibü's-Sülûk .....	15
1.2.3.4. Osmânî Şâirleri .....	15
1.2.3.5. Teselya Osmânî Şâirleri .....	15
1.2.3.6. Tuhfetü'l-Beliyye .....	15
1.2.3.7. Yanya Vilâyeti Osmânî Şâirleri .....	15
1.2.3.8. Yemen Kıtasındaki Türk Müellif ve Şâirler .....	15
1.2.3.9. Enmûzec Tercümesi .....	15

1.2.3.10. Nizâmü'd-Düvel.....	15
1.2.4. Neşrettiği Eserler.....	16
1.2.4.1. Mardin Mülûk-ı Artûkiyye Târîhi ve Kitâbeleri Vesâ'ir Vesâ'ik-i Mühimme .....	16
1.2.4.2. Acâibü'l-Letâ'if.....	16
1.2.4.3. Âsaf-nâme.....	16
1.2.4.4. Câm-ı Cem-âyîn.....	17
2. İNCELEME.....	17
2.1. Levâmî'u'l-Hamîdiyye.....	17
2.1.1. Eserin El Yazma Nüshası.....	19
2.1.2. Matbû Eser.....	19
2.2. Şekil İncelemesi.....	20
2.2.1. Eserde Kullanılan Nazım Şekilleri.....	20
2.2.1.1. Kıt'a-i Kebîre.....	20
2.2.1.2. Mesnevî.....	21
2.2.2. Eserdeki Nazım Türleri.....	23
2.2.3. Manzumelerde Mahlaslar.....	25
2.2.4. Manzumelerde Redifler.....	28
2.2.5. Manzumelerin Aruz Kalıpları.....	28
2.2.6. Manzumelerin Yazılış Yılları.....	31
2.2.7. Manzumelerin Beyit Sayıları.....	34
2.3. Dil ve Üslup İncelemesi.....	36
2.3.1. Edebî Sanatlar.....	36
2.3.1.1. Tarih Düşürme.....	36
2.3.1.1.1. Manzumelerdeki Tarih İfadeleri.....	36
2.3.1.1.2. Tarih Düşürme Çeşitleri.....	39
2.3.1.2. Telmih.....	42
2.3.1.3. Mübalağa.....	47
2.3.1.4. Teşbîh.....	48
2.3.1.5. İstiâre.....	49
2.3.1.6. Tenâsüb.....	51
2.3.1.7. Tezat.....	51
2.3.1.8. Tekrîr.....	54
2.3.1.9. Nidâ.....	56
2.3.1.10. İktibâs.....	58
2.3.1.11. Leff ü Neşr.....	60
2.3.1.12. Hüsn-i Ta'lîl.....	61
2.3.1.13. Edebî Sanatların Değerlendirilmesi.....	62
2.3.2. Arapça İfadeler.....	62
2.3.2.1. Ayetler.....	62
2.3.2.2. Hadîsler.....	63
2.3.2.3. Diğer Arapça İbareler.....	64
2.4. Muhteva İncelemesi.....	73
2.4.1. Manzumelerdeki Temalar.....	73
2.4.2. Ali Emîrî Efendi'nin Nazarında II. Abdülhamid.....	77

2.4.2.1. Allâh'ın Gölgesi.....	77
2.4.2.2. Hz. Muhammed'in Vekili .....	80
2.4.2.3. Müslümânların Halîfesi.....	81
2.4.2.4. Peygamberlerin Hasletlerine Haiz.....	82
2.4.2.5. Çehâr-Yâr Güzîn'in Hasletlerine Haiz.....	84
2.4.2.6. Osmânlı Hanedanının Mümtaz Bir Temsilcisi.....	85
2.4.2.7. Âdil Bir Hükümdar .....	86
2.4.2.8. Şâhlar Şâhı .....	89
2.4.2.9. İnan Şâhlarından Üstün.....	92
2.4.2.10. Sözle Anlatılmaz Bir Şahsiyet .....	95
2.4.2.11. Tüm İşleri Kur'ân'a Uygun .....	96
2.4.2.12. İmar Hamlesinin Öncüsü .....	97
2.4.3. Sultan II. Abdülhamid'in Diğer Özellikleri .....	98
2.4.4. Sultan II. Abdülhamid'e Dualar.....	101
2.4.5. Sultan II. Abdülhamid Lehine Beddualar .....	102
2.4.6. Sultan Abdülhamid'e Övgüler .....	104
2.5. Metnin Oluşturulmasında Dikkat Edilen Hususlar .....	107
3. METİN.....	109
3.1. Fihrist-i Kitâb-ı Levâmi' u'l-Ĥamîdiyye.....	110
3.2. Levâmi' u'l-Ĥamîdiyye .....	117
3.2.1. Münâcât.....	117
3.2.2. Târîh-i Velâdet-i Hümâyün-ı Ĥazret-i Pâdişâhî.....	135
3.2.3. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	136
3.2.4. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	139
3.2.5. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	142
3.2.6. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	145
3.2.7. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	146
3.2.8. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	148
3.2.9. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	151
3.2.10. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	153
3.2.11. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	154
3.2.12. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	156
3.2.13. Cülûs İçin Târîh Manzûmesi.....	158
3.2.14. Sene-i Hicriyyeniñ Duĥûli İçin Târîh Manzûmesi.....	160
3.2.15. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	163
3.2.16. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	164
3.2.17. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	166
3.2.18. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	168
3.2.19. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	171
3.2.20. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	172
3.2.21. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	173
3.2.22. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	175
3.2.23. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	178
3.2.24. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	180
3.2.25. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi.....	181





3.2.71. Yeñi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi.....	282
3.2.72. Yeñi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi.....	287
3.2.73. Yeñi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi.....	292
3.2.74. Yeñi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi.....	295
3.2.75. Yeñi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi.....	297
3.2.76. Yeñi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi.....	299
3.2.77. H̄ātīme ve ‘Arz-ı Teşekkür .....	301
SONUÇ .....	305
KAYNAKÇA.....	307
EKLER.....	311
ÖZEL İSİMLER DİZİNİ.....	321
ÖZGEÇMİŞ .....	330



## ÖZET

Yüksek Lisans Tezi

“Alî Emîrî’nin Levâmi’u’l-Hamîdiyye’si (İnceleme-Metin)”

Hasan EKİNCİ

Mardin Artuklu Üniversitesi

Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

2019: XIV + 330 Sayfa

XIX. Yüzyıl Türk edebiyatının ve kültür hayatının önemli şahsiyetlerinden biri olan Ali Emîrî; şair, kütüphaneci, edebiyat tarihçisi, biyografi ve tezkire yazarıdır. Türk dilinin ve kültürünün en eski ve eşsiz hazinesi olan *Dîvânü Lügâti’t-Türk* gibi bir şaheseri bilim dünyasına kazandıran Ali Emîrî, 1857-1924 yılları arasında yaşamış ve çok sayıda eser vermiştir. En önemli eserlerinden biri de *Levâmi’u’l-Hamîdiyye* adlı eseri olup II. Abdülhamid’i övmek ve tebrik etmek için yazılmış tarih manzumelerini ihtiva etmektedir.

*Levâmi’u’l-Hamîdiyye*’nin transkripsiyonlu metninin oluşturulması ve incelemesinin yapılması, bu tezin ana konusunu teşkil etmektedir. Tezin inceleme kısmı, eserin şekil ve tematik incelemesinden oluşmaktadır. İncelemeler neticesinde eser hakkında sağlıklı ve doğru bilgiler yanında bazı tespitler verilmiştir. Ayrıca bu çalışmada Ali Emîrî’nin ana hatlarıyla biyografisine ve eserleri hakkında bilgilere yer verilmiştir. Öte yandan şairin Abdülhamid’le ilgili düşünceleri tespit edilmeye çalışılmıştır.

Bu çalışmayla *Levâmi’u’l-Hamîdiyye* adlı eserin edebî incelemesini yapmak, transkribe edilmiş metnini oluşturmak amaçlanmıştır. Ayrıca eserin manzum özelliklerini ortaya çıkarmak, kendi türü içindeki yerini ve önemini belirleyerek bu alandaki bir eksikliği gidermek amaçlanmıştır. Çalışma yapılırken el yazması ve matbu eser okuma, karşılaştırma, analiz ve açıklama yöntemleri kullanılmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** II. Abdülhamid, Ali Emîrî, Levâmi’u’l-Hamîdiyye, Methiye, Eski Türk Edebiyatı.

## ABSTRACT

Master Thesis

“Ali Amiri's *Lewami'u'l-Hamidiyya* (Analysis-Text)”

Hasan Ekinçi

Mardin Artuklu University

Institute of Social Sciences

Department of Turkish Language and Literature

2019: XIV + 330 Pages

Ali Amiri was an important poet, librarian, literature historian, biography and tazkira writer in 19th century of the Turkish literature and cultural life. *Diwanu Lugati't-Turk* is the oldest, masterpiece and unique treasure of the Turkish language and culture. Ali Amiri revealed this treasure to the world of the science. He lived between 1857-1924, and wrote a large number the book. His one of the most important book was the *Lewami'u'l-Hamidiyya*. This book includes the historical poems which praise to 2nd Abdulhamid and to congratulate to him for come to the power.

The main subject of the constitution of this thesis is the creating the transcribed text and the review of the *Lewami'u'l-Hamidiyya*. Thesis review section is formed together with introduction of the work and the figure, language, spelling (orthographic), stylistic and thematic reviews. As a result of these reviews beside of the correct information some reliable assessments are given about the work. Also some information about outlined biography of Ali Amiri and about his work was provided in this study. On the other hand poet's thoughts about Abdulhamid was studied and analyzed.

With this study making the literary review and creating the transcribed text of the *Lewami'u'l-Hamidiyya* was aimed. Also with this study finding out of the properties of verse of this work, and the determining the location and importance of in its own literary type was intended. The manuscript and published work reading, comparison, analysis, explanation methods are used in this study.

**Keywords:** 2nd Abdulhamid, Ali Amiri, *Lewami'u'l-Hamidiyya*, Eulogy, Old Turkish Literature.

## TABLolar LİSTESİ

	<b>Sayfa</b>
Tablo 2. 1: Manzumelerde Tarih İfadeleri.....	21
Tablo 2. 2: Manzumelerde Tarih Düşürme Çeşitleri.....	23
Tablo 2. 3: Manzumelerde Nazım Şekli ve Kafiye Düzeni.....	25
Tablo 2. 4: Manzumelerde Nazım Türleri.....	28
Tablo 2. 5: Manzumelerde Mahlaslar ve Yerleri.....	28
Tablo 2. 6: Manzumelerde Redifler.....	29
Tablo 2. 7: Manzumelerde Aruz Kalıplarının Dağılımı.....	31
Tablo 2. 8: Manzumelerde Aruz Kalıpları.....	33
Tablo 2. 9: Manzumelerin Yazılış Tarihleri.....	36
Tablo 2. 10: Manzumelerin Beyit Sayıları.....	39
Tablo 2. 11: Manzumelerin Temaları.....	74

## KISALTMALAR LİSTESİ

AKM	: Atatürk Kültür Merkezi
c.	: Cilt
cm.	: Santimetre
DİB	: Diyanet İşleri Başkanlığı
Dr.	: Doktor
Hz.	: Hazreti
Hzl.	: Hazırlayanlar
MEB	: Milli Eğitim Bakanlığı
Öğr.	: Öğretim
TDK	: Türk Dil Kurumu
TDVİA	: Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi
TTK	: Türk Tarih Kurumu
S.	: Sayı
s.	: Sayfa
SBE	: Sosyal Bilimler Enstitüsü
vb.	: Ve benzerleri
vd.	: Ve diğerleri
yy.	: Yüz yıl

## TRANSKRİPSİYONLU METİNDEKİ İŞARETLER

اَ	a, ā	ص	ş
اِ	a, e, ı, i, u, ü	ض	ž, đ
ب	b, p	ط	ṭ
پ	p	ظ	ẓ
ت	t	ع	‘
ث	ṯ	غ	ğ
ج	c, ç	ف	f
چ	ç	ق	q
ح	ḥ	ك	k, g, (ñ)
ه	h	ك	ñ
د	d	ل	l
ذ	ẓ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v, u, ū, ü, o, ö
ژ	j	ه	h, a, e
س	s	لا	la, lā
ش	ş	ی	y, ı, i, ī
		ء	’

## ÖNSÖZ

Edebiyat ve kültür dünyamızın önemli şahsiyetlerinden biri olan Ali Emîrî tarafından kaleme alınan *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserin transkripsiyonlu metninin oluşturularak incelenmesinin yapılması bu çalışmanın kapsamını oluşturmaktadır. Tezin inceleme kısmı; eserin şekil incelemesi, edebî sanatlar incelemesi ve muhteva incelemesi vb. başlıklarını ihtiva etmektedir. Ayrıca çalışmada Ali Emîrî'nin hayatı ve eserleri hakkında kısa bilgilere yer verilmiştir.

Bu çalışmanın amacı, Ali Emîrî tarafından kaleme alınan *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserin manzum özelliklerini tespit edip transkripsiyonlu metnini ortaya çıkarmak, kendi türü içindeki yerini ve önemini belirleyerek bu alandaki bir eksikliği gidermektir. Çalışmada adı geçen eserin şekil özellikleri ve muhtevasının tespit edilmesiyle dönemin zihniyeti hakkında önemli bulgulara ulaşılması da hedeflenmiştir.

Gerek ilgili eserin müellifi olan Ali Emîrî'nin Türk kültürü ve edebiyatı açısından çok büyük öneme haiz olması; gerekse övgülerin sunulduğu Sultan II. Abdülhamid'in Osmânlı Devletini 33 yıl gibi uzun bir süre idare etmesi bakımından bu çalışma önem arz etmektedir.

Devlet idaresi - edebiyat ilişkisi açısından önemli bir yere sahip olan *Levâmi'u'l-Hamîdiyye*, eski Türk edebiyatında üzerinde inceleme yapılmayan önemli eserler arasında yer almaktadır. Türk edebiyatında din ve devlet büyüklerini öven kasideler genellikle şairlerin dîvânları içinde yer almaktadır. Ancak *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eser, müstakil olması bakımından bunlardan ayrılmaktadır. Şu ana kadar içinde medhiyeler olan dîvânlar üzerinde çok sayıda bilimsel çalışma yapılmıştır. Ancak görüldüğü gibi böylesi müstakil manzum medhiyeler ile ilgili yapılan çalışmalar oldukça sınırlıdır. Buradan hareketle *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı

eserin transkripsiyonlu metninin hazırlanmasının sahaya ciddi anlamda katkıları sağlayacağını ümit etmekteyiz.

Ali Emîrî'nin dîvânları ve *Cevâhirü'l-Mülûk* adlı eser dışında şiirleri ile ilgili çalışmaların yeterince yapılmamış olması, 77 adet manzumeyi içeren *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eseri tez konusu olarak belirlememizde etkili olmuştur.

Eserde övgüsü yapılan II. Abdülhamid, Osmânlı dönemi Türk siyasi tarihinde en çok konuşulan ve en çok tartışılan padişahlardan biridir. Ali Emîrî'nin nezdinde II. Abdülhamid'in müstesna bir yeri vardır. II. Abdülhamid muhabbet ve övgüsü ile dolu olan bu eser, Ali Emîrî'nin II. Abdülhamid algısını yansıtmaktadır. Eser yakın tarihe ışık tutması açısından önem arz etmektedir. II. Abdülhamid'in çağdaşı olup 33 yıllık hükümdarlığına tanıklık eden Ali Emîrî tarafından yapılan tasvirler, tespitler ve değerlendirmeler oldukça önemlidir. Aynı zamanda bu tez çalışması, dönem analizi yapacak araştırmacılar için de kayda değer veriler içermektedir.

Bu çalışma yapılırken birçok kişi ve kurumun elbette ki, teze katkısı olmuştur. Hepsine sonsuz teşekkürlerimi sunmak isterim. Öncelikle Harran Üniversitesinde yüksek lisans programına yanında başlama bahtiyarlığını yaşadığım Prof. Dr. Ekrem BEKTAŞ hocamın özellikle bu tezin başlangıç aşamasında oldukça fazla katkıları olmuştur. Kendisine en kalbî teşekkürlerimi sunarım. Ayrıca sabırlı ve anlayışlı yaklaşımıyla beni teşvik edip yol gösteren tez danışmanım kıymetli hocam Dr. Öğr. Üy. Adnan OKTAY'a emekleri ve sabrı için sonsuz saygı ve şükranlarımı sunarım. Bu çalışma süresince hep yanımda olup desteğini hiç esirgemeyen sevgili eşime ve Mardin'deki çalışma dönemimde mihmandarlıklarıyla Şark'ın kadim geleneğini ihya eden aziz dostlarıma teşekkürü bir borç bilirim.

Hasan EKİNCİ

Ankara-2019



## GİRİŞ

Arapça bir kelime olan medhiye, “övmek, övgü” anlamına gelip edebiyat geleneğinde bir kimseyi övmek amacıyla yazılan şiir ve yazılara denir. Klâsik Türk edebiyatında yaygın olarak kullanılan bu tür, en çok kaside nazım biçimiyle kaleme alınmıştır. Türk edebiyatında medhiye ile genellikle birini övmek amacıyla yazılan kasideler kast edilir. Bununla birlikte diğer nazım biçimleriyle de yazılmış medhiyeler mevcuttur.

Medhiyeler genellikle din büyükleri, devrin hükümdarı, devlet adamları ve dönemin ileri gelenleri için kaleme alınmıştır. Klâsik Türk edebiyatında en çok karşılan türlerden biri olan medhiye, bu türde eserler veren şairlere çeşitli hediyeler (caizeler) kazandırmıştır. Bir nevi telif hakkı gibi değerlendirilebilecek olan caizeler de şairleri medhiye yazma konusunda teşvik etmiştir (Pala, 1998: 266).

İnsanın doğasında var olan övülme ve beğenilme duygusu kadim bir duygudur. Bu açıdan bakıldığında medhiye temalı şiirlerin insanlık tarihiyle başladığını söyleyebiliriz. İslâm öncesi medhiyelerde şahısların yerinde kabilelerin olduğu görülür. Yani o dönem için övgüler bireysel değil, kurumsal bir nitelikteymiş. Miladi VI. yy.’dan itibaren şairlerin medhiyelerinin karşılığında kazanç elde etmeleri bu türün kısa sürede gelişmesine vesile olmuştur. İslâmî dönemle birlikte artık Arap şiirlerinde medhiye bir maddi kazanç sağlama aracı olmuştur (Durmuş, 2004: 406-408).

Medhiye türü İslâm sonrası Fars edebiyatında da yaygın olarak kullanılmıştır. Arap edebiyatında doğan medhiye türü, Fars edebiyatına oradan Türk edebiyatına geçme sürecinde birtakım değişikliklere uğramıştır. Klâsik Türk edebiyatında medhiye yazılan şahıs kadrosunun başında sultanlar yer almıştır. Sultanlar methedilirken adalet lütuf, cömertlik, kahramanlık, hüner, irfan, bilgelik gibi özellikler gündeme gelmiştir. Bilhassa adalet, cesaret ve merhamet gibi nitelikler daha öne çıkmaktadır (Aydemir, 2004: 410-411).

Çalışma konusu olan *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserdeki tüm tarih manzumeleri, tür olarak medhiyedir. Eserde baştan sona II. Abdülhamid övgüsü işlenmiştir. Kitabın ana gövdesini II. Abdülhamid'e duyulan sevgi, muhabbet ve onun için yazılan övgü ve tebrikler oluşturmaktadır.

Eserdeki 69 beyitlik ilk manzume münâcât nazım türü ile kaleme alınmıştır. Münâcât Arapça bir kelime olan münâcât “fısıldamak” anlamına gelen “necv” kökünden türemiş olup “fısıldaşmak ve bir sırrı paylaşmak” demektir (Macit, 2006: 563). Münâcâtlar, Allâh'a yalvarma ve dua temasını işleyen şiirlerdir. Mensur halde yazılmış olanlarına tazarrûnâme adı verilir. Genellikle kasîde nazım şekliyle yazılan münâcâtlar, bazen de kısa mesnevî şekliyle de yazılabilir. Münâcâtlar, klâsik Türk edebiyatında dîvânların başında yer alır. Bağımsız yazılan mesnevîlerde ise eserin başında ayrı bir bölüm olarak bulunurlar (Pala, 1998: 300).

Bu çalışmada üzerinde durulması gereken bir başka konu da tarih manzumeleridir. Bunun için öncelikle kavramsal olarak "tarih düşürme"nin ne olduğunu, bu husustaki tarihî süreci burada izah etmek gerekir.

Tarih düşürme sanatının ilk ne zaman ve kim tarafından oluşturulduğu bilgisi kesinlik kazanmamıştır. Bununla birlikte tarih düşürme sanatının XII. yy.'da önce Fars edebiyatında ortaya çıktığı söylenir. İran'ın İslâmlaşmasıyla Arap harflerini kullanmaya başlayan İranlılardan Türklere, Türklere Araplara geçmiştir. Fars edebiyat geleneğinde tarih manzumeleri “mâdde-i târîh” ya da “sadece “târîh”, tarih düşürme sanatına da “mâdde-i târîh-sâzî”, “târîh goften”, "târîh nuvişten"; Türklere “tarih düşürme”, “tarih yazma”, “tarih söyleme” Araplarda ise buna “târîhun şî'ri”, “târîhun harfi” adı verilmiştir.

Arap edebiyatında XV. yy.'ın ortalarına kadar tarih düşürme sanatı bilinmiyordu. Araplar bu sanatı Türklerin İslâmlaşmasının akabinde onlardan öğrenmişlerdir. Tarih düşürme sanatı Türk edebiyatında XIV. yy.'dan itibaren gelişmeye başlamış, XVI. yy.'dan itibaren yaygınlaşmış, XVIII. yy.'da en verimli

dönemine ulaşmıştır (Karabey, 2011: 80-82). Tarih manzumeleri çoğunlukla **kıt'a** nazım şekliyle yazılmıştır.

Bu tez çalışmasının birinci bölümü Ali Emîrî Efendi'nin hayatı ve eserleri, ikinci bölümü şekil ve muhteva incemelesi, üçüncü bölümü ise eserin transkripsiyonlu metin kısmından oluşmaktadır.



# 1. ALÎ EMÎRÎ EFENDİ’NİN HAYATI VE ESERLERİ

## 1.1. Ali Emîrî’nin Hayatı

Ali Emîrî, 1857 yılında Diyarbakır’da dünyaya gelmiştir. Diyarbakır’ın kadim şairlerinden Seyyid Mehmed Emîrî Çelebi’nin torunlarından Mehmed Şerif Efendi’nin oğludur. Emîrîzâde namındaki seyyid ve şerif soylu Diyarbakır’ın kültür hayatında hatırı sayılır şöhrete sahip eşrafından olan ailesi, Diyarbakır-Bağdat hattında ticaret ile meşgul olmuştur (Çelik, 2007: 12).

İlk eğitimine Sulûkiye Medresesinde başlamıştır. İlerleyen zamanlardaki eğitim süreçlerini daha çok özel hocalar ile sürdürmüştür. Bu anlamda ilk hocası Fethullah Feyzi Efendi ikinci olarak büyük amcası Mehmed Şaban Kâmî Efendidir. 1868’de Siirt sancağına bağlı Şirvan’da Nevinli Mehmed Emin Efendi’den Gülistân’ı, Kasîde-i Bürde ve Kasîde-i Emâlî’yi okumuştur. 1875-1878 yıllarında Mardin’de ikamet ettiği dönemde Kasımiye Medresesindeki eğitimini bu medresenin müderrisi olan Diyarbakırlı Ahmet Hilmi Efendi’den almıştır (Kadioğlu, 2008: 27-29).

Ali Emîrî, 1868 yılında Siirt sancağına bağlı Şirvan’da dayısı Abdulfettâh Fethi Efendi’nin yanında sadece bir yıllık zaman diliminde Kürtçeyi öğrenmiştir. Dayıları Abdulfettâh Fethi ve Abdulkerim Abdi Efendiler Mardin’de görevli oldukları dönemde Ali Emîrî de doktorun verdiği hava değişikliği önerisiyle kesb-i âfiyet eylemeye Mardin’de gelmiştir. Mardin’de kaldığı 3 yıllık (1875-1878) sürede Arapçayı öğrenmiştir. Otobiyografisinde bu durumu “Arabî şiir söylemeye yeltendim.” ifadesiyle dile getirmiştir (Kadioğlu, 2008: 27-29). Son derece güçlü bir dil yeteneği olan Ali Emîrî, Farsçayı amcası Fethullah Feyzi Efendi’den öğrenmiştir<sup>1</sup> (Tayşi, 1989: 390).

---

<sup>1</sup> Kemal Çelik, Ali Emîrî Efendi’nin Farsça’yı dayısı Abdulfettâh Fethi Efendi’den öğrendiğini ifade eder (Çelik, 2007: 14).

21 yaşında memuriyete başlayan Ali Emîrî, Osmânî'nin idarî sınırları içinde yer alan Harput, Sivas, Selanik, Kozan, Adana, Leskovik, Kırşehir, Trablusşam, Elazığ, Erzurum, Yanya, İşkodra, Tâif, Halep, Yemen gibi muhtelif yerlerde çalışarak memuriyette 30 yılını tamamlamıştır (Tevfikoğlu, 1989: 13). Ali Emîrî'nin memur olarak çalıştığı ya da çeşitli vesilelerle bulunduğu yerler aşağıda sıralanmıştır (Arslan, 2008: 13-14):

1. Mardin Tahrirat Kalemi Kâtipliği (1878)
2. Hey'et-i Islahiye Müsevvidliği (1878)
3. Abidin Paşa ile birlikte Elazığ (1878 Ramazan ayı)
4. Abidin Paşa ile Sivas (On beş gün sonra)
5. Abidin Paşa ile Selanik (1880)
6. Abidin Paşa ile Atina (1881 öncesi)
7. Ankara Vilâyeti Merkez Sancağı A'şar Müdüriyeti (1880)
8. İçel Sancağı A'şar Müdüriyeti (1881)
9. Kozan A'şar Müdürlüğü (1882)
10. Adana Vilâyeti Merkez Sancağı A'şar Müdürlüğü (1885)
11. Adana A'şar Nezâreti Başkâtipliği (1887)
12. A'şar idarelerinin kaldırılması üzerine İstanbul'a gelir. (1888)
13. Yanya Vilâyeti Leskovik Sancağı Muhasebeciliği (1888)
14. Kırşehir Muhasebeciliği (1889)
15. İstanbul'a gelip dört ay kaldıktan sonra tekrar Kırşehir'e döndü (1890)
16. Trablusşam Sancağı Muhasebeciliği (1896)
17. Elazığ Vilâyeti Defterdarlığı (1897)
18. Erzurum Defterdarlığı (1897)
19. Yanya ve İşkodra Maliye Müfettişliği, bu görevi yürüttüğü sırada kendisine verilen bir görevle Yenişehir'e de gitmiştir. (1898)
20. Tâif (1899)

## 21. Yemen Vilâyeti Teslimiyye Müfettişliği (1901)

Ali Emîrî, 23 Ocak 1924 Perşembe günü Şişli (İstanbul) Fransız Hastanesinde ruhunu teslim etmiştir. Fâtih Câmîinde kılınan cenaze namazına son Osmânlı veliahtı ve son halife Abdulmecid de iştirak etmiştir. Cenazesi vasiyeti üzerine Fâtih Câmîi haziresine defnedilmiştir. Ömrünün son zamanlarında ciddi maddi sıkıntılar çeken Ali Emîrî'nin cenaze giderleri, Atatürk'ün gönderdiği 4000 lira ile ödenmiştir (Tevfikoğlu, 1989: 21; Esen, 1959: 662).

### 1.1.1. Ali Emîrî ile İlgili Öne Çıkan Bazı Hususlar

Ali Emîrî'nin 1915 yılında İstanbul'da bulup satın aldığı Türk dilinin ve kültürünün en eski ve eşsiz hazinesi olan *Dîvânü Lügâti't-Türk* gibi bir şaheseri bilim dünyasına kazandırması, onu unutulmaz şahsiyetler arasına koymuştur.

Ali Emîrî, Osmânlı İmparatorluğunun geniş coğrafyasında biriktirdiği/derlediği, ömrünün sermayesi olan yaklaşık 16.000 kitabı (çoğu nadir ve tek nüsha) Millet Kütüphanesine; kütüphaneyi de 1916 yılında aziz milletine hediye etmiştir. Biyografi ve bibliyografya (kitâbiyât) alanında ciddi bir emek harcamış ve haklı bir şöhret kazanmıştır.

Ali Emîrî ismi zikredilince akla evvela kitap gelir. Çünkü tüm hayatı, hayatının anlamı kitaptır. Kitap sevdalısı, kitap âşığı, kitap hastası olan Ali Emîrî, kitap peşinde ömrünü harcayarak ülkenin sayılı kitap uzmanı/kitap eksperisi olma unvanını hak etmiştir. Doğal olarak kitap toplama ve kitap okuma merakı kültürel sahada onu öne çıkarmıştır.

Ali Emîrî, başarılı, velût bir biyografi ve tezkire yazarıdır. Onun telif ettiği başta *Cevâhirü'l-Mülûk* olmak üzere *Esâmî-i Şu'arâ-yı Âmid*, *İşkodra Vilâyeti Osmânlı Şâirleri*, *Mir'âtü'l-Fevâ'id fî Terâcimi Meşâhîri Âmid*, *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*, *Osmânlı Şâirleri*, *Teselya Osmânlı Şâirleri* ve *Yanya Vilâyeti Osmânlı Şâirleri* adlı eserleri bu konuda bize ipucu vermektedir.

Ali Emîrî, nazire yazma geleneğinde de öne çıkmıştır. 74'ü Diyarbakırlı olmak üzere toplamda 86 şairin şiirlerine nazire yapmıştır (Kadioğlu, 2008: 14 -17). Ayrıca Osmân Gâzî döneminden kendi dönemine kadar var olan şairlerin nazirelerini derlemeyi düşündüğü, ancak bitiremediği bir nazire mecmuası olan *Vesâ'ikü'l-Âsâr* adlı eseri de nazireciliğinin somut bir örneğidir.

Ali Emîrî elde edemediği kitapları, bir şekilde ödünç alarak çok kısa bir zamanda istinsah ettirmiş veya bizzat kendisi istinsah etmiştir. Millet Kütüphanesinde kendi el yazısı ile istinsah edilmiş 721 kitap kayıtlıdır (Beysanoğlu, 1997: 69).

Ali Emîrî'nin olağanüstü bir şiir hafızası vardır. 4000 beyitlik *Nevâdirü'l-Âsâr* adlı eserdeki şiirleri ezberlemiştir. “Ezberimde yüz bin Türkçe beyit vardır. ” dediğini Kilisli Muallim Rifat Bilge beyan etmiştir (Tevfikoğlu, 1989: 42).

Ali Emîrî aynı zamanda başarılı bir münekkit/eleştirmendir. Yaşadığı dönemde meydana gelen olayları eleştirel bir gözle analiz etmiş, olumsuz/problemleri gördüğü hususları dile getirmekten çekinmemiştir. Konuyla ilgili ayrıntılı bilgi için Mücahit Kaçar'ın “Ali Emîrî'de Dönem Eleştisi” adlı çalışmasına bakılabilir (Kaçar, 2016: 181-204). Aynı zamanda Nuri Sağlam da daha spesifik olarak *Ali Emîrî ile Mehmet Fuad Köprülü Arasındaki Münakaşalar I-II* adlı iki makalesiyle konuyu etraflıca incelemiştir (Sağlam, 2000:89-98; 2001:113-134).

Ali Emîrî'nin en çok sevdiği ve kıymet verdiği şeylerin başında Osmânlı Hanedanı gelmiştir. *Cevâhirü'l-Mülûk* adlı eseri, bu sevginin en somut tezahürüdür. Özellikle onun kalbinde II. Abdülhamid'in ayrı ve müstesna bir yeri vardır. *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserdeki manzumeler ile II. Abdülhamid'e duyduğu sevgiyi/övgüyü dile getirmiştir. Fâtih Sultân Mehmed'i ise yanına defnedilmeyi vasiyet edecek kadar sevmiştir. Hâsılı tüm Osmânlı sultanlarına derin bir sevgi ve hürmetle bağlıdır.

### 1.1.2. Edebî Kişiliği

İbnülemin Mahmut Kemal İnal, Ali Emîrî'nin nesrini (düzyazılarını) nazmına (şiiirlerine) göre daha başarılı bulmuştur. Yine Ali Emîrî'nin çok sayıda şiir yazdığını lakin bunların nitelik açısından zayıf olduğunu ima etmiştir (İnal, 1999: 465). *“Merhûm, kıymetin kesrette olduğuna zâhib idi. Hâlbuki eserin kıymeti, kesretinde değil, metânet ve letâfetindedir (İnal, 1999: 466)”*

Muhtar Tefvikoğlu, Ali Emîrî'nin şairliği ile ilgili şunları söylemiştir:

*“Kendisini “Emîr-i Mülk-i sühan” sanmasına, pek büyük hacimli bir dîvân (hayır bir değil birkaç tane!.. Binlerce beyti ihtiva eden belki on adet dîvân!) etmesine, konuşur gibi rahatça, çabucak şiir söylemesine, memuriyete bile “tabiat-ı şîriyyesi” sayesinde, yani sanat kapısından girmiş olmasına rağmen iyi bir şair değildi. Hattâ bugünkü “hâlis şiir” telâkkisine göre şair bile değildi (Tefvikoğlu, 1989: 44)”*

Saadettin Nüzhet Ergun, Ali Emîrî'nin on bine yakın beyit yazmasına rağmen onu kudretli bir şair olarak kabul etmeye imkân yoktur diyerek *“Ali Emîrî kudretli bir dîvân şairi değil, fakat muvaffâkiyetli ve velûd bir nâzımdır”* tespitinde bulunmuştur (Tefvikoğlu, 1989: 44-45).

İslamoğlu, Saadettin Nüzhet Ergun'a göre Ali Emîrî'nin şairliği konusunda daha iyimserdir. Ali Emîrî'yi *“yirminci yüzyılda klasik şiir geleneğini devam ettiren bir şair”* olarak tarif etmiştir (İslamoğlu, 2012: 88).

Uzun yıllar Millet Kütüphanesinin müdürü olarak görev yapan Tayşi'ye göre ise Ali Emîrî, *“orta seviyede bir şair, usta bir münekkit”tir* (Tayşi, 1989: 391).

Tüm değerlendirmeler göz önüne alındığında Ali Emîrî'nin güçlü bir şair olmadığı kanaati ağır basmaktadır. Buna karşılık edebiyat tarihi konularında yazdığı eserlere bakılırsa onun son derece başarılı bir edebiyat tarihçisi olduğu dikkatlerden kaçmaz (Çelik, 2007: 91).



## 1.2. Eserleri<sup>2</sup>

### 1.2.1. Telif Eserleri

#### 1.2.1.1. Cevâhirü'l-Mülûk

Osmânlı padişahlarının edebî yönlerinin bir arada değerlendirildiği bir eserdir. Şair padişahların yaklaşık 30 bin beyit yazdıklarını tespit eden Ali Emîrî, onların yazdığı her beyte üçer mısra eklemek suretiyle şiirlerini tahmis ederek *Cevâhirü'l-Mülûk*'ü meydana getirmiş, ancak büyük bir külliyat içinde neşretmeyi düşündüğü eserin sadece mukaddimesiyle birlikte az bir bölümünü yayımlamaya ömrü yetmiştir. *Cevâhirü'l-Mülûk* inceleme-metin olarak yayınlanmıştır (Kadioğlu, Çeçen, Sarıççek 2013).

*Cevâhirü'l-Mülûk Mukaddimesi* adlı eser en başından sonuna kadar şiir yazabilen Osmânlı padişahlarının ve bazı şehzadelerinin edebî şahsiyetlerinden ve Türkçe, Arapça ve Farsça yazdıkları bazı şiir ve tarihlerden müteşekkildir. Ali Emîrî padişahların nadide eserlerini bir araya getirmekle kalmamış, manzum ve mensur methiyelerle bu çalışmaya telif bir eser hüviyeti kazandırmıştır.

Ali Emîrî, *Cevâhirü'l-Mülûk* adlı eseri niçin yazdığını *Cevâhirü'l-Mülûk Mukaddimesinde* eserin sebep-i telif bölümünde anlatmıştır. Kadioğlu'nun *Cevâhirü'l-Mülûk Mukaddimesi* ile ilgili bir çalışması mevcuttur (Kadioğlu, 2008).

Eserin başında 314 beyitlik manzum bir mukaddime yer almaktadır. Bu mukaddime padişahların isimlerini/mahlaslarını ve edebî şahsiyetlerinin övgüsünü ihtiva etmektedir.

---

<sup>2</sup> Ali Emîrî'nin eserleri hakkındaki genel malumat, aşağıdaki kaynaklardan derlenmiştir:

1. (Arslan, 2008)
2. (Çelik, 2007)
3. (Erdoğan Çeltik, 2015)
4. (Karateke, 1995)
5. (Tevfikoğlu, 1989)

Yine bu mukaddimede Ali Emîrî, 36 Osmânî padişahından 25'inin şiirle meşgul olduklarına işaret ederek sanata ve edebiyata ilgi duyan 25 şair padişahın 17'sinin mahlas kullanarak şiir yazdıklarına ve çoğunun dîvân tertip ettiklerine dikkat çekmiştir (Kadıoğlu, 2008: 25).

#### 1.2.1.2. Dîvânlar

Ali Emîrî, *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid* adlı eserindeki otobiyografisinde 1296 (M. 1878) yılına kadar 3 tane dîvân yazdığını söylemiştir. İlk dîvânını Mardin'e gitmeden önce yazmıştır. İkinci dîvânını Mardin'de kaldığı 3 yıllık dönemde, son dîvânını da Mardin'den Diyarbakır'a döndükten sonra kaleme almıştır (Kadıoğlu, 2008: 73).

Millet Kütüphanesinde Ali Emîrî'ye ait 37, 38 ve 39 numarada kayıtlı üç cilt dîvân vardır. Ancak Hakan T. Karateke, Ali Emîrî'nin otobiyografisinde bahsettiği üç cilt dîvânın burada kayıtlı dîvânlar olmadığını, Ali Emîrî'nin bahsettiği üç ayrı cilt dîvânın diğer bazı eserleri gibi Millet Kütüphanesinde hiç kayda geçmediğini söylemiştir (Karateke, 1995: 17-18).

Ali Emîrî'nin Millet Kütüphanesinde Ali Emîrî Manzum, No: 38'de kayıtlı, müellif hattıyla (rik'a) yazılmış olan ve 85 varaktan oluşan dîvânı ile ilgili iki yüksek lisans çalışması yapılmıştır (Serin, 2007; Arslan, 2008).

#### 1.2.1.3. Durûb-ı Emsâl

Ali Emîrî tarafından derlenmiş üç ciltlik müsvedde halinde bir eserdir. Burada atasözleri manzum örneklerle verilmiştir.

#### 1.2.1.4. Esâmî-i Şu'arâ-yı Âmid

Ali Emîrî'nin yazmayı düşündüğü büyük şairler tezkiresinin sadece taslağını oluşturan ve Diyarbakırlı şairler hakkında çok kısa bilgi içeren bir eserdir. Burada bazı şairlerin şiirlerinden örnekler verilmiştir. 212 şair hakkında bilgi içeren eserde bazı şairlerin isee sadece isimleri zikredilmiştir. Eserin tenkitli metni, Hasan

Yılmaztürk tarafından yüksek lisans çalışması olarak hazırlanmıştır (Yılmaztürk, 1999).

Ayrıca eser, 2003 yılında Galip Güner ve Nurcan Güner tarafından yayınlanmıştır (Güner, Güner, 2003).

#### **1.2.1.5. Ezhâr-ı Hakikat**

Ali Emîrî'nin Yanya ve İşkodra vilayetlerinde müfettiş olarak görevli iken özel bir görevle gittiği Berat sancağının Luşna kazasında kaleme aldığı bir nasihat kitabıdır. Eser, 220 tane nasihat ve vecizeden oluşmaktadır. Eseri Mehmet Arslan 1992 yılında Kızıllırmak Dergisinde yeni harflerle yayınlamıştır (Arslan, 1992).

#### **1.2.1.6. İşkodra Vilâyeti Osmânî Şâirleri**

Ali Emîrî'nin İşkodra'ya ikinci gidişinde derlediği bilgi ve belgeler doğrultusunda kaleme aldığı tezkire türünde bir eserdir. Bu eser İkdâm Gazetesinde (29 adet olarak) tefrika edilmiştir. Mukaddimesinde üç aylık süre zarfında tamamladığını belirten Ali Emîrî bu tezkiresinde 20 şairi işlemiştir.

Eser, Hakan T. Karateke tarafından “İşkodra Şairleri ve Ali Emîrî'nin Diğer Eserleri” adı ile hazırlanarak Enderun Kitabevi tarafından 1995 yılında bastırılmıştır (Karateke, 1995).

#### **1.2.1.7. Levâmi'u'l-Hamîdiyye**

Levâmi'u'l-Hamîdiyye adlı eser ilgili olarak inceleme kısmında detaylı açıklama yapıldığı için burada bu eserle ilgili açıklama yapılmamıştır.

#### **1.2.1.8. Mir'âtü'l-Fevâ'id fî Terâcimi Meşâhîri Âmid**

Ali Emîrî'nin en önemli eserlerinden biri sayılan *Mir'âtü'l-Fevâ'id*, Diyarbakırlı ya da Diyarbakırlı olmadığı halde oraya yerleşen 100'ün üzerinde meşhur tarihi şahsiyetin alfabetik sırayla biyografilerini ihtiva etmektedir. Ali Emîrî

eserde ayrıca Diyarbakır'da mukim olan meşhur bazı ailelerin soyağacını da vermiştir.

Ali Emîrî, henüz 18 yaşındayken yazmaya başladığı eseri maalesef tamamlayamamıştır. *Mir'âtü'l-Fevâ'id* adlı eserin 6 cilt olduğu söylene de eserin sadece bir cildi bulunmaktadır. 237 varaktan oluşan eser müsvedde izlenimini vermektedir. 71 sayfası boş olan bu eser reddâdelidir. Bu cilt Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Tarih yazmaları 750 numarada kayıtlıdır.

Ayrıca bu eserin mukaddimesi olan *Mir'âtü'l-Fevâ'id Mukaddimesi* yine *Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Edebiyat, No: 562*de kayıtlı olup 113 sayfadan ibarettir. İçindeki küçük kâğıt parçalarıyla (şukkalar) birlikte toplamda 140 sayfayı bulmaktadır. Söz konusu bu iki cilt de müellif hattı olup rik'a hattı ile yazılmıştır.

Ali Emîrî bu eserin mukaddimesinde "*Kitabımın ismi müsemâsına mutâbık olarak Mir'âtü'l-Fevâ'id fi Terâcimi Meşâhîri Âmid tesmiye eyledim.*" diyerek eserin ismini de vermiştir (Kut vd, 2014: 12).

Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı, Ali Emîrî'nin *Mir'âtü'l-Fevâ'id Mukaddimesi ve Mir'âtü'l-Fevâ'id* adlı eserlerini günümüz harfleriyle yayınlamıştır (Kut vd., 2014).

#### 1.2.1.9. Musâhabe-i Edebiyye / Dîvân-ı Yahyâ

Eser, Ali Emîrî'nin Asâr-ı Müfide Kütüphanesinden çıkan *Dîvân-ı Yahyâ* adlı eserin neşrini tenkit ettiği yazılarından oluşmaktadır. İkdâm Gazetesinde tefrika edilen yazıların Ali Emîrî tarafından kesilip bir deftere yapıştırılmasıyla meydana gelen bu eser, *Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Edebiyat Yazmaları, No: 523*'te kayıtlıdır (Karateke, 1995: 36).

#### 1.2.1.10. Osmânlı Vilâyât-ı Şarkıyyesi

Ahmet Refik'e göre Ali Emîrî'nin vatan hukukunu müdafaa ettiği ilk ve son siyasi eseridir. I. Dünya Savaşı sırasında Ali Emîrî'nin kaleme aldığı bu eser, genel

hatlarıyla Doğu illerinin zengin kültür ve tarihini anlatmaktadır. Bunun yanında bölgenin nasıl Türk hâkimiyetine geçtiği, demografik yapı, Ermeni meselesi, eğitim ve vatan sevgisinin önemi gibi konular üzerinde durulmuştur (Erdoğan Çeltik, 2015: 20). Eser, Abdulkadir Yuvalı ve Ahmet Halaçoğlu tarafından hazırlanıp “Osmânlı Doğu Vilayetleri” adıyla basılmıştır (Yuvalı, Halaçoğlu, 2015).

#### 1.2.1.11. Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid

*Mir'âtü'l-Fevâ'id* adlı tezkirenin sadece şairleri kapsayan özetidir. Ali Emîrî, 1879 yılına kadar ilaveler yaptığı kitabı ancak 32 yıl sonra 1910 yılında neşretmiştir. Diyarbakır'da yetişen 217 şairin biyografisini içermesine rağmen eserin sadece 79 şair biyografisinin yer aldığı birinci cildi yayınlanabilmiştir. Bu eseri önemli kılan hususların başında Ali Emîrî'nin kendi otobiyografisinin yer almasıdır. Eser ile ilgili Mehmet Arslan'ın bir makalesi (Arslan, 1993), Kasım Hayber'in bir yüksek lisans çalışması (Hayber, 1996) ve İdris Kadioğlu'nun eseri yeni harflerle hazırladığı bir kitap çalışması (Kadioğlu, 2014) bulunmaktadır.

#### 1.2.1.12. Vesâ'ikü'l-Âsâr

Ali Emîrî'nin önce Osmânlı şairlerinin nazirelerinden birer ikişer beyit alarak *Mecmûatü'n-Nezâir* adını verdiği sonrasında nazire olmayanları da toplayıp ismini de Vesâ'ikü'l-Âsâr şeklinde değiştirdiği eseridir. Ali Emîrî, Osmân Gâzî döneminden itibaren şairlerin nazirelerini bir araya getirerek bir nazire mecmuası meydana getirmek isteğini ifade etmişse de maalesef eseri bitirememiştir. Eser kafiyesi elif harfiyle biten beyitlerle sınırlı kalmıştır (Erdoğan Çeltik, 2009: 262-264).

#### 1.2.1.13. Yemen Hâtırâtı

Rik'a hattıyla yazılan 50 sayfalık eser, Ali Emîrî'nin Yemen'de görevde iken oradaki araştırma ve hatıralarından oluşmuştur. Bu eser ile ilgili bir yüksek lisans tez çalışması bulunmaktadır (Yeşilyurt, 2007).

## 1.2.2. Çıkardığı Süreli Yayınlar

### 1.2.2.1. Âmid-i Sevdâ

15 günlük bir periyotta yayımlanan dergi, 1324/1909 yılında yayın hayatına başlamıştır. Âmid-i Sevdâ'nın ana mevzusu Diyarbakır şehri ve edebiyattır. Sadece 6 sayı çıkabilmiştir. Oktay (2018), Âmid-i Sevdâ dergisinin tüm sayılarını transkribe edip incelemiştir. Çalışma eski Türk şiirinin medyaya yansımalarının ilk örneklerinden biri olması açısından önemlidir.

### 1.2.2.2. Osmânî Tarih ve Edebiyat Mecmûası

Ali Emîrî'nin kendisini eleştiren Milli Tettebular ve Yeni Mecmûa adlı dergilere cevap verebilmek için aylık olarak 1334-1336/1918-1920 yılları arasında 31 sayı çıkardığı bir dergidir.

### 1.2.2.3. Tarih ve Edebiyat Mecmûası

1338-1339/1922-1923 yılları arasında Osmânî Tarih ve Edebiyat Mecmûasının bir devamı niteliğinde olan bu mecmûa, 5 sayı yayınlanmış aylık bir dergidir. Bununla ilgili olarak Osmânî Tarih ve Edebiyat Mecmûası ve devamı olan Tarih ve Edebiyat Mecmûası ile ilgili bir inceleme çalışması yapılmıştır (Erdoğan Çeltik, 2015). Ayrıca mecmûa metinlerinin yeni harflere aktarıldığı iki yüksek lisans çalışması bulunmaktadır (Öztürk, 2011; Köpür, 2013).

## 1.2.3. Kayıp Eserleri

Ali Emîrî'ye ait eserlerin bir kısmı maalesef bulunamamıştır. Bu eserler ile ilgili sınırlı bilgiler aşağıda verilmiştir.

### 1.2.3.1. Abâü'l-Akvâm

*Mir'âtü'l-Fevâid* adlı eserle benzer bir içeriğe sahiptir.

#### 1.2.3.2. Kitabü'l-Egânî

Tercüme bir eserdir.

#### 1.2.3.3. Mevâhibü's-Sülûk

Osmân Gâzînin oğlu Alaaddin Paşa'dan itibaren 13 şehzadenin şiirlerinin ve bunlara yapılan nazirelerin derlendiği bir eserdir.

#### 1.2.3.4. Osmânlı Şairleri

16 ciltlik bir tezkiredir.

#### 1.2.3.5. Teselya Osmânlı Şairleri

Ali Emîrî'nin Yenişehir'de iken yazdığını söylediği 500-600 sayfalık bir tezkiredir.

#### 1.2.3.6. Tuhfetü'l-Beliyye

*İleri* adlı gazetede bizzat kendisinin bahsettiği hiciv ve latife içerikli bir eserdir.

#### 1.2.3.7. Yanya Vilâyeti Osmânlı Şairleri

Yanya'da iken yazdığı 500-600 sayfalık bir tezkiredir.

#### 1.2.3.8. Yemen Kıtasındaki Türk Müellif ve Şairler

İkinci defa gittiği Yemen'de derlediği 500-600 sayfalık eseridir.

#### 1.2.3.9. Enmûzec Tercümesi

Yeni bulunan bu eser Zemahşerî'nin Arapça grameriyle ilgili *El-Mufassal* isimli eserin özet tercümesidir.

#### 1.2.3.10. Nizâmü'd-Düvel

Devlet idaresini konu alan bu eser de kayıp eserler arasındadır.

#### 1.2.4. Neşrettiği Eserler

Osmânlı Devleti'nin geniş coğrafyasında görev yapan Ali Emîrî karşılaştığı önemli eserleri bir önsöz ile bastırıp kaybolmasını önlemeye çalışmıştır (Karateke, 1995: 57). Bu eserler aşağıda bazı açıklamalarla beraber verilmiştir.

##### 1.2.4.1. Mardin Mülûk-ı Artûkiyye Târîhi ve Kitâbeleri Vesâ'ır Vesâ'ik-i Mühimme

Eser Mardin Artuklu dönemi tarihini konu alan eser, Ali Emîrî, Millet Kütüphanesi, Tarih, No:725 'da kayıtlıdır. 1331/1912-13 tarihinde Ali Emîrî tarafından İstanbul'da neşredilmiştir. Bu eser ile ilgili bir yüksek lisans çalışması (Yaşar, 2006) ve eserin transkribe edilerek günümüz Türkçesine aktarıldığı bir kitap çalışması bulunmaktadır (Yardımcı, 2006).

##### 1.2.4.2. Acâibü'l-Letâ'if

1331/1912-1913 tarihinde Ali Emîrî'nin İstanbul'da neşrettiği eser, Çîn ve Hitaî sefâretnâmesidir. Gıyâseddin Nakkâş tarafından kaleme alınan eser, Timur'un oğlu Mirza Şahruh'un Çîn İmparatoruna gönderdiği elçilik heyetinin Herat'tan başlayan ve üç yıl devam eden yolculuğunu anlatmaktadır. Aynı zamanda Türk Edebiyatında seyahatnâme türünün ilk örneğidir. Eser hem sefâretnâme hem de seyahatnâme özelliği gösterir (Asiltürk, 2009: 911-995).

##### 1.2.4.3. Âsaf-nâme

Türk Edebiyatındaki ilk siyasetnâmelerden olan Âsaf-nâme'nin farklı kütüphanelerde bulunan ve aralarında hayli farklılıklar bulunan birçok yazma nüshası bulunmamaktadır. Eserin müellifi olan Lütfî Paşa (1488-1563) Yavuz ve Kanunî döneminde önemli bir devlet adamıdır. Mimar Sinan'ı padişaha arz eden kişi olarak bilinir. Eser bir giriş ve dört bölümden oluşur. Âsafnâme'nin Ali Emîrî baskısı 1326/1910 tarihinde Ali Emîrî'nin önsözüyle İstanbul'da neşredilmiştir. (İpşirli,



1991: 456) Ali Emîrî'nin neşrettiği nüsha bugünümüz harfleriyle basılmıştır (Uğur, 2018).

#### 1.2.4.4. Câm-ı Cem-âyîn

Bir Osmanlı silsilenâmesi olan Câm-ı Cem-âyîn adlı eser Hasan b. Mahmûd el-Bayatî tarafından yazılmıştır. Emîrî, 1314/1897 tarihinde Yanya ve İşkodra maliye müfettişi olarak görev yaparken bu esere ulaşır ve 1331/1913 tarihinde bir önsöz ekleyerek İstanbul'da neşreder. (Kadioğlu, 2017: 2302-2321)

## 2. İNCELEME

### 2.1. Levâmi'u'l-Hamîdiyye

Parlayan, parıldayan anlamına gelen Lâmi' kelimesinin çoğulu olan Levâmi' kelimesi de parıltılar, parlayan şeyler, nurlar anlamına gelmektedir. Hamîd kelimesi ise övülmeye layık, methedilecek sıfatlara sahip olan demektir. Ayrıca Hamîd, kulları tarafından ebediyete kadar övülen, kemal sıfatları zikredilerek kendisine hamedilen anlamında esmâ-ı hüsnâdan biridir. Hamîd olan Allah'ın kulu anlamına gelen Abdülhamîd ismindeki Hamîd ismi hem II. Abdülhamîd'i hemde kelimenin sözlük anlamını çağırıştırır. Hamîdiyye ise Hamîd'e ait olan manasıyla nisbetlilik ilgisini kurar. Yani eserin adı olan *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* terkihi hem ***övgü parıltıları*** hem de ***Abdülhamîd parıltıları*** anlamlarını ihtiva eder.

Ali Emîrî, eserin girişinde kitabın baştan sona kadar padişahın övgü/şükür parıltıları ile süslenmiş olmasından dolayı kitabına *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* ismini verdiğini ifade eder.

Ali Emîrî'nin *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eseri, II. Abdülhamid'i övmek ve tebrik etmek için yazılmıştır. Eser, padişah tarafından hüsn-i kabûl görerek bir kısmı altın yaldızlı olarak bastırılmıştır. Şair, eserin girişinde bu eseri neden yazdığını, eserin adını neden *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* koyduğunu anlatmıştır. Ayrıca Ali Emîrî,

bu kitabı sayesinde 17 Muharrem 1310 (10 Ağustos 1892) tarihinde gümüş liyakat madalyası almıştır (Karateke, 1995: 26-27)

Kitabın fihrist bölümünden sonra eser mesnevî nazım şekliyle kaleme alınmış 69 beyitlik bir manzume ile başlamaktadır. Bu manzumede sırasıyla Allâh'a, Hz. Muhammed'e, sahabelere ve II. Abdülhamid'e duyulan derin muhabbet ve övgü ifadeleri yer almaktadır. Bu manzumenin ardından beş farklı mensur metne yer verilmiştir. Burada bazı Osmânî padişahları övülerek sebep-i telif açıklanmıştır. Bu metinlerin akabinde "Hüve'l-Mu'in" başlıklı kısa mensur bir dua ve övgü metnine yer verilmiştir. Ayrıca bu kısa bölümde Ali Emîrî, Âkif Paşa'ya ait bir şiiri mübarek ve uğurlu sayarak (teberrüken ve teyemmünen) övgü parıltısı olan bu eseri için bir ser-levha kıldığını dile getirmiştir.

"Hüve'l-Mu'in" adlı bölümün ardından II. Abdülhamid'in doğumu ile ilgili eski Hâriciye Nâzırı Âkif Paşa tarafından kaleme alınan ve Sultan Abdulmecid'e sunulan 9 beyitlik bir kıt'a-i kebîre yer almaktadır. Bu kıt'a-i kebîre Âkif Paşa'nın *Dîvânçe* isimli eserinde bulunmaktadır (Saraç, Andı, 1997). Âkif Paşa'nın bu manzumesinden sonra 75 tarih manzumesi gelmektedir. Bu tarih manzumeleri, II. Abdülhamid'in 1293/1876 yılından 1310/1892-93 yılına kadar geçen yaklaşık 17 yıllık bir zaman diliminde her sene için ayrı ayrı yazdığı tebriklerin derlenmesinden oluşmaktadır. Bu tarih manzumelerinin ilk 11 tanesi cülûs için diğerleri ise yeni yıl tebriği için kaleme alınmıştır. Eserin sonundaki son tarih manzumesi de bir hatime ve teşekkür mahiyetindedir (Karateke, 1995: 26-27).

II. Abdülhamid'i övmek ve tebrik etmek amacıyla yazılan bu tarih manzumelerinde her manzumenin başlangıcında birkaç cümlelik mensur açıklama yer almaktadır. Bu açıklamaların içinde ayrıca II. Abdülhamid için Arapça yazılmış dua formunda kısa ibareler yer almaktadır.

### 2.1.1. Eserin El Yazma Nüshası

*Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No:1080* künyeli bu nüsha, toplamda 58 varaktan oluşmaktadır. Nüshanın başında boş halde 4 yaprak yer almaktadır. Daha sonra gelen 15 varak, fihrist ve giriş için ayrılmıştır. Ardından gelen 3 yaprak boşluktan sonra gelen 116 sayfaya numara verilmiştir. Kitabın sonunda yer alan 7 varak boş bırakılmıştır. Bu nüsha, 22.8 x17.7 cm ölçüsündedir. Ancak iç sayfalarından bazılarının boyutları farklıdır. Her sayfada yaklaşık olarak 16 satır yer almaktadır. Eser açık renk filigranlı kâğıda yazılmıştır. Kitap şîrâzeli ve reddâdelidir<sup>3</sup>. Rik'a ile yazılmış olan bu yazma nüsha, 1310/1892-93 yılında telif edilmiştir. Eserde müstensih kaydına rastlanmamıştır (Karateke, 1995: 26-27). Bu nüsha, çalışmada M1 olarak kodlanmıştır.

**Nüshanın Başı:** “*Fihrist-i Kitâb-ı Levâmi‘u'l-Ĥamîdiyye: Ĥâlîk-ı kâffe-i mevcûdât ve râzîk-ı cümle-i maĥlûkât olan Cenâb-ı Ķâdir ü Ķayyûm-ı bî-zevâl, Kibriyâ-yı a‘zam-ı bî-şerîk ü bî-mişâl...*”

**Nüshanın Sonu:** “*Allâhumme ebbede şevketehu ve şeyyede devletehu ve eyyede nuşrethu ilâ-yevmi‘d-din, bi-ĥurmeti seyyidi‘l-mürselîn. Kemule hâzâ‘l-kitâbu bi-‘avni‘llâhi‘l-meliki‘l-vehhâbi fî-evâ‘ili şehri muĥarremi‘l-ĥarâm; senete ‘aşere ve selâşe mi‘etin ve elf.*”

### 2.1.2. Matbû Eser

Bu eser, telifinden (1310/1892-93) iki yıl sonra 1312/1894-95 yılında İstanbul’da Âlem Matbaasında basılmıştır. Bu matbû eserin başında 10 sayfa fihrist ve ardından 22 sayfa manzum-mensur bir giriş yer almaktadır. Toplamda 10+187 sayfadan oluşan bu matbû eser 19.3 x12.6 cm ölçüsündedir ve eserin her sayfasında

<sup>3</sup> **Şîrâze:** Klasik tarzdaki şark ciltlerinde formların dikildiği ipliklerin uzun bırakılan uçlarının, formlar tamamlandıktan sonra usûlüne göre birleştirilip örülmesinden meydana gelen ve sayfaları düzgün tutmaya, dağılmasını önlemeye yarayan ibrişim şerit.

**Reddâde:** Sayfa sırası yöntemi; bir sonraki sayfaya geçiş için sonraki sayfanın ilk kelimesinin önceki sayfanın alt köşesinde bulunmasıdır.

yaklaşık 20 satır yer almaktadır. Eserdeki metinler yazma nüshanın aynısıdır. Transkribe metin kısmında esas alınmış olan bu eser, *Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No:1081*'de kayıtlıdır. Bu tez çalışmasında M2 olarak kodlanmıştır. Bu eserle ilgili bir kitap ve bir de makale çalışması bulunmaktadır. (Doğan, 2017; Akçay, 2014).

Ali Emîrî tarafından kaleme alınan *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserin transkripsiyonlu metninin oluşturularak incelenmesinin yapıldığı bu çalışma üç ana bölümden oluşmaktadır. Birinci bölümde Ali Emîrî'nin hayatına ve eserlerine yer verilmiştir. İkinci bölüm *Levâmi'u'l-Hamîdiyye*'nin incelenmesine ayrılmıştır. Bu bölüm, özetle eserin şekil incelemesi; dil-implâ ve üslûp incelemesi ile muhteva incelemesinden oluşmaktadır. Ayrıca bu bölümde kavramsal olarak methiye ve münacat türünün tanıtımına da yer verilmiş olup eserdeki manzumeler ve bu manzumelerin özellikleriyle ilgili yapılan çalışmaların tablolar yardımıyla daha görünür hale getirilmesine gayret edilmiştir.

## **2.2. Şekil İncelemesi**

### **2.2.1. Eserde Kullanılan Nazım Şekilleri**

#### **2.2.1.1. Kıt'a-i Kebîre**

Beyit sayısının ikiden fazla olduğu artık kıt'alara verilen addır. Matla beyti olmayan gazele benzetilen bu nazım şekli, muhteva itibarıyla gazelden ayrışır. Kafiye düzeni xa-xa-xa-xa... şeklindedir. Aruz vezninin her kalıbıyla yazılmıştır. Tarih düşürmelerde en çok bu nazım şekli tercih edilmiştir (Dilçin, 2009: 203). Kıt'a-i kebîreyi, kasideden ayıran en önemli özellikler ise matla beytinin olmaması ve beyitleri arasında konu birliğinin bulunmasıdır (Saraç, 2010: 73).

Kıt'alarda genel bir kaide olarak mahlas kullanılmamasına rağmen kıt'a-i kebîrelerde şairler özellikle mahlas kullanmayı tercih etmişlerdir. Bu tür manzumelerde mahlas beytinin belirli bir yeri yoktur (Mermer vd, 2006: 103-104).

*Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserdeki ilk ve son manzumeler hariç tüm tarih manzumeleri **kıt'a-i kebîre** nazım şekliyle kaleme alınmıştır. Bu hükme manzumelerin beyit sayısı, kafiye düzeni ve kıt'a-i kebîrelerin genel özellikleri göz önünde bulundurularak varılmıştır.

### 2.2.1.2 Mesnevî

Her beytinin mısraları kendi içinde kafiyeli olan, kısa aruz kalıplarıyla yazılan beyit sayısı sınırsız bir nazım şeklidir. İran edebiyatından alınan mesnevî nazım şeklinde anlamın beyit içinde tamamlanması ve kafiye açısından beyitlerin birbirinden bağımsız olması önemli bir yazma kolaylığı sağlamıştır. Bu özelliğinden dolayı destanlar, uzun aşk hikâyeleri, didaktik, dinî, ahlakî temalı eserler genellikle mesnevî nazım şekliyle yazılmıştır (Saraç, 2010: 79). Mesnevîler genellikle eserin adına yazıldığı kişi ya da şairin kendisi için yazılmış bir duasıyla son bulmuştur (İpekten, 2009: 60). *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserdeki ilk ve son manzumeler olmak üzere iki tanesi mesnevî nazım şekliyle kaleme alınmıştır. Eserde geçen manzumeler, nazım şekilleri ve nazım türleriyle beraber sırayla aşağıdaki tablolarda verilmiştir:

**Tablo 2. 1: Manzumelerde Nazım Şekli ve Kafiye Düzeni**

SIRA	MANZUMENİN BAŞLIĞI	NAZIM ŞEKLİ	KAFİYE DÜZENİ
1	Münâcât	Mesnevî	aa-bb-cc-dd...
2	Târîh-i Velâdet-i Hümâyûn-ı Hâzret-i Pâdişâhî	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
3	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
4	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
5	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
6	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
7	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
8	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
9	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
10	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
11	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
12	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...
13	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Kıt'a-i Kebîre	aa-xa-xa-xa...



56	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
57	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
58	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
59	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
60	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
61	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
62	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
63	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
64	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
65	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
66	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
67	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
68	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
69	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
70	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
71	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
72	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
73	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
74	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
75	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
76	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārîḥ Manzūmesi	Kıt'a-i Kebîre	xa-xa-xa-xa...
77	Ḥâtime ve ' Arz-ı Teşekkür	Mesnevî	aa-bb-cc-dd...

### 2.2.2. Eserdeki Nazım Türleri

*Levâmi'u'l-Hamîdiyye*'de münâcât ve medhiye türünde manzumeler yer almaktadır. Birinci manzume münâcât türünde yazılmıştır. Diğer manzumeler de medhiye türünde yazılmıştır. Medhiye türüyle ilgili olarak giriş bölümünde detaylı açıklama yapıldığı için burada yeniden açıklama yapılmayacaktır.

**Tablo 2. 2: Manzumelerde Nazım Türleri**

Sıra	Manzumenin Başlığı	Nazım Türü
1	Münâcât	Münâcât
2	Tārîḥ-i Velâdet-i Hümâyûn-ı Ḥâzret-i Pâdişâhî	Methiye
3	Cülûs İçin Tārîḥ Manzūmesi	Methiye
4	Cülûs İçin Tārîḥ Manzūmesi	Methiye
5	Cülûs İçin Tārîḥ Manzūmesi	Methiye

6	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
7	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
8	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
9	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
10	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
11	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
12	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
13	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
14	Sene-i Hicriyyeniñ Duḥūli İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
15	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
16	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
17	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
18	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
19	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
20	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
21	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
22	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
23	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
24	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
25	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
26	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
27	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
28	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
29	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
30	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
31	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
32	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
33	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
34	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
35	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
36	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
37	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
38	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
39	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
40	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
41	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
42	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
43	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
44	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
45	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
46	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye
47	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Methiye



48	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
49	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
50	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
51	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
52	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
53	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
54	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
55	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
56	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
57	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
58	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
59	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
60	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
61	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
62	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
63	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
64	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
65	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
66	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
67	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
68	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
69	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
70	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
71	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
72	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
73	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
74	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
75	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
76	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	Methiye
77	H̄ātıme ve ‘ Arz-ı Teşekkür	Methiye

### 2.2.3. Manzumelerde Mahlaslar

Ali Emîrî Efendi eserdeki biri hariç tüm manzumelerde istisnasız mahlas kullanmıştır. Mahlaslar genellikle sondan ikinci beyitlerde yer almaktadır. Ali Emîrî Efendi, mahlas olarak aile ismi olan “Emîrî” kelimesini tercih etmiştir. Bu mahlası çoğu yerde bende, çâker, memlûk, hakîr vb. alçakgönüllük ifade eden sıfatlarla terkip oluşturacak biçimde kullanmıştır. Eserdeki ikinci manzume Âkif Paşa’ya ait olduğundan kendisi burada ismi olan “Âkif” mahlası kullanılmıştır. İlk manzume olan münâcâta ise maslas kullanılmamıştır.

**Tablo 2. 3: Manzumelerde Mahlaslar ve Yerleri**

Sıra	Manzumenin başlığı	Mahlas	Mahlas Beyti (Sondan)
1	Münacât		
2	Târîh-i Velâdet-i Hümâyûn-ı Hâzret-i Pâdişâhî	Âkif	1.beyit
3	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	1.beyit
4	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
5	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
6	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
7	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
8	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	3.beyit
9	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
10	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
11	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
12	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	1.beyit
13	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
14	Sene-i Hicriyyeniñ Duğûli İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	1.beyit
15	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
16	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
17	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
18	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
19	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
20	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	3.beyit
21	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
22	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
23	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
24	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
25	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
26	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
27	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
28	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
29	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
30	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
31	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
32	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
33	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	1.beyit
34	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit
35	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Emîrî	2.beyit

36	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
37	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
38	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
39	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
40	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
41	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	1.beyit
42	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
43	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
44	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
45	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
46	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	3.beyit
47	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
48	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	1.beyit
49	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
50	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
51	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	1.beyit
52	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
53	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
54	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
55	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
56	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	4.beyit
57	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	8.beyit
58	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
59	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
60	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	5.beyit
61	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	5.beyit
62	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	1.beyit
63	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	1.beyit
64	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	5.beyit
65	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	1.beyit
66	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
67	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
68	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	5.beyit
69	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
70	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
71	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	5.beyit
72	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	5.beyit
73	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	3.beyit
74	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
75	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	4.beyit
76	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	Emirri	2.beyit
77	Hatime ve ' Arz-1 Teşekkür	Emirri	18.beyit

#### 2.2.4. Manzumelerde Redifler

Eserdeki 77 manzumenin sadece 13 tanesinde redif yer almaktadır. Bunların 5’inde “aşkına” 2’sinde “pâdişâhım çok yaşa” diğer 2’sinde “hürmetine” ve birer defa da “eyle”, “eyleye Allâh”, “rûzigâr”, “ola” redifleri kullanılmıştır. Yani eserde en fazla “aşkına” redifi tercih edilmiştir.

**Tablo 2. 4: Manzumelerde Redifler**

Sıra	Manzumenin Başlığı	Redif
30	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	eyleye Allâh
31	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	aşkına
40	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	hürmetine
43	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	aşkına
44	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	pâdişâhım çok yaşa
53	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	pâdişâhım çok yaşa
54	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	aşkına
59	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	hürmetine
65	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	eyle
66	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	aşkına
72	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	rûzigâr
73	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	aşkına
74	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	ola

#### 2.2.5. Manzumelerin Aruz Kalıpları

Eserde aruz veznini başarı ile kullanan Ali Emîrî, en çok “Mefâ’îlün mefâ’îlün mefâ’îlün” ve “Fâ’îlâtün fâ’îlâtün fâ’îlâtün fâ’îlün” aruz kalıplarını tercih etmiştir. Bu iki aruz kalıbıyla toplamda 50 manzume yazılmıştır. Geriye kalan manzumeler için kullanılan aruz kalıplarının dağılımı aşağıdaki tabloda yer aldığı gibidir.

**Tablo 2. 5: Manzumelerde Aruz Kalıpları**

Sıra	Manzume Sayısı	Aruz Kalıbı
1	1	Mefā' ilün fe' ilätün mefā' ilün fe' ilün
2	1	Mef' ülü mefā' ilün mef' ülü mefā' ilün
3	1	Müfte' ilün müfte' ilün fā' ilün
4	2	Fe' ilätün fe' ilätün fe' ilün
5	2	Mef' ülü fā' ilätü mefā' ilü fā' ilün
6	3	Mef' ülü fā' ilätün mef' ülü fā' ilätün
7	3	Müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün
8	3	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
9	4	Mef' ülü mefā' ilü mefā' ilü fe' ülün
10	7	Fe' ilätün fe' ilätün fe' ilätün fe' ilün
11	24	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
12	26	Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

**Tablo 2. 6: Manzumelerde Aruz Kalıpları**

Sıra	Manzumenin Başlığı	Aruz Kalıbı
1	Münācāt	Fe' ilätün fe' ilätün fe' ilün
2	Tārīḥ-i Velādet-i Hümāyūn-ı Ḥazret-i Pādīšāḥī	Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün
3	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün
4	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
5	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün
6	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
7	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
8	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
9	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
10	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
11	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
12	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
13	Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
14	Sene-i Hicriyyenin Duḥūli İçin Tārīḥ Manzūmesi	Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün
15	Yeñi Yıl Tebrigi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Mef' ülü mefā' ilü mefā' ilü fe' ülün
16	Yeñi Yıl Tebrigi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün
17	Yeñi Yıl Tebrigi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün
18	Yeñi Yıl Tebrigi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün
19	Yeñi Yıl Tebrigi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Fe' ilätün fe' ilätün fe' ilätün fe' ilün
20	Yeñi Yıl Tebrigi İçin Tārīḥ Manzūmesi	Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün



61	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mefā' ilūn fe' ilātūn mefā' ilūn fe' ilūn
62	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn
63	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn
64	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn
65	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn
66	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn
67	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mef' ūlū fā' ilātūn mef' ūlū fā' ilātūn
68	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Fe' ilātūn fe' ilātūn fe' ilātūn fe' ilūn
69	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn
70	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mef' ūlū mefā' ilūn mef' ūlū mefā' ilūn
71	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn
72	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilūn
73	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn
74	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn
75	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn
76	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manzūmesi	Mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn
77	Ĥāttime ve ' Arz-ı Teşekkür	Fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn

## 2.2.6. Manzumelerin Yazılış Yılları

Eserdeki ilk tarih manzumesi 2. sırada yer alan ve 1258/1842 yılında II. Abdülhamid'in doğumu ile ilgili eski Hâriciye Nâzırı Âkif Paşa tarafından kaleme alınan ve Sultan Abdulmecid'e sunulan bir manzumedir. Manzumelerin yazılış tarihleri ve yazılış sıklıkları incelendiğinde 1293/1876 yılında en fazla manzumenin yazıldığı görülür. Bu tarih, II. Abdülhamid'in tahta çıkış tarihidir. Ali Emîrî, II. Abdülhamid'in tahta çıkışı (cülûs) vesilesiyle 11 adet cülûsiye<sup>4</sup> kaleme almıştır. Tahta çıkış tarihi olan 1293/1876 yılından 1310/1892-93 yılına kadar devam eden süreçte muhtelif sayılarda tarihler yazılmıştır. Bu zaman diliminde sadece 1302/1885 yılında 8 adet manzume yazılmış olup diğer yılların her birinde ise 3'er, 4'er ya da 5'er manzume yazılmıştır. II. Abdülhamid'in cülûsu için yazılan bu tarih manzumelerinden sonraki tüm manzumeler yeni yıl tebriği için yazılmıştır.

<sup>4</sup> Cülûsiye: Şairlerin bir padişaha tahta çıkması dolayısıyla yazdıkları şiir.

**Tablo 2. 7: Manzumelerin Yazılış Tarihleri**

Sıra	Manzumenin Başlığı	Tarih
1	Münacāt	
2	Tārīḥ-i Velādet-i Hümāyūn-ı Ḥāzret-i Pādīşāhī	1258
3	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
4	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
5	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
6	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
7	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
8	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
9	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
10	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
11	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
12	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
13	Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi	1293
14	Sene-i Hicriyyeniñ Duḥūli İçin Tārīḥ Manzūmesi	1294
15	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1294
16	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1294
17	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1295
18	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1295
19	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1295
20	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1296
21	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1296
22	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1296
23	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1297
24	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1297
25	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1307
26	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1298
27	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1298
28	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1298
29	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1298
30	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1299
31	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1299
32	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1299
33	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1300
34	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1300
35	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1300
36	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1301
37	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1301
38	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1301
39	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1302
40	Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi	1302



41	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1302
42	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1302
43	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1302
44	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1302
45	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1302
46	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1302
47	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1303
48	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1303
49	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1303
50	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1304
51	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1304
52	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1304
53	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1304
54	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1304
55	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1305
56	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1305
57	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1305
58	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1306
59	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1306
60	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1306
61	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1306
62	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1307
63	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1307
64	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1307
65	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1308
66	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1308
67	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1308
68	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1308
69	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1309
70	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1309
71	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1309
72	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1309
73	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1310
74	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1310
75	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1310
76	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tarih Manzumesi	1310
77	Hatime ve ' Arz-ı Teşekkür	1310

## 2.2.7. Manzumelerin Beyit Sayıları

Eserdeki en hacimli manzume, eserin başındaki 69 beyitlik mesnevîdir. Bunu 57 beyitlik 60. manzume, 53 beyitlik 64. manzume ve 48 beyitlik 57. manzume takip etmektedir. Beyit sayısı bakımında en kısa manzumeler ise 5 beyitlik 51. ve 63. manzumelerdir. Eserdeki 77 manzume toplamda 1426 beyitten oluşmaktadır.

**Tablo 2. 8: Manzumelerin Beyit Sayıları**

Sıra	Manzumenin Başlığı	Beyit Sayısı
1	Münâcât	69
2	Tārīḥ-i Velâdet-i Hümâyûn-ı Ḥazret-i Pâdişâhî	9
3	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	23
4	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	30
5	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	18
6	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	13
7	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	17
8	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	17
9	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	17
10	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	13
11	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	14
12	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	17
13	Cülûs İçin Tārīḥ Manzûmesi	15
14	Sene-i Hicriyyeniñ Duḥûli İçin Tārīḥ Manzûmesi	19
15	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	10
16	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	17
17	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	19
18	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	19
19	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	7
20	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	11
21	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	11
22	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	24
23	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	15
24	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	11
25	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	19
26	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	9
27	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	10
28	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	18
29	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	37
30	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Tārīḥ Manzûmesi	12

31	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	10
32	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	24
33	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	9
34	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	16
35	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	21
36	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	12
37	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	12
38	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	24
39	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	17
40	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	9
41	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	9
42	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	15
43	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	13
44	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	13
45	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	21
46	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	34
47	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	18
48	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	6
49	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	21
50	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	10
51	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	5
52	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	13
53	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	14
54	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	11
55	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	15
56	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	10
57	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	48
58	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	11
59	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	9
60	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	57
61	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	31
62	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	15
63	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	5
64	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	53
65	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	9
66	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	9
67	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	9
68	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	37
69	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	11
70	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	10
71	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	43
72	Yeňi Yıl Tebrigi İçin Tārīh Manzūmesi	43

73	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	27
74	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	21
75	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	15
76	Yeňi Yıl Tebr̄igi İçin Tār̄ih Manz̄umesi	13
77	H̄atime ve ‘Arz-ı Teşekkür	28

## 2.3. Dil ve Üslup İncelemesi

### 2.3.1. Edebî Sanatlar

Yapılan edebî incelemede eserde belli başlı bazı edebî sanatlar tespit edilmiştir. Bunlar başta tarih düşürme olmak üzere telmih, mübalağa, teşbih ve istiâre, tenâsüp, tezat, tekrîr, nidâ, iktibâs ve leff ü neşr sanatlarıdır. Ağırlıklı olarak kullanılmış olan bu edebî sanatlar, aşağıda örnekleriyle beraber verilmiştir.

#### 2.3.1.1. Tarih Düşürme

Eski Türk edebiyatında ebced hesabıyla tarih düşürme sanatı yaygın olarak kullanılmıştır. Bir savaşın kazanılışı, sultanın tahta çıkışı, bir bina, kitap veya herhangi bir eserin tamamlanışı, bir kişinin doğumu veya vefatı gibi her türlü konu için tarih düşürülmüştür (Coşkun, 2010: 301). Bir kelime ya da kelime grubu, cümle, mısra ya da beyit ile tarih sözleri oluşturularak tarih düşürülür. Arap alfabesindeki harflerin sayı değerleriyle oluşan Ebced hesabı, tek başına sanat olarak kullanılmayıp ondan tarih düşürmenin aracı niteliğinde istifade edilir (Kocakaplan,1992: 34).

##### 2.3.1.1.1 Manzumelerdeki Tarih İfadeleri

76 manzumedeki tarih ifadeleri incelendiğinde kelime ve beyit şeklinde gösterilen tarihe düşürmeye rastlanmamıştır. Cümle şeklinde düşürülen tarih 1, kelime grubu (terkip) şeklinde düşürülen tarih 37, mısra şeklinde düşürülen tarih ise 38 adettir.

Tarih düşürme sebepleri incelendiğinde 2. manzumenin doğum sevinci vesilesiyle 2-13 arasındaki manzumelerin cülüs vesilesiyle, diğer manzumelerin ise yeni yıl tebriği vesilesiyle yazıldığı tespit edilmiştir.

**Tablo 2. 9: Manzumelerde Tarih İfadeleri**

Sıra	MANZUMENİN BAŞLIĞI	TARİH İFADESİ
1	Münacât	
2	Târîh-i Velâdet-i Hümâyün-ı Hâzret-i Pâdişâhî	Gelüp Sulţân (Ĥamîd) etdi münevver cümle âfâkı
3	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Enâmîñ ‘adl ile (‘ Abdü’l-ĥamîd) Ĥân oldu sulţânı
4	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Dehre verdi yümn ile pîrâye Şâh ‘ Abdü’l-ĥamîd
5	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Ĥudâ ‘ Abdü’l-ĥamîd’i eyledi şâh-ı felek-pâye
6	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Dâver-i mülk oldu Ĥân ‘ Abdü’l-ĥamîd i’ zâzla
7	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Müjde kim ‘ Abdü’l-ĥamîd Ĥân oldu şâh
8	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Ķıldı Şâh ‘ Abdü’l-ĥamîd Ĥân’ı eĥad
9	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Müjde kim ‘ Abdü’l-ĥamîd Ĥân oldu sulţân ‘ âleme
10	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Müjde kim ikinci Ĥân ‘ Abdü’l-ĥamîd Ķıldı cülûs
11	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Vâsıl-ı evreng-i Şevket oldu sulţânü’l-eĥaĶĶ
12	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	zihî sâl-i zafer
13	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Müjde kim ‘ Abdü’l-ĥamîd Ĥân oldu sulţân-ı ‘umûm
14	Sene-i Hicriyyeniñ Duĥûli İçin Târîh Manzûmesi	Şehenşâh-ı cihânîñ sâlini sa’ d eyleye Bârî
15	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	sâl-i zafer-i pāk
16	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Ķuţbü’l-a’ zâm-ı ‘ âlem
17	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Ĥudâ sâl-i cedîdi sa’ d ede ‘ Abdü’l-ĥamîd Ĥân’a
18	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Sâl-i Ĥân ‘ Abdü’l-ĥamîd’i emced eyle yâ Ĥudâ
19	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	kevkebu durriyyi’l-‘ arĶ
20	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Bu sâli Ĥâzret-i (‘ Abdü’l-ĥamîd)’iñ yümn ola yâ Rab!
21	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Şems-i füyûz
22	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	faĥr-ı Şâhân-ı cihân
23	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Bu sâli eyle emced yâ Ĥudâ (‘ Abdü’l-ĥamîd) Ĥân’a
24	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Maĥfûz-ı Rabbânî
25	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Şehenşâh Ĥamîd’iñ sâlini sa’ id eyleye Bârî
26	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	târîh-i güzîn
27	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Zıll-ı ĤaĶ Sulţân (Ĥamîd)-i bî-bedel
28	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	sâl-i nev-i raĥşân

29	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	nürü'l-a' zâm
30	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Sâlin şeh-i bî-mişle sa'îd eyleye Allâh
31	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	faḥr-ı hayât
32	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Şehriyârâ sa' d ede nev-sâlini perverdigâr
33	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Yümn ü mes'ûd ola Ḥân (' Abdü'l-ḥamîd) 'e sâl-i nev
34	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	bürhânü'l-a' zâm
35	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	hürşid-i mes'ûd
36	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Bîñ üç yüz bir yılı ' Abdü'l-ḥamîd Ḥân'ın celîl oldı
37	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Sâl-i zîbâ-yı zafer
38	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	zıll-ı Celîl-i Raḥmân
39	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Naşrun min-allâhi ve fetḥun qarîb
40	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	sırrü'l-a' zâm
41	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Mes'ûd ede nev-sâlini ' Abdü'l-ḥamîd Ḥân'ın mucîb
42	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	hürşid-i âfâk
43	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	dıraḥşân sâl-i nev
44	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Şemsü'l-aḥyâr-ı cihân
45	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	neyyirü'l-a' zâm
46	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Sa' d eyleye Bârî şeh-i âfâka şu sâli
47	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Ḥudâ sâl-i cedîdi (Ḥân Ḥamîd) 'e eyleye mes'ûd
48	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	kuṭbu selâṭini'l-arḍ
49	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Berḳ-i arz
50	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	İzid kıla mübârek sâlin Ḥamîd Ḥân'ın
51	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	' İd-i muzaffer
52	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Sa'îd eyle bu sâli yâ Ḥudâ (' Abdü'l-ḥamîd) Ḥân'a
53	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	manzûr-ı haḳ
54	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Ḥayrû'l-eberrâr-ı cihân
55	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Cedîd sâli sa'îd eyle Ḥudâ (' Abdü'l-ḥamîd) Ḥân'a
56	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	zıll-ı Cenâb-ı Kâdir ü Vehhâb
57	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Sa'âdet bâd-ı sâl-i tâcdâr-ı maḳderet-ârâ
58	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	İlâhî es'ad olsun sâl-i nev (' Abdü'l-ḥamîd) Ḥân'a
59	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	mühr-i zî-şân
60	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Sirâcü'l-a' zâm
61	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	ziyâ-yı şems-i himem
62	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Mübârek-bâd sâl-i pâdişâh-ı ma' delet-efzâ
63	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	şâh-ı arz
64	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	merḡûb-ı cihân
65	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Şehensâh-ı celîlîn sâlini yâ Rab sa'îd eyle
66	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	el-Gâzî Melik ' Abdü'l-ḥamîd
67	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Sâl-i Ḥamîd Ḥân'ı Mevlâ kıla mübârek
68	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Evvel-i sâl-i zafer
69	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Ġâzî-i e' az Sultân Ḥamîd
70	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	sâl-i zafer-i vâlâ

71	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Şehenşâh-ı celîlîñ sâlini sa' d eyle yâ Bârî
72	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Feyz-i hayât
73	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Şems-i fazl
74	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Hâzret-i Sultân Hamîd'e sâl-i nev-mes'ûd ola
75	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	Şeh-i 'âlî 'a'âmız var ola mes'ûd ola her sâl
76	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	hıfz eylese sultânımı Allâh
77	Hâtime ve 'Arz-ı Teşekkür	tevârîhü'l-Hamîd

### 2.3.1.1.2. Tarih Düşürme Çeşitleri

Eserde yer alan 76 manzumenin tarih düşürme çeşidi incelendiğinde 59 manzumenin târîh-i tâm, 9 manzumenin târîh-i mu'cem, 3 manzumenin ta'miyeli târîh, 1 manzumenin de târîh-i mühmel ile yazıldığı tespit edilmiştir. Bu durumda en çok tercih edilen tarih düşürme çeşidi târîh-i tâmdır<sup>5</sup>.

Tablo 2. 10: Manzumelerde Tarih Düşürme Çeşitleri

Sıra	Manzumenin Başlığı	Tarih	Açıklama
1	Münâcât		Tarih manzumesi değildir.
2	Târîh-i Velâdet-i Hümâyün-ı Hâzret-i Pâdişâhî	1258	Ta'miyeli Târîh: "bâlâ-yı çarh" ifadesinde "çarh" kelimesinin başındaki "ç"nin ebced değeri 3'tür. Son mısranın ebced değerinden 3 çıkarılınca 1258 tarihi tespit edilmektedir.
3	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	1293	Târîh-i Tâm
4	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	1293	Târîh-i Tâm

<sup>5</sup> Bu konunun daha iyi anlaşılması için târîh düşürme çeşitleriyle burada aşağıdaki bilgilerin verilmesiyle yetinilmiştir: Tarih düşürme sanatında belli başlı çeşitleri şunlardır:

**Tam Tarih:** Tarih düşürme sanatında harflerin tümünün hesaba katıldığı tarihtir.

**Mu'cem Tarih:** Tarih düşürme sanatında sadece noktalı harflerin hesaba katıldığı tarihtir. Bu tarih için menkût, cevher, gevher, mücevher tarih isimleri de kullanılmaktadır.

**Mühmel ya da Sade Tarih:** Tarih düşürme sanatında sadece noktasız harflerin hesaba katıldığı tarihtir.

**Dü-tâ Tarih:** Tarih düşürme sanatında olması gereken tarihin iki katını veren tarihtir.

**Lafzî Tarih:** Tarih düşürme sanatında harflerin değerlerinin toplamında ortaya çıkan tarihin lafzen de verildiği tarihtir.

**Tâ'miyeli Tarih:** Tarih düşürme sanatında tarihin eksik ya da fazla olduğu durumlarda ekleme ve çıkarma ile uygun hale getirilen veren tarihtir (Saraç, 2010: 301).

5	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Târih-i Tâm
6	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Târih-i Tâm
7	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Târih-i Tâm
8	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Bu tarih mısramda 1303 rakamı tespit edilmiştir. Bu rakam olması gereken tarihten 10 fazladır.
9	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Târih-i Tâm
10	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Târih-i Tâm
11	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Ta'miyeli Târih: "evreng-i şevket" ile "sulţânü'l-çhaqq" ifadelerinin ebced değerlerinin toplanmasıyla tarih ortaya çıkmaktadır.
12	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Târih-i Tâm
13	Cülüs İçin Târih Manzûmesi	1293	Bu tarih mısramda 1303 rakamı tespit edilmiştir. Bu rakam olması gereken tarihten 10 fazladır.
14	Sene-i Hicriyyenin Duĥûli İçin Târih Manzûmesi	1294	Târih-i Tâm
15	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1294	Târih-i Tâm
16	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1294	Târih-i Tâm
17	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1295	Târih-i Mu'cem
18	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1295	Târih-i Mu'cem
19	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1295	Ta'miyeli Târih: "kevkebu durriyyi'l-çarđ" ifadesi ebced hesabına göre 1294 rakamına denk gelmektedir. Önceki mısradan geçen "Sâl-i nev maĥdem-i şâhânenen aldı pertev" ifadesinde geçen "aldı pertev" ifadesi "elif"e karşılık olarak alındığında "elif" in ebced değeri olan (1) rakamı, 1294'e eklendiğinde sonuç 1295 olacaktır. Bu da olması gereken tarihtir.
20	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1296	Târih-i Mu'cem
21	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1296	Târih-i Tâm
22	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1296	Târih-i Tâm
23	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1297	Târih-i Mu'cem
24	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1297	Târih-i Tâm
25	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1307	Târih-i Tâm
26	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1298	Târih-i Tâm
27	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1298	Târih-i Tâm
28	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1298	Târih-i Tâm
29	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi	1298	Târih-i Tâm



30	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1299	Târîh-i Tâm
31	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1299	Târîh-i Tâm
32	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1299	Târîh-i Mühmel
33	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1300	Târîh-i Tâm
34	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1300	Târîh-i Tâm
35	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1300	Târîh-i Tâm
36	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1301	Târîh-i Lafzî: 10 eksik çıkmıştır:1291
37	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1301	Târîh-i Tâm
38	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1301	Yapılan hesaplama göre buradaki tarih sayısı, olması gereken tarihten 1 fazla (1302) çıkmaktadır.
39	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1302	Târîh-i Tâm
40	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1302	Târîh-i Tâm
41	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1302	Târîh-i Tâm
42	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1302	Târîh-i Tâm
43	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1302	Târîh-i Tâm
44	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1302	Târîh-i Tâm
45	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1302	Târîh-i Tâm
46	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1302	Târîh-i Tâm
47	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1303	Târîh-i Mu'cem
48	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1303	Târîh-i Tâm
49	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1303	Târîh-i Tâm
50	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1304	Târîh-i Tâm
51	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1304	Târîh-i Tâm
52	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1304	Târîh-i Mu'cem
53	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1304	Târîh-i Tâm
54	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1304	Târîh-i Tâm
55	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1305	Târîh-i Mu'cem
56	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1305	Târîh-i Tâm
57	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1305	Târîh-i Mu'cem
58	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1306	Târîh-i Tâm
59	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1306	Târîh-i Tâm
60	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1306	Târîh-i Tâm
61	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1306	Târîh-i Tâm
62	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1307	Târîh-i Tâm
63	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1307	Târîh-i Tâm
64	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1307	Târîh-i Tâm
65	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1308	Târîh-i Tâm
66	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1308	Târîh-i Tâm
67	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1308	Târîh-i Tâm
68	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	1308	Târîh-i Tâm

69	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi	1309	Târiḥ-i Tām
70	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi	1309	Târiḥ-i Tām
71	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi	1309	Târiḥ-i Tām
72	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi	1309	Târiḥ-i Tām
73	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi	1310	Târiḥ-i Tām
74	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi	1310	Târiḥ-i Mu'cem
75	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi	1310	Târiḥ-i Tām
76	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi	1310	Târiḥ-i Tām
77	Ḥâtime ve ‘Arz-ı Teşekkür	1310	Târiḥ-i Tām

### 2.3.1.2. Telmih

İfade içinde tarihî, dinî, menkbevî, ilmî, edebî veya kültürel olay ve bilginin tamamını çağrıştıracak bir kelime kullanmaya denir (Coşkun, 2010: 135). Ali Emîrî de devrin sultanını överken eskiden yaşanmış önemli olaylara ve değerli tarihî şahsiyetlere de telmihte bulunmaktadır.

Aşağıdaki beyitte Hz. Muhammed’in yaşadığı Miraç hadîsesine telmih yapılmıştır.

O şâhenşeh ki cevlangâh-ı **mi‘râc**-ı ‘adâletde

**Burâk**-ı himmeti hem şeh-per-i **Nâmûs-ı Ekber**’dir (M2 165)

Aşağıdaki beyitte lakabı Halîlullah olan ve cömertliğiyle bilinen Hz. İbrâhîm’e telmih yapılmıştır.

Simât-ı cûdını ḥân-ı **Ḥalîlu’llâh**’a beñzetmiş

Seḫâvetle Ḥudâ’ya çünkü **İbrâhîm Ḥalîl** oldu (M2 93)

Aşağıdaki beyitte düşman için II. Abdülhamid’in elindeki klemi İbni İmrân’ın (Hz. Mûsâ) esasına benzetilir. Onun dünyaya sunulan cömert sofrası İbni Âzer’in (Hz. İbrâhîm) sofrasıdır. Dolayısıyla burada Hz. Mûsâ’nın esasına ve Hz. İbrâhîm’in cömertliğine telmih yapılmıştır.

‘Adüya ḥâme-i destîñ ‘aşâ-yı **İbni ‘İmrân**’dır

Cihâna sofra-i cûduñ simât-ı **İbni Âzer**’dir (M2 168)

Aşağıdaki beyitte ilahi sırlar sahibi olan Hz. İsa ve Tûr Dağında Allâh ile konuşan Hz. Mûsâ'ya telmih yapılmıştır.

Ledünniyyât-ı rûh-ı hikmetiñ 'İsâ-yı feyyâzı  
Tecelliyât-ı Tûr-ı kudretiñ Mûsâ-yı 'ümrânı (M2 28)

Aşağıdaki beyitte Hz. Nuh, Hz. Dâvud, Hz. Mûsâ ve Hz. Yahya'ya ve telmih yapılmıştır.

Âsitânı 'urvetü'l-vüşkâsı olsun 'âlemiñ  
Nûh ü Dâvud ü Kelîmu'llâh ü Yahyâ 'aşkına (M2 106)

Aşağıdaki beyitte Hz. Mûsâ'nın Tûr Dağında Allâh ile konuşması, koynundan çıkardığı parlak/beyaz eli ve yere atınca yılan gibi hareket eden asası hatırlatılmıştır.

Gâlib-i muṭlaḳ a' dâ-yı siyekâr olsun  
Yed-i Beyzâ-yı Kelîm'iñde 'aşâ hürmetine (M2 73)

Aşağıdaki beyitte Tûr Dağında Allâh'ın ağaca tecelli edip Hz. Mûsâ ile konuşması mucizesine telmih yapılmıştır.

Süveydâ-yı zamiriñ nokṭa-i pergâr-ı hikmetdir  
Tecellî-gâh-ı vicdânîñ nazîr-i Tûr-ı Sînâ'dır

**Hz. Süleymân**, Dâvud Peygamberin oğludur. Hem Peygamber hem de hükümdardır. Hz. Süleymân'ın birçok mucizesi vardır, lakin en önemlisi ona güç ve kudretini sağlayan yüzüğü/mührüdür. Aşağıdaki beyitlerde Hz. Süleymân'ın özellikle yüzük/mühür ile sembolize edilen hükümdarlık, kudret ve adaletine göndermeler yapılmıştır.

Şimdi faşş-ı gevherîñ buldı nigîn-i ma' delet  
Bir Süleymân-ı 'adâlet nâ'îl oldı hâteme (M2 42)

Mülk-i iclâliñ cihân-bân-ı feridin-pâyesi  
Taht-ı iqbâliñ shehşâh-ı **Süleymân-hâtemi** (M2 92)

Hükmüne cümle cihân olsun İlâhî münkâd  
Verdiğñ dest-i **Süleymân'a nigîn** hürmetine (M2 101)

Sezâdır **hâtem-i** hükmi cihânı etse fermân-ber  
Filistîni ' adâlet taht-gâhında **Süleymân'dır** (M2 151)

Zamân-ı şevket-i şâhenşeh-i Fârûk-fiâtradır  
N'ola ' aşr-ı **Süleymân** gibi revnağ gelse dünyâya (M2 35)

Aşağıdaki beyitlerde de **Hız. İsa'**ın ölümleri diriltmesi ve ruh bahşeden diriltici nefesine telmih yapılmıştır.

Hvân-ı luğfi gösterir ni' mâ-yı İbni Âzer'i  
Feyz-i nuğkî aındırur **enfâs-ı İbni Meryem**'i (M2 91)

Bünye-i mülküñ **Mesîhâ-yı hayât-efzâsıdır**  
Rûh-bahşâ-yı cihândır ol şeh-i ferruh-ğudüm (M2 50)

Hayât-ı tâze verdi kâ'inâta ' adl-i feyyâziñ  
**Mesîhâ-yı** zamânsiñ feyz-i luğfuñ rûh-bahşâdır (M2 80)

Vücûdı mürdeveş hâlî idi rûh-ı ' adâletden  
**Mesîhâ** gibi etdiñ tâzedden kişverleri ihyâ (M2 132)

Feyz-i enfâs-ı **Mesîhâ** olur insâna ' iyân  
Eyleseñ nuğk-ı belîğaneyi ârâyiş-i leb (M2 161)

' Âlemiñ el-hağ **Mesîhâ-yı hayât-efzâsıdır**  
Buldı ' adlinden vücûd-ı mâsivâ rûh-ı cedîd (M2 163)

**Çehâr-yâr güzîn:** Hz. Muhammed'in ölümünden sonra halife olan Hz. Ebûbekir, Hz. Ömer, Hz. Osmân ve Hz. Ali için kullanılan ortak isimdir. Türk kültür ve edebiyatında bu dört sahabeyi meth etme/övme geleneği vardır. Ali Emîrî de bu eserinde mezkûr geleneği ihya etmiştir. Aşağıdaki beyitlerde genel hatlarıyla doğruluk/sadakat/vefa yönüyle **Sıddık** lakaplı Hz. Ebûbekir'e, adalet cihetiyle hakkı batıldan ayıran **Fârûk** lakaplı Hz. Ömer'e, hayâ yönüyle **Zinnûreyn** lakaplı Hz. Osmân'a ve cesaret/yiğitlik yönüyle **Haydar-ı Kerrâr / Murtaza / Zülfikâr** lakaplı Hz. Ali'ye telmihler vardır.

Degil manzûme-i vaşfiñla şerh-i şıdık u ihlâşım  
Kitâb-ı dâstân-ı **Haydar-ı Kerrâr** u Kâşber'dir (M2 168)

O sulţân-ı kerem-fermâya bende öyle memlûküm  
Naşılşa **Haydar-ı Kerrâr**'a memlûkiyyet-i Kâşber (M2 104)

Vefâ-yı Hâzret-i **Şıddık** ü 'adli Hâzret-i **Fârûk**  
Hayâ-yı Hâzret-i 'Osmân sehä-yı Hâzret-i **Haydar** (M2 103)

Mazhar-ı tevfiķ ola her 'azm-i **Şıddıkânesi**  
**Gârda peygamber-i zî-şâna hem-dem** 'aşkına (M2 84)

Sadâkatde vefâda tâbi' -i **Şıddık-i Ekber**'dir  
'Adâletde nihâda pey-rev-i **Fârûk**-ı a' zamdır (M2 89)

Vefâda tâbi' -i şab' -ı 'Alî İbni Ebi Tâlîb  
Hayâda peyrev-i ahlâķ-ı 'Osmân İbni 'Affân'dır (M2 150)

Kâm-yâb olsun o zıllu'llâh-ı **Fârûk**-iştihâr  
**Hâzret-i Şıddık** ü **Zi'n-nûreyn** ü **Haydar** 'aşkına (M2 156)

Himmetiñ eylese a' dāyı n'ola maḥv ü ' adīm  
**Zü'l-fiḳār-ı kef-i Kerrār**'a ṭayanmaz merḥab (M2 161)

Faḥr-ı kevineyn ü ' **Aliyyü'l-Murtaẓā'nıñ** ' aşkına  
Berḳ-i ḥıṣmı gerden-i a' dāya olsun **Zü'l-fiḳār** (M2 86)

' Adliñle ' ibād olmada āzād-ı esāret  
Şād etmedesiñ **Ḥazret-i Fārūḳ** ü Bilāl'i (M2 112)

**Lokmân (a.s):** Hikmet ve hekimliğin piri ve sembolü olarak bilinen; veciz sözleri ve hikâyeleriyle meşhur olmuş efsanevi bir kişiliktir. Tabiplerin ustası olarak hatırlanan, hikmetli yönüyle öne çıkan ve Kur'an'da salih kul olarak zikredilen Lokmân (a.s), geleneğimizde önemli bir yer sahiptir (Pala, 1998: 257). Aşağıdaki beyitlerde Lokmân'ın hekimliğine işaret vardır.

**Loḳmân'ı ṭabīb** etse daḥı ḥaste-i ḳahrıñ  
Maḳrûn-ı ifāḳat olamaz derd-i ' uzāli (M2 112)

Dimāğ-ı mülkden ḥûn-ı fesād elbet olur zā'il  
O bīmāra ne ğam kim nabz-g̃iri dest-i **Loḳmân**'dır (M2 152)

Aşağıdaki beyitte cennetteki Tûbâ Ağacına (**Devḫa-i Tûbâ**) *telmih* yapılmıştır.

**Ḥarīm-i ravza-i ' irfānı cennetdir** taşavvurda  
O ' ālī-fıkrdir güyâ ki anda **Devḫa-i Tûbâ** (M2 130)

Aşağıdaki beyitte Mimar Sinimmâr tarafından bugünkü Necef'in (Irak) yerinde bulunan Hîre şehrinde yapılmış çok görkemli bir köşk olan **Havernak**'a telmih vardır (Pala, 1998: 179).

Görenler zann-eder her beyti bir **kaşr-ı Havernak**'dır

Eger taşvîr edersem kıssa-i Behrâm u Nu' mân'ı (M2 141)

Aşağıdaki beyitte Horasanlı İbni Mukanna tarafından Mâverâünnehir'de Nahşeb şehri yakınında bulunan Siyam Dağının eteğindeki bir kuyudan 60 gün süreyle her gece çıkıp 4 saatlik/fersahlık bir mesafeyi aydınlattığı söylenen yapay ay olan **Nahşeb Ayı**'na (Mâh-ı Nahşeb) telmih vardır.

Beñzemez şa' şa' a-i re 'yiñe re 'y-i diğer

Bir midir bedr-i cihân-tâb ile **mâh-ı Nahşeb** (M2 161)

### 2.3.1.3. Mübalağa

Herhangi bir şeyi olduğundan fazla veya az göstermeye denir. Diğer ifade ile bir durumu -olumlu veya olumsuz- nitelemede aşırılığa kaçmaktır (Coşkun, 2010: 160).

Aşağıdaki beyitte Ali Emîrî, “Ay cevherinin ışığını gökyüzünün güneşinden hep ödünç olsa da II. Abdülhamid'in fikrinin/görüşünün parlaklığına benzeyemez.” diyerek mübalağa yapmıştır.

Re 'y-i tâbânına mânend olamaz cevher-i mâh

Âfitâb-ı felegiñ eylese hep nûrını qarz (M2 61)

Aşağıdaki beyitte Ali Emîrî, “Gökyüzü eğer yere parlak ayı indirmiş olsaydı da dünyayı II. Abdülhamid'in parlak adaleti kadar süsleyemezdi.” diyerek mübalağa yapmıştır.

Cihânı eylemezdi ' adl-ı rahşânı gibi tezyîñ

Felek indirmiş olsaydı zemîne mâh-ı tâbânı (M2 77)

Burada da “II. Abdülhamid’in niteliklerini tekrar etmeyen bir dil ve içinde II. Abdülhamid sevgisi olmayan bir gönül yoktur.” denilerek mübalağa yapılmıştır.

Bir lisân yokdur ki tekrâr etmesin evşâfını  
Bir gönül yokdur ki mihrî kılmasın anda karar (M2 86)

Aşağıdaki beyitte Ali Emîrî, “II. Abdülhamid’in yüce vasıflarını hakkıyla anlatacak ifadeler bulamam. Bu yüzden kalemim utanç ve hayretle yazmasa buna şaşırılmamalı.” diyerek mübalağa yapmıştır.

Şerm ü hayretle ‘aceb mi kalemim lâl olsa  
Bulamam vaşf-ı hümayûnına lâyıķ ta‘bîr (M2 118)

Aşağıdaki beyitte Ali Emîrî, “Adaleti huy edinmiş II. Abdülhamid’in yüce tedbiri dünyaya düzen verdi.” diyerek mübalağa yapmıştır.

Ĥazret-i Sulţân Ĥamid Ĥân-ı ‘adâlet-pîşeniñ  
Verdi tedbîr-i hümayûnı cihâna intizâm (M2 74)

Aşağıdaki beyitte Ali Emîrî, “Dönen ayın (II. Abdülhamid) adaletinin güneşinden eğer ışık ödünç alsa dünyanın gecesi gündüzü arasında fark olmaz.” diyerek mübalağa yapmıştır.

Birbirinden fark olunmaz ‘âlemiñ rûz ü şebi  
Mâh-ı gerdûn mihr-i ‘adlinden eger nûr etse karz (M2 148)

#### 2.3.1.4. Teşbîh

Sözü daha etkili kılmak için aralarında türlü yönlerden ilgi bulunan iki şeyden benzerlik itibariye güçsüz olanı güçlü olana benzetmektir (Dilçin, 2009: 405).



Aşağıdaki beyitte II. Abdülhamid, manevi bir bedene sahip olan ağaca benzetilir ki, bu ağaçtan adâlet, merhamet ve şefkat gibi Ra'nâ Cenneti'nin meyveleri yetişir. Dolayısıyla burada *teşbîh* sanatı kullanılmıştır.

Olur, ol **ma'nevî-kâmet şecerden** dâ'imâ hâşıl

‘Adâlet, merhâmet, şefkât mişâli meyve-i **Ra'nâ** (M2 130)

Aşağıdaki beyitte II. Abdülhamid, dünyaya ruh bahşeden Hz. İsa'ya benzetildiği için *teşbîh* vardır.

Bünye-i mülkûn **Mesîhâ-yı hayât-efzâsıdır**

Rûh-bahşâ-yı cihândır ol şeh-i ferruh-ğudûm (M2 50)

Aşağıdaki beyitte beyitte saltanat sedefe, II. Abdülhamid ise bunun içindeki değerli inciye benzetilmiştir.

Sensiñ şâdef-i salţanatıñ dürr-i şemîni

Sensiñ felek-i ma' deletiñ bedr-i kemâli (M2 112)

Aşağıdaki beyitte beyitte gelecek aynasının şafağı, kırmızı bir kumaş çeşidine (surh-dîbâ); ay da lütfunun çağrıcısı eski bir fincana benzetildiği için *teşbîh* vardır.

Şafağ âyîne-i iğbâliñe bir surh dîbâdır

Çamer da' vet-serâ-yı luţfuña bir köhne fincândır (M2 152)

### 2.3.1.5. İstiâre

Bir kelimeye temel anlamının dışında yeni bir anlam vermektir. İstiârede hem mecaz hem teşbîh vardır. İstiâre, teşbîhin iki temel unsurundan birinin söylenmesiyle yapılır. İstiârenin oluşabilmesinin üç şartı vardır: Kelimenin gerçek anlamı dışında kullanılması, gerçek anlamda kullanılmasının olanaksız olması (karîne-i mâni'a: engelleyici ipucu) ve benzetmenin olmasıdır (Dilçin, 2009: 412).

Aşağıdaki beytin işaretli olan terkinde II. Abdülhamid, yücelik âleminin parlak güneşine benzetilmiştir. Benzetilen unsur açıkça beyan edilmiş, lâkin benzeyen unsur açık belirtilmemiştir. Haliyle burada **açık istiâre** söz konusudur.

Bu kevne eylesin **hürşîd-i ‘âlem-tâb ta‘ zîme**  
Debîr-i âsumân-ı salţanat elķâbını imlâ (M2 129)

Aşağıdaki beyitte II. Abdülhamid, sırasıyla adalet burcunun ayına, himmet âleminin güneşine, büyüklük gözünün nuruna ve gam dağıtan toplanma meclisinin mumuna benzetilmiştir. Yani burada II. Abdülhamid ismi zikredilmeyip benzetildiği kavramlar zikredilmiştir. Dolayısıyla burada **açık istiâre** sanatı yapılmıştır.

**Meh-i burc-ı ‘adâlet, âfitâb-ı ‘âlem-i himmet**  
**Fürûğ-ı çeşm-i şevket, şem‘ -i cem‘ -i bezm-i ğam-fersâ** (M2 129)

Aşağıdaki beyitte yine II. Abdülhamid, kudret madeninin dünyaya bedel yegâne cevheri, bütün Müslümânların iftiharî, gecenin seçkin ışığına benzetilmiştir. Yani II. Abdülhamid ismi zikredilmeyip benzetildiği unsurlar verilmiştir. Dolayısıyla **açık istiâre** vardır.

**Yegâne ğevher-i ‘âlem-pahâ-yı ma‘ den-i kudret**  
**Güzîde şeb-çerâğ-ı iftiħâr-ı Millet-i Beyzâ** (M2 129)

Aşağıdaki beyitte II. Abdülhamid, huyu bakımından meleĝe, mevki (yükseklik) bakımdan feleĝe, parlaklık bakımından (yüzü) aya benzetilmiştir. Yani II. Abdülhamid ismi zikredilmeyip benzetildiği ifadeler verilmiştir. Dolayısıyla **açık istiâre** vardır.

Gedâ-perver, vefâ-yâver, kerem-ĝüster, bülend-aħter  
**Melek-ħaşlet, felek-rif‘ at, ķavi‘-himmet, ķamer-sîmâ** (M2 129)

### 2.3.1.6. Tenâsüb

Anlam güzelliği ve bütünlüğü oluşturmak için birbirleriyle ilgili ve uyumlu kavramları bir arada kullanmaya denir. Ancak bu kavramlar arasında zıtlık ilgisi bulunmamalı ve gelişigüzel yerleştirme amacı güdülmemelidir (Kocakaplan,1992: 151). Eserde tespit edilen bazı örnekler aşağıda açıklanmıştır.

Aşağıdaki beyitte yer alan işaretli kelimeler arasında **tenâsüp** sanatı söz konusudur. Vakâr ile heybet, azm ile sebat, himmet ile temkin arasında anlam ilişkisi söz konusudur. Ayrıca kemal, iffet, adl, salah, taat ve takva kelimeleri arasında da anlam ilişkisi vardır.

**Vaḳâr u heybet ü ‘azm u şebât u himmet ü temkîn**

**Kemâl ü ‘iffet ü ‘adl ü şalâh u tâ‘at u taḳvâ (M2 129)**

Aşağıdaki beyitte işaretli kelimeler arasında **tenâsüb** sanatı vardır. Çünkü medâris (medreseler), mekâtib (mektepler), ilim ve irfân kelimeleri eğitim ile ilgili kavramlardır ve bu beyitte birarada kullanılmışlardır.

**Medâris eyledi inşâ, mekâtib eyledi ihyâ**

Medâr-ı a‘zâm oldı intişâr-ı ‘ilm ü ‘irfâna (M2 134)

Aşağıdaki beyitte **tarrâr** (yankesici, dolandırıcı, hırsız), **mekkârı** (çok hîle yapan, hîlekâr, düzenbaz) **ayyâr** (hîlekâr, hîleci, düzenbaz) **fettân** (fitne ve fesâda teşvik eden, karıştırıcı) kelimeleri benzer anlamları içermektedir ve burada beraber kullanılmışlardır. Dolayısıyla **tenâsüb** sanatı yapılmıştır

Çerâğ-ı fitne-i cem‘iyyet-i **tarrâr** u **mekkârı**

Şu‘â‘-ı şem‘-i şirret-ḥâne-i ‘ayyâr u fettânı (M2 139)

### 2.3.1.7. Tezat

Düşünceler, duygular ve hayaller arasında birbirine karşıt olan nitelikleri/özellikleri birarada kullanmaktır. Dilbilgisi bakımından olumsuzluk ifade

eden gelmek-gelmemek gibi kelimeleri bir arada kullanmak tezat değildir. Zıt kavramların arasında bir ilgi bulunması ve bir konuda birleşmeleri gerekir (Dilçin, 2009: 449).

Aşağıdaki beyitte **ku'ūd** (oturmak) ve **ber-pā** (ayakta) kelimeleri arasında tezatlık ilişkisi söz konusudur.

Olur 'azm u şebātından havādiş-gāh-ı 'ālemde  
Kıyām-ı emn ü āsāyiş, **ku'ūd**-ı fitne-i **ber-pā** (M2 130)

Aşağıdaki beyitte **sulh** (barış) ve **kār-zār** (savaş) kelimeleri ile tezat yapılmıştır.

Ol şehenşehdir niżām-ı kā'inātiñ melce'i  
Bir elinde **sulh**-ı 'ālem, bir elinde **kār-zār** (M2 84)

Aşağıdaki beyitte **zīr** (alt) ve **bālā** (yüksek) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Kaplamışdı **zīr** u **bālā**-yı şafā-yı ma'nevī  
Kā'ināta neşr-i feyz eylerdi envār-ı şafağ (M2 45)

Aşağıdaki beyitte **şād** (mutlu, sevinçli) ve **hūzn** (hüzün, keder) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

**Şād** ola evlādımız hem añlarıñ aḥfādı da  
Görmeye ol sāye-i şāhānede **hūzn** ü keder (M2 49)

Aşağıdaki beyitte **rūz** (gündüz) ve **şeb** (gece) kelimeleri ile tezat yapılmıştır

Ol şehenşāh-ı 'Ömer-'adl ü hümāyūn-ı maḥdeme  
'Abd-i memlūki Emīrī **rūz** u **şeb** eyler du'ā (M2 60)

Aşağıdaki beyitte **bāy** (zengin) ve **gedā** (fakir) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır. .

Aḥlāğ-ı feyz-āsārınıñ müştākıdır **bāy** u **gedā**

Ahrār-ı dehrî eyledi luḡ-ı hümâyûnı esîr (M2 64)

Aşağıdaki beyitte **ṣubḥ** (sabah) ve **ṣām** (akşam) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Bu Emîrî ‘ abdidir ol pâdişâh-ı ekberîñ  
Eyliyor îfâ du‘ â-yı şevketin her **ṣubḥ** u **ṣām** (M2 75)

Burada **pîr** (yaşlı) ve **bernâ** (genç) kelimeleriyle tezat sanatı yapılmıştır.

O baḥr-ı bî-girân-ı ‘ âlem-i himmet ki her demde  
Zülâl-i vaşfi cârî-i zebân-ı **pîr** ü **bernâ**dır (M2 78)

Aşağıdaki beyitte **nîstî** (yokluk) ve **hestî** (varlık) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Vücûd-ı ğam verâ-yı perde-i **nîstî**de pinhândır  
Cemâl-i mes‘ adet âyîne-i **hestî**de peydâdır (M2 78)

Aşağıdaki beyitte **pîşvâ** (öncü, önder) ve **peyrev** (takipçi, ardıl) kelimeleri ile tezat sanatını yapılmıştır.

Eşhiyânîñ **pîşvâ**sı, etkiyânîñ **peyrevi**  
Aşdiḳânîñ nûr-ı çeşmi ezkiyânîñ a‘ lemi (M2 91)

Aşağıdaki beyitte **zulm** (zulüm) ve **adâlet** kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Seḫâb-ı **zulmi** nâ-bûd etdiñ afâḳ-ı ‘ **adâlet**den  
Zemîne eylediñ pîrâye, nûr-ı şems-i tâbânı (M2 139)

Aşağıdaki beyitte **nezdîk** (yakın) ve **ba‘îd** (uzak) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Şems-i himmetdir o sultân-ı ferîd  
Birdir envârına **nezdîk** ü **ba‘îd** (M2 8)

Aşağıdaki beyitte **nīk** (iyi) ve **bed** (kötü) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Ḥazret-i Mevlā aña keşf eylemiş  
Her ne var ise cihānda **nīk** ü **bed** (M2 8)

Aşağıdaki beyitte **ḥ'āb** (uyku) ve **bīdār** (uyanık) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Ḥ'ābdan **bīdār** olduğda bugün vaqt-i seher  
Oldı meşhūdum hezārān kudret-i rabbü'l-felaḳ (M2 45)

Aşağıdaki beyitte **lejl** (gece) ve **nehār** (gündüz) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Bu Emīri ' abd-i memlūki kemīne bendesi  
Oldı meşgūl-i du' ā-yı şevketi **lejl** ü **nehār** (M2 86)

Aşağıdaki beyitte **Ḳurbī** (yakınlık) ve **bu' dī** (uzaklık) kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

Oluyor her nazariñ manzūri  
**Ḳurbī** de **bu' dī** de şāmil nūri (M2 8)

Aşağıdaki beyitte **ābād** ve **vīrāne** kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır. Görüldüğü gibi Ali Emīri eserinde bilindik kelimelerle yapılmış olan tezat sanatına fazlaca yer vermiştir.

Mülküni ' adl ü keremle öyle **ābād** etdi kim  
Sāye-i şāhānesinde ḳalmadı **vīrāne** ev (M2 87)

### 2.3.1.8. Tekrīr

Tekrarlamak anlamına gelen tekrīr, heyecan oluşturmak için etkileyici noktaları tekrar etmeye denir (Kocakaplan,1992: 34).

Aşağıdaki beyitte **kerem** sözcüğüyle *tekrîr* sanatı yapılmıştır.

**Kerem**-bahş u **kerem**-kâr u **kerem**-sâz u **kerem**-perver  
**Kerem**-hîz ü **kerem**-rîz ü **kerem**-bîz ü **kerem**-fermâ (M2 131)

Aşağıdaki beyitte *himmet* ve *şefkat* kelimeleri tekrar edilerek *tekrîr* sanatı yapılmıştır.

Dili kâmus-ı **himmet** *himmeti* nâmūs-ı emniyyet  
Vücūdı maḥz-ı **şefkat** *şefkati* dehrîñ nigeḥ-bānı (M2 138)

Aşağıdaki beyitte **kimiñ** kelimeleri tekrar edilerek *tekrîr* sanatı yapılmıştır.

**Kimiñ** āsarı **kimiñ** şan' atıdır  
**Kimiñ** iḥsânı **kimiñ** kudretidir (M2 3)

Aşağıdaki üç beyitte yer alan **bugün** kelimesiyle *tekrîr* sanatı yapılmıştır.

**Bugün** efrād-ı millet maḥzar oldı luṭf-ı Mevlâ'ya  
**Bugün** feyz-i İlâhî kâ'inâta verdi pîrâye (M2 33)  
**Bugündür** ser-te-ser 'Oşmâniyânîñ mebde'-i feyzi  
**Bugün** mühr-i 'adâlet neşr-i envâr etdi dünyâya (M2 33)  
**Bugün** geldi cemâl-i devlete bir revnaḡ-ı dîger  
**Bugün** oldı meserret rû-nümâ ḡalb-i re'âyâya (M2 34)

Aşağıdaki beyitte **sensiñ** ifadesi ile *tekrîr* yapılmıştır.

**Sensiñ** şadef-i salṭanatıñ dürr-i şemîni  
**Sensiñ** felek-i ma' deletiñ bedr-i kemâli

### 2.3.1.9. Nidâ

Duygusal bir atmosferin etkisiyle şairlerin bazı seslenme ünlemlerini kullanarak kişilere ve varlıklara hitap etmeleri sonucu oluşan bir sanattır (Dilçin, 2009: 453).

Aşağıdaki üç beyitte Allâh/Tanrı anlamındaki **İlâhî** ifadesiyle yaratıcıya seslenilmektedir. Dolayısıyla **nidâ** sanatı yapılmıştır.

**İlâhî** tahtı mes'ûd u mübârek kı1 o sultâna  
Muvaffâk eyle her bir işde ol hağân-ı zî-şâmı (M2 29)

**İlâhî** sâyesinde öyle râhat eylesin millet  
Dağı yâd etmesin 'aşr-ı Yavuz Sultân Selîm Hân'ı (M2 29)

Hoşnûd ola andan iki dünyâda **İlâhî**  
Sultân-ı serâ-perde-i ma' mûre-i levlâk (M2 53)

Aşağıdaki beyitte **Yâ İlâhî** hitabıyla **nidâ** sanatı yapılmıştır.

Şevketi müzdâd olup ol pâdişâh-ı a'zamî  
**Yâ İlâhî** kişverinden her belâ olsun ba'îd (M2 163)

Aşağıdaki beyitte fahr-ı 'âlem (dünyanın övüncü) olan peygamberin vekili olarak görülen benzersiz hükümdara (II. Abdülhamid'e) seslenilerek **nidâ** sanatı yapılmıştır.

**Ey vekîl-i fahr-ı 'âlem şehriyâr-ı bî-naẓîr**  
Cümle evşâfa sezâsîñ pâdişâhım çok yaşa (M2 123)

Aşağıdaki bu iki ayrı beyitte şair, **yâ Rab** diye seslenerek Allâh'tan istekte bulunmaktadır. Doğal olarak **nidâ** sanatı sözkonusudur.

Şâd kı1 Hazret-i Sultân Hamîd'i **yâ Rab**  
Mefhar-ı cümle-i ekvân ü ümem hürmetine (M2 80)



O veliyy-i ni‘am-ı ‘âlem olan sulţānı  
İki dünyāda emīn eyle elemden **yā Rab** (M2 162)

Aşağıdaki manzumede **İlâhî** hitabıyla hem **tekrîr** hem de **nidâ sanatları** yapılmıştır.

- 1 **İlâhî** Hâzret-i ‘Abdü’l-ḥamīd Ḥān-ı cihān-bāna  
Kemāl-i ‘āfiyet ver şevket ü şānın mezīd eyle (M2 155)
- 2 **İlâhî** bî-bedel bir pādīşāh-ı ‘âlem-ārādır  
Zamān-ı ‘adliniñ her rûzını hem-ḳadr-i ‘īd eyle
- 3 **İlâhî** ol mu‘allā şehriyār-ı şevket-efzāyı  
Ḥilāfet taḥtgāhında şehensāh-ı ferīd eyle
- 4 **İlâhî** ma‘deletle kā’ināt efrūzdu dā’im  
O sulţānı hemīşe mazhar-ı feyz-i cedīd eyle
- 5 **İlâhî** sāye-i rāyāt-ı iclāl-i hümāyūnun  
Rü’ûs-ı ḥāşş u ‘āmm-ı kā’ināt üzre medīd eyle
- 6 **İlâhî** ism-i a‘zām ‘aşḳına her ceys-i manşūrın  
Hücūm-ı düşmen-i ḡaddāra bir sedd-i sedīd eyle
- 7 **İlâhî** maḥzen-i ‘irfān olan vicdān-ı mes‘ūdın  
Meserretlerle meşhūn eyleyüp ḡamdan ba‘īd eyle
- 8 **İlâhî** eyleyim ḥaḳḳıyla tā kim vaşf-ı sulţānı  
Zekā-yı ṭab‘ımı mānend-i Ḥassān u Lebīd eyle
- 9 Emīrī yüz ṭutup dergāhiña yazdı bu tāriḥi  
Şehensāh-ı celīliñ sālını yā Rab sa‘īd eyle (M2 154-155)

Aşağıdaki beyitte **Ḥudāvendā** (Ey Allāh'ım) kelimesiyle nida sanatı yapılmıştır.

**Ḥudāvendā** ‘adālet-meşnedā şāhā felek-ḳadrā  
O şāhensāh ki tenvīr etdi ‘adliñ çeşm-i devrānı (M2 138)

### 2.3.1.10. İktibâs

Başkasına ait bir ifadeyi kısmen veya tamamen söz içinde kullanmaya denir. Lakin eski Türk edebiyatında iktibâs daha ziyade ayet ve hadîslerden yapılan alıntılarla sınırlıdır (Coşkun, 2010: 175). Aşağıdaki beyitte **ve'n-şakka'l-kamer** ifadesi Kamer Sûresinin 1. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Ol ḥabîbiñ ' aşkına yâ Rab ki burhândır aña  
Mu' cizât-ı âyet-i kübrâ-yı **ve'n-şakka'l-kamer** (M2 48)

Aşağıdaki beyitte **lâ-reybi** ifadesi Bakara Sûresinin 2. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Dili, âyine-i naşş-ı tecelliyât-ı **lâ-reybi**  
Zamîri, mehbiṭ-i ilhâm-ı feyz-â-feyz-i ğaffârı (M2 52)

Aşağıdaki beyitte **ve'l-kâzimîne'l-ğayza ve'l-âfin** ifadesi Âl-i İmrân Sûresinin 134. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Âyet-i (**ve'l-kâzimîne'l-ğayza ve'l-âfin**) ile  
Haşletin tezyîn eder ol pâdişâh-ı nüktedân (M2 67)

Aşağıdaki beyitte **Naşrun min-allâhi ve fethun karîb** ifadesi Saff Sûresinin 13. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Müjde kim ol âyet-i kübrâ budur  
**Naşrun min-allâhi ve fethun karîb** (M2 100)

Aşağıdaki beyitte ' **urvetü'l-vüşkâsı** ifadesi Bakara Sûresinin 256. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Âsitânı ' **urvetü'l-vüşkâsı** olsun ' âlemiñ  
Nuh ü Dâvud ü Kelîmu'llâh ü Yaḥyâ ' aşkına (M2 106)

Aşağıdaki beyitte **fî-ahseni takvîm** ifadesi Tîn Sûresinin 4. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Cemâl-i pâdişâhî zübde-i **fî-ahseni takvîm**

Maķâm-ı ‘adl ü cāhı secdegāh-ı mihr-i hāverdir (M2 166)

Aşağıdaki beyitte **ve mā-ersalnāk** ifadesi Enbiyâ Sûresinin 107. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Mazhar-ı şān-ı hıṭāb-ı levlāk

Gevher-i kenz-i **ve mā-ersalnāk** (M2 4)

Aşağıdaki beyitte **ev ednā** ifadesi Necm Sûresinin 9. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Evvelîn nūr-ı tecellā-yı Hudā

Maḥrem-i bezmgeh-i **ev ednā** (M2 4)

Aşağıdaki beyitte geçen **faşda**‘ kelimesi Hicr Sûresinin 94. ayetinden; **farğab kelimesi ise** İnşirâh Sûresinin 8. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Sînesinde leme‘ ān olmada nūr-ı **faşda**‘<sup>6</sup>

Fıṭratında feyezân etmede feyz-i **farğab**‘<sup>7</sup> (M2 160)

Aşağıdaki beyitte **bünyân-ı merşüş** ifadesi Saff Sûresinin 4. ayetinden iktibâs edilmiştir.

Vücūd-ı aķdesi **bünyân-ı merşüş**-ı ‘adāletdir

Muvāfıķdır umūrı naşş-ı ‘ālū’l-‘āl-i Ķur’ân’a (M2 126)

---

<sup>6</sup> Ey Muhammed! Şimdi sen, sana emrolunanı açıkça ortaya koy ve Allâh'a ortak koşanlara aldırış etme. Kur’ân-ı Kerîm, Hicr, 94. (Mısrada geçen ifade bu ayette yer almaktadır.)

<sup>7</sup> "Ancak Rabbine yönel ve yalvar." Kur’ân-ı Kerîm, İnşirâh, 8. (Mısrada geçen ifade bu ayette yer almaktadır.)

Kutsî hadîs olarak bilinen “**Levlâke levlâke lemâ halaktü’l-eflâk**” (Sen olmasaydın, ben âlemleri yaratmazdım.) hadîsinden<sup>8</sup> (Elbânî, 1986) iktibâs edilen ve **levlâk** kelimesiyle telmih yapılan beyitler aşağıda gösterilmiştir.

Budur el-ḥaḳ vekîl-i elyaḳ-ı **şâhenşeh-i levlâk**

Du‘â-yı şevketi cümle ‘ibâdu’llâha elzemdir (M2 89)

Mazhar-ı şân-ı **ḥitâb-ı levlâk**

Gevher-i kenz-i ve *mâ-ersalnâk* (M2 4)

Ḥoşnûd ola andan iki dünyâda İlâhî

Sultân-ı serâ-perde-i **ma‘mûre-i levlâk** (M2 53)

**Şeh-i levlâke** budur taht-ı ḥilâfetde vekîl

Oldı her ferdimize ḥidmet-i şâhânesi farz (M2 61)

Vekîl-i ḥazret-i **şâhenşeh-i levlâke** vaşşâfım

Melekler eylesin ihdâ selâmım Ka‘b u Ḥassân’a (M2 69)

### 2. 3.1.11. Leff ü Neşr

Beytin ilk mısrasında bahsedilen kavramlarla ikinci mısrada bazı kavramların ilişkili olarak kullanılmasına leff ü neşr sanatı denir. Diğer bir tabirle bu edebî sanat, tenâsüplü kelimelerin belli bir düzene göre sıralanmasıyla oluşan bir sanattır (Coşkun, 2010: 143).

Aşağıdaki beyitte **ṭab‘ ımnî cûş u ḥurûşı** ifadeleri ile **cezr ü medd** arasında; **himmet** ile **te’şîr-i kamer** ifadelerinde leff ü neşr-i müşevveş (düzensiz) söz konusudur.

Bu güne **ṭab‘ ımnî cûş u ḥurûşı himmeti**ndendir

Ki **te’şîr-i kamerden** bahre **cezr ü medd** olur peydâ (M2 132)

<sup>8</sup> Ravisî bilinmemektedir. Bu ifade hadîs olarak zikredilmiştir.

Aşağıdaki beyitte birinci mısradaki geçen **nūr-1 fikri āsumān-1 şevket** ve **şems-i münir** ile ikinci mısradaki **berk-i re'yi meclisi-i 'irfān** ve **mişbāh-1 hüdā** ifadeleri arasında leff ü neşr sanatı yapılmıştır.

**Nūr-1 fikri āsumān-1 şevkete şems-i münir**  
**Berk-i re'yi meclisi-i 'irfāna mişbāh-1 hüdā** (M2 60)

Aşağıdaki beyitte birinci mısradaki geçen **vefā**, **gülşen-serāy-1 tab'-1 rengi** ve **nergis** ikinci mısradaki **hayā**, **gülsār-1 vicdānı** ve **şeb-büy-1 muṭarrā** kelimeleri ile leff ü neşr sanatı yapılmıştır.

**Vefā gülşen-serāy-1 tab'-1 rengininde nergisdir**  
**Hayā gülsār-1 vicdānında şeb-büy-1 muṭarradır** (M2 79)

Aşağıdaki beyitte birinci mısradaki **şāhān-1 Şüreyyā** ve **'alemiñ buse-gehi** ifadeleri ile ikinci mısradaki **eyvān-1 felek** ve **rif' atiniñ şaff-1 te'ālī** kelimeleri arasında leff ü neşr sanatı yapılmıştır.

**Şāhān-1 Şüreyyā 'alemiñ buse-gehidir**  
**Eyvān-1 felek rif' atiniñ şaff-1 te'ālī** (M2 112)

Aşağıdaki beyitte birinci mısradaki **bu sultāndır**, **'ināyet mülkünün** ve **hākān-1 yektāsı** ikinci mısradaki **bu hākāndır**, **'adālet tahtınıñ** ve **sultān-1 muḥtārı** ifadelerinde leff ü neşr sanatı yapılmıştır.

**Bu sultāndır 'ināyet mülkünün hākān-1 yektāsı**  
**Bu hākāndır 'adālet tahtınıñ sultān-1 muḥtārı** (M2 51)

### 2.3.1.12. Hüsn-i Ta'lil

Herhangi bir hususu asıl sebebi dışında gerçek olmayan hayali ve güzel bir sebepten dolayı meydana geliyormuş gibi izah etmektir (Dilçin, 2009: 443). Bu sanat “şairane sebeplendirme” olarak düşünülebilir. (Coşkun, 2010: 165).

Aşağıdaki beyitte aslında ayın etkisiyle med cezir nasıl olursa II. Abdülhamid'in himmetinin etkisiyle de sevgi (mutluluk) kabarr, yani cûş u hurûşa gelinir.

Bu gûne şab' imiñ cûş u şurûşı himmetiñdendir

Ki te'şir-i şamerden başre cezr ü medd olur peydā (M2 132)

### 2.3.1.13. Edebî Sanatların Değerlendirilmesi

Çalışmanın edebî sanatlar incelemesi neticesinde eserdeki ilk manzume hariç diğer 76 manzumede de tarih dūşürme sanatının kullanıldığı görülmüştür. Eski Türk edebiyatında tarih dūşürme sanatının en yaygın kullanıldığı alanlardan biri cülûsiyeler diğeri de yeni yıl tebrikleri yani padişahların tahta oturma sene-i devriyeleridir. Doęal olarak ilgili manzumeler cülûs ve yeni yıl tebrikleri için yazıldıklarından hepsinde bu sanatın kullanıldığı görülmüştür. İlgili tablolar yardımıyla manzumelerde yer alan tarih ifadeleri ve manzumelerin tarih ifadelerinde çıkan tarih ve tarih çeşitleri gösterilmiştir. Yine en çok öne çıkan edebî sanatlardan birinin de telmih olduğu görülmüştür. Ali Emîrî Efendi, telmih sanatında genellikle İslâm tarihindeki önemli şahsiyetlere ve olaylara gönderme yapmıştır. Medhiyelerin olmazsa olmazı olan mübalağa sanatı da eserde yoğun olarak kullanılmıştır. Ayrıca ayetlerden yapılan alıntılarla meydana gelen iktibaslar da göze çapmaktadır. Bu şekilde yaklaşık on yerde iktibas sanatı görülmüştür. Ali Emîrî, zıt anlamlı kavramları bir arada kullanarak tezat sanatında başarılı bir performans göstermiş ve zıtlıklardan istifade ederek anlamı güçlendirmiştir. Genel hatlarıyla bakıldığında eserde birçok edebî sanat kullanılarak sözün büyüüne ulaşılmaya çalışıldığı görülmüştür.

### 2.3.2. Arapça İfadeler

#### 2.3.2.1. Ayetler

Eserde ayetlerden iktibâs edilmiş kelime ve ifadeler aşağıda sıralanmıştır.

1. *mā-ersalnāk*<sup>9</sup> (M2 4)
2. *ev ednā*<sup>10</sup> (M2 4)
3. *ve'n-şakka'l-kamer*<sup>11</sup> (M2 48)
4. *lā-reybi*<sup>12</sup> (M2 52)
5. *(والكاظمين الغيظ والعافين) ve'l-kāzimīne'l-ğayza ve'l-āfīn*<sup>13</sup> (M2 67)
6. *(نصر من الله وفتح قريب) Naşrun min-allāhi ve fetḥun qarīb*<sup>14</sup> (M2 100)
7. *urvetü'l-vüşkâ*<sup>15</sup> (M2 106)
8. *bünyân-ı merşüş*<sup>16</sup> (M2 126)
9. *faşda*<sup>17</sup> (M2 160)
10. *fargab*<sup>18</sup> (M2 160)
11. *fī-aḥseni taḫvīm*<sup>19</sup> (M2 166)
12. *(والكاظمين الغيظ والعافين) ve'l-kāzimīne'l-ğayza ve'l-āfīn*<sup>20</sup> (M2 67)
13. *urvetü'l-vüşkâ*<sup>21</sup> (M2 106)

### 2.3.2.2. Hadîsler

Eserde hadîs olarak geçen ya da hadîslerden iktibâs edilmiş kelime ve ifadeler aşağıda sıralanmıştır.

1. *levlāk*<sup>22</sup> (M2 4)

<sup>9</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Enbiyâ Sûresi: 107.

<sup>10</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Necm Sûresi: 9.

<sup>11</sup> "Ve ay yarıldı." Kur'ân-ı Kerîm, Kamer Sûresi : 1.

<sup>12</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Bakara Sûresi: 2.

<sup>13</sup> "Öfkesini yutanlar ve affedenler." Kur'ân-ı Kerîm, Âl-i İmrân Sûresi: 134.

<sup>14</sup> Allâh'tan bir yardım ve yakın bir fetih (Mekke'nin fethi). Kur'ân-ı Kerîm, Saff 13.

<sup>15</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Bakara Sûresi: 256.

<sup>16</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Saff Sûresi: 4.

<sup>17</sup> Ey Muhammed! Şimdi sen, sana emrolunanı açıkça ortaya koy ve Allâh'a ortak koşanlara aldırış etme. Kur'ân-ı Kerîm, Hicr Sûresi: 94. (Mısrada geçen ifade, bu ayette yer almaktadır.)

<sup>18</sup> Ancak Rabbine yönel ve yalvar. Kur'ân-ı Kerîm, İnşirâh: 8. (Mısrada geçen ifade bu ayette yer almaktadır.)

<sup>19</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Tin Sûresi: 4

<sup>20</sup> Öfkesini yutanlar ve affedenler. Kur'ân-ı Kerîm Âl-i İmrân Sûresi: 134.

<sup>21</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Bakara Sûresi: 256.

<sup>22</sup> "Levlâke levlâke lemâ halaktü'l-eflâk." Bu ifadenin râvîsi bilinmemektedir. Lâkin bazı muteber sayılmayan kaynaklarda hadîs olarak zikredilmiştir. (Elbânî, 1986)

2. (خير الاسماء ما عبد او حمد) *ḥayru 'l-esmā 'i mā- 'ubbide ev ḥummide*<sup>23</sup> (M2 9)
3. (نعيم الامير) *ni 'me 'l-emir*<sup>24</sup> (M2 31)
4. *Mā- 'arefnā*<sup>25</sup>(M2 2)

### 2.3.2.3. Diğer Arapça İbareler

1. (جل جلاله و عم نواله ولا آله غيره) *celle celāluhu ve 'amme nevāluhu ve lā-ilāhe ḡayruhu*<sup>26</sup>(M2 III),
2. (عليه افضل الصلوة و اكمل التحية) *'aleyhi efdalu'ş-şalāti ve ekmelü't-taḥiyyāti*<sup>27</sup> (M2 III),
3. (رضوان الله تعالى عليهم اجمعين) *Rıdvanu'llāhi te'ālā 'aleyhim ecma' in*<sup>28</sup> (M2 III)
4. (ادام الله تعالى خلافته و ابد بالعدل سلطنته بحرمة السبع المثاني) *edāma'llāhu te'ālā ḥilāfetehu ve ebbede bi'l- 'adli salṭanatahu bi-ḥurmeti's-seb 'i'l-meşāni*<sup>29</sup> (M2 10)
5. *lā-yefnā*<sup>30</sup> (M2 12)
6. (تعظيماً لشان صاحبه) *ta' zīmen li-şāni şāhibihi*<sup>31</sup> (M2 15)
7. (عن سلف الى خلف متسلسلاً) *'an-selefin ilā-ḥalefīn müteselsilen*<sup>32</sup> (M2 15)
8. (انار الله تعالى براهينهم الى يوم الادي) *enāra'llāhu te'ālā berāhīnehum ilā-yevmi'd-dīn*<sup>33</sup> (M2 16)
9. (بالغاً ما بلغ) *bālīḡan-mā-belaḡa*<sup>34</sup> (M2 21)

<sup>23</sup> İsimlerin en güzeli abd ile başlayan ve içinde hamd olan isimlerdir (Hadîs). (İsmâil b. Muhammed el-Cerrâhî el-Aclûnî, H. 1351: 87)

<sup>24</sup> O, ne güzel komutandır (Hadîs'ten bir bölüm).

<sup>25</sup> "Mâ arafnâke hakka marifetike ya marûf" (Seni hakkıyla bilemedik ey bilinmeye layık olan Allah'im.) Hadîs

<sup>26</sup> Allâh'ın şanı yüce olsun ve onun hayrı herkesin üzerine olsun, ondan başka ilah yoktur.

<sup>27</sup> Onun üzerine salatın en iyisi ve iyiliklerin en güzeli olsun.

<sup>28</sup> Allâh Teâlâ'nın rahmeti hepsinin üzerine olsun.

<sup>29</sup> Allâh onun hilafetini daim etsin ve seb'ü'l-meşânî (Fâtîha, Bakara, Âl-i İmrân, Nîsâ... ) hürmetiyle onun saltanatını adalet ile ebedi kılsın.

<sup>30</sup> Bitmeyen, fena/fâni olmayan.

<sup>31</sup> Sahibinin konumunu yücelterek...

<sup>32</sup> Seleften halefe zincirleme olarak nakleden.

<sup>33</sup> Allâh, onların delillerini kıyamet gününe kadar nurlandırır.



10. ( والله الموفق والمستعان و عليه الاعتماد و التكلان ) *Va'llāhu 'l-muvaffīku ve 'l-müste'ānu ve 'aleyhi 'l-i'timādu ve 't-tuklān.*<sup>35</sup> (M2 22)
11. ( دام محفوظاً بالفيض الصمداني ) *dāme maḥfūẓen bi 'l-feyḍi 'ş-Şamedāniyyi*<sup>36</sup> (M2 25)
12. ( اسكنهما الله تعالى فى اعلى طبقات الجنان ) *eskenehuma 'llāhu te'ālā fī-a'lā-ṭabaqāti 'l-cinān*<sup>37</sup> (M2 22)
13. ( خلد الله تعالى ظلال سلطته على العالمين ) *ḥalleda 'llāhu te'ālā zīlāle sulṭatihi 'ale 'l-'ālemīn*<sup>38</sup> (M2 27)
14. ( خلد الله ملكه و أبد سلطنته ) *Ḥalleda 'llāhu mulkehu ve ebbede salṭanatehu*<sup>39</sup> (M2 26)
15. ( ابد الله تعالى دولته الى آخر الزمان ) *ebbeda 'llāhu te'ālā devletehu ilā-āḥiri 'z-zamān*<sup>40</sup> (M2 30)
16. ( وفق الله جميعا ما يشاء ما يدوم ) *Veffeḳa 'llāhu cemī'an mā-yeṣā 'u mā-yedūm*<sup>41</sup> (M2 32)
17. ( يسر الله قريباً ما يحب ما يريد ) *Yessera 'llāhu ḳarīben mā-yuḥibbu mā-yurīd*<sup>42</sup> (M2 32)
18. ( خلد الله و ابقاه الى يوم القيام ) *Ḥalleda 'llāhu ve ebḳāhu ilā-yevmi 'l-ḳiyām*<sup>43</sup> (M2 33)
19. ( عمّر الله و قواه الى يوم الوعيد ) *Ammara 'llāhu ve ḳuvvāhu ilā-yevmi 'l-va'id*<sup>44</sup> (M2 33)
20. ( صانه الله تعالى عن الهمّ والغم و الملأل ) *ṣānehu 'llāhu te'ālā 'ani 'l-hemmi ve 'l-ḡammi ve 'l-melāli*<sup>45</sup> (M2 33)
21. ( سلمه اه تعالى و ابقاه ) *sellemehu 'llāhu te'ālā ve ebḳāhu*<sup>46</sup> (M2 35)

<sup>34</sup> Ulaşılan yere ulaştırın...

<sup>35</sup> Muvaffak eden ve yardım eden Allâh'tır; ona dayandım ve tevekkül ettim.

<sup>36</sup> Hiçbir şeye muhtaç olmayan Allâh'ın feyzi ile korunarak devam etti.

<sup>37</sup> Allâh Teâlâ, o ikisini cennetin en yüksek tabakalarına yerleştirdi.

<sup>38</sup> Allâh Teâlâ, onun saltanat gölgesini âlemlerin üzerinde daim etsin.

<sup>39</sup> Allah onun saltanatını ve mülkünü ebedi kılsın.

<sup>40</sup> Allâh onun devletini zamanın sonuna kadar devamlı eylesin.

<sup>41</sup> Devam ettiği müddetçe Allâh onları bütün isteklerinde muvaffak eylesin.

<sup>42</sup> Onlar istedikleri sürece Allâh onların sevdiklerine yakınlığını kolay eylesin.

<sup>43</sup> Allâh, onu kıyamet gününe kadar daim etsin.

<sup>44</sup> Allâh, kıyamet gününe kadar onun ömrünü uzatsın ve kuvvetini arttırsın.

<sup>45</sup> Allâh Teâlâ, onu her türlü kederden, sıkıntıdan ve ıstıraptan korusun.

22. (اكرمه اه تعالى بالفوز والظفر والنجاة الى يوم التناد) *ekremehu 'llāhu te'ālā bi'l-fevzi ve'z-zaferi ve'n-necāti ilā-yevmi't-tenādi*<sup>47</sup> (M2 37)
23. (خلدت خلافته الى يوم الحشر والميزان) *hullidet hilāfetuhu ilā-yevmi'l-ḥaşri ve'l-mizāni*<sup>48</sup> (M2 39)
24. (ابداش تعالى ظلال رأفته على مفارق المؤمنين) *ebbeda'llāhu te'ālā zilāle re'fetihî 'alā-mefāriqi'l-mu'minîn*<sup>49</sup> (M2 41)
25. (عمره الله تعالى بالنصر والتوفيق) *'ammerahu'llāhu te'ālā bi'n-naşri ve't-tevfîki*<sup>50</sup> (M2 43)
26. (اطال الله تعالى عمره و ضاعف اجره الى اخر القرون) *eṭāla'llāhu te'āla 'umrehu ve dā'afe ecrehu ilā-āḥiri'l-ḡurūn*<sup>51</sup> (M2 45)
27. (خلدالله تعالى ملكه و ابّد بالعدل سلطنته الى اخر الدوران) *ḡalleda'llāhu te'ālā mulkehu ve ebbede bi'l-'adli salṭanatehu ilā-āḥiri'd-devrān*<sup>52</sup> (M2 47)
28. (نسلاً بعد نسل) *neslen ba'de-neslin*<sup>53</sup> (M2 48)
29. (بارك الله الخميس) *Bāreka'llāhu'l-ḡamîs*<sup>54</sup> (M2 48)
30. (وانشق القمر) *ve'n-şakḡa'l-ḡamer*<sup>55</sup> (M2 48)
31. (آيد الله تعالى دولته و ضاعف على اعداء الدين صولته بحرمة سيد المرسلين) *eyyeda'llāhu te'ālā devletehu ve dā'afe 'alā-a'dā'i'd-dīni şavletehu bi-ḡurmeti seyyidi'l-mürselîn*<sup>56</sup> (M2 49)
32. (يسر الله له كل مناه) *yessera'llāhu lehu kulle munāhu*<sup>57</sup> (M2 51)
33. (دام ممدوداً بالعون الربانى) *dāme memdūden bi'l-'avni'r-rabbāni*<sup>58</sup> (M2 53)

<sup>46</sup> Allāh Teâlâ, ona selâmet versin ve onu daim etsin.

<sup>47</sup> Allāh Teâlâ, kıyamet gününe kadar ona feyiz, zafer ve necat ikrâm etsin.

<sup>48</sup> Allāh Teâlâ, onun hilafetini haşir ve mizan gününe kadar daim etsin.

<sup>49</sup> Allāh Teâlâ, merhamet gölgesini bütün müminlerin üzerinde ebedî kılışın.

<sup>50</sup> Allāh Teâlâ, ona nusret ve başarı dolu (bir) ömür versin.

<sup>51</sup> Allāh Teâlâ, asırların sonua kadar onun ömrünü uzatsın ve mükâfatını kat kat versin.

<sup>52</sup> Allāh Teâlâ, çağların sonuna kadar onun mülkünü daim ve salṭanatını adalet ile kaim eylesin.

<sup>53</sup> Nesilden nesile...

<sup>54</sup> Allāh, perşembeyi mübarek eylesin.

<sup>55</sup> Ve ay yarıldı. Kur'ân-ı Kerîm, Kamer: 1.

<sup>56</sup> Allāh Teâlâ, peygamberlerin efendisinin hürmetine onun devletini korusun ve din düşmanları üzerindeki kuvvetini kat kat arttırsın.

<sup>57</sup> Allāh onun bütün isteklerini kolaylaştırsın.

34. (ادامه الله تعالى مادام العالم) *edāmehu 'llāhu te'ālā mā-dāma 'l-'ālemu*<sup>59</sup> (M2 54)
35. (دام فى حفظ الملك المنان) *dāme fī-ḥıfẓı'l-meliki'l-Mennān*<sup>60</sup> (M2 56)
36. (ادام الله شوكته و اجلاله و ضاعف بالتأييد اقتداره و اقباله الى نهايت الايام) *edāma 'llāhu şevketehu ve iclālehu ve dā'afe bi't-te'yīdi iktidārehu ve iḳbālehu ilā-nihāyeti'l-eyyām*<sup>61</sup> (M2 59)
37. (اعز الله تعالى و اعلاه الى نهايت الادوار) *e'azza 'llāhu te'ālā ve a'lāhu ilā-nihāyeti'l-edvār*<sup>62</sup> (M2 61)
38. (كوكب درى الارض) *kevkebu durriyyi'l-'arḍ*<sup>63</sup> (M2 62)
39. (حفظه الله الملك الاعلى) *ḥafazahu 'llāhu 'l-meliku 'l-a'lā*<sup>64</sup> (M2 62)
40. (طول الله تعالى عمره الى يوم الدين) *ṭavvala 'llāhu te'ālā 'umrehu ilā-yevmi'd-dīn*<sup>65</sup> (M2 63)
41. (ايد الله تعالى و قواه على اعداءه) *eyyeda 'llāhu te'ālā ve ḳavvāhu 'alā-a'dāhu*<sup>66</sup> (M2 65)
42. (والكاظمين الغيظ والعافين) *ve'l-kāẓimīne'l-ḡayẓa ve'l-'āfīn*<sup>67</sup> (M2 67)
43. (ابقاه الله تعالى الى آخر القيام) *ebḳāhu 'llāhu te'ālā ilā-āḫiri'l-ḳiyām*<sup>68</sup> (M2 68)
44. (مدّ الله تعالى ظلّه الى انتهاء الدوران) *medda 'llāhu te'ālā ẓillehu ilā-intihā 'i'd-devrān*<sup>69</sup> (M2 69)
45. (خلده الله تعالى الى يوم القرار) *ḥalledahu 'llāhu te'ālā ilā-yevmi'l-ḳarār*<sup>70</sup> (M2 71)
46. (اعلى الله تعالى شاناه و اقباله الى يوم الدين) *a'la 'llāhu te'ālā şānehu ve iḳbālehu ilā-yevmi'd-dīn*<sup>71</sup> (M2 73)

<sup>58</sup> (Allāh 'in) Rabbânî yardımıyla onun ihsanı devam etsin.

<sup>59</sup> Allāh Teâlâ, âlem var oldukça onu var etsin.

<sup>60</sup> Mennân olan melikin (Allāh 'in) korumasında daim olsun.

<sup>61</sup> Allāh Teâlâ, günlerin sonuna kadar onun şevketini ve celâlini daim etsin ve onun iktidarını ve geleceğini (kendi) desteğiyle kat kat arttırsın.

<sup>62</sup> Allāh Teâlâ, çağların sonuna kadar onu yüceltsin ve izzetli kılsın.

<sup>63</sup> Yerin parlayan yıldızı.

<sup>64</sup> Yüce Melik olan Allāh, onu korusun.

<sup>65</sup> Allāh Teâlâ, onun ömrünü kıyamete kadar uzatsın.

<sup>66</sup> Allāh Teâlâ, onu düşmanları üzerinde kuvvetli kılsın.

<sup>67</sup> Öfkesini yutanlar ve affedenler.

<sup>68</sup> Allāh Teâlâ, kıyamete kadar onu daim etsin.

<sup>69</sup> Allāh Teâlâ, çağların bitimine kadar onun gölgesini uzatsın.

<sup>70</sup> Allāh Teâlâ, karar gününe kadar onu daim etsin.

47. (صانه الله تعالى و ابقاه) *šānehu 'llāhu te'ālā ve ebķāhu* <sup>72</sup> (M2 74)
48. ( اعز الله تعالى نصره و اعلى قدره الى آخر القرون ) *a'azza 'llāhu te'ālā naşrahu ve a'lā-kadrehu ilā-āħiri'l-ķurūn* <sup>73</sup> (M2 75)
49. (دام ما دام الدهور والاعوام) *dāme mā-dāme'd-duhūru ve'l-a'vāmu* <sup>74</sup> (M2 78)
50. ( اطال الله تعالى عمره و ادام اقباله الى وقت الميعاد ) *eķāla 'llāhu te'ālā 'umrehu ve edāme iķbālehu ilā-vakġi'l-mi'ād* <sup>75</sup> (M2 82)
51. ( ادام الله تعالى الى آخر الزمان ) *edāma 'llāhu te'ālā ilā-āħiri'z-zamān* <sup>76</sup> (M2 83)
52. ( خَلَّده الله الى يوم القيام و ابقاه ) *ħalledehu 'llāhu ilā-yevmi'l-ķiyāmi ve ebķāhu* <sup>77</sup> (M2 84)
53. ( اَبَّده الله تعالى الى آخر الادوار ) *ebbedahu 'llāhu te'ālā ilā-āħiri'l-edvāri* <sup>78</sup> (M2 8)
54. ( نفعنا الله تعالى بطول بقائه الى يوم العهد و الميثاق ) *nefā'ane 'llāhu te'ālā bi-ķūli beķā'ihī ilā-yevmi'l-'ahdi ve'l-mişāķi* <sup>79</sup> (M2 88)
55. ( متعنا الله تعالى بفيض حيانه الى يوم القرار ) *metta'na 'llāhu te'ālā bi-feyġi ħayātihi ilā-yevmi'l-ķarāri* <sup>80</sup> (M2 90)
56. ( خَلَّد الله تعالى خلافته الى يوم الدين ) *ħalleda 'llāhu te'ālā ħilāfetehu ilā-yevmi'd-dīn* <sup>81</sup> (M2 92)
57. (دام فى اريكة الشوكة ما تعاقب الملوان) *dāme fī-erīķeti'ş-şevketi mā-te'aķubi'l-mulevvānu* <sup>82</sup> (M2 94)
58. (ظَلَّ الله الملك العالَم) *zıllu 'llāhi'l-meliki'l-'allāmi* <sup>83</sup> (M2 95)
59. ( اعانه الله تعالى الى آخر الايام ) *e'ānehu 'llāhu te'ālā ilā-āħiri'l-eyyāmi* <sup>84</sup> (M2 95)

<sup>71</sup> Allāh Teâlâ, onun şanıını ve ikbalini kıyamet gününe kadar yüceltsin.

<sup>72</sup> Allāh Teâlâ, onu korusun ve daim etsin.

<sup>73</sup> Allāh Teâlâ, çağların sonuna kadar ona yardımını bahşetsin ve onun kıymetini yüceltsin.

<sup>74</sup> Çağlar ve seneler sürdükçe o var olsun.

<sup>75</sup> Allāh Teâlâ, miad vaktine kadar onun ömrünü uzatsın ve onun ikbalini devam ettirsin.

<sup>76</sup> Allāh Teâlâ, (onun devletini/ömrünü) ahir zamana kadar sürdürsün.

<sup>77</sup> Allāh Teâlâ, kıyamet gününe kadar onu daim etsin.

<sup>78</sup> Allāh Teâlâ, çağların sonuna kadar onu daim etsin.

<sup>79</sup> Allāh Teâlâ, ahit ve misak gününe kadar onun varlığı ile bizi faydalandırsın.

<sup>80</sup> Allāh Teâlâ, karar gününe kadar onun hayatının feyzi ile bizi faydalandırsın.

<sup>81</sup> Allāh Teâlâ, ahirete kadar onun hilafetini devam ettirsin.

<sup>82</sup> Renkler birbirlerini takip ettikçe (o sultan) şevket tahtında daim olsun.

<sup>83</sup> Allām Melik olan Allāh'ın gölgesi.

60. (سَلَّمَهُ اللهُ الْمَلِكَ الدِّيَانَ) *sellemehu 'llāhu 'l-meliku 'd-deyyān*<sup>85</sup> (M2 98)
61. (نَصْرٌ مِنْ اللهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ) *naşrun min-allāhi ve fetḥun qarīb*<sup>86</sup> (M2 100)
62. (أَبْقَاهُ اللهُ تَعَالَى إِلَى آخِرِ الْقُرُونِ) *ebkāhu 'llāhu te'ālā ilā-āḥiri 'l-ḡurūn*<sup>87</sup> (M2 100)
63. (لَا زَالَتْ حُدَانِقُ دَوْلَتِهِ مَخْضَرَةٌ بِزَوَاهِرِ الشُّوكَةِ وَالتَّأْيِيدِ) *lā-zālet ḡadā 'iḡu devletihi muḡderreten bi-zevāhiri 'ş-şevketi ve 't-te 'yīdi*<sup>88</sup> (M2 101)
64. (لَا زَالَ مَحْرُوسًا بِعَيْنِ عَنَائَةِ الْمَلِكِ الْمُتَعَالِ فِي كُلِّ آنٍ وَحَالٍ) *lā-zāle maḡrūsen bi-'ayni 'ināyeti 'l-meliki 'l-mute'ālī fī-kulli ānin ve ḡālin*<sup>89</sup> (M2 102-103)
65. (أَفَاضَ اللهُ عَلَى الْعَالَمِينَ نَوَالَ بَرِّهِ وَ أَحْسَانَهُ مَا تَعَاقَبَ الظَّلَامُ وَالضِّيَاءُ) *efāḡa 'llāhu 'ale 'l-'ālemīne nevāle birrihi ve iḡsānihi mā-te'āḡubi 'z-zalāmu ve 'ḡ-ḡiyā 'u*<sup>90</sup> (M2 104)
66. (مَدَّ اللهُ تَعَالَى ظِلَّهُ الشَّارِقَ وَ خَدَّ أَجْلَالِهِ الْبَارِقَ بِحَرْمَةِ الْقُرْآنِ) *medda 'llāhu te'ālā zillehu 'ş-şāriḡ ve ḡallede iclālehu 'l-bāriḡe bi-ḡurmeti 'l-Ḡur 'āni*<sup>91</sup> (M2 106)
67. (شَيَّدَ اللهُ تَعَالَى بِنْيَانَ شُوكَتِهِ بِدَعَائِمِ الْعَزِّ وَالْإِقْبَالِ) *şeyyeda 'llāhu te'ālā bünyāne şevketihi bi-de'āyimi 'l-'izzī ve 'l-iḡbālī*<sup>92</sup> (M2 108)
68. (أَقَامَ اللهُ تَعَالَى قَوَائِمَ سُلْطَنَتِهِ مَادَامَ الدُّورَانِ وَ مَا اخْتَلَفَ الْمُلُوكَانِ) *eḡāme 'llāhu te'ālā ḡavā 'ime saltanatıhi mā-dāme 'd-devrāni ve mā-iḡtelefi 'l-melvāni*<sup>93</sup> (M2 110)
69. (أَدَامَ اللهُ تَعَالَى عَلَى الْعَالَمِينَ نَوَالَهُ وَ رَأْفَتَهُ بِحَرْمَةِ السَّبْعِ الْمُثَانِي) *edāma 'llāhu te'ālā 'ale 'l-'ālemeyni nevālehu ve re 'feteḡu bi-ḡurmeti 's-Seb 'i 'l-meşāni*<sup>94</sup> (M2 114)
70. (لَا زَالَتْ رَوْضَةُ الْمَلِكِ مَنْضَرَةٌ بِزِلَالِ عَدْلِهِ فِي كُلِّ وَقْتٍ وَ حِينٍ) *lā-zālet ravḡatu 'l-mulki maḡdaratan bī-zilālī 'adlihi fī-kulli vaḡtin ve ḡīnin*<sup>95</sup> (M2 116)

<sup>84</sup> Allāh Teâlâ, son güne kadar ona yardım etsin.

<sup>85</sup> Deyyân Melik olan Allâh, ona selâmet versin.

<sup>86</sup> Allâh 'tan bir yardım ve yakın bir fetih (Mekke 'nin fethi). Kur 'ân-ı Kerîm, Saff: 13.

<sup>87</sup> Allâh Teâlâ, çağların sonuna kadar onu daim kılsın.

<sup>88</sup> Onun devlet bahçesi, şevket ve destek işaretleri/belirtileri ile yeşil olarak sürdürdükçe...

<sup>89</sup> Müteâl Melik olan Allâh 'ın inayetiyle (o) her an ve durumda bulunduğu sürece...

<sup>90</sup> Gölgeler ve ışıklar birbirini takip ettikçe Allâh, âlemlere ihsanını ve iyiliğini serpsin/versin.

<sup>91</sup> Allâh Teâlâ, Kur 'ân 'ın hürmetine sultanın doğan gölgesini ve ışıldayan yüceliğini sonsuzlaştırsın.

<sup>92</sup> Allâh Teâlâ, onun gücünün binasını/yapısını izzet ve ikbal desteğiyle güçlendirsın.

<sup>93</sup> Allâh Teâlâ, onun saltanatının gücünü sonsuza dek daim kılsın.

<sup>94</sup> Allâh Teâlâ, onun kısmetini ve yüceliğini Seb 'i 'l-mesânî hürmetine her iki dünyada da daim kılsın.

<sup>95</sup> Onun adaleti devam ettiği sürece mülk bahçesi hiçbir zaman yok olmaz.

71. (قطب سلاطين الارض) *kuṭbu selāṭīni 'l-ard*<sup>96</sup> (M2 116)
72. (اسس الله تعالى قواعد بنيان عدله و سلطنته فى اقصى الاقاليم) *essesa 'llāhu te'ālā ḳavā'ide bunyāni 'adlihi ve salṭanatīhi fī-aḳṣa 'l-eḳālīmi*<sup>97</sup> (M2 117)
73. (خُذ الله تعالى ايام شوكته و اقباله و ادم اعوام عمره و اجلاله الى وقت الموعود) *ḥallada 'llāhu te'ālā eyyāme ṣevketīhi ve iḳbālīhi ve edāme ve a'vāme 'umrihi ve iclālīhi ilā-vaḳti 'l-mev'ūd*<sup>98</sup> (M2 119)
74. (ادم الله تعالى علوه و اعلا فى مدارج الشوكة سموه بحرمة الفاتحة والاخلاص) *edāma 'llāhu te'ālā 'uluvvehu ve a'lā fī-medārici 'ṣ-ṣevketi sumuvvehu bi-ḥurmeti 'l-Fātiḥati ve 'l-İhlāsi*<sup>99</sup> (M2 120)
75. (ايدده الله تعالى بالنصر الدائم) *eyyedehu 'llāhu te'ālā bi-naṣri 'd-dā'imi*<sup>100</sup> (M2 121)
76. (اوضح الله تعالى غرة الشوكة بضياته مادام الزمان) *evḍaḥa 'llāhu te'ālā ğurrete 'ṣ-ṣevketi be-ḍiyā 'ihi mādāme 'z-zemān*<sup>101</sup> (M2 123)
77. (ادم المولى ظلال حمايته على مفارق الايام) *edāme 'l-mevlā zılāle ḥimāyetīhi 'alā-mefāriḳi 'l-eyyāmi*<sup>102</sup> (M2 124)
78. (خُذ الله تعالى سلطنته الى يوم الابد) *ḥalleda 'llāhu te'ālā salṭanatehu ilā-yevmi 'l-ebed*<sup>103</sup> (M2 126)
79. (حفظه الله تعالى و بلغه من محاسن امانيه ما يتمناه) *ḥafāzahu 'llāhu te'ālā ve belleġahu min-meḥāsini emāniyehu mā-yetemennāhu*<sup>104</sup> (M2 127)
80. (بارك الله له خلافته ببركة نبيه المصطفى و رسوله المجتبى) *bāreka 'llāhu lehu ḥilāfetehi bi-bereketi nebiyyīhi 'l-muṣṭafā ve resūlihi 'l-muctebā*<sup>105</sup> (M2 129)

<sup>96</sup> Yeryüzü sultanlarının kutbu (sultanı).

<sup>97</sup> Allāh Teâlâ, onun adalet ve saltanat binasının temellerini en uzak iklimlere (bölgelere) kadar inşa etsin.

<sup>98</sup> Allāh Teâlâ, onun şevket günlerini ve geleceğini daim kılsın ve kıyamete kadar onun yüceliğini ve ömür yıllarını devam ettirsin.

<sup>99</sup> (Allāh Teâlâ, onun yüceliğini daim kılsın ve onun şevket kaynaklarını Fâtiha ve İhlâs surelerinin hürmetine yüceltsin.)

<sup>100</sup> Allāh Teâlâ, onu daimi bir zaferle desteklesin.

<sup>101</sup> Allāh Teâlâ, her zaman (o sultanın) şevket parlaklığını kendi ışığı ile aydınlık kılsın.

<sup>102</sup> Mevlâ, onun bütün varlıklar üzerindeki korumasının gölgesini daim kılsın.

<sup>103</sup> Allāh Teâlâ, ebediyen onun saltanatını daim kılsın.

<sup>104</sup> Allāh Teâlâ, onu korusun ve onu istediği güzelliklere ulaştırın.

81. ( زادالله تعالى عمره و شوكته الى ساعت القيام ) *zāde'llāhu te'ālā 'umrehu ve şevketehu ilā-sā'ati'l-kiyām*<sup>106</sup> (M2 134)
82. ( ايده المولى بالعز والتأييد مادام الظهور و البطون ) *eyyedehu'l-mevlā bi'l-'izzi ve't-te'yīdi medāme'z-zuhūr ve'l-buṭūn*<sup>107</sup> (M2 135)
83. ( لا زال شمس شوكته شارقة و اقمار دولته بارقة بحرمة رحمة للعالمين ) *lā-zāle şumūsu şevketihi şāriqaten ve aqmāru devletihi bāriqaten bi-ḥurmeti raḥmeti'l-li'l-'ālemin*<sup>108</sup> (M2 136)
84. ( كنز الغيب لايفنا ) *kenzü'l-ğaybi lā-yefnā*<sup>109</sup> (M2 140)
85. ( انعمه الله تعالى بنعمة الموعودة فى الميعاد ) *en'āmehu'llahu te'ālā bi-ni'meti'l-mev'ūdeti fi'l-mī'ādi*<sup>110</sup> (M2 142)
86. ( ضاعف الله تعالى ملكه و سلطانه و افاض على العالمين برّه و احسانه بحرمة سيّد الكونين ) *dā'afa'llāhu te'ālā mulkehu ve sulṭānehu ve efaḍe 'ale'l-'ālemin berrehu ve iḥsānehu bi-ḥurmeti seyyidi'l-kevneyn*<sup>111</sup> (M2 146)
87. ( الملوك ملهمون ) *el-müluku mülhemūn*<sup>112</sup> (M2 147)
88. ( خدالله كنان عاطفته على رؤس المسلمين ) *ḥalleda'llāhu kunānu 'aṭifetihi 'alā-ru'ūsi'l-muslimin*<sup>113</sup> (M2 148)
89. ( ايده الله تعالى بنصر الانبياء والاولياء ) *eyyedehu'llāhu te'ālā bi-naşri'l-enbiyā'i ve'l-evliyā'*<sup>114</sup> (M2 149)
90. ( صان الله تعالى ايام شوكته عن التناهى ) *şāna'llāhu te'ālā eyyāme şevketihi 'ani't-tenāhi*<sup>115</sup> (M2 154)

<sup>105</sup> Allāh, onun hilafetini seçilmiş nebisi (Muhammed) Mustafā'nın ve resulü (Muhammed) mücteba'nın bereketiyle bereketlendirsın.

<sup>106</sup> Allāh Teâlâ, onun ömrünü ve şevketini kıyamet saatine kadar arttırsın.

<sup>107</sup> Mevlâ, onu izzetle desteklesin ve zahir ile batın (doğmuş ve doğacak nesiller) devam ettiği sürece onu kuvvetlendirsın.

<sup>108</sup> Âlemlere rahmet olsun diye onun şevketinin güneşleri ve devlet aylarının parlaklığı bitmez.

<sup>109</sup> Yok olmayan gayb hazineleri...

<sup>110</sup> Allāh Teâlâ, yeniden diriliş gününde onu vaat edilmiş nimetle nimetlendirsın.

<sup>111</sup> Allāh Teâlâ, âlemlerin efendisinin (Peygamberimiz Hz. Muhammed) hürmetine onun mülkünü ve saltanatını kat kat arttırsın; ihsan ve iyiliğini âlemlerin üzerine taşırsın.

<sup>112</sup> Padişahlar ilhama mazhardırlar.

<sup>113</sup> Allāh, onun Müslümân liderler üzerindeki şefkatini/korumasını daim kılsın.

<sup>114</sup> Allāh Teâlâ, onu peygamberlerin ve velilerin yardımıyla desteklesin.

91. (لازال محفوظاً في حفظ المولى) *lā-zāle mahfūẓen fī-hifẓi'l-mevlā*<sup>116</sup> (M2 156)
92. (افاض الله عليه من تفحات العاطره) *afāḍa'llāhu 'aleyhi min-nefeḥāti'l-āṭira*<sup>117</sup> (M2 157)
93. (دام مرجعاً للانام مدى الدهور والاعوام) *dāme merci'an li'l-enāmi medā'd-duhūri ve'l-a'vām*<sup>118</sup> (M2 158)
94. (لازال مأنوساً بانيس الشوكة و الاقبال) *lā-zāle-me'nūsen bi-enīsi'ş-şevketi ve'l-iḳbālī*<sup>119</sup> (M2 162)
95. (ادام الله تعالى و اعلاه الى نهايت الموافيت) *edāma'llāhu te'ālā ve a'lā'i ilā-nihāyeti-l-mevāḳīti*<sup>120</sup> (M2 164)
96. (دام مجده و سلطانه ما تعاقب الايام و الليال و تكرر الغدو والاصال) *dāme mecduhu ve sulṭānuhu mā-te'āḳabi'l-eyyāmi ve'l-leyālī ve tekerrere'l-ḡuduvvi ve'l-āşāl*<sup>121</sup> (M2 165)
97. (نصره الله تعالى بالوية الارواح القدسية الى نهاية الشهور) *naşarahu'llāhu te'ālā bi-elveyti'l-ervāḥi'l-ḳudsiyyetin ilā-nihāyeti'ş-şuhūr*<sup>122</sup> (M2 170)
98. (شيد الله تعالى اركان خلافته باوتاد الخلود) *şeyyeda'llāhu te'ālā erkāne ḥilāfeteḥu bi-evtādi'l-ḥulūd*<sup>123</sup> (M2 174)
99. (ايد الله تعالى ايام سلطنته و عظمته و شوكته مادام البروج والافلاك) *eyyeda'llāhu te'ālā eyyāme salṭanateḥu ve 'azametehu ve şevketehu mā-dāme'l-burūcu ve'l-eflāk*<sup>124</sup> (M2 177)
100. (لا زال ظلال حمايته الى غايت السنين) *lā-zāle zılāle ḥimāyetehu ilā-ḡāyeti's-sinīn*<sup>125</sup> (M2 180)

<sup>115</sup> Allāh Teālā, onun şevket günlerini sona ermekten/son bulmaktan korusun.

<sup>116</sup> Allāh'ın korumasında muhafaza etmek bitmez.

<sup>117</sup> Allāh, onun üzerine güzel kokulu nefesler versin.

<sup>118</sup> (Allāh) zaman var oldukça onu bütün yaratılmışların (başvurduğu/sığındığı) bir merci kılsın.

<sup>119</sup> Onun (sultanın) şevketi ve ikbalinin ülfeti (var oldukça) ona ülfet edenler de (dostları da) bitmez.

<sup>120</sup> Allāh onu daim kılsın ve onu sonsuza dek yüceltsin.

<sup>121</sup> Onun şanı ve saltanatı gece ve gündüz birbirini takip ettikçe ve sabah ve akşam tekrar ettikçe devam etsin.

<sup>122</sup> Allāh Teālā, kudsî ruhların sancakları ile aylar var olduğu sürece ona yardım etsin.

<sup>123</sup> Allāh Teālā, onun hilafetinin temelini ebedî sütunlarla güçlendirsin.

<sup>124</sup> Allāh Teālā, burçlar ve felekler var oldukça onun saltanatını/yüceliğini ve şevketini desteklesin.



101. (انام كافة الانام فى ظلال عدله و احسانه ما تعاقب النجوم) *enāme kāffete'l-enāmi fī-ẓilālī*  
 'adlihi ve ihsānihi mā-ta'ākabe'n-nucūm<sup>126</sup> (M2 182)
102. *lā-yu'add*<sup>127</sup> (M2 40)
103. *lā-yefheme*<sup>128</sup> (M2 42)
104. *mā-fihā*<sup>129</sup> (M2 52)
105. *lā-yenām*<sup>130</sup> (M2 75)
106. *lā-yezāl*<sup>131</sup> (M2 83)
107. *Mā-arefnā*<sup>132</sup> (M2 2)
108. اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله  
*Allāhumme ebbede* الملك الوهاب فى اوائل شهر محرّم الحرام سنة عشر و ثلثمائة و الف. م  
*şevketehu ve şeyyede devletehu ve eyyede nuşretehu ilā-yevmi'd-din, bi-ḥurmeti*  
*seyyidi'l-mürselīn. Kemule hāzā'l-kitābu bi-'avni'llāhi'l-meliki'l-vehhābi fī-evā'ili*  
*şehri muḥarremi'l-ḥarām; senete 'aşere ve şelāşe mi'etin ve elf. Mim.*<sup>133</sup> (M2 187)

## 2.4. Muhteva İncelemesi

### 2.4.1. Manzumelerdeki Temalar

*Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserde baskın tema II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duasıdır. Baştaki münâcâta Allâh, peygamber ve ashab-ı kiram sevgisi ve övgüsünün ardından yine II. Abdülhamid sevgisi, övgüsünden bahsedilmiştir. 4.

<sup>125</sup> Onun himayesinin gölgesi yıllar var oldukça bitmesin.

<sup>126</sup> Yıldızlar birbirini takip ettikçe onun adaletinin ve ihsanının gölgesinde bütün varlıklar var olsun.

<sup>127</sup> Adedi belli olmayan, sayılamayan, sayısız, hesapsız, pek çok.

<sup>128</sup> Anlayışsız, anlamaz. Hz. İsa'ya "Ölüleri diriltmekten daha zoe olan nedir?" diye sorduklarında Hz. İsa'nın verdiği cevaptır. (İfhâmü men lâ yefhem: Anlamayana anlatmak)

<sup>129</sup> İçindekiler (Dünya ve dünyanın içinde olan her şey.)

<sup>130</sup> Daima diri ve uyanık olan...

<sup>131</sup> Zevalsiz, bitimsiz, sonu olmayan, yok olmaz, payidar.

<sup>132</sup> "Mâ arafnâke hakka marifetike ya marûf" (Seni hakkıyla bilemedik ey bilinmeye layık olan Allah'ım.) Hadis

<sup>133</sup> Allâh, peygamberlerin efendisi (Hz. Muhammed) hürmetine kıyamet gününe kadar onun şevketini daim kılsın, devletini güçlendirsın ve zaferini desteklesin. Bu kitap, her şeyi bahşeden Allâh Teâlâ'nın yardımıyla 1310 yılında haram aylardan muharrem ayının ilk günlerinde tamamlandı. *Mim*

manzumede selefleri olan Osmânlı padişahları yâd edilmiştir. Son manzumede daha çok hatime ve teşekkür içeriği öne çıkarken şair fahriyesini yapıp tekrar II. Abdülhamid'e övgü ve dua ile eseri nihahete erdirmiştir. Yani özetle mezkûr eserin ana gövdesini II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası oluşturmaktadır.

Eser genel itibariyle Sultan II. Abdülhamid için yazılmış olan methiyelerden oluşmaktadır. Her manzumenin başında kısa bir mensur açıklama yapılmış, ondan sonra manzum metne yer verilmiştir. Eserde geçen başlıklarla ve manzumelerin temalarıyla ilgili kapsayıcı tablo aşağıda verilmiştir:



**Tablo 2. 11: Manzumelerin Temaları**

Sıra	Manzumenin Başlığı	Manzumenin Teması
1	Münacât	Allâh, peygamber, ashab ve II. Abdülhamid sevgisi
2	Târîh-i Velâdet-i Hümâyûn-ı Hazret-i Pâdişâhî	II. Abdülhamid'in doğum sevinci.
3	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
4	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	Osmânlı pâdişâhlarının övgüsü ve dua
5	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
6	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
7	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
8	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
9	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
10	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
11	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
12	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
13	Cülûs İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
14	Sene-i Hicriyyenin Duhûli İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
15	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
16	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
17	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
18	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
19	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
20	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
21	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
22	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
23	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
24	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
25	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
26	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
27	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
28	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
29	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
30	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
31	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
32	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
33	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
34	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
35	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
36	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
37	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
38	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası
39	Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi	II. Abdülhamid sevgisi, övgüsü ve duası



## 2.4.2. Ali Emîrî Efendi'nin Nazarında II. Abdülhamid

### 2.4.2.1. Allâh'ın Gölgesi

Ali Emîrî, Sultan II. Abdülhamid'i tarif edip övmeye çalışırken onu Allâh'ın yeryüzündeki gölgesi olarak tanımlar. Bu tanımlamada dinsel bir bakış açısının öne çıktığı fark edilir. Genelde tüm İslâm ülkelerinde özelde de Osmânî İmparatorluğunda “Sultan, Allâh'ın yeryüzündeki gölgesidir, bütün mazlumlar ona sığınurlar.” mealindeki hadîs<sup>134</sup> (Elbânî, 1996) bütün düşüncenin temel dayanak noktalarından biridir. Bu anlayış halk arasında da kabul görmüştür. Burada gölge kelimesinin mecazi olarak himaye etmek, korumak, muhafaza etmek, sahip çıkmak gibi anlamlarda kullanıldığını gözden kaçırmamak gerekir. Ali Emîrî de bu yaygın kanaatin ifadesi olan “Allâh'ın gölgesi” kalıbını derin bir muhabbet beslediği devrin hükümdarı Sultan II. Abdülhamid için kullanır. Gölge anlamına gelen Arapça bir kelime olan “zıll” genellikle Allâh'ın isim ve sıfatlarıyla terkip oluşturacak bir biçimde kullanılmıştır. Aşağıdaki beyitte Sultan II. Abdülhamid, benzersiz olan Allâh'ın gölgesi ve hilafet tahtının sahibidir.

Şehensâh-ı mu'azzam Hâzret-i (' Abdü'l-hamîd) Hân kim

Odur taht-ı hilâfet üzre **zıllu'llâh-ı** bî-şânî (M2 28)

Abdülhamid Han, Hakk'ın gölgesidir.

Hamdu li'llâh verdi revnâk taht u baht-ı şevkete

Feyz-i devrân Hâzret-i ' Abdü'l-hamîd Hân **zıll-ı Hakk** (M2 46)

II. Abdülhamid, Bârî (yaratıcı) olan Allâh'ın gölgesidir.

Eger taht üstüne eyyâm-ı âsâyişde gelseydi

Bu sultân-ı hîred-pîrâ bu **zıll-ı Hâzret-i Bârî** (M2 52)

II. Abdülhamid, Allâh'ın eşsiz gölgesi olan bir sultandır.

Hamîyyet-perverân-ı ümmet eyler ' arz-ı tahmîdât

Cenâb-ı Kibriyâ'nîñ **zıll-ı yektâsı** bu sultâna (M2 58)

<sup>134</sup> *Râvîsi Ebû Bekr es-Siddîk*

II. Abdülhamid, Rahman olan Allâh'ın gölgesidir.

Şadâkatle 'ubûdiyyetle dâ'im eyliyor ifâ  
Emîrî 'abd-i memlûki du'â-yı **zıll-ı Raḥmānî** (M2 77)

Sultan II. Abdülhamid, kullarının günahlarını affeden yaratıcının gölgesidir.

Vekîlidir Resûl'ün **zıllıdır Ḥallâk-ı gaffârîñ**  
Verir elbetde revnâķ ḥubb-ı 'âlû'l-'âli imāna (M2 69)

Burada Arapça olan “zıll” kelimesinin yanında Farsça yine gölge anlamına gelen “sâye” kelimesi de kullanılmıştır. O Allâh'ın gölgesi olan II. Abdülhamid azamet ve şevketin dayanağının/sığınağının gölgesinde herkese yüce adaletinin kapısını açmıştır.

**Sâye-i şevket-penâhında o zıll-ı a'zamîñ**  
Herkes bāb-ı hümâyûn-ı 'adâlet âşikâr (M2 86)

II. Abdülhamid, âlemin övücü olan peygamber efendimizin vekilidir ve büyük yaratıcının gölgesidir.

Vekîl-i fâhr-ı 'âlem **sâye-i Ḥallâk-ı a'zamdır**  
Şadâkat etmeyen ol şâha uğrar ķahr-ı Yezdân'a (M2 121)

II. Abdülhamid, Hüdâ'nın gölgesi ve Allâh'ın sevgilisi olan Hz. Muhammed'in halîfesidir.

**Zıll-ı Ḥudâ** ḥalîfe-i maḥbûb-ı Kibriyâ  
Şāhān-ı dehre dergehidir kıble-i niyāz (M2 108)

Sultan II. Abdülhamid, eşsiz yaratıcının gölgesidir, hem de peygamberin vekilidir.

Vekîlidir Resûl'ün **zıllıdır Ḥallâk-ı yektânîñ**  
Odur ḥaķķā ki mümtāz ü ferîd ü mün'im ü fa'c'âl (M2 181)

II. Abdülhamid, Kâdir ve Vehhâb olan Allâh'ın gölgesidir.

Ḥulûl-i sâl[i] n'ola vaşf-ı şâhenşâh-ı zî-şânî

Dedim târiḡini (**zıll-ı Cenâb-ı** Kâdir ü Vehhâb) (M2 128)

II. Abdülhamid, adaletiyle şöhret olmuş Faruk lakaplı Hz. Ömer'e benzeyen Allâh'ın gölgesidir.

Kâm-yâb olsun o **zıllu'llâh-ı** Fârûk-iştihâr

Ḥazret-i Şiddîk ü Zî'n-nüreyn ü Ḥaydar 'aşkına (M2 156)

II. Abdülhamid, âlemin övüncü peygamber efendimizin vekilidir. Adil gönüllü Allâh'ın gölgesidir ki, onun niteliği yedi minber hatibinin konuşmasının süsüdür.

Vekîl-i faḡr-ı 'âlemdir o **zıllu'llâh-ı** 'âdil dil

Ki vaşfı zîver-i nuḡ-ı ḡaḡîb-i heft minberdir (M2 166)

Aydınlık yüzlü o şahlar şahı II. Abdülhamid, yüce Mevla'nın gölgesidir. Adalet evinin ziyareti melekler için en büyük hacdır.

Hümâyün-**zıll-ı Mevlâ**'dır o şâhenşâh-ı ferruḡ-ruḡ

Ṭavâf-ı beyt-i 'adli kudsiyâna ḡacc-ı ekberdir (M2 166)

Kendisinden yardım istenen Allâh'ın gölgesi olan II. Abdülhamid'in buyruklarına uymayanlar, Âdemoḡlunun şeref sahibi zümresinden sayılamazlar.

O **zıll-ı müste'ânî** olmayan fermânına münḡâd

Gürûh-ı eşref-i evlâd-ı Âdem'den degil ma' dūd (M2 114)

#### 2.4.2.2. Hz. Muhammed'in Vekili

O en büyük şah olan II. Abdülhamid, Resul'ün (Hz. Muhammed) vekilidir.

Ol şeh-i ekber o **vekil-i Resul**

Ol meh-i enver o şadûk u habîb (M2 99)

O, âlemin övüncü peygamber efendimizin vekilidir. Adil gönüllü Allâh'ın gölgesidir ki onun niteliği yedi minber hatibinin konuşmasının süsüdür.

**Vekil-i fahr-ı 'âlem**dir o zıllu'llâh-ı 'âdil dil

Ki vaşfi zîver-i nuṭk-ı ḥaṭîb-i heft minberdir (M2 166)

II. Abdülhamid, âlemin övüncü olan peygamber efendimizin vekilidir.

**Vekil-i fahr-ı 'âlem** sâye-i Ḥallâk-ı a'zamdır

Şadâkat etmeyen ol şaha uğrar ḳahr-ı Yezdân'a (M2 121)

Âlemin övüncü peygamber efendimizin vekili olan II. Abdülhamid'in bedeni Osmân Gâzî hanedanlığının tahtının parlaklığını artırmıştır.

**Vekil-i fahr-ı 'âlem** Ḥazret-i 'Abdü'l-ḥamîd Ḥân'ın

Vücûdî revnaḳ-efzâdır serîr-i Âl-i 'Osmân'a (M2 57)

O, gönderilmiş olan Ahmet'in (Hz. Muhammed'in) vekilidir.

Cihân-bân-ı ḳader-yâver şehensâh-ı cihân-perver

**Vekil-i Ahmed-i mürsel** veliyy-i vâhibü'l-âmâl (M2 180)

Sultan II. Abdülhamid, eşsiz yaratıcının gölgesidir ve peygamberin vekilidir.

**Vekilidir Resul'ün** zıllıdır Ḥallâk-ı yektânın

Odur ḥaḳḳâ ki mümtâz ü ferîd ü mün'im ü fa'âl (M2 181)

Sultan II. Abdülhamid, kullarının günahlarını affeden yaratıcının gölgesidir ve peygamberin vekilidir



**Vekîlidir Resûl'üñ** zıllıdır Ḥallâk-ı ğaffârîñ

Verir elbetde revnâķ ḥubb-ı 'âlü'l-'âli imāna (M2 69)

II. Abdülhamid, hilafet tahtında levlâk şahı Hz. Muhammed'in vekilidir.

**Şeh-i levlâke** budur **taht-ı hilâfetde vekîl**

Oldı her ferdimize ḥidmet-i şâhânesi farz (M2 61)

Benzersiz hükümdar olan Sultan II. Abdülhamid fahr-ı âlem olan Hz. Muhammed'in vekilidir.

Ey **vekîl-i fahr-ı 'âlem** şehriyâr-ı bî-naẓîr

Cümle evşâfa sezâsîñ pâdişâhım çok yaşa (M2 123)

II. Abdülhamid, Allâh'ın gölgesi ve Allâh'ın sevgilisi Hz. Muhammed'in halîfesidir.

Zıll-ı Ḥudâ **halîfe-i maḥbûb-ı Kibriyâ**

Şâhân-ı dehre dergehidir kıble-i niyâz (M2 108)

#### 2.4.2.3. Müslümânların Halîfesi

II. Abdülhamid, hem padişaktır hem de **Müslümânların halîfesidir**. Osmânlı hâkimiyetinde olan İslâm beldelerinde halîfe adına hutbe okutulur. Hutbeyi minberde hatipler okuduğu için hutbe, hatip ve minber kelimeleriyle II. Abdülhamid'in halîfeliği hatırlatılır. Ali Emîrî de bu durumu hatırlatan beyitler kaleme alır. Allâh, adaletle, cömertlikle, sağlıkla, heybetle, ferahlık ile II. Abdülhamid'i hilafet tahtında eşsiz/tek kılsın

'Adl ü kerem ü şîḫḫat u dârât u feraḫla

**Evreng-i hilâfetde ferîd** eyleye Allâh (M2 82)

Ali Emîrî, II. Abdülhamid'in niteliklerini her hatip minberde ta kıyamet gününe kadar hatırlasın diye niyazda bulunur.

Vaşfını **minber**de o şāhensehiñ  
Haşre kadar yād ede her bir **ḥaṭīb** (M2 99)

Yine Ali Emîrî, hatiplerin minberde hutbe sevabı kazanabilmeleri için en mukaddes padişahın (II. Abdülhamid) temiz vasıflarını dile getirmeleri gerektiğini ifade eder.

Bulmaz şevāb-ı **ḥuṭbeyi** tā kim o şāh-ı aḳdesiñ  
**Minber**de vaşf-ı pākini yād etmeyince bir **ḥaṭīb** (M2 102)

#### 2.4.2.4. Peygamberlerin Hasletlerine Haiz

II. Abdülhamid, *Halīlu'llāh* lakaplı **H.z. İbrāhîm**'e cömertliği yönüyle benzetilir.

Simāṭ-ı cūdını ḥān-ı **Ḥalīlu'llāh**'a beñzetmiş  
Seḫāvetle Ḥudā'ya çünkü **İbrāhîm Ḥalīl** oldu (M2 93)

Düşman için II. Abdülhamid'in elindeki kalemi, İbni İmrân'ın (**H.z. Mûsâ**) asasıdır.  
Onun dünyaya sunulan cömert sofrası İbni Âzer'in (**H.z. İbrāhîm**) sofrasıdır.

‘Adūya ḥāme-i destiñ ‘aşā-yı **İbni ‘İmrân**'dır  
Cihāna sofrā-i cūduñ simāṭ-ı **İbni Âzer**'dir (M2 168)

**H.z. Süleymân**'ın özellikle yüzük/mühür ile sembolize edilen hükümdarlık, kudret ve adaletine göndermeler yapılmıştır. H.z. Süleymân'a ait olan birçok özellik, II. Abdülhamid için de kullanılmıştır.

Şimdi faşş-ı gevherin buldı nigîn-i ma‘ delet  
Bir **Süleymân-ı ‘adālet nā’il** oldu **ḥāteme** (M2 42)

Mülk-i iclālîñ cihān-bān-ı feridin-pāyesi  
Taḥṭ-ı iḳbālîñ şehensāh-ı **Süleymân-ḥātemi** (M2 92)

Hükümüne cümle cihân olsun İlâhî münkâd  
Verdiğiñ dest-i **Süleymân'a nigîn** hürmetine (M2 101)

Sezâdır **hâtem-i** hükmi cihâmı etse fermân-ber  
Filişîñ-i ' adâlet taht-gâhında **Süleymân'dır** (M2 151)

Zamân-ı şevket-i şâhenşeh-i Fârûk-fitratdır  
N'ola ' aşr-ı **Süleymân** gibi revnağ gelse dünyâya (M2 35)

II. Abdülhamid de **H.z. İsâ** gibi kâinata hayat verir. Ülkeleri ihya eder. Ruh bahşeden diriltici nefese sahiptir. Yani kısacası Ali Emîrî'ye göre II. Abdülhamid zamanın Mesîh'i sayılır.

H'ân-ı luğfi gösterir ni' mâ-yı İbni Âzer'i  
Feyz-i nuṭṭı aındırur enfâs-ı **İbni Meryem'i** (M2 91)

Bünye-i mülküñ **Mesîhâ-yı hayât-efzâsıdır**  
Rûḥ-baḥşâ-yı cihândır ol şeh-i ferruḥ-ḳudûm (M2 50)

Hayât-ı tâze verdi kâ'inâta ' adl-i feyyâziñ  
**Mesîhâ-yı** zamânsiñ feyz-i luṭfuñ rûḥ-baḥşâdır (M2 80)

Vücûdı mürdeveş ḥâlî idi rûḥ-ı ' adâletden  
**Mesîhâ** gibi etdiñ tâzedden kişverleri ihyâ (M2 132)

Feyz-i enfâs-ı **Mesîhâ** olur insâna ' iyân  
Eyleseñ nuṭṭ-ı belîgâneyi ârâyiş-i leb (M2 161)

' Âlemiñ el-ḥaḳ **Mesîhâ-yı** hayât-efzâsıdır  
Buldı ' adlinden vücûd-ı mâsivâ rûḥ-ı cedîd (M2 163)

#### 2.4.2.5. Çehâr-Yâr Güzîn'in Hasletlerine Haiz

Ali Emîrî, Çehâr-yâr-ı Güzîn'in belirgin özelliklerini II. Abdülhamid'e yüklemiştir. O aşağıdaki beyitlerde genel hatlarıyla doğruluk, sadakat, vefa yönüyle **Sıddık** lakaplı Hz. Ebûbekir'e, adalet cihetiyle hakkı batıldan ayıran **Fârûk** lakaplı Hz. Ömer'e, hayâ yönüyle **Zinnûreyn** lakaplı Hz. Osmân'a ve cesaret/yiğitlik yönüyle **Haydar-ı Kerrâr/Murtaza/Zülfikâr** lakaplı Hz. Ali'ye göndermeler yapmıştır. Bu dört halîfenin öne çıkan mezkûr sıfatları II. Abdülhamid için de kullanılır.

O sultân-ı kerem-fermâya bende öyle memlûküm  
Naşılsa **Haydar-ı Kerrâr**'a memlûkiyyet-i Kânber (M2 104)

Vefâ-yı Hâzret-i **Şiddîk** ü 'adli Hâzret-i **Fârûk**  
Hayâ-yı Hâzret-i 'Osmân şehâ-yı Hâzret-i **Haydar** (M2 103)

Mazhar-ı tevfiğ ola her 'azm-i **Şiddîkânesi**  
**Gârda peygamber-i zî-şâna hem-dem** 'aşkına (M2 84)

Sadâkatde vefâda tâbi' -i **Şiddîk-i Ekber**'dir  
'Adâletde nihâda pey-rev-i **Fârûk**-ı a' zamdır (M2 89)

Vefâda tâbi' -i tab' -ı 'Alî İbni Ebî Tâlîb  
Hayâda peyrev-i ahlâk-ı 'Osmân İbni 'Affân'dır (M2 150)

Kâm-yâb olsun o zıllu'llâh-ı **Fârûk**-iştihâr  
**Hâzret-i Şiddîk** ü **Zi'n-nûreyn** ü **Haydar** 'aşkına (M2 156)

Himmetiñ eylese a' dâyı n'ola maḥv ü 'adîm  
**Zü'l-fikâr**-ı kefi **Kerrâr**'a ḥayanmaz merḥab (M2 161)

Fahr-ı kevineyn ü 'Aliyyü'l-Murtaẓâ'nîñ 'aşkına  
Berğ-i ḥışmı gerden-i a' dâya olsun **Zü'l-fikâr** (M2 86)

#### 2.4.2.6. Osmânlı Hanedanının Mümtaz Bir Temsilcisi

Ali Emîrî, Osmânlı hanedanına can ü gönülden bağlıdır. Her fırsatta Osmânlı sultanlarına duyduğu hayranlığı dile getirmiştir. Ali Emîrî, Sultan II. Abdülhamid sayesinde millet öyle bir rahata ulaşsın ki, kimse Yavuz Sultân Selîm Han dönemini bile hatırlamasın diye Allâh'tan istekte bulunur.

İlâhî sâyesinde öyle rāhat eylesin millet

Dağı yād etmesin ‘aşr-ı **Yavuz Sultân Selîm Hân**’ı (M2 29)

II. Abdülhamid, devletin itibarını yenileme ve geliştirme konusundaki başarısıyla Yavuz Sultân Selîm ve Fâtih Sultân Mehmed’in ruhlarını şad etmiştir.

**Yavuz Sultân Selîm** ü **Fâtih**’in şad etdi ervâhın

Muvaffak oldı şân-ı devleti tecdîd ü ihyâya (M2 34)

Ali Emîrî’ye göre Sultan II. Abdülhamid de Kânûnî Sultan Süleymân, Fâtih Sultân Mehmed ve Orhan Gazi gibi düşüncesi ve idaresi güçlü; buyrukları yerinde ve isabetlidir.

**Sultân Süleymân Hân** gibi **Fâtih** gibi **Orhân** gibi

Her fikr ü tedbîri kavî her emr ü fermânı mucîb (M2 102)

Yine Ali Emîrî’ye göre Sultan II. Abdülhamid, Orhân Gâzî, Yavuz Sultân Selîm ve Fâtih Sultân Mehmed’in gözbebekleri ve Osmân Gâzî’nin soyunun medarı iftiharındır.

Çurre-i a‘yun-i **Orhân** u **Selîm** ü **Fâtih**

Mefhâr-i silsile-i Hâzret-i Sultân ‘**Osmân** (M2 97)

Âlemin övücü peygamber efendimizin vekili olan II. Abdülhamid’in bedeni Osmân Gâzî hanedanlığının tahtının parlaklığını artırmıştır.

Vekîl-i fâhr-ı ‘âlem Hâzret-i ‘Abdü’l-ḥamîd Hân’ın

Vücûdı revnaç-efzâdır serîr-i **Âl-i ‘Osmân**’a (M2 57)

#### 2.4.2.7. Âdil Bir Hükümdar

Ali Emîrî her fırsatta II. Abdülhamid'in adaletini öne çıkarır. Osmânî coğrafyasında II. Abdülhamid'in basiretli yönetimi sayesinde halk huzurlu bir hayat yaşar. Onun adalet nuru memleketi kaplamıştır. Adaleti ile ülkeyi ihya etmiştir. Manzumelerde en çok kullanılan kavram adalettir. Adalet kavramı türevleri ile birlikte eserde en az 200 defa tekrar edilmiştir. Adalet kavramının geçtiği bazı beyitler aşağıda incelenmiştir. Ali Emîrî'ye göre II. Abdülhamid'in merhameti tüm dünyayı kaplar, adaleti insanlığın bolluk ve bereketine kefildir.

‘ Âlemi merhâmeti şâmildir

‘ **Adlî** feyz-i beşere kâfildir (M2 7)

Milletin kalbi II. Abdülhamid'in mutlu bir şekilde tahta geçişiyle şenlenmiştir. Ve onun adalet ve iyiliği tüm kâinata yeni bir hayat vermiştir.

Құлüb-ı millet-i yümn-i cülûsı eyledi һurrem

Һаят-ı tâze verdi kâ'inâta ‘ **adl** ü iһsânı (M2 29)

Ali Emîrî'ye göre II. Abdülhamid'in adaleti, iyiliği ve bağıışı sayısızdır; meziyeti, anlayışı ve olgunluğu sayılamayacak kadar çoktur.

‘ **Adl** ü iһsân ü ‘ aṭâsı bî-şümâr

Faẓl u ‘ irfân ü kemâli lâ-yu‘ add (M2 40)

Ali Emîrî, II. Abdülhamid için "**en adil**" sıfatını kullanır.

Şâhenşeh-i deryâ-kerem Sultân Ḥamid-i a‘ **deliñ**

Vicdân-ı ‘ âlü'l-‘ âlidir âyine-i feyz-i kadîr (M2 64)

Yine Ali Emîrî'ye göre II. Abdülhamid, dünyanın **en adil** padişahıdır.

Pâdişeh-i a‘ **delidir** ‘ âlemiñ

Taḥt-ı hilâfetde ferîd ü necîb (M2 98)

Tahttaki (iktidardaki) padişah, adalet ve cömertliğin sultanıdır, onun vesilesiyle milletin sinesinde hüznün ve keder kalmaz.

Bu gelen taht üstüne ‘**adl** ü kerem sulţānıdır  
Kalmaz artık sine-i milletde aḥzān u hümüm (M2 50)

Ali Emîrî’ye göre II. Abdülhamid bereket, bolluk ile aydınlatan ve yüce adaletli bir sultandır ki, hükümdarlığının esası adaletinin kuvvetlenmesi ile sağlamlaşmıştır.

Sen ol sulţān-ı feyz-efrüz u ‘ālî-**ma**‘ deletsin kim  
Esās-ı salţanat te’yîd-i ‘**adli**ñle muḳarrerdir (M2 167)

Ali Emîrî’ye göre o şahlar şahı ki yüce adaleti, Allâh’ın yeryüzüne gönderdiği parıltı artıran lütuflardır.

O şāhenşeh ki hengām-ı celîl-i ‘**adl ü dād**ında  
‘Aceb elţāf-ı Mevlā kā’ināta lem‘ a-efzâdır (M2 78)

Ali Emîrî’ye göre, güneş, ışığını II. Abdülhamid’in adaletinden alarak dünyanın farklı bölge ve çevrelerini aydınlatır.

O şāhenşeh ki nūr-ı āfitāb-ı ‘**adl ü dād**ından  
Cihāniñ iḳtibās-ı feyz eder āfāk u aḳṫarı (M2 51)

Ali Emîrî’ye göre II. Abdülhamid’in adaletinin ışığı tüm dünya ülkelerinin enini boyunu kaplar.

O Ḥamîdü’s-siyeriñ kapladı mâ-şā’a’llāh  
Pertev-i ‘**adli** cihān-kişverini tül ile ‘arz (M2 61)

II. Abdülhamid, ülkesini adalet ve cömertlikle öyle âbâd etti ki himayesinde virane ev kalmadı.

Mülkünü ‘**adl** ü keremle öyle ābād etdi kim  
Sāye-i şāhānesinde almadı virāne ev (M2 87)

Adalet güneşinin ışığı da o büyük padişah gibi fitnenin karanlıklarını âlemlerin  
ufkundan yok edip gider.

O şāhenşāh-ı a‘zam gibi fūrūg-ı şems-i ‘**adl**inden  
Zālām-ı fitne āfāk-ı ‘avālimden olur nā-būd (M2 114)

II. Abdülhamid’in bedeni merhamet, adalet ve şefkatle mayalanmıştır.

Vücūdı merhametle ‘**adl** ü şefkatle muḥammerdir  
Verir şān-ı bülendi farḫ-ı ḫayret ‘aql-ı insāna (M2 122)

II. Abdülhamid’in adaletinden baştan ayağa kadar tüm dünya yararlanmıştır.

Ḥazret-i ‘Abdü’l-ḫamīd Ḥān-ı hümāyūn-şevketiñ  
‘**Adl** ü **dād**ından ser-ā-pā oldu ‘ālem müstefīd (M2 162)

Allāh öyle bir sultan gönderdi ki yeryüzüne adalette benzeri gelmemiştir.

Ḥudā bir öyle sulṫān-ı celīli eyledi iḫsān  
‘**Adālet**le nazīri gelmemiş pehnā-yı gābrāya (M2 34)

Ülkeler adaletsizlikten ölü gibidir. II. Abdülhamid, ölü bedenleri Mesīh gibi yeniden  
diriltmiştir.

Vücūdı mürdeveş ḫālī idi rūḫ-ı ‘**adālet**den  
Mesīḫā gibi etdiñ tāzeden kişverleri iḫyā (M2 132)

II. Abdülhamid, adaletin ufuklarında zulüm bulutunu yok eder.

Şehāb-ı zulmi nā-būd etdiñ afāk-ı ‘**adālet**den  
Zemīne eylediñ pīrāye, nūr-ı şems-i tābānı (M2 139)



#### 2.4.2.8. Şâhlar Şâhı

Ali Emîrî, II. Abdülhamid için en çok **şehensâh/ şâhensâh** sıfatını kullanır. Şâhlar şâhı, padişahlar padişahı anlamına gelen bu terkip eserde en az 150 defa tekrar edilmiştir. Bu sıfatın kullanılma sıklığı, Ali Emîrî'nin sultanı değerlendirirken pozisyonunu da yansıtmaktadır. Sultan II. Abdülhamid'e derin muhabbet besleyen Ali Emîrî'nin gönlünde sultan, şâhlar şâhıdır. Şehensâh terkiбинin kullanıldığı bazı beyitler aşağıda gösterilmiştir.

Ola taht-ı 'azametde cāvīd

O **şehensâh**-ı hümâyūn vaḥīd (M2 9)

**Şehensâh**-ı mu'azzam Ḥazret-i ('Abdü'l-ḥamīd) Ḥān kim

Odur taht-ı ḥilāfet üzre zıllu'llāh-ı bī-ṣānī (M2 28)

**Şehensâh**-ı mu'azzam Ḥazret-i 'Abdü'l-ḥamīd Ḥān kim

Odur ḥākān-ı İskender-tüvān-ı ma' delet-vāye (M2 34)

Zamān-ı şevketinde ol **şehensâh**-ı kerem-baḥşīn

Müşābih olmada her rūzumuz bir 'ıyd-ı bālāya (M2 34)

**Şehensâh**-ı mu'azzam ser-firāz-ı cümle-i şāhān

Cihān-bān-ı müfaḥḥam şehriyār-ı āsumān-sāye (M2 34)

Eyledi iclāl ile tahta cülūs

Ol **şehensâh**-ı emīn ü mu'temed (M2 40)

Ol **şehensâh**-zāde-i mümtāz u yektā kim anīn

'Aḳl-ı feyyāzānesi ḥayret verdi 'āleme (M2 42)

Ol **şehensâh**-ı mu'azzam kim sezādır faḥr ile

Piṣgāh-ı şevketinde olsa dünyā ḥāk-būs (M2 44)

Ol **şehenşâh**-ı hümâyün-pîşe kim şâyestedir  
Aḥz-ı pertev eylese ṭab‘ -ı münirinden şümûs (M2 44)

**Şehenşâh**-ı **cihân** ‘ Abdü’l-ḥamîd Ḥân-ı kerem-fermâ  
Ki ḥalk-ı ‘ âlemiñ mergûbudur mecmû‘ -ı eṭvârı (M2 51)

Emîrî çâkeri tebrîk için yazdı bu târîḫi  
**Şehenşâh**-ı **cihân**ıñ sâlini sa‘ d eyleye Bârî (M2 53)

Fürûg-ı çeşm-i şevket, âfitâb-ı burc-ı ‘ ulviyyet  
**Şehenşâh**-ı hümâyün-ma‘ delet sultân-ı mu‘ ciz-dem (M2 55)

O **şehenşâh**a iki dünyâda ‘ avn-ı Ḥaḫ ile  
Hem şefî‘ u hem mu‘ ĩn olsun Muḥammed Muştafâ (M2 60)

Ol **şehenşâh**-ı ‘ Ömer-‘ adl ü hümâyün-ı maḫdeme  
‘ Abd-i memlûki Emîrî rûz u şeb eyler du‘ â (M2 60)

Ol **şehenşâh**-ı mu‘ azzamdır cemî‘ -i ‘ âleme  
Müşfik ü memdûḫ ü erḫam kâm-baḫş u mihrîbân (M2 65)

**Şehenşâh**-ı mu‘ azzam Ḥazret-i ‘ Abdü’l-ḥamîd Ḥân’ıñ  
Ġubâr-ı âsitânı tütüyâdır çeşm-i giryâna (M2 68)

**Şehenşâh**-ı mümecced Ḥazret-i ‘ Abdü’l-ḥamîd Ḥân’ıñ  
Cihâna cû-yı ‘ adli selsebîl-i feyż eder cârî (M2 71)

Ḥudâvend-i mu‘ azzam pâdişâh-ı saltanat-pîrâ  
**Şehenşâh**-ı müfahḫam şehriyâr-ı mülk-i ‘ Oşmânî (M2 76)

**Şehenşâh**-1 mübeccel Hâzret-i ‘ Abdü’l-hamîd Hân’îñ  
Zamân-1 şevketiñde şanki dünyâ başka dünyâdır (M2 78)

Rehber edüp imdâdını dâ’im bu haķîre  
Vaşşâf-1 **şehenşâh**-1 vaḥîd eyleye Allâh (M2 82)

Ol **şehenşeh**dir nizâm-1 kâ’inâtıñ melce’i  
Bir elinde şulḥ-1 ‘ âlem, bir elinde kâr-zâr (M2 84)

Taḥt-1 isti’ dâd ü taḥvâda **şehenşâh**-1 güzîñ  
Mülk-i ‘ irfân ü zekâda pâdişâh-1 nâmdâr (M2 85)

Ol **şehenşâh**-1 mu’ allâ-pâye kim olmaķdadır  
Pây-1 baḥtı ‘ âlem-i bâlâ-yı feyze râh-rev (M2 88)

Görmeye zerrece yâ Rab elem ü renc ü keder  
O **şehenşâh**-1 muvaḥḥid o cihân-bân-1 zamân (M2 98)

Ey **şehenşâh**-1 cihân sultân-1 ḥürşîd-iştihâr  
Pâdişâh-1 ḳadr-dânsıñ pâdişâhım çok yaşı (M2 106)

**Şehenşâh**-1 zamân Sultân Hamîd Hân-1 cihân-perver  
‘ Adâletle ḳulüb-1 ḥâş u ‘ âmmı eyledi ḥoşnûd (M2 114)

Cümle ‘ âlem o **şehenşâh**-1 melâ’ik-siyerîñ  
Ḥüsn-i aḥlâḳ-1 cihân-perverine oldı esîr (M2 118)

**Şehenşâh**-1 mü’ebbed Hâzret-i ‘ Abdü’l-hamîd Hân’îñ  
Zamân-1 şevketinde başka ḥâlet geldi devrâna (M2 121)

**Şehenşâh**-ı felek-ķadrâ cihândâr-ı semâ-câhâ  
Ey ol sultân ki mişlîñ görmemişdir dîde-i dünyâ (M2 131)

Ne sultân pâdişâh-ı taht-ı eyvân-ı ‘adâletdir  
**Şehenşâh**-ı cihândır şaffder-i şiddîķ-‘unvândır (M2 149)

Ĥamdu li’llâh eyledi ebşâr-ı baht-ı milleti  
Ĝarķ-ı nûr-ı mefharet, ‘adl-i **şehenşâh**-ı reşîd (M2 163)

Ol **şehenşâh**-ı mu‘azzam dâ‘imâ mes‘ûd ola  
Ĝarķ-ı nûr-ıllâh olan Kerrûbiyânîñ ‘aşķına (M2 177)

Cihân-bân-ı ķader-yâver **şehenşâh**-ı cihân-perver  
Vekîl-i AĤmed-i mürsel veliyy-i vâhibü’l-âmâl (M2 180)

‘Abd-i memlûk-i **şehenşâh**-ı şehîr  
Bende-i şâdıķ Emîrî-i Ĥaķîr (M2 185)

#### 2.4.2.9. İnan Şâhlarından Üstün

Fars mitolojisinin ana omurgasını oluşturan Firdevsî’nin *Şeh-nâme* adlı ölümsüz eserinde yer alan meşhur hükümdarlar, yani mitolojik şahsiyetler, klâsik Türk edebiyatında genellikle şairlerin medhiyelerinde bir karşılaştırma aracı olarak kullanılır. Çoğunlukla şairler tarafından övgüsü yapılan kişiler güç/kudret, iktidar, otorite, adalet, ihtişam, bilgi gibi konularda Acem hükümdarlarından (Ferîdûn, Cem, Keykubâd, Keykâvûs, Dârâ, Hüsrev (Pervîz), Behrâm, Nûşîrevân, Rüstem vs. ) üstün tutulur. Ali Emîrî de II. Abdülhamid’i birçok açıdan mezkûr Acem hükümdarlarından üstün göstererek bu geleneği devam ettirmiştir. Aşağıdaki beyitlerde konuyla ilgili örnekler incelenmiştir.

II. Abdülhamid'in talihi/bahtı İnan hükümdarlarından Pervîz (Hüsrev) ve Keyhüsrev'in bahtı gibi açıktır. Onun adaleti herkes içindir. Yine II. Abdülhamid Behrâm ve İskender gibi sağlam bir fikre, doğru ve makul bir görüşe sahiptir.

**Pervîz** ü **Keyhüsrev** gibi bahtı kavî, 'adli 'amîm

**Behrâm** u **İskender** gibi fikri metîn, re'ÿî sedîd (M2 70)

Kıssa anlatıcıları bundan sonra Keyhüsrev ile İskender'in hikâyelerini okumayı terk etsinler. Çünkü artık II. Abdülhamid'in nitelikleri destan haline gelmiştir.

**Kışsa-i Keyhüsrev** ü **İskender**'i terk eylesin

**Kışsa-ı** v'ânân eylesin evşâfın artık dâsitân (M2 66)

Ali Emîrî'ye göre dünyanın en ünlü hükümdarlarından olan İskender ve Cem, yeryüzüne yeniden gelseler bile bu şanlı tahta layık olan sultan, II. Abdülhamid'den başkası değildir.

Gelse **İskender** ü **Cem** şimdi dünyâya yine

**Zât-ı şâhânesidir** lâyıq-ı taht-ı zî-şân (M2 97)

Ali Emîrî açısından dünya saltanatının parlak güneşi olan doğunun yüce hükümdarı Dârâ bile II. Abdülhamid'in hizmetçisidir.

Bedr-i himmet maşrıq-ı şevket cihân-ı salţanat

Nûr-ı tâbân şems-i rahşân **Hüsrev-i Dârâ**-gûlâm (M2 75)

II. Abdülhamid, irfan ve hikmet tahtının şahlar şahıdır. Felâtûn (Eflâtûn-Platon) ve Ferîdûn ancak ona irfan öğrencisi olabilirler.

O şâhenşâh-ı taht-ı hikmet ü 'irfân ki lâyıqdır.

**Felâtûn** u **Ferîdûn** olsalar şâkird-i 'irfânı (M2 28)

II. Abdülhamid'in yüce adaletinin sonuçları uygulansa Nûşîrevân'ın şöhreti boş bir efsaneden ibaret kalır.

Edilse 'adl-i feyz-âşârına icrâ-yı taṭbîkât  
Kalır **Nûşîrevân**'ın şöhreti beyhûde efsâne (M2 134)

II. Abdülhamid, tahta yükseldikçe Hüsrev, Cem, Keykâvûs ve Kayser gibi ünlü hükümdarlar ancak onun perdecisi/kapıcısı olmaya adaydırlar.

'Urûc etdikçe taḥta perde-dârı olmağa ṭâlib  
Revân-ı **Hüsrev** ü **Cem** rûḥ-ı **Keykâvus** u **Ḳayser**'dir (M2 167)

Keyhüsrev ile İskender, II. Abdülhamid'in hüküm sürdüğü zaman diliminde dünyaya gelmiş olsalardı kesinlikle onun adaletini arzu ederlerdi.

Zamân-ı şevketinde gelselerdi dehre bi-şübhe  
Olurdu 'adliniñ müştâkı **Keykâvus** u **İskender** (M2 104)

Yine İran'ın meşhur hükümdarlarından Keykâvûs ve Cem, dünyaya yeniden gelselerdi II. Abdülhamid'in tahta çıkışında ancak koluna girerlerdi.

'Urûc etdikçe taḥt üzre olurlardı baġal-gîri  
Eger şimdi cihâna gelselerdi **Keyḳubâd** u **Cem** (M2 55)

Rüstem, klâsik Türk edebiyatında kahramanlığın ve yenilmezliğin sembolüdür. Ali Emîrî de II. Abdülhamid'in askerlerinin Rüstem gibi galip olmasını ister.

Her ṭarafda leşkeri ġâlib gele **Rüstem** gibi  
Düşmeni maġlûb ola dâ'im mişâl-i eşk-bûs (M2 45)

#### 2.4.2.10. Sözle Anlatılmaz Bir Şahsiyet

Allâh, II. Abdülhamid gibi benzersiz bir padişah nasip etmiştir. Böyle bir nimetin şükrünü ifa etmek mümkün değildir.

Degildir şükrün ifâ eylemek bu ni‘metiñ mümkün  
Naşib etdi Hüdâ bir böyle bi-mânend sulţanı (M2 28)

Yüce vasıflarını dile getirmek gücün/takatin üzerindedir. Parçalanmış gönlün kalemi yüce vasıflarının binde birini sayamaz.

Fevkindedir evşâf-ı hümâyûnı mecâliñ  
Ta‘dâd edemez biñde birin hâme-i dil-çâk (M2 54)

Kalemin cızırtısından anladım, (kalem ) feryat ederek şöyle der: Yüceler yücesi sultanın vasfını yazmak benim haddim değildir.

Şarî-i hâmeden fehm eyledim feryâd edüp söyler  
Benim haddim degildir vaşf-ı ‘âlü’l-âl-i şâhâna (M2 58)

Vasıflarının hakkıyla süslenmesi/yazılması ta kıyamet gününe kadar kalemin cevher/inci yüklü olsa da yine mümkün değil.

Yine mümkün degil evşâfınıñ haqqıyla tezyîni  
Ederse tâ zamân-ı haşre dek hâmem güher-bârı (M2 72)

Yüce vasıflarını yazmak şairin haddi değildir, onun niyeti sadece görünen / beliren yeni yıl için tebrik yazmaktır.

Benim haddim degil tezyîni evşâf-ı hümâyûnuñ  
Merâmım sâl-i nev-peydâ için tebrîki ifâdır (M2 81)

Ali Emîrî, “II. Abdülhamid’in yüce vasıflarını hakkıyla anlatacak ifadeler bulamam. Bu yüzden kalemim utanç ve hayretle yazmasa buna şaşırmmamalı.” diyerek aczini ifade eder.

Şerm ü hayretle ‘aceb mi kalemim lâl olsa  
Bulamam vaşf-ı hümâyûnına lâyıķ ta‘ bir (M2 118)

Vasfını hakkıyla dile getirmek benim haddim değil, bu alanda niyetim âcizane teşekkürleri sunmaktır.

Benim haddim değil haķ üzre îfâ etmek evşâfiñ  
Bu vâdide merâmım ‘âcizâne ‘arz-ı şükrândır (M2 153)

"Allâh’ım sultanın vasfını hakkıyla dile getirmem için saf yaradılışımı peygamber şairi Hassân bin Sâbit ve Lebîd bin Rebî'a'daki yeteneğe benzet." ifadeleri şairin niyetini göstermektedir.

İlâhî eyleyim haķķıyla tâ kim vaşf-ı sulţanı  
Zekâ-yı tab‘ımı mânend-i Hâssân u Lebîd eyle (M2 155)

Sultanın vasfını dile getirmede o kadar aciz kaldım ki, utanma ateşi şairin gönlünü aleve vermiştir.

‘Âciz oldum o kadar vaşfıñı îfâda ki ben  
Eyledi nâr-ı hacâlet dile ilķâ-yı Leheb (M2 161)

#### 2.4.2.11. Tüm İşleri Kur’ân’a Uygun

Sultanın kutsal bedeni adaletin sağlam bir binasıdır. Onun tüm işleri yüce Kur’ân’ın hükümlerine uygundur.



Vücūd-ı aqdesi *bünyân-ı merşûş*<sup>135</sup>-ı 'adâletdir

Muvâfıkdır umûri naşş-ı 'âlü'l-'âl-i Qur'an'a (M2 126)

O müminlerin yüce emiri olan padişahın Kur'an hükümlerine itaat etmesi farz olmuştur.

O şehenşâh-ı ulü'l-emr-i hümâyün kim anî

Naşş-ı Qur'an'la muî' -i emri olmak oldı farz (M2 148)

#### 2.4.2.12. İmar Hamlesinin Öncüsü

II. Abdülhamid döneminde imar konusunda ciddi gelişmeler olmuştur. Günümüze kadar ulaşan binlerce eser bunun canlı kanıtıdır. II. Abdülhamid'in çağdaşı olan Ali Emîrî, o dönemde yapılan imar çalışmalarına tanık olmuştur. Bu imar çalışmalarına/hamlelerine atıf yapan birkaç beyit aşağıda incelenmiştir. O şanlı padişah, ülkesinde yazılı emirleriyle binlerce köprü, cami ve okul inşa ettirmiştir.

Çalem-fermâ-yı iklîminde ol şâhenşeh-i zî-şân

Binâ etdirdi yüz biñlerle cîsr ü câmi' ü mekteb (M2 62)

(II. Abdülhamid'in gücüyle) bazen bayındır yer, Nîşâbûr gibi virane olur; bazen de virane yerler, imar çalışmasıyla gülistana döner.

O ma' mûre ħarâb-âbâd olur mânend-i Nîşâbûr

O vîrâne döner kesb-i 'imâretle gülistâna (M2 126)

(II. Abdülhamid) ülkesinin imarına, gelişmesine/büyümesine yardım/gayret ederek ülkenin her tarafında sağlam geçitler ve ana yollar açtırdı.

Himmet edüp i' mârına ihyâsına mülküñ

Her cânibe açdırdı kavî ma' ber ü şehrah (M2 182)

<sup>135</sup> Kur'an-ı Kerîm, Saff Sûresi: 4.

(Önceleri) çok yüksek noktalar/zirvelerden dolayı insan buraları kullanamazdı.  
Şimdi yüksek noktaların/zirvelerin ortasından yol geçiyor.

Çok şâhiğalar var idi insân çıkamazdı

Şimdi o şevâhiğ-i vasaatdan geçiyor rāh (M2 182)

Eskiden çok çöllere vardı kuşlar bile geçemezdi. Şimdi oradan her zaman kabileler geçiyor.

Çok bâdiyeler var idi kuşlar geçemezdi

Şimdi oradan kâfileler geçmede her gâh (M2 182)

### 2.4.3. Sultan II. Abdülhamid'in Diğer Özellikleri

Ali Emîrî'ye göre II. Abdülhamid, **eğitimin önemini bilir ve eğitimi destekler**: Ali Emîrî, II. Abdülhamid'in medreseler inşa ettiğini, okulları canlandırdığını ve ilim, irfan, kültürdeki neşriyata büyük destek olduğunu ifade eder.

Medâris eyledi inşâ, mekâtib eyledi ihyâ

Medâr-ı a<sup>c</sup> zâm oldu intişâr-ı <sup>c</sup> ilm ü <sup>c</sup> irfâna (M2 134)

Ali Emîrî, **herkesin II. Abdülhamid'den memnun olduğunu** aşağıdaki beyitle ifade eder. Diğer bir beyitte o, bütün zengin ve fakiri ihsana ve iyiliğe boğmuştur. O padişaha can ü gönülden bağlı olmayan kul yoktur.

Bütün bây ü gedâyı eyledi ihsâna müstağrak

O şâhenşâha yokdur cân ü dilden olmayan çâker (M2 104)

Ali Emîrî'ye göre **Allâh'ın yardımı** II. Abdülhamid'e daima ulaşır. Allâh sürekli onun yardımcısıdır. Her bir işinde Allâh'ın yardımı kendisine ulaşır. Allâh'ın lütfunun ilhamıyla o padişah sırları çözer.

Her bir işinde mazhar olur <sup>c</sup> avn-ı nuşrete

İlhâm-ı luṭf-ı Hâk eder ol şâha keşf-i râz (M2 109)

Ali Emîrî, **meleklerin II. Abdülhamid'e yardım ettiğini** iddia eder. Bu iyi niyetin sayesinde her işinde başarılısın, Allâh'ın melekleri senin yardımcılarıdır.

Muvaffaksîñ her işde şübhesiz bu hüsn-i niyyetle

Saña Kerrübiyân-ı Kibriyâ enşâr u a' vândır (M2 151)

Ali Emîrî, **II. Abdülhamid'in Allâh'ın beldesini (Beytullahı) de imar ettiğini** dile getirir. O adil hükümdar, Allâh'ın beldesini imar etti, o mutlu sultan Allâh'ın kullarını mesut etti.

Bilâdu'llâhı ma' mür eyledi ol hüsrev-i ' âdil

' İbâdu'llâhı mesrûr etdi ol şâhenşeh-i mes' üd (M2 114)

Ali Emîrî'ye göre **II. Abdülhamid fedakâr bir hükümdardır**. Çünkü ahalsinin rahatı için kendi rahatını terk etmiştir. Adaletin cisimleşmiş halidir. Kendisine denk hiç kimse yoktur.

Ahâlî rāhat için terk-i rāhatdır saña rāhat

Sen ol ' adl-i mücessemsin ki yoğdur zātına hemtâ (M2 132)

Ali Emîrî'ye göre **II. Abdülhamid'in düşmanları korkudan titrer**. Kan döken kılıcının hamlesiyle boynu vurulan düşmanın ruhu kıyamet sabahına kadar yokluk mülkünde titrer.

Hücûm-ı tîğ-i hûn-rîziñle gerden-çâk olan haşmîñ

Şabâh-ı haşre dek rûhı ' adem mülkünde lertzândır (M2 152)

II. Abdülhamid toplumda **ayrımcılık yapmadan, fark gözetmeden herkese eşit davranır**. Şahlar şahı olan II. Abdülhamid'in ölçüsüz yardımseverliği toplumun fakir, zengin, kimsesiz, yetim, çocuk gibi her kesimi için eşit ve denktir.

O ŐāhenŐeh ki farġ-ı himmeti siyyān u yeksāndır

Faġır ü aġniyāya bī-kes ü eytām u Őıbyāna (M2 68)

Ali Emīrī'nin gözüyle II. Abdülhamid, mükemmel ve olaġanüstü bir hükümdardır. Genel hatlarıyla özetlersek Ali Emīrī'nin gözündeki ve gönlündeki II. Abdülhamid; Allāh'ın yeryüzündeki halīfesi, peygamberin vekili, tüm Müslümānların halīfesi, Osmānlı Hanedanının mümtaz temsilcisi, çok adil, İnan Şahlarından üstün Şahlar Şahı, ülkesini imar edici, büyük peygamberlerin ve dört halīfenin vasıflarına haiz, tüm işleri yüce kitaba uyumlu eşsiz bir insan ve hükümdardır. Aslında Ali Emīrī, II. Abdülhamid'in yüce vasıflarını dile getirmeye gücünün ve takatinin yetmediğini itiraf etmiştir. Birçok kere II. Abdülhamid'in vasfını hakkıyla dile getirmenin haddi olmadığını belirtmiştir. Gerçekte ise eserde başarılı bir niteleme ve abartılı bir övgü sözkonusudur.

#### 2.4.4. Sultan II. Abdülhamid'e Dualar

Ali Emîrî, her vesileyle II. Abdülhamid için dua eder. Bu samimi duaların bir kısmı aşağıda verilmiştir. O şahlar şahına iki dünyada Hakk'ın yardımı ile Hz. Muhammed hem şefaatçi hem de yardımcı olsun.

O şehensâha iki dünyâda 'avn-ı Hâk ile  
Hem şefî' u hem mu'în olsun Muḥammed Muṣṭafâ (M2 60)

Sultan, zerre kadar gam ve keder asla görmesin, Allâh iki dünyada yüzünü ak etsin.

Bir zerre kadar görmeye ašlâ gam u ğuşşa  
Rûyın iki dünyâda sefîd eyleye Allâh (M2 83)

O şahlar şahına Ali Emîrî'nin sadakatle dua etmesi, onun kalbinin Allâh ile yaptığı akitle ilişkilidir

Ol şehensâha Emîrî şıdk ile etmek du'â  
Ḳalbimiñ Allâh ile bir 'ahdidir peymânıdır (M2 95)

Uğurlu olan yüzün iki dünyada ak olsun. Kıyamet gününde peygamber şefaatçin olsun.

Ruḥ-ı ferḥunde-fâliñ iki dünyâda sefîd olsun  
Şefî' iñ Ḥazret-i Peygamber olsun rûz-ı vâveylâ (M2 133)

Ülkesinden her bela uzak olsun...

Şevketi müzdâd olup ol pâdişâh-ı a' zâmîñ  
Yâ İlâhî kişverinden her belâ olsun ba'îd (M2 163)

Ali Emîrî, "sadakat ile Allâh'ın gölgesine (II. Abdülhamid'e) hizmet eden kimse sağlık, itibar ve şeref ile isteğine ulaşsın." diye dua eder.

Şıdık ile ammâ o zıllu'llâha hizmet eyleyen

Şihhat ü 'izz ü şerefle nâ'il-i maşşud ola (M2 178)

Ali Emîrî, "Allâh, kavimlerin ve kulların hamisi olan II. Abdülhamid'in kılıcını fetih kapılarına kilit eyleye" diyerek dua eder. Kılıcın kapıya kilit olması, fethedilen yerlerin elden çıkmaması anlamına gelir.

Şemşîrini ol hâmi-i aqvâm u 'ibâdîñ

Ebvâb-ı fütühâta kilid eyleye Allâh (M2 82)

Yine Ali Emîrî, II. Abdülhamid'in askerlerinin her birinin düşmanın gözünde demirden birer dağ olarak görünmesi için dua eder.

Pîş-i nazar-ı düşmene her ferd-i cuyüşun

Güyâ ki birer küh-ı hadid eyleye Allâh (M2 82)

#### 2.4.5. Sultan II. Abdülhamid Lehine Beddualar

Ali Emîrî, yeri geldiğinde II. Abdülhamid'in düşmanları için bedduadan kaçınmaz. O yüce padişahı Allâh kötü nazarlardan saklasın, soysuz düşmanları ve kıskanç fitneciler yok olsun.

Bed-nazardan şaklaya Mevlâ o şâh-ı a'zamı

Mağv ola a' dâ-yı ebter hâsid-i gammâzla (M2 37)

Her zaman kendisi mutlu, düşmanları berbat olsun...

Dâ'im zamîri şâd ola düşmenleri berbâd ola

Fahr-âver-i ecdâd ola, ol Hüsrev-i vâlâ-serîr (M2 64)

O Allâh'ın gölgesi (II. Abdülhamid) saltanat tahtında bahtiyar olsun, düşmanının üzengisi her zaman Allâh'ın kılıcına uğrasın.

Serir-i salţanatda kām-yāb olsun o zıllu'llāh  
Riķāb-ı hāşmı dā'im uğrasun şemşir-i Yezdān'a (M2 69)

Kim o sultana sadakat göstermezse inşallah Allāh'ın kahrına uğrasın.

Mazhar-ı kahr-ı İlāhî olur in-şā'a'llāh  
Her kim etmezse o sulţāna şadākat bi'l-farz (M2 116)

Düşmanın her vakti talihsiz bir döneme denk gelsin...

Hāşmınıñ her vaķti bir hengāme-i idbār ola  
Evliyā vü aşfiyā vü etķiyāniñ 'aşķına (M2 176)

Düşmanın ümit ipi, asla çözülmessin, aksine her zaman daha da sıkıca  
bağlansın/düğümlensin.

Yā İlāhî olmaya aslā ķarīn-i inhilāl  
Hāşmınıñ tār-ı ümīdi 'aksine ma'ķūd ola (M2 179)

O dünyanın büyük padişahı galip olsun, doğru yoldan sapmış olan düşmanı hep  
yenilsin, yok olsun.

Manşūr ola ol pādişeh-i a'zam-ı 'ālem  
Maķhūr ola nā-būd ola hep düşmen-i gümrāh (M2 183)

Ali Emîrî, dünyadaki herkesin şahlar şahı olan II. Abdülhamid'e kul olduğunu söyler  
ve varsa düşmanın kahrolması için dua eder.

O şehenşāha ķul olmuşdur Emîrî dünyā  
Ķahr ede zāt-ı Hūdā varsa 'adūsı bi'l-farz (M2 61)

#### 2.4.6. Sultan Abdülhamid'e Övgüler

Ali Emîrî, *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserinde baştan sona II. Abdülhamid'i övmektedir. Övgü parıltılarıyla bezenmiş bu eserde ana aktör olan II. Abdülhamid, olağanüstü/mükemmel bir hükümdar olarak tarif edilir. Ali Emîrî'nin övgü parıltılarından bazı örnekler aşağıdaki beyitlerde gösterilmeye çalışılmıştır. II. Abdülhamid'in yüce zatıyla dünya şenlenmiştir.

Bağışla devlet ü dîne o şâhenşâhı yâ Allâh  
Anîñ zât-ı hümayûnıyla olmuşdur cihân hürrem (M2 56)

Her sözünde ilahi sırlar görülür ve yine her sözünde çok kutsal feyizler doğup ortaya çıkar.

Her kelâmında ledünniyyât-ı hikmet âşikâr  
Her sözünde sânihât-ı feyz-i aqdes rû-nümâ (M2 60)

Tarihte ve dünyada kendisinin benzeri yoktur...

İşte târih işte dünyâ zâtına yokdur nazîr  
Dest-gîr-i bî-kesânsın pâdişâhım çok yaşa (M2 107)

Her parlak hükmü sonsuz bir güneştir. Öyle bir sonsuz güneş ki dönüp yok olmaz.

Her hüküm-i celî pertevi bir şems-i beğâdır  
Bir şems-i beğâ kim yok anîñ devr ü zevâli (M2 112)

Adalet güneşinin ışığı da o büyük padişah gibi fitnenin karanlıklarını âlemlerin ufkundan yok edip gider

O şâhenşâh-ı a'zam gibi fûrûğ-ı şems-i 'adlinden  
Zalâm-ı fitne âfâk-ı 'avâlimden olur nâ-bûd (M2 114)



Ali Emîrî'ye göre II. Abdülhamid'in bedeni merhamet, adalet ve şefkatle mayalanmıştır

Vücûdı merhâmetle 'adl ü şefkatle muhammedir  
Verir şân-ı bülendi farı-ı hayret 'aql-ı insâna (M2 122)

Yiğitlik ve merhametin bundan fazlası mümkün değildir, doğrusu o, dünyayı yardımının isteklisi ve hayranı yapmıştır.

Mürüvvet merhâmet bundan ziyâde gayr-ı mümkündür  
Cihâni etdiñ el-hâk himmetiñ müştâk u hayrânı (M2 138)  
Adalet ve merhamette şahsına denk bir hükümdar daha bu dünyaya gelmemiştir...

Şeh-i 'âlî-keremdir hüsrev-i ferhunde-mağdemdir  
Ki 'adl ü merhâmetde gelmemiştir zâtına hemtâ (M2 146)

Ali Emîrî'ye göre II. Abdülhamid, dünyanın en çok rağbet ettiği hükümdarıdır ve tüm insanların en seçkini, en çok talep edilenidir.

'Älemiñ pâdişeh-i mergûbı  
Herkesiñ muntehâb u maflûbı (M2 6)

O şanlı padişahın bütün sözleri ve fiilleri ile “Padişahlar ilhama mazhardırlar.” sözünün her vakit sırrı ortaya çıkar.

Bütün aqvâl ü ef'âlinde ol sulţân-ı zî-şânıñ  
Dem-â-dem el-mülûku mülhemün<sup>136</sup> sırrı olur peydâ (M2 147)

O, devletin ve büyüklüğün süsüdür, o eşsiz padişah, Allâh'tan halka büyük bir nimettir.

---

<sup>136</sup> *Padişahlar ilhama mazhardırlar.*

Ārāyiş-i devletdir pîrāye-i şevketdir

Ĥaĥĥ' dan bize ni' metdir ol pādişeh-i yektā (M2 164)

Bir zerrede bin güneş, bir damlada bin deniz; onun yüce vasıfları dillerde dolaşmaktadır.

Evşāf-ı hümāyūnı cevlan ediyor dilde

Bir zerrede biñ ĥūrşid bir ĥaṭrede biñ deryā (M2 164)

Ali Emîrî, II. Abdülhamid'in tahta oturmasıyla ülkeye taze can geldiğini vurgular.

Tāze cān geldi vücūd-ı kişvere

Vāĥi' olduğda cülūs-ı pādişāh (M2 38)

II. Abdülhamid'in engin adaleti ve lütfuyla yeryüzüne taze bir hayat bahşettiği ve zamanının Mesîh'i olduğu söylenir.

Ĥayāt-ı tāze verdi kā'ināta ' adl-i feyyāziñ

Mesîḥā-yı zamānsiñ feyz-i luṭfuñ rûḥ-baḥşādır (M2 80)

Ali Emîrî, tüm toplumun II. Abdülhamid'in icraatlarına hayran olduğunu söyler.

Ĥadīm etsin Cenāb-ı Kibriyā taḥt-ı celīlinde

Ki icrā'āt-ı 'ālū'l-āline ḥayrañ olur ādem (M2 55)

Eğer II. Abdülhamid birkaç yıl önce tahta oturmuş olsa idi yani ülkeyi yönetmeye o yıllarda başlasaydı Osmânlı vatandaşlarının gönlü gam pasına bulaşmamış olacaktı.

Eger birkaç sene evvel geleydi taḥt-ı iclāle

Dil-i 'Osmāniyān olmazdı aşlā jeng-dār-ı ġam (M2 56)

Bütün dünya insafa gelip yüceliğini onaylar, her edibin her nefeste zorunlu vasfi olsa buna şaşılır mı?

Dünyā bütün inşāf edüp 'ulviyyetin taşdıĥ eder

Olsa 'aceb mi her nefes mecbūr-ı vaşfi her edīb (M2 102)

Kerametle, adaletle, yiğitlikle, sadakatle; iyiler zümresinin kalplerini sevindirdi.

Kerâmetle ‘ adâletle mürüvvetle şadâkatle

Sevindirdi kulüb-ı zümre-i ebrâr u ahyârı (M2 72)

Ali Emîrî, “binlerce defa kendi tecrübemle sabit olmuştur ki o padişaha sadakat göstermeyen yenilip aşağılanmıştır.” diyerek tecrübesini paylaşmıştır.

Hezârân def a kendi tecrübemle şâbit olmuştur

Şadâkat etmeyen ol şâha maẖhûr u zelîl oldu (M2 93)

## 2.5. Metnin Oluşturulmasında Dikkat Edilen Hususlar

*Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eser XIX. yy.'da kaleme alınan bir eserdir. Eser transkribe edilirken XIX. yy.'ın imlâ hususiyetleri dikkate alınmıştır. Metinde aksi bir durum söz konusu değilse bugünkü Türkçe düzlük-yuvarlaklık uyumu göz önünde bulundurulmuştur.

*Levâmi'u'l-Hamîdiyye*'nin Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No: 1080'deki el yazması nüshası M1 olarak kodlanmıştır. Eserin Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No: 1081'deki matbu baskısı da M2 olarak kodlanmıştır. Transkripsiyonlu metin oluşturulurken M2 esas alınmıştır. İnceleme yapılırken metnin sayfa numaraları parantez içinde (M2 45) şeklinde gösterilmiştir. Ayrıca metin içinde M1 nüshasına ait sayfa numaraları da gösterilmiştir.

Metin kısmında köşeli parantez [ ] içinde yazılmış olan sayı, harf, kelime, rakam ve başlıklar, M1 ve M2 eserlerinde yer almamaktadır. Dolayısıyla bu tür unsurlar, okuyucuya faydalı olması hasebiyle tarafımızdan eklenmiştir. Ayrıca her manzumenin sonundaki Hicri takvime göre verilen tarihin Miladi takvimdeki karşılığı olan tarih de köşeli parantez [ ] içinde gösterilmiştir. Öte yandan aruz kalıpları da yine manzumelerin hemen üstünde köşeli parantez [ ] içinde gösterilmiştir. Metinde nadir de olsa okunamayan kelimeler orijinal şekliyle dipnotta

gösterilmiştir. Eserde birkaç mısranın vezninin, manzumenin aruz kalıbına uymadığı tespit edilmiştir. Bu tür mısraların başına yıldız (\*) işareti yazılmıştır.

Bu metin transkribe edilirken İsmail Ünver'in *Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler* adlı çalışması esas alınmıştır (Ünver, 2008).

Eserdeki her manzumenin girişindeki mensur kısımlarda yer alan Arapça dualar, transkribe edilmiş ve dipnotta da hem orijinal hali olan Arap alfabesiyle gösterilmiş hem de Türkçe anlamları verilmiştir. Metin içinde geçen kısa iktibâslar transkribe edilmiş, dipnotta da Türkçe çevirisine yer verilmiştir.

### 3. METİN

[M2 I]

#### Levāmi‘u'l-Ḥamīdiyye

Eşer, Kıır-şehrī Sancağı Muḥāsebecisi Diyār-bekirli ‘Alī Emīrī Efendi’niñdir.

Tekrār tab‘ı şāhib-i eşere ‘ā’iddir.

Ma‘ārif Nezāret-i celīlesiniñ ruḥşatını ḥā’izdir.

İstanbül

‘Ālem Maṭba‘ası - Aḥmed İḥsān ve Şürekāsı

1312

[M2 II]

‘Ālem Maṭba‘ası<sup>137</sup>

[M1 I - M2 III]

---

<sup>137</sup> Levāmi‘u'l-Ḥamīdiyye: Eşer, Kıır-şehrī Sancağı ... ‘Ālem Maṭba‘ası: - M1

Bu ifade logo şeklinde süslü olarak yazılmıştır. Ayrıca burada eserin Millet Kütüphanesi katalog kaydı yer almaktadır.

### [3.1.] Fihrist-i Kitâb-ı Levâmi‘ u'l-Ĥamîdiyye

**Şahîfe 1:** Ĥâlîk-ı kâffe-i mevcûdât ve râzık-ı cümle-i maĥlûkât olan Cenâb-ı Ķâdir ü Ķayyûm-ı bî-zevâl, Kibriyâ-yı a‘zam-ı bî-şerîk ü bî-mişâl, (*celle celâluhu ve ‘amme nevâluhu ve lâ-ilâhe ġayruhu*)<sup>138</sup>, ĥazretleriniñ dergâh-ı vaĥdâniyyet-i şamedâniye ve bârgâh-ı ferdâniyyet-i Rabbânîlerine münâcât-ı ĥarâ‘ at ihtivâ.

**Şahîfe 4:** Maĥrem-i serâ-perde-i ĥâşü'l-ĥâş-ı ulûhiyyet, maẓhar-ı tecellâ-yı feyzü'l-feyz-i rübûbiyyet, nûr-ı evvel-i zühûr-ı tekvîn, refref-ârâ-yı fezâ-yı a‘lâ-yı ‘illiyyîn, meb‘ûş-ı ekber-i kâffe-i ins ü cân, peygamber-i bî-naẓîr-i âĥiru'z-zamân, nâşirü'r-raĥmet ve'n-necât, meĥharu'l-kâ'inât, Muĥammedü'l-Muştafa (*‘aleyhi efdalu'ş-şalâti ve ekmelü't-taĥiyyâti*)<sup>139</sup> efendimiz ĥazretleriniñ na‘t-ı risâlet-penâhîleri.

**Şahîfe 5:** Her biri bir seyf-i meslûl-i şerî‘ at ve rûkn-ı a‘zam-ı bünyân-ı İslâmiyyet olan mücâhidîn-i fî-sebîli'llâh, pervâne-i şem‘-didâr-ı cenâb-ı [M1 II] Resûlü'llâh, ĥâdim-i i‘lâ-yı kelimetu'llâh, müvessi‘-i dîn-i mübîn-i aşĥâb-ı güzîn (*Rığvânüllâhi te‘âlâ ‘aleyhim ecma‘în*)<sup>140</sup> efendilerimiz ĥazerâtına ‘arz-ı gül-deste-i ‘ubûdiyyet. [M2 IV]

**Şahîfe 6:** Zıll-ı celîl-i Ĥazret-i Kibriyâ-yı kevn ü mekân, vekil-i bî-‘adîl-i cenâb-ı peygamber-i âĥiru'z-zamân, ‘âzim-i tariķ-i hidâyet, refîķ-i aşĥâb-ı güzîn, ĥâlîfe-i a‘zam-ı ‘ulviyyet-i ĥarîn, ĥâmî-i aķdes-i dîn-i mübîn, kıbletü'l-mülûk-ı rû-yı zemîn, velî-ni‘met-i ‘âlî-yi ‘inâyet, bî-mesdân-ı Ĥazret-i (Sulĥân ‘Abdü'l-ĥamîd) Ĥân-ı Şânî efendimiz ĥazretleriniñ sitâyîş-i ‘âlül-‘âl-i zılliyyet-penâhîleri.

<sup>138</sup> جل جلاله و عم نواله ولا آله غيره : (Allâh'ın şanı yüce olsun ve onun hayrı herkesin üzerine olsun, ondan başka ilah yoktur.)

<sup>139</sup> عليه افضل الصلوة و اكمل التحية : (Onun üzerine salatın en iyisi ve iyiliklerin en güzeli olsun.)

<sup>140</sup> رضوان الله تعالى عليهم اجمعين : (Allâh Teâlâ'nın rahmeti hepsinin üzerine olsun.)

**Şahîfe 9:** Vücûd-ı hümâyûn-ı feyz-meşhûn-ı şâhâneleri, nüşâ-i nefîse-i yümn ü rahmet olan pâdişâh-ı kerrübî-sîret, şehensâh-ı melâ'ik-ıhaşlet, velî-ni' met-i bî-minnetimiz Hâzret-i Sultân ('Abdü'l-hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hâzretleriniñ deryâ-yı a'zam-ı mehâmid-i celîle-i hilâfet-penâhîlerinden neşren bir kaçre miqdârınıñ 'arz u beyânı.

**Şahîfe 11:** Bi'l-'umûm, ecdâd-ı ma'âlî-nijâd-ı mülükâneleriniñ ma'âlî-i ahlâk ve tevâlî-i 'adâlet ü taqvâ vü eşfâk ile mecbûl ü mübeccel [M1 III] buyurulduklarınıñ bir nebze-i beyânı ve bu haqîkate bir numûne-i 'âlî olmak üzere 'aşr-ı evvel ve mebd'e-i evâsıt ve 'aşr-ı hâzıra teşâdüf eden üç pâdişâh-ı zî-şânıñ ba'zı 'adât-ı kudsiyyeleri.

**Şahîfe 13:** Mü'essis-i Devlet-i 'Osmâniyye Sultân 'Osmân Hân-ı Gâzî [M2 V] hâzretleriniñ Kur'an-ı 'azîmu's-şânı ta'zîmen bir gice şabâha kadar ayak üzeri tırması.

**Şahîfe 13:** Egri melhame-i kübrâsınıñ fâtihi Sultân Muhammed Hân-ı Sâlis hâzretleriniñ evkât-ı hamsede cemâ'atle edâ-yı şalâta müdâvemet sünnet-i seniyyesini ve habîb-i kibriyâ efendimiz hâzretleriniñ nâm-ı celîl-i peygamberîleri yâd olunduğça kıyâm eylemek 'âdet-i nâciyyesini meveddetü'l-'ömr terk buyurmaması.

**Şahîfe 14:** Vâlid-i mâcid-i keşîrû'l-mehâmid-i hâzret-i şehriyârî Sultân 'Abdü'l-mecîd Hân efendimiz hâzretleriniñ ravza-i muṭahhara-i risâlet-penâhiye şeref-i vâki' olan hıdemât-ı keşîresi ve ravza-i mu'atṭaranıñ şüret-i ta'mîr ü tezyînini ta'rif buyurduğça ta'zîmen yedeyn-i hümâyûn-ı mülükânelerini ser-i sa'âdetlerinden yukarı kaldırıp öylece ta'rif buyurmaları ve der-sa'âdetde mevki'-i muḥteremde maḥfûz bulunan emânât-ı mübârekeniñ kubbe-i sa'âdeti karîb ü ba'id herhangi mevki' ve noktadan manzûr-ı şâhâneleri buyurılırsa bir vaz'-ı ta'zîmkârâne [M1 IV] bulunduğdan

başka bu emānāt k̄ubbe-i sa'ādetiniñ görinecegi mevķi'lerde Şu ve yemek bile yeyüp içmemeleri.

**Şahīfe 16:** Zāt-1 cāmi'ü'l-kemālāt-1 tāk-dārīleri netīce-i āmāl-i 'ālemyān ve hālā serīr-ārā-yı taht-1 'ālī-baht-1 'Osmāniyān olan Őehriyār-1 hamīdü'l-hıŐāl ve velī-ni' met-i bī-minnet-i memdūhü'l-aḥvāl efendimiz [M2 VI] ḥazretleriniñ 'ulüvv-ḥıtrāt-1 hümāyūnlarında tecellī-nümā-yı zuhūr olan ḥāriķa-i 'irfān ve 'ināyet-i bī-naẓīr ve bāriķa-i merāḥim ü eŐfāk-1 dil-peẓīr-i Őāhāneleriniñ mümkün olduđı ķadarınıñ Őebt ü taŐvīri zımnında iŐbu kitābıñ (*Levāmi'ü'l-Ḥamīdiyye*) ismiyle tevsīm edildiginiñ ve tafŐilāt-1 sā'ireniñ beyānı.

**Şahīfe 25:** Yevm-i velādet-i bāhirü's-sa'ādet-i pādiŐāhāneleri 'ıyd-i ekber-i 'Osmāniyān olan velī-ni' met-i bī-minnet-i 'adālet-ḥaŐā'il (Sulṫān Ḥamīd Ḥān-1 Őānī) efendimiz ḥazretleriniñ velādet-i hümāyūn-ı meymenet-maķrūn ḥazret-i zıllu'llāhīlerinde ḥāriciyye nāẓır-ı esbaķı merḥūm 'Āķif PaŐa tarafından tanẓīm ve 'atebe-i 'ulyā-yı Sulṫān Mecīd-i Ḥānī'ye taķdīm olunan tārīḥ-i ğarrā.

**Şahīfe 26:** [M1 V] İŐbu tārīḥ-i yümñ-efzā üzerine müŐārūn ileyh 'Āķif PaŐa'nıñ Edirne'de iķāmetden 'afv u ıtlāk buyurulması.

**Şahīfe 27:** PādiŐāh-ı mülhemiyyet-girdār, tāk-dār-ı 'ulüvvü'l-iķtidār, veliyyü'n-ni' met-i bī-minnet-i 'adālet-Ői'ār, (Sulṫān Ḥamīd Ḥān)-ı Őānī efendimiz ḥazretleriniñ bā'iŐ-i sürūr-ı a'zam-ı cihāniyān ve mebde'-i feyz ü teraķķī-i 'Osmāniyān olan cülūs-ı hümāyūn-ı Őevket-nümün-ı Őāhāneleri ḥaķķında tebrīk-i cülūs tārīḥleri.

**Şahīfe 51:** Őehriyār-ı 'amīmü'l-enār, ḥalīfe-i celīlü'l-iŐtiḥār, velī-ni' met-i bī-minnet-i kerāmet-medār (Sulṫān Ḥamīd Ḥān)-ı Őānī efendimiz [M2 VII] ḥazretleriniñ biñ iki yüz ṫoķsan dōrt senesi sāl-i tebrīkleri.



**Şahîfe 56:** Fūrûğ-efzâ-yı evreng-i salţanat, zıll-ı a‘zam-ı cenâb-ı Rabb-i ‘izzet, velî-ni‘ met-i bî-minnet-i ‘âlî-merhamet (Sulţân Hamîd Hân)-ı Şânî efendimiz hazretleriniñ biñ iki yüz toţsan beş senesi sâl-i tebrîkleri.

**Şahîfe 62:** Sulţân-ı selâţin-i cihân, hâkân-ı havâķin-i zamân, velî-ni‘ met-i bî-imtinân, (Sulţân Hamîd Hân)-ı Şânî efendimiz hazretleriniñ biñ iki yüz toţsan altı senesi sâl-i tebrîkleri.

**Şahîfe 68:** Pîrâye-baĥşâ-yı serîr-i ĥilâfet-maşîr-i ‘Oşmânî, ârâyiş-efzâ-yı salţanat-ı ‘uzmâ-yı [M1 VI] cihân-bânî, velî-ni‘ met-i ‘âlî, ‘inâyet-i bî-şânî, (Sulţân Hamîd Hân)-ı Şânî efendimiz hazretleriniñ biñ iki yüz toţsan yedi senesi sâl-i tebrîkleri.

**Şahîfe 73:** Gevher-i yek-tâ-yı ĥazîne-i şevket, âfitâb-ı bî-hem-tâ-yı âsumân-ı salţanat, velî-ni‘ met-i bî-minnet-i ‘âlî-mürüvvet, Sulţân Hamîd Hân-ı Şânî efendimiz hazretleriniñ biñ iki yüz toţsan sekiz senesi sâl-i tebrîkleri.

**Şahîfe 82:** Nûr-ı dîde-i ‘Oşmâniyân ve ĥurretü’l-‘ayn-ı cihâniyân, velî-ni‘ met-i bî-minnet-i devrân (Sulţân Hamîd Hân-ı Şânî) efendimiz hazretleriniñ biñ iki yüz toţsan toţuz senesi sâl-i tebrîkleri. [M2 VIII]

**Şahîfe 87:** Müceddid-i bünyân-ı dîn ü devlet, muĥyî-i ebdân-ı şevket ü salţanat, velî-ni‘ met-i bî-minnet-i hümâyün-ĥaşlet, (Sulţân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretleriniñ biñ üç yüz senesi sâl-i tebrîkleri.

**Şahîfe 92:** İntizâm-pîrâ-yı ma‘mûre-i dünyâ, emniyet-ârâ-yı re‘âyâ vü berâyâ, velî-ni‘ met-i bî-minnet-i kübrâ, (Sulţân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretleriniñ biñ üç yüz bir senesi tebrîk-i sâl-i târiĥleri.

**Şahîfe 98:** Nûr-ı tâbân-ı mihrâb-ı ĥilâfet, bedr-i raĥşân-ı âfâķ-ı ‘adâlet, [M1 VII] velî-ni‘ met-i bî-minnet-i kerrübî-fiţrat (Sulţân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretleriniñ biñ üç yüz iki senesi tebrîk-i sâl-i târiĥleri.

**Şahîfe 114:** Hülâşa-i şevket ü ma' delet-i 'Osmânî ve mefâhir-i netîce-i nesl-i nesl-i selâtin-i cihân-bânî, velî-ni' met-i 'âlî-' inâyet-i bî-müdânî, (Sultân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretlerinin biñ üç yüz üç senesi tebrîk-i sâl-i târihleri.

**Şahîfe 119:** Rûh-ı a' zam-ı terkîb-i salţanat, feyz-i ekber-i kuvâ-yı şân ü celâlet, velî-ni' met-i murtażâ-sîret, (Sultân Hamîd Hân-ı Şânî) efendimiz hazretlerinin biñ üç yüz dört senesi tebrîk-i sâl-i târihleri.

**Şahîfe 126:** Şhriyâr-ı mün' im-i fî-sebîli'llâh, pâdişâh-ı mü'eyyid-i min-' indi'llâh, velî[M2 IX]-ni' met-i bî-minnet-i 'âlem-penâh, (Sultân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretlerinin biñ üç yüz beş senesi tebrîk-i sâl-i târihleri.

**Şahîfe 134:** Halîfe-i 'adîmü'l-' adîl, şehensâh-ı mefrûzü't-tebcîl, velî-ni' met-i bî-minnet-i 'ulviyyet-delîl (Sultân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretlerinin biñ üç yüz altı senesi tebrîk-i sâl-i târihleri.

**Şahîfe 146:** Maţla' -ı tâbân-ı fecr-i şevket ü iclâl ve maşrıq-ı dirahşân-ı [M1 VIII] subh-ı salţanat ü iqbâl, velî-ni' met-i bâhirü'l-kerâmât-ı bî-mişâl, (Sultân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretlerinin biñ üç yüz yedi senesi tebrîk-i sâl-i târihleri.

**Şahîfe 154:** Tâc-dâr-ı Şiddîk-sîret, sultân-ı Fârûk-himmet, velî-ni' met-i bî-minnet-i 'âlî-şefkat (Sultân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretlerinin biñ üç yüz sekiz senesi tebrîk-i sâl-i târihleri.

**Şahîfe 162:** Sebeb-i beķâ-yı şevket ü devlet, mişâl-i mücessem-i hayât-ı mülk ü millet, velî-ni' met-i bî-minnet-i 'âlî-ķudret, (Sultân Hamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretlerinin biñ üç yüz toķuz senesi tebrîk-i sâl-i târihleri.

**Şahîfe 174:** Pâdişâh-ı memdûh ü mergûb, şhriyâr-ı maşbûbü'l-ķulûb, velî-ni' met-i bî-minnet-i 'ulviyyet-maşhûb (Sultân Hamîd) Hân-ı [M2 X] Şânî efendimiz hazretlerinin bu kerre biñ üç yüz on senesiniñ şeref-ķulûli münâsebetiyle

hakk-ı ehaqq-ı cenāb-ı mülūkānelerinde sāl-i cedīd-i ma‘rūzuñ mes‘ūd ü müteyemmin olması da‘avātını mutazammın keşīde-i suṭūr-ı ‘ubūdiyyet edilen tebrik-i sāl-i tāriḥleri.

**Şahīfe 184:** [M1 IX] Hātıme ve ‘arz-ı teşekkür ve tāriḥ-i itmām-ı kitāb.

[M1 X]<sup>141</sup>



---

<sup>141</sup> Bu sayfa boştur.

[M2 1-Kapak]

**Levāmi' u'l-Ḥamīdiyye:**

Eşer ır-şehri Sancağı Muḥāsebecisi Diyār-bekirli ' Alī Emīri Efendi'niñdir.

Tekrār ab' ı şāhib-i eşere ' ā'iddir.

Ma' ārif Nezāret-i celīlesiniñ ruḥşatını ḥā'izdir.

İstanbūl

' Ālem Maḥba' ası - Aḥmed İḥsān ve Şürekāsı

1312

' Ālem Maḥba' ası

[M1 XI - M2 2]

### [3.2. ] Levâmi‘ u’l-Ĥamīdiyye

#### [3.2.1. Münâcât]

[Fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün]

- 1 Ĥazret-i Ĥaĥĥ’a ola ĥamd-i keġir  
Bulamam šânına lâyıĥ ta‘bîr
- 2 Ki odur lem-yezel-i bî-hem-tâ  
Eyledi ‘âlemi yoĥdan peydâ
- 3 Ķıdem âyînesine çeġm-i beġer  
Ne ĥadar eylese ta‘lîĥ-i nazâr
- 4 Olamaz vâĥıf-ı esrâr-ı ĥafâ  
Nerede künh-i kemâl-i Mevlâ
- 5 Ĥayrete vâşıl olur ‘umĥ-ı ‘ukûl  
‘Acz eder ġâyet-i idrâk-ı fuĥûl
- 6 Ne ĥadar eylese ĥaĥ‘-ı šah-râh  
*Mâ-‘arefnâ*<sup>142</sup>’ya ĥıĥar ġâyet-i râh
- 7 Var mı bir zerre-i nâĥîz-i cihân  
Olmaya ĥudret-i Ĥaĥĥ anda ‘ıyân [M2 3]
- 8 Sayĥâl ur âyîne-i idrâke  
Eyle bir kerre nazâr eflâke

<sup>142</sup> “*Mâ arafnâke ĥakka marifetike ya marûf*” (Seni ĥakkıyla bilemedik ey bilinmeye layık olan Allah’ım.) *Ĥadis*

- 9 Fikriñ etsin o fezâda cevelân  
Parlasın cevher-i nūr-ı ĩmân
- 10 Felege Őemse hilâle nazâr et  
Çemene berge nihâle nazâr et
- 11 Bu ‘avâlim bu nücûm-ı tâbân  
Ya bu pehnâ-yı ‘azîm-i imkân
- 12 Kimiñ âsârı kimiñ Şan‘ atdır  
Kimiñ iĥsânı kimiñ ĩudretidir. [M1 XII]
- 13 Hâlîķı kimdir o mevcûdâtıñ  
Cüz’ ü külli cümle maĥlûķâtıñ
- 14 Var eden cümlesini Yezdân’dır  
Ĥayy u Ĥayyûm-ı ‘azîmu’Ő-Őândır
- 15 Aramaz ehl-i ‘uķûl-ı ‘âlem  
Ĥaķķ iķün baŐķa delîl-i muĥkem
- 16 Olur elbetde olan ehl-i nehâ  
Ser-fürü bürde-i taŐdîķ-i Ĥudâ [M2 4]
- 17 Mazĥar-ı feyz-i Ĥudâ-yı a‘ Őam  
Faĥr-ı eflâķ ü zemîn, Şems-i ümem
- 18 Şâfi‘ -i a‘ Őam-ı yevm-i ekber  
Râfi‘ -i râyet-i rûz-ı maĥŐer

- 19 Menzil-i aḳdes-i Ḳur'ân-ı Kerîm  
Şâhib-i mevhibe-i ḥalk-ı 'azîm
- 20 Zübde-i ma'nî-i tefsîr-i hüdâ  
Ḥilkat-ı 'âleme maḳşud-ı Ḥudâ
- 21 Ḥvâce-i tercüme-i 'ilm-i ebed  
A'lem-i medrese-i feyz-i Şamed
- 22 Evvel-i ḥarf-i kitâb-ı tevḥîd  
Nokta-i ferd-i rumûz-ı temcîd
- 23 Maḫhar-ı şân-ı ḥiṭâb-ı levlâk  
Gevher-i kenz-i *ve mâ-ersalnâk*<sup>143</sup>
- 24 Evvelîn nûr-ı tecellâ-yı Ḥudâ  
Maḫrem-i bezmgeh-i *ev ednâ*<sup>144</sup>
- 25 Pâdişâh-ı dü-cihân mefḥar-ı küll  
Maḫhar-ı feyz-i ezel şâh-ı rusul
- 26 Refref-ârâ-yı reh-i ferdiyyet  
Câlis-i şandalî-i ḥâtemiyyet [M2 5]
- 27 Sâye-endâz-ı per-i Cebrâ'îl  
Raḫmet-efşân-ı ser-i Mîkâ'îl [M1 XIII]

<sup>143</sup> *Kur'ân-ı Kerîm, Enbiyâ Sûresi: 107.*

<sup>144</sup> *Kur'ân-ı Kerîm, Necm Sûresi: 9.*

- 28 Āfitāb-ı felek-i mevcūdāt  
Reh-ber-i kâfile-i maḥlūkāt
- 29 Vākıf-ı sırr-ı nihān-ı ceberrūt  
Vāşıl-ı perde-serāyı melekūt
- 30 Sened-i muḥkem-i ehl-i tevḥīd  
Meded-i a‘zam-ı aşḥāb-ı ümīd
- 31 Raḥmet-i Ḥaḳ'dır o bürhān-ı celīl  
Olamaz kimse o sulṭāna ‘adīl
- 32 Ravza-i pāk-i Resūlu’llāh’a  
Rūḥ-ı ma‘şūm-ı Ḥabību’llāh’a
- 33 Bāḳī olduğça bu dünyāda enām  
Ola bī-gāye şalāt ile selām
- 34 Cümle aşḥāb-ı Resūl-i ‘ālī  
Oldılar ‘adl ü vera‘la mālī
- 35 Pertev-i şoḥbet-i maḥbūb-ı Ḥudā  
Eyledi her birini necm-i hüdā [M2 6]
- 36 Nūr-ı cevval idi aşḥāb-ı güzīn  
İstediler rü-yı zemīn-i tezyīn
- 37 Bedr idi ḥazret-i sulṭān-ı cihān  
Oldı anlar da nücūm-ı tābān



- 38 İktidā eylesin ol aşhāba  
O kerīmān-ı mu‘ allā-bāba
- 39 Kesb-i āşār-ı hidāyet eyler  
Böyle emr eyledi sulţān-ı beşer
- 40 Eylerim ben dağı bā-sıdık-ı ‘ azīm  
‘ Arz u taqdīm-i kemāl-i ta‘ zīm
- 41 ‘ Ālemiñ pādişeh-i mergūbı  
Herkesiñ münteħab u maṭlūbı [M1 XIV]
- 42 Pertev-i gevher-i tāk-ı ‘ azīmet  
Şems-i raḥşān-ı sipihr-i şevket
- 43 Kurre-i a‘ yün-i Āl-i ‘ Oşmān  
Faḥr-ı şāhān-ı celīlū’l-‘ ünvan
- 44 Naḳş-ı āyīne-i ‘ irfān u zekā  
Dürr-i gencīne-i iḥsān u ‘ aṭā [M2 7]
- 45 Güher-i mā-ḥaşal-ı mülk ü milel  
Ḥāşıl-ı māmelek-i dīn ü düvel
- 46 Ekmel-i ḥalk-ı cihān faḥr-ı mülük  
Murtażā kevkebe ferḥunde sülük
- 47 Zübde-i feyz-i celīl-i taḥmīd  
Zıll-ı Ḥaḳ Ḥazret-i Sulţān (Ḥamīd)

- 48 Tab' ıdır mehbi't-i ilhām-ı celī  
Fikridir levh-i rumūz-ı ezeli
- 49 Qalbidir kāşif-i haqq u bātıl  
Hall olur anda hezārān müşkil
- 50 'Adli nūr-ı kerem-i Sübhānī  
Hulqı feyz-i güher-i Raḥmānī
- 51 'Alemler merḥameti şāmildir  
'Adlī feyz-i beşere kāfildir
- 52 Re'fet ü merḥamet ü iḥsānı  
Şefkat ü 'atıfet ü 'irfānı
- 53 Eyledi ḥazret-i ma' būd-ı vedūd  
Zāt-ı pākinde ser-ā-pā mevcūd [M2 8]
- 54 Mülkini 'adl ile iḥyā etdi  
Devletiñ şānını i' lā etdi
- 55 Şems-i himmetdir o sulṭān-ı ferīd  
Birdir envārına nezdīk ü ba' id
- 56 Oluyor her nazarıñ manzūrı  
Qurbī de bu' dī de şāmil nūrı [M1 XV]
- 57 'Adli bir sırr-ı kerāmetdir anıñ  
Luṭfı bir feyz-i 'adāletdir anıñ

- 58 Cūd u ihsānı o rütbe çoğdur  
Luṭfinı görmeyen ādem yoğdur
- 59 Bir ufağ ıaryeye gitse insān  
Anda da muṭlağ olur çeşme ııyān
- 60 Eşer-i bī-bedel-i zī-şānı  
Kerem ü merḫamet ü ihsānı
- 61 Luṭfi çoğ himmeti çoğ şefkati çoğ  
Bağr-ı ı ulviyyetine ğāyet yoğ
- 62 Var ise her ne ıadar bāy ü gedā  
Cümlesi eyler o sultāna duıā
- 63 Ḥāzret-i ḫatm-i rusul ḫürmetine  
Ravza-i mefḫar-i küll ḫürmetine [M2 9]
- 64 Sırr-ı ı irfān-ı ezel ḫürmetine  
Feyz-i bürhān-ı ezel ḫürmetine
- 65 Ola taḫt-ı ı aẓametde cāvīd  
O şehensāh-ı hümāyūn vaḫīd
- 66 Dāıimā eyleye dil-şād ü besīm  
Anı ı avn u meded-i Rabb-i kerīm
- 67 Ede her müşkilin Allāh āsān  
Ola her işde muıını Yezdān

68 Görmeye zerre kadar hüzn ü elem

Sıhhat u ‘āfiyet olsun hem-dem

69 Ede her vakti meserretle mesrūr

Mülki ma‘ mūr ola kalbi mesrūr

İşlâhât-ı mühimme-i mülkiyye tensîkât-ı celîle-i ‘askeriyye ve tahkîm-i kuvâ-yı berriyye ve bahriyye [M1 XVI] ve terfiye-i ahvâl-i şâdıka-i şâhânelerine bi’z-zât haşr-ı nefsi-hümâyün ederek şeref ü şevket-i devlet-i ebed-müddeti nokta-i i‘lâ-yı i‘tilâya işâl için maşrûfî-i kemâl-i kudret ü kifâyet buyuran ve nâm-ı nâmî-i mülükâne ve ism-i hümâyün-ı şâhâneleri (*hayru’l-esmâ’i mâ-‘ubbede ev hummide*)<sup>145</sup> ma‘nâ-yı ‘ālîsini şeref-i tazammun eden [M2 10] taht-ı mu‘allâ-yı hilâfetiñ pâdişâh-ı muqaddes-i şeref-medârî selâtin-i mu‘azzama-i ‘Osmaniye’niñ nürü’l-‘ayn-ı iftihâr ve hayrû’l-halef-i ‘adâlet-şi‘ârî pâdişâh-ı kerâmet-nişân, şehriyâr-ı mülhemiyet-iktirân, rûh-ı a‘zam-ı terkîb-i saltanat, nür-ı mücessem-i ‘âlem-i insâniyet, şems-i rahşân-ı cihân-ı medeniyet, mazhar-ı feyz-i a‘lâ-yı şamedânî, velî-ni‘met-i ‘âlî-inâyet-i bî-müdânî, es-Sultânu ibnü’s-sultânü’s-sultânü’l-Ġâzî (‘Abdü’l-ĥamîd) Ĥân-ı Şânî (*edâma’llâhu te‘âlâ ĥilâfeteĥu ve ebbede bi’l-‘adli saltanataĥu bi-ĥurmeti’s-seb‘i’l-meşânî*)<sup>146</sup> efendimiz ĥazretleriniñ her günde bir başka şüret-i münevvere-i ‘ulviyye ile tecellî-nümâ-yı zühür olarak ‘uyün-ı kâ’inâtı müstağrağ-ı envâr-ı mefĥaret eyleyen mü’eşşir-i ikdâmat-ı dâ’ime-i zıllu’llâhî ve tevâlî-i ‘inâyât-ı bî-pâyân-ı şevket-penâhîleri, ĥakkâ ki, eñ ‘âlî ve eñ zekî münşîleri bile taşvîr-i Ĥağ derecâtından ‘âciz bırakıyor.

<sup>145</sup> خیر الاسماء ما عبد او حمد : (İsimlerin en güzeli abd ile başlayan ve içinde hamd olan isimlerdir.) Hadîs: İsmâil b. Muhammed el-Cerrâhî el-Aclûnî. (H. 1351). Keşfü’l-hafâ. Kahire: Matbaa: Mektebetü’l-kudsî. Cilt: 1. s. 87.

<sup>146</sup> ادم الله تعالى خلقتة و ابد بالعدل سلطنته بحرمه السبع المثاني : (Allâh onun hilafetini daim etsin ve seb’ü’l-mesânî (Fâtiha, Bakara, Âl-i İmrân, Nîsâ... ) ĥurmetiyle onun saltanatını adalet ile ebedi kılsın.)

Bu kemālāt-ı kevneyn-kıymete muķābil artık naşıl elfāz-ı mübeccele ile ifā-yı zerre-i şükrāniyyet edilmek huşuşında her ferdimiz için şaşırıp kalmamak bir vecihle mümkün olamıyor. [M1 XVII] Cevher-i fıtrat-ı şāhānelerine mevhibe-i kübrā olan ḥaşa'ıl-i 'āliyat-ı beşeriyye, celā'il-i füyūzat-ı melekiyye, şemā'il-i te'yidāt-ı ezeliyye, fezā'il-i tevfiķāt-ı şamediyye ol kadar 'ālī ve vāsi' dir ki, kāffesini baş u temhīd ile tezyīn-i evrāk eylemek şöyle tursun yalnız bu 'abd-i ḥaķiriñ mesmū' u mazbūtı bulunan icrā'āt-ı 'ādile-i cihān-pendāne ve tedābir-i ḥakīmāne-i ḥilāfet-penāhileriniñ yüzde biri yazılmaķ lāzım gelse [M2 11] her biri bir pādişāh-ı zī-şāna düstürü'l-'amel-i necāt ü iftiḥār olacaķ biñlerce cildler teşkil eder.

Naşıl cildler teşkil etmesin ki, ḥaşışa-i nefes-i nefīs-i şevket-penāhileri olan bunca ḥāriķa-i kemālāt-ı şāhānelerinden başka ecdād-ı mu'azzama-i pādişāhāneleriniñ meftūr ve müteḥallik buyurulduķları 'ulviyyet-i mümtāze-i şādıkāne ve ḥaşa'ıl-i celīle-i fārūķāneyi daḥı nüşā-i celīle-i yümn ü raḥmet olan vücūd-ı şehriyārilerinde tamāmiyle cem' eylemişdir.

Ecdād-ı mu'azzama-i hümāyün ki, fātiḥa-i şeref-zuhūrı altı 'aşrı tecāvüz eylediği ve şimdiye kadar otuz dört şehriyār-ı celīlü'l-iştihār-ı pīrāye-baḥş-ı evreng-i ḥilāfet olduğı ḥalde kāffesi 'adālet ü mürüvvet ü taķvā ile mecbül ü mübecceldir.

[M1 XVIII] Düvel-i sā'ire-i hükümdārānıñ hiçbirisinde bu meziyyāt-ı müteselsile görülemez. Bu ḥaķiķate bir nümüne-i 'ālī bulmaķ ve ḳulüb-ı ümmetde bir ḳat daha tecellī-efzā-yı ḳudsiyyet olmaķ üzre fihrist-i esāmī-i celīle-i selātin-i 'Oşmāniye'ye bi'l-mürāca'a bidāyet-i teşkil-i salṭanat-ı hümāyūnları i'tibāriyle evā'il ü evāsıṭ u 'aşr-ı ḥāzıra teşādüf edecek üç pādişāh-ı zī-şān-ı 'Oşmāni'niñ ba'zı 'ādāt-ı mütteḥize-i müstaḥsenelerini ḡāyet muḥtaşar olaraķ derc-i şaḥife-i meḥaret eyledim.

İlk pādişāh-ı zī-şān-ı 'Oşmāni Sultān 'Oşmān Ḥān-ı Ğāzi olduğı cihetle üç pādişāh-ı zī-şāndan biri müşārün-ileyh ḥāzretleriniñ olması ṭabī' idir. [M2 12]

Mebde<sup>2</sup>-i ‘aşr-ı evāsıf için biñ üç [1003 / 1595] senesinde taht-ı salţanata cülüş eden Egri melhame-i kübrāsınıñ fātihi Sultān Muhammed Hān-ı Şālīs hazretleri ve ‘aşr-ı hāzır için vālid-i mācid-i keşirü’l-mehāmid-i hazret-i hilāfet-penāhī, cennet-mekān, huld-āşiyān Sultān ‘Abdü’l-mecīd Hān Efendimiz hazretleri teşādūf eyledi.

Vākı‘ā-i evāsıf için Ebü’l-feth Sultān Muhammed Hān-ı Ğāzī veyā Sultān Selīm-i Evvel veyāhūd Sultān Süleymān Hān Hāzerātı gibi kā’inātiñ meşhūrlarından olan biri intiḥāb olunabilirdi.

Faqaṭ bi’l-‘umūm selātin-i mübeccele-i ‘Oşmāniye’niñ vücūd-ı hümāyūnlarınıñ ḥaḳīqaten bir ḥazīne-i [M1 XIX] *lā-yefnā*<sup>147</sup>-yı ‘ulviyyet olduğunu ve hangi birisiniñ evşāf u aḥlāk-ı hümāyūnı tedkīk edilse bilā-istişnā cümlesinde kā’ināti ḥayretlere bırakacak mü’eşşir-i ‘ulviyyeniñ mevcūd idüğünü bildigim cihetle intiḥāb cihetini iltizām etmege lüzūm görmedim.

Ber-vech-i ma‘rūz-ı a‘şār-ı şelāşeye teşādūf eylemeleri ḥasebiyle ‘alā-ṭarīki’t-teşādūf, işbu üç pādişāh-ı zī-şān ḥaḳlarında tezyīn-i suṭūr edeceğim fīkarāt-ı ātiyeyi muṭāla‘a ve meslek-i mergūb-ı şāhāneleriniñ ‘ulviyyet-i derecātını taşvīr ü muvāzene eden aşḥāb-ı vicdān ve inşāf ‘indinde kāffe-i selātin-i ‘Oşmāniyeniñ daha ne kadar ‘ulüvv-i ḥaşā’il-i ḥāriḳayı cāmi‘ oldukları ve müşārün-ileyhimiñ hülāşa-i sülāle-i ṭayyibe-i necābeti olan şehriyār-ı Ḥamīdü’l-ism ve’l-ḥiṣāl efendimiz hazretleriniñ neslen ve fiṭraten bi’l-cümle mülūk-i meşhūre-i cihāniyāna fā’iḳ bulduḳları tamāmiyle [M2 13] anlaşılacığından artık bu ḥuşūşda bundan büyük delīl aramazlar.

Mü’essis-i bünyān-ı devlet olan Sultān ‘Oşmān Hān-ı Ğāzī Hazretleriniñ şalābet-i dīniyye-i şāhāneleri iḳtizā-yı celīlinden olarak Ḳur’ān-ı ‘azīmü’ş-şāna ḥürmet ve ri‘āyetleri bir derecede idi ki ta‘rīfi mümkün degildir.

Ḥattā gençlikleri hengāmında ve peder-i ‘ālī-güherleri Ertuğrul Ğāzī Hazretleriniñ zamān-ı ḥayātlarında bir adamıñ ḥānesine misāfir olurlar; divārda aşılı [M1 XX] bir

<sup>147</sup> *Bitmeyen, fena/fani olmayan.*

kitâb görmeleriyle bu kitâb nedir diye su'âl buyururlar. Şâhib-i hâne “Kelâm-ı Kādīm'dir.” deyince der-hâl kıyâm ederek Kelâm-ı Kādīm-i Şerīf'i ta'zīmîmen şabâha kadar ayak üzre tırlar. Salţanat-ı 'Osmâniye gibi bir devlet-i mu'azzamanın te'sis ve teşkiline muvaffak olan zât-ı 'âlî işte bu zât-ı bî-nazîr-i takvâ-şî'ardır.

Egri melhame-i kübrâsının fâtihi olup zamân-ı salţanat-ı hümâyûnı evâsıt-ı devlet-i 'Osmâniye'ye tesâdüf eden Sulţân Muhammed Hân-ı Sâliş Hazretlerine tevârûş eyleyen necâbet-i kudsiyye ve şalâbet-i [M2 14] dîniyye muktezâsı olarak fahr-ı kâ'inât, 'aleyhi efdâlu't-taḥiyyât efendimiz hazretlerine kemâl-i ta'zîm ve hürmetleri, 'aḳılları hayrân edecek bir mertebe-i 'âlû'l-'âlde idi.

Bu pâdişâh-ı füyûzât-pîrâ evkât-ı hamsede cemâ'atle edâ-yı şalâta müdâvemet sünnet-i seniyyesini hiçbir vaktde terk etmemiş ve Habîb-i Kibriyâ efendimiz hazretlerinin nâm-ı şefâ'at-ittisâm-ı peygamberîleri zıkr olunduḡça kıyâm eylemek 'âdet-i nâciyyesini müddetü'l-'ömr terk eylememiştir.

Vâlid-i mâcid, kesîrû'l-meḡamid, Hazret-i Şehriyâr-ı Sulţân 'Abdü'l-mecîd Hân efendimiz hazretlerinin mütevâriş buyurulduḡları ḡaşâ'il-i mübeccele ve şalâbet-i dîniyye-i âsâr-ı bâhiresi olarak hazret-i seyyidü'l-mürselîn efendimize kemâl-i 'ubûdiyyet ve farţ-ı hürmetleri ta'rîf olunamayacak bir mertebe-i fevka'l-ḡâyede idi.

Şefî'ü'l-müznibîn efendimiz hazretlerinin dür-dâne-i vücûd-ı maḡfiret-penâhîleriniñ gencîne-i h'âbgâh-ı rahmeti [M1 XXI] olan Ravza-i Mu'attara-i hümâyûna etmiş oldukları ḡidemât u tezyînât ve taḡdîm ve ihdâ eyledikleri nevâdir-i mücevherât 'âlem-i İslâmiyet'i el'ân mecbûr-ı şükrân eylemekdedir.

Hattâ, o maḡâm-ı muḡaddesiñ şüret-i ta'mîr-i 'âlîsini ta'rîf [M2 15] buyurduḡça iki yed-i mübâreklerini ser-i şâhânelerinden yukaru ḡaldırup öylece ta'rîf buyururlar ve bu ta'rîf-i hümâyûnları ḡitâm bulmaduḡça yed-i mes'ûd-ı mülûkânelerini aşâḡıya indirmezler idi.

Bir de Resûl-i Kibriyâ efendimiz hazretleriniñ der-sa'âdetdeki mevki' -i maḥşûş-ı muḥteremde maḥfûz bulunan emânât-ı mübârekeleriniñ kûbbe-i sa'âdeti qarîb ve ba'îd herhangi mevki' ve noḡtadan her ne vaḡt müşâdif-i nazâr-ı şâhâneleri olursa işte (Kûbbe-i Emânât-ı Sa'âdet) göriniyor diye (*ta'zîmen li-şâni şâhibihi*)<sup>148</sup> ziyâdesiyle bir vaz' -ı ta'zîm-kârânede bulunduḡdan başḡa Kûbbe-i Emânât-ı Sa'âdet görineceḡi mevki' lerde daḡı Şu ve yemek bile yiyüp içmemiştir.

İşte Sultân 'Osmân Hân-ı Ğâzî Hazretleriniñ Şalâbet-i dîniyye ve 'ulviyyet-i necâbet-i fitriyye ḡuşûşunda büyüklüḡüñ fevḡinde göstermiş olduḡları bir büyüklük, evâŐı-ı 'aşr-ı ḡâzıra teşâdüf eden aḡlâf-ı şâhâneleri ḡaḡḡındaki diğer iki fıḡra ile muvâzene olununca bu feyzü'l-feyz-i necâbetiñ tâ ibtidâ-yı zuhûr-ı salḡanat-ı 'Osmâniye'den bu ana gelinceye ḡadar altı yüz senelik teḡâlîb-i a'Şâr ve ezmân arasında aḡfâd-ı diyânet-i i'tiyâd-ı mülûkâneleri Őarafından (*'an-selefin ilâ-ḡalefin müteselsilen*)<sup>149</sup> kemâl-i i'tinâ ile muḡâfaza olunduğı [M2 16] ve işbu Şalâbet-i dîniyye ve 'ulviyyet-i fitriyye-i [M1 XXII] Âl-i 'Osmân'ıñ bundan böyle de *ilâ-mâ-Şâ'a'llâh* muḡâfaza olunacağı taḡaḡḡuk eder. (*enâra'llâhu te'âlâ berâḡhinehum ilâ-yevmi'd-dîn*)<sup>150</sup>Ecdâd-ı ḡümâyûn-ı ŐehenŐâhîleriniñ ḡıyâmete ḡadar ba'Ő-ı iftiḡâr-ı sermedî-i 'umûm olan bu miŐilli 'ulviyyet-i Kibriyâ-pesendâne ve mü'eşŞir-i melâ'ik-Şi'ârâneleriniñ te'Őîrât-ı münevvere-i ma'neviyesi dâ'imen fikr-i çâkerânemde cevlân eylemekte olduğı ḡalde bir de serîr-ârâ-yı salḡanat u ḡîlâfet, muḡyî-i mülk ve millet, velî-ni'et-i bî-minnet-i 'âlî-'inâyet pâdiŐâḡımız Sultân ('Abdü'l-ḡamîd) Hân-ı Şânî efendimiz hazretleriniñ buña inzimâm eden ve 'aḡılları ḡayrân ve ervâḡ-ı ecdâd-ı 'izâmını minnetdâr ve taḡsîn-ḡvân edecek mertebe-i 'âlû'l-'âlde olarak her gün eŐi'â-nümâ-yı zuhûr olmaḡda bulunan biñer ḡüne âşâr-ı 'irfân ve 'inâyet-i bî-naẓîr, merâḡîm ü eŐfâḡ-ı dil-peẓîr-i Şâhânelerini gördüḡçe çâkerleri için kemâl-i iftiḡâr ve Őadâḡat ve

<sup>148</sup> تعظيماً لشان صاحبه : (*Sahibinin konumunu yücelterek*)

<sup>149</sup> عن سلف الی خلف متسلسلا : (*Seleften halefe zincirleme olarak nakleden.*)

<sup>150</sup> انارالله تعالى براهينهم الی يوم الدين : (*Allâh, onların delillerini kıyamet gününe kadar nurlandırısın.*)



memlûkiyyetle memzûc bir şûretde ed'ıye-i mefrûze-i hazret-i zıllu'l-İllâhîlerine devâm eylemek kadar dünyâda muqaddes bir vazîfe görileyiyor.

Netâyic-i fikr-i münîr-i ilhâm-semîr-i şâhâneleri ve maşşûl-i himemât-ı 'azîme-i cihân-pesendâneleri olmağ üzere az zamân içinde o kadar çok mü'essir-i bedî'a-i hârikü'l-'âde sâha-ârâ-yı imkân olmuştur ki, ta'dâdı kâbil degildir. [M2 17]

Celâ'il-i âsâr-ı mülûkâneleriniñ hangi biri ta'dâd olunsun; kalem-fermâ-yı eķâlîm-i şâhâlenelerinde [M1 XXIII] bir noķta görünmez ki, mücerred anda âsâr-ı hayriyye ve inşâ'at-ı celîle-i tâc-dârîleri zînet-pîrâ-yı 'uyûn-ı 'âbirîn olmasın.

Memâlik-i maħrûsa-i cihân-bânîleriniñ uzağ ve yağın mahallerinde bir maźlûm bulunmaz ki, 'inâyet-i pâdişâhîleri der-hâl yetişüp îfâ-yı vazîfe-i celîle-i dest-gîrî etmesin.

Şehîd olmuş bir 'asker işidilmez ki, evlâdına muṭlaķâ pederlik şefķati ve meziyyetini izhâr ve ma'îşetlerini ve iķbâl ve istiķbâllerini te'mîn ederek meccânen mekâtib-i 'âliyye ķabûl etdirüp nûr-ı 'irfân ve ehliyyetle tezeyyûn eylemelerine kâfil bulunmasın.

Vefât etmiş bir nefer bilinmez ki, eytâm ve erâmilini sefâletden ķurtarup elṭâf ve ihsân-ı mâlâ-nihâye-i hümâyûnlarıyla hişşe-mend-i sūrûr-ı 'azîm-i sa'âdet etdirmesin.

Hîç bir aşhâb-ı ihtiyâc veyâ bir pîr-i bî-nâb taşavvur olunmaz ki, luṭf-ı cihân-şümûl-i şâhâneleri müzâyâķa-i ihtiyâc ve bî-tâbîden vâreste eylesin.

El-hâşıl, te'âlî-i 'adâlet-i hümâyûnı hücûm-ı sefâletle ditreyen her bir ķalbiñ Loķmân-ı hayât-baḫşâsı ve tevâlî-i merḫamet-i feyz-meşhûnı ğumûm-ı felâketle ağlayan her bir 'aynıñ tûtiyâ-yı rûšenâ-efzâsı olduğı kemâl-i menn ü şükrânla 'umûmuñ taḫt-ı i'tirâf ve taşdîķinde bulunan bir ḫaķîķatdır. [M2 18]

Böyle 'âlî bir şûretde idâre-i umûr-ı 'âdile ile şervet ve me'mûriyyet-i eķâlîm-i maħrûsa-i [M1 XXIV] şâhânelerini tezyîd ve i'lâ ve ķudret ve kifâyet-i hâriķa-i

müceddidâne ile teb‘a-i şadıkânelerini derece-i i‘lâ-yı refâh ve bahtiyârîye îşâl ve ihyâ buyuran luţf-ı mücessem-i Kibriyâ, velî-ni‘ met-i bî-minnetimiz pâdişâhımız efendimiz hazretleriniñ dînen ve ‘aqlen ve siyâseten farz-ı ‘ayn olan itâ‘at ve şadâkat ve ‘ubûdiyyet-i kâmile ile berâber ed‘iye-i celîle-i pâdişâhâneleriniñ kalben ve lisânen yâd ve tekrârına haşr-ı evkât eylemekde oldığım gibi buña fi‘len dağı bir şahid-i ‘âdil olmak üzere mehâmid-i hümâyûn-ı şevket-penâhîleri hakkında bir ‘ubûdiyyet-nâme tertîb ve tanzîmini taşavvur eylemeğe başladım.

Cevher-i hilkât-i şehensâhîlerinde lâmi‘a-pîrâ-yı kudsîyyet olup dünyâ ve *mâ-fihâ*<sup>151</sup>-yı hayretde bırakan ‘irfân ve zekâvet ve merâhim ve ‘inâyâtıñ derecât-ı fevkü’l-‘alâsı e‘âzîm-i e‘imme-i lügâtiñ bile hâtır u hayâlinden geçmemiş olduğından artık tahtîrini taşavvur eylemekde oldığım kitâbe-i elsine-i mevcûde-i kâ’inâtıñ melfûzı bulunan kelimât-ı ta‘zîm-kârâneniñ cümlesini derc ve tahtîr eylemeğe bi’l-farz muvaffak olsam yine velî-ni‘ met-i bî-minnetimiz pâdişâh-ı müstemi‘ ü’l-kemâlât efendimiz hazretleriniñ hârika-i ‘ulviyyetini câmi‘ olamayacağını bildiğim cihetle bir müddet tereddüd ve hayretler içinde kaldım.

Naşıl tereddüd ve hayretler içinde kalmayayım ki, temâmî-i evşâf-ı hümâyûn-ı mülûkânelerini tahtîr ve beyân eylemek lâzım gelse sâha-i tekellümde [M2 19] devrân eden bi’l-‘umûm ta‘birât-ı [M1 XXV] ta‘zîmât-ı gâiyâtıñ bâlâ-yı müntehâsında olarak yeñiden biñlerce defîne-i elfâz-ı ‘âlû’l-a‘lâ bulmağa muhtâcım.

Faakat geçen sene ‘atebe-i ‘ulyâ-yı hilâfet-penâhîlerine *min-gayri haddin* tahtîm eylediğim bir eşer-i nâçîz-i kemterîye luţfen ve tenzîlen imâle-i nazâr-ı mürüvvet buyurularak her satrından nice sehv ve kuşûr u nisyân, her şahîfesinde biñ haşv ve hatâ ve noqşân mevcûd idüğü der-kâr iken deryâ-yı a‘zam-ı elţâf-ı hümâyûnları mevc-engîz-i zuhûr ve irâde-i maşşûşa-i cihândârîleri sâniha-pîrâ-yı şudûr olarak bu ‘abd-i kemîneleri rütbe ve nişân-ı zî-şân-ı ‘âtîfet-efşân ile talţîf ve ihyâ ve yerden göğe kadar minnetdâr luţf-ı evfâ buyurulmuş idim.

<sup>151</sup> İçindekiler (Dünya ve dünyanın içinde olan her şey.)

Yukarıda ‘arz olunan tereddüd üzerine epeyce müddet tefekkür ve te’emmül ve bu eşer-i çâkerânemiñ tertîb ve tanzîmi hakkında tefe’ül eylemekte olduğım halde haqq-ı çâkerânemdeki ‘inâyet-i mesbûka-i ferruḥ-fâl-i şâhâneleriniñ sâ’iḳa-i mülâhaza-i şükrân-ı ihtivâsı bâ’iş-i izâle-i tereddüdât-ı çâkerî ve takviyet-baḥş-ı vicdân-ı kemterî oldu.

Binâ’-ber-în, meḥâmid-i keşîrû’l-fevâ’id-i ḥazret-i zıllu’llâhîleriniñ biñde biri olmak üzere işbu kitâb-ı ‘ubûdiyyet-nişâbîñ taḥrîrine mübâşeret ve ser-â-pâ lâmi‘a-i maḥmidet-i şehriyârîleriyle müzeyyen bulunduğu cihetle (*Levâmi‘u’l-Ḥamîdiyye*) ismiyle tevsîm eyledim. [M1 XXVI]

Hengâm-ı velâdet-i hümâyûn-ı ḥazret-i şehensâhîde ḥâriciyye nâzır-ı [M2 20] esbakı merḥûm ‘Âkif Paşa’nıñ keşîde-i suṭûr-ı belâgat eylediği târiḥ-i ğarrâ-yı ser-levḥa-i maḥmidet-i ittihâz ve taḥt-ı ‘âlî-baḥt-ı ‘Osmâniye esnâ-yı cülûs-ı hümâyûn-ı ḥilâfet-penâhîlerinde sürûr-ı ‘umûmî sâ’iḳa-i müfteḥiresiyle şebt-i cerîde-i memlûkiyyet eylediğim on bir kıt‘a cülûs-ı hümâyûn târiḥleri zîrine taḥrîr ve andan şimdiye kadar güzērân eden on yedi seneniñ beher senesi için ma‘a-kaşâ’id müte‘addid tebrîk-i sâl-i târiḥleri inşâd ve tezbîr ve cümlesi şırasıyla derc ve taḥtîr olunmuştur.

Cenâb-ı Kibriyâ ‘alîmdir ki, bu eşer-i nâçiz-i kemteri mücerred-i şıdk-ı ḥulûş u ‘ubûdiyyetimiñ maḥşûli ve kâ’inâtıñ taḥt-ı i‘tirâf ve taḥdîkinde bulunan ‘ulviyyet ve himmet ve ḳudsiyyet-i mülûkâneleriniñ vicdân-ı kemterâneme her an ilḳâ’ eylemekte olduğu ḥissiyât-ı ‘azîme-i şevḳ-efzânîñ netice-i mü’eyyidesidir.

Vücûd-ı cihân-sûd-ı mülkdârîleri beḳâ ve selâmet-i dîn ve devlet ve ḥayât ve sa‘âdet-i mülk ve millet için fevḳa’l-‘âde ehemmiyet ve pek ziyâde elzem bulunan pâdişâh-ı şevket-me’âb ve şehriyâr-ı merâḥim-nişâb efendimiz ḥazretleriniñ ḥâk-pâ-yı kîmyâ-sâ-yı ḥüsrevânelerine nasıl bir şadâḳat ve farḳ-ı ‘ubûdiyyet-i şamîmeniñ sevḳiyle yazıldığı her beytiniñ müṭâla‘asından müstebân olur. [M1 XXVII]

Şurası da çâkerlerince şâyân-ı i' tirâf bir haķıķatdır ki, mûcid-i a' zâm-ı teraķķiyât-ı meĥâsin-i beyânât olan velî-ni' met-i bâhirü'l-kerâmât [M2 21] efendimiz ĥazretleriniñ envâ'-ı fezâ'il-i mümtâze-i hümâyûnları dâ'imen fikr-i çâkerâneme imdâd etmemiş olsaydı bu kitâbıñ ikmâline muvaffaķ olunamazdı.

Kâffe-i mu' âmelâtıñ bir esâsı bir sermâyesi olduğı gibi bir nâzımıñ esâs sermâyesi de mevşûfunuñ fezâ'ilidir.

Sâye-i fezâ'il-pîrâye-i ĥazret-i zıllu'llâhîde o sermâyeye (*bâliġan-mâ-belâġa*)<sup>152</sup> dest-res olduğım için kendimi baĥtiyâr add eylerim.

Hangi bir maźmûnuñ îrâdında şu'ûbet çeksem der-ĥâl himmet-i bâhire-i mülhemiyet-penâhîleri suhûlet-baĥş-ı vicdân olur.

Ve hangi bir beytiñ inşâdında şaķlamış olsam mücerred bir fazîlet-i celîle-i mülûkâneleri imdâda yetişerek pîş-efkâr-ı çâkerânemde tecellî-nümâ olmaġa başlar.

Bu mertebe mazĥar-ı mu' âvenât-ı ma' neviyye olduğım ĥalde yine zât-ı ĥudsiyyet-i âyât-ı şâhâneleri gibi bir pâdişâh-ı 'azîmü'l-âşâr-ı 'adâlet-iştihârıñ ĥaķķ-ı eĥaķķ-ı zılliyyet-penâhîlerinde ĥaķķıyla ĥalem-rân-ı maĥmidet olmaķ bu 'abd-i memlûkleri gibi bir 'âciz-i bâhirü't-taķşiriñ iĥtidârımıñ ĥat ĥat fevķinde olduğımı i' tirâf eylerim.

Bu ĥuşûşdaki 'aczim müsellemdir, lâkin bu 'aczi-i müsellemlerle berâber vicdânuma hücûm eden [M1 XXVIII] şevķ ve ġaleyâna muķâbele eylemek de elden gelmiyor. Binâ'en-'aleyh, bir sevķ-i tabî'î ve şevķ-i ĥaķıķî ile bu eşer-i çâkeri, sâĥa-res-i zuhûr olmuşdur.

Zâten 'aciz ve ĥuşûrını her zamân mu'terif olan bir 'âciziñ [M2 22] elfâz ve 'ibârâtında teşâdüf olunacaķ ĥaĥâ ve nevâķışıñ maķrûn-ı 'afv-ı cemîl olması müsted'âdir.

<sup>152</sup> بالغاً ما بلغ : (Ulaşılan yere ulaştıran)

(*Va'llāhu'l-muvaffıku ve'l-müste'ānu ve 'aleyhi'l-i'timādu ve't-tuklān.*)<sup>153</sup> [M2  
23]<sup>154</sup> [M2 24]<sup>155</sup>



---

<sup>153</sup> *والله الموفق والمستعان و عليه الاعتماد و التكلان* (Muvaffak eden ve yardım eden Allāh'tır; ona dayandım ve tevekkül ettim.)

<sup>154</sup> *Bu sayfa boştur.*

<sup>155</sup> *Bu sayfa boştur.*

[M1 1 - M2 25]

### Hüve'l-mu'în

Ḥaḳ sübhānehu te'ālā ve taḳaddes ḥazretleri sebep-i beḳā ve selāmet-i devlet ve bā'ış-i necāt ve refāh-ı mülk ve millet olan pādişāh-ı 'ālī-cenāb-ı 'ālī-penāh ve ḥalīfe-i şevket-me'āb-ı mü'ebbed-i min-'indi'llāh, velī-ni'et-i bī-minnetimiz şevketlü, kerāmetlü, ḳudretlü kemāl-merḥametlü el-Ġāzī Sulṫān ('Abdü'l-ḥamīd) Ḥān-ı Sānī (*dāme maḥfūzen bi'l-feydi'ş-Şamedāniyyi*)<sup>156</sup> efendimiz ḥazretlerini mā-dāmü'l-ekvān-ı taḥt-ı 'ālī-baḥt-ı ḥilāfet-penāhilerinde kām-bīn ve kām-rān buyursun; āmīn!

Eşref-i eyyām ve ezmān ve es'ad-ı evḳāt ve āvān olan velādet-i hümāyūn-ı füyūzāt-meşḥūn ḥazret-i zıllu'llāhīleri, eşnā-yı meserret-iḥtivāsında vālid, mācid, keşirü'l-mehāmid-i cenāb-ı ciḥān-bānīleri cennet-mekān Ġāzī Sulṫān 'Abdü'l-mecīd Hān ve cedd-i emced-i ḥazret-i şehriyār-ı bī-müdānīleri ḥuld-āşiyān-ı Ġāzī Sulṫān Maḥmūd Ḥān (*eskenehuma'llāhu te'ālā fī-a'lā-ṭabaḳāti'l-cinān*)<sup>157</sup> efendilerimiz ḥazerātınıñ vüzerā-yı be-nāmından ḥāriciyye nāzır-ı esbaḳ[1]<sup>158</sup> merḥūm el-Ḥāc Muḥammed 'Ākif Paşa tarafından tanzīm ve pīşgāh-ı celīl-i Ḥazret-i Mecīd Ḥānī'ye taḳdīm olunan tāriḥ-i ğarrādır ki, teberrüken ve teyemmünen ser-levḫa-i maḥmīdet ḳılınmıştır. [M2 26]

<sup>156</sup> دام محفوظاً بالفیض الصمدانی : (Hiçbir şeye muhtaç olmayan Allāh'ın feyzi ile korunarak devam etti.)

<sup>157</sup> اسكنهما الله تعالى في اعلى طبقات الجنان : (Allāh Teālā, o ikisini cennetin en yüksek tabakalarına yerleştirsın.)

<sup>158</sup> nāzır-ı esbaḳ[1]: nāzır esbaḳ M1, M2.

### [3.2.2. Tārīḫ-i Velâdet-i Hümâyûn-ı Hâzret-i Pâdişâhî]

[Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün]

- 1 Şehenşâh-ı cihân ' Abdü'l-mecîd Hân-ı kerem-güster  
Ki teshîr eyledi yekser kûlûb-ı hûsn-i ahlâkı
- 2 ' Adâletle ' inâyetle edüp dünyâyı âbâdân  
Fürûğ-ı şevket-i ' âlem-şümûli aşdı nüh tîkî
- 3 Olup ' ömri mezîd ikbâl ü iclâli medîd olsun  
' Adûsı varsa sûzân eylesin şemşîr-i berrâkı
- 4 \*Toğunca şulb-i pâkinden yine şeh-zâde peder-âsâ  
' Uyûn-ı halkı rûşen eyledi ser-tâ-ser işrâkı [M1 2]
- 5 Edüp ihyâ-yı nâm-ı cedd-i ' âlî-şânına himmet  
O şâhın vaşf-ı pâki bir daḫı taldurdu evrâkı
- 6 Serîr-i saltanatda tâ kıyâmet ber-ķarâr olsun  
Olup zât-ı hümâyûnın hemîşe hıfz-ı haķ vâfî<sup>159</sup>
- 7 Be-câ olmaz mı bu eyyâm-ı ferruḫ-fâl-i şâdîde  
Niyâz etsem du' â-güyâya ben de ' afv ü iṭlâkı<sup>160</sup> [M2 27]

<sup>159</sup> Beyit: -M2

<sup>160</sup> Matbu Nüshada (M2) burada bir dipnot verilmiştir:

Bu târîḫ-i ğarrâ-yı Edirne'de iķâmete me'mûr iken inşâd ü taķdîm ederek anın üzerine 'afv ü iṭlâk olunduğı müşârûn-ileyh 'Âkif Pâşâ'nın biñ iki yüz elli toķuz senesinde tab' olunan Münşe'ât'ın ikinci kısmının otuzuncı şâhîfesinde muḫarrerdir ki, veli-ni'et-i bî-minnet ve şehriyâr-ı 'âlî-mürüvvet efendimiz ḫazretlerinin ḫayret-baḫş-ı kâ'inât olan farṭ-ı şefķat ve kemâl-i 'inâyet-i pâdişâhâne ve mecbûl ü müteḫallik buyrulduķları yümn ü ḫayr u 'ulüvv-i insâniyyet-i mülûkâneleri tâ şabâḫü'l-ḫayr-ı velâdet-i hümâyûnları târîḫi feyznâkinden i'tibâren şeref-pîrâ-yı sâḫa-i zuḫûr olmağa başladığı bunuñla da müşbetdir. (خداالله ملكه و ابد سلطنته) ḫalleda'llâhu mulkehu ve ebbede saltanatehu [Allah onun saltanatını ve mülkünü ebedi kılsın.]

- 8 Mübârek günde geldi mâh-ı ihşân ü ‘aţâdır bu  
Sevindirsın beni şâh-ı güzîniñ raħm ü eşfâkı
- 9 Çıkar bâlâ-yı çarħa ‘Âkifâ târiħ-i milâdî  
Gelüp Sulţân (Ĥamîd) etdi münevver cümle âfâkı

Sene1258 [1842]

### [3.2.3. Cülüs İçin Târiħ Manzūmesi]

Şehriyâr-ı Fârûk-fitrat, kıretü’l-‘ayn-ı ümmet, iftiħâr-ı mülk ve millet, velî-ni‘ met-i bî-minnet-i ‘âlî-‘inâyet, ĥalîfe-i kübrâ-yı Resûl-i Rabbü’l-mu‘î (ħalleda’llâhu te‘âlâ zılâle sulţatihi [M1 3] ‘ale’l-‘âlemîn)<sup>161</sup> efendimiz ĥazretleriniñ cülüs-ı meyâmîn-i me’nûs-ı mülükâneleri âvân-ı mes‘üdesinde kemâl-i menn ve iftiħâr ile birinci def‘a olarak tanzîm olunan târiħdir:

[Mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün]

- 1 Ziyâ-endâz-ı fark-ı ‘âlem oldı feyz-i reyyânı  
Cihâniñ buldı revnaķ tâzeden aķtâr u erkânı
- 2 Cenâb-ı Ĥâlîķ’a ĥamd-i firâvân eylesin millet  
Ki deħriñ maħv ü nâ-bûd oldı şimdi miħnet âvânı
- 3 ‘Inâyet eyledi Mevlâ serîr-i Âl-i ‘Oşmân’a  
Mu‘azzam muħterem merġûb ‘âlim bir cihân-bânı [M2 28]
- 4 Cülüs-ı taħt-ı şevket eyledi iķbâl ü devletle  
Cihâniñ cânı ‘adliñ kânı devrânıñ Süleymân’ı

<sup>161</sup> خلد الله تعالى ظلال سلطته على العالمين : (Allâh Teâlâ, onun saltanat gölgesini âlemlerin üzerinde daim etsin.)



- 5 Şehenşāh-ı mu‘azzam Hāzret-i (‘Abdü’l-ḥamīd) Hān kim  
Odur taht-ı hilāfet üzre zıllu’llāh-ı bī-şānī
- 6 O şāhenşāh-ı taht-ı ḥikmet ü ‘irfān ki lāyıkdır.  
Felātūn u Ferīdūn olsalar şākird-i ‘irfānı
- 7 Nihāl-i devletiñ pür-nūr bir verd-i muṭarrāsı  
Sipihr-i şevketiñ hoş-büy bir hūrşīd-i raḥşānı
- 8 Ledünniyyāt-ı rūḥ-ı ḥikmetiñ ‘İsā-yı feyyāzı  
Tecelliyāt-ı Tūr-ı kudretiñ Mūsā-yı ‘ümrānı
- 9 Degildir şükrün ifā eylemek bu ni‘metiñ mümkün  
Naşīb etdi Hudā bir böyle bī-mānend sulṭānı
- 10 Henüz şeh-zāde-i ‘ālī iken ol hüsrev-i a‘zam  
‘Ulüvv-i fazlı gösterdi niçe āşār ü bürhānı
- 11 ‘İyān eylerdi bir şems-i zekā her fikri cevvali  
Cihān olmuşdı ‘aql ü re‘yiniñ müştāk u ḥayrānı
- 12 İştmişdim hezārān def‘a üstād-ı ḥabīrimden  
O üstād-ı güzīn kim yok idi ‘irfānda aḳrānı
- 13 Dem-ā-dem der idi rüy-ı zemīn āsūde ḥāl olmaz  
Hudā şāh-ı cihān etmezse şeh-zāde (Ḥamīd) Hān’ı [M1 4 - M2 29]
- 14 Ki zīrā ‘aql ü tedbīr ü fazīlet anda cem‘ olmuş  
Anıñ aḳlāḳ u ‘ulvīyetde var dünyāya rüçḥānı

- 15 Bi-ḥamdi'llāh ḥulūl etdi o hengām-ı feraḥ-efzā  
Şeref-baḥşā-yı 'ālem oldı ol mümtāz-ı 'Oşmānī
- 16 Qulūb-ı millet-i yümn-i cülūsı eyledi ḥurrem  
Ḥayāt-ı tāze verdi kā'ināta 'adl ü iḥsānı
- 17 Budur sulṭān-ı a'zam ser-firāz-ı maşrıq u mağrib  
Budur feyz-i Ḥudā āyīne-i esrār-ı Sübhānī
- 18 Nihāndır kân-ı aḥlâkında gevher pâre-i 'irfân  
'İyāndır naqş-ı dîdârında feyz-i nūr-ı Yezdānī
- 19 'İnāyet etmiş idi Ḥaḳ bu şāhenşāh-ı Mes'ūdī  
N'olurdu ḥālımız şükr ile bir kerre düşün anı
- 20 İlâhî taḥtı mes'ūd u mübārek kıl o sulṭāna  
Muvaffaḳ eyle her bir işde ol ḥaḳān-ı zî-şānı
- 21 İlâhî sāyesinde öyle rāḥat eylesin millet  
Daḡı yād etmesin 'aşr-ı Yavuz Sulṭān Selīm Ḥān'ı
- 22 Bi-ḥaḳḳ-ı seyyidü'l-kevneyn olsun zātınıñ dā'im  
Zamān maḥkūm-ı aḥkāmı, ḳader me'mūr-ı fermānı
- 23 Meserretle Emīrī çākeri i'lān eder târiḥ  
Enāmıñ 'adl ile ('Abdü'l-ḥamīd) Ḥān oldı sulṭānı

Sene 1293 [1876]

[M2 30]

### [3.2.4. Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi]

Nūr-ı dīde-i ‘Osmāniyān, sūrūr-ı sīne-i ‘ālemiyan, pādişāh-ı zī-şān-ı hümāyūn-  
‘unvān, velī-ni‘ met-i bī-imtinān, (*ebbeda’llāhu te‘ālā devletehu ilā-āhiri’z-zamān*)<sup>162</sup>  
efendimiz ḥazretleriniñ cülūs-ı mes‘adet-i maḥsūs-ı şāhāneleri ḥaqqında ikinci def a  
olarak inşād olunan tārīḥdir:

[Fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn]

- 1 Feyz-i diğ̄er oldı āfāk-ı ‘avālimde bedīd  
Oldı gūyā ‘ālemiñ her rūzı bir ‘īd-i sa‘īd [M1 5]
- 2 Ḥākdān ğark-ı sa‘ādet āsumān lebriz-i nūr  
İns ü cān mest-i meserret heft kişver reşk-i ‘ıyd
- 3 Pertev-i ğam-sūz ile eşyā ser-ā-ser müstenīr  
Behcet-i fīrūz ile dūnyā ser-ā-pā müstefīd
- 4 Şādumān etdi cihāniñ cümle maḥlūqātını  
Taḥt-ı iclāle cülūs-ı Ḥazret-i Sulṭān Ḥamīd
- 5 Milletiñ feyz-i ümīdi geçdi taḥt-ı şevkete  
Geçdi taḥt-ı şevkete ol cevher-i feyz-i ümīd
- 6 Pādişāh-ı baḥr u ber ḥāḳān-ı İskender-eşer  
Şehriyār-ı ‘izz ü fer sulṭān-ı mümtāz ü ferīd [M2 31]
- 7 İbni sulṭān ibni sulṭān ibni sulṭān-ı gūzīn  
Ḳurretü’l-‘ayn-ı celīl-i Ḥazret-i Sulṭān Mecīd

<sup>162</sup> ابدالله تعالى دولته الى آخر الزمان : (Allāh onun devletini zamanın sonuna kadar devamlı eylesin.)

- 8 İbni H̄ān Maḥmūd İbni H̄ān Ḥamīd-i muḥterem  
İbni Sultān Aḥmed-i Ṣāliṣ ṣehenṣāh-ı sa‘īd
- 9 İbni Rābi‘ H̄ān Muḥammed İbni İbrāhīm H̄ān  
İbni Aḥmed H̄ān-ı Evvel Ḥüsrev-i Dārā ‘Ubeyd
- 10 İbni Ṣāliṣ H̄ān Muḥammed İbni Ṣāliṣ H̄ān Murād  
İbni Ṣānī H̄ān Selīm gītisitān-ı rü-sefīd
- 11 İbni Kānūnī Süleymān nām-dār-ı rüzgār  
Şaff-dür-i ferḥunde kevkeb şāhib-i ahd-i medīd
- 12 İbni sultān-ı cihān şāhib-ķırān-ı kām-rān  
Ḥazret-i Sultān Selīm-i Evvel-i İbni Bāyezīd
- 13 İbni Fātih H̄ān Muḥammed kim odur fettāh-ı dīn  
Mazhar-ı (*ni‘me’l-emir*)<sup>163</sup> ol ‘ādil-i ferd ü vaḥīd
- 14 İbni Ṣānī H̄ān Murād İbni Muḥammed H̄ān-ı pāk  
İbni Sultān Bāyezīd İbni Murād H̄ān-ı şehīd
- 15 İbni Orḥān H̄ān kim oldur Rūm-ili’n feth eyleyen  
Ermedi bu nuṣrete evvelce bir şāh-ı reṣīd
- 16 İbni ‘Oṣmān H̄ān-ı yektā gāzī-i şöhret-şi‘ār  
Vāzi‘-ı bünyān-ı devlet şaffder-i şevket bedīd [M1 6 - M2 32]

<sup>163</sup> نعم الامير : (O, ne güzel komutandır) Hadīs’ten bir bölüm

- 17 İbni Gāzī Hazret-i Ertuğrul-ı ʿālī-cenāb  
Vāşıl-ı serhadd-i Rūm oldı o memdūh-ı ferīd
- 18 Etdiler bunlar bu dīn u devlete ikdām-ı nām  
Urdılar dest-i himemle bāb-ı ʿudvāna kilīd
- 19 Bunlarıñ tuğrā-yı şevket naķş olundı nāmına  
Verdiler bunlar vücūd-ı kişvere rūh-ı cedīd
- 20 Bunlara erdi emānāt-ı Habīb-i Kibriyā  
Bunlara taht-ı hilāfet oldı meʿvā-yı sedīd
- 21 Bunlar etdi ehl-i ʿilme ihtirām-ı bī-ħisāb  
Bunlar oldı etkiyā-yı ümmete nuşret-resīd
- 22 Bunlar oldı revnaķ-ı şerʿ-ı mübīn-i Muştafā  
Bunlar etdi himmet-i imhā-yı aʿdā-yı ʿanīd
- 23 Ķurbgāh-ı Kibriyā olsun maķāmı bunlarıñ  
ʿÖmrün etsin şehriyār-ı ʿālemiñ Mevlā mezīd
- 24 Mā-şāʿaʿllāh bir şehenşāh ki cenāb-ı pākīdir  
ʿİffet ü taķvāda mānend-i Cüneyd ü Bāyezīd
- 25 Bārekaʿllāh fıtrat-ı zātında olmuş cilveger  
ʿAdl-i Sultān Ķaznevī iķbāl-i Hārünüʿr-reşīd
- 26 *Veffeķaʿllāhu cemiʿan mā-yeşāʿu mā-yedūm*

*Yessera 'llāhu qarīben mā-yuḥibbu mā-yurīd*<sup>164</sup> [M2 33]

27 *Ḥalleda 'llāhu ve ebḳāhu ilā-yevmi'l-ḳiyām*  
*‘Ammara 'llāhu ve ḳuvvāhu ilā-yevmi'l-va‘īd*<sup>165</sup>

28 Dā'imen şevḳ ü sürür olsun enīs ü hem-demi  
Ḳalb-i pākīnden cihānda her elem olsun ba‘īd

29 ‘Abd-i memlūk-i du‘ā-gū-yı Emīrī çākəri  
Başladı tebrik için teftiše tāriḥ-i müfīd

30 Yazdı ḥāmem şevḳ ile tekrār tāriḥ-i cülūs  
Dehre verdi yümn ile pīrāye Şāh ‘Abdü'l-ḥamīd

Sene 1293 [1876]

[M1 7]

### [3.2.5. Cülūs İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Şehriyār-ı hūrşīd-i iḳbāl, pādīşāh-ı Ḥamīdü'l-ḥiṣāl, şehensāh-ı ‘adīmü'l-miṣāl, zıll-ı celīl-i Ḥudā-yı müte‘āl (*ṣānehu 'llāhu te‘ālā ‘ani'l-hemmi ve'l-gāmmi ve'l-melāli*)<sup>166</sup> efendimiz ḥazretleriniñ cülūs-ı mes‘ūdiyyet-i melbūs-ı şehensāhīleri ḥaḳḳında üçüncü def‘a olarak söylenen tāriḥdir:

<sup>164</sup> وَقَفَّ اللهُ جَمِيعًا مَا يَشَاءُ مَا يَدُومُ

بِسْمِ اللهِ قَرِيبًا مَا يَحِبُّ مَا يَرِيدُ

(Devam ettiḡi müddetçe Allāh onları bütün isteklerinde muvaffāk eylesin. Onlar istedikleri sürece Allāh onların sevdiklerine yakınlıḡını kolay eylesin.)

<sup>165</sup> خَلَّدَ اللهُ وَابْقَاهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامِ

عَمَّرَ اللهُ وَقَوَّاهُ إِلَى يَوْمِ الْوَعِيدِ

(Allāh, onu kıyamet gününe kadar daim etsin. Allāh, kıyamet gününe kadar onun ömrünü uzatsın ve kuvvetini arttırsın.)

<sup>166</sup> صَانَهُ اللهُ تَعَالَى عَنِ الْهَمِّ وَالْغَمِّ وَالْمَلَالِ : (Allāh Teālā, onu her türlü kederden, sıkıntıdan ve ıstıraptan korusun.)

[Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün]

- 1 Bugün efrâd-ı millet mazhar oldu luṭf-ı Mevlâ'ya  
Bugün feyz-i İlâhî kâ'inâta verdi pîrâye
- 2 Bugündür ser-te-ser 'Oṣmâniyânîñ mebde'-i feyzî  
Bugün mühr-i 'adâlet neşr-i envâr etdi dünyâya [M2 34]
- 3 Bugün geldi cemâl-i devlete bir revnaḡ-ı dîġer  
Bugün oldu meserret rû-nümâ ḡalb-i re'âyâya
- 4 Naşıl vicdân-ı 'âlem olmasın böyle meserret-yâb  
Cülûs etdi bugün sulṭân-ı 'âdil taḡt-ı vâlâya
- 5 Şehenşâh-ı mu'azzam Ḥazret-i 'Abdü'l-ḡamîd Ḥân kim  
Odur ḡâḡân-ı İskender-tüvân-ı ma' delet-vâye
- 6 Ḥayât-ı tâze buldı mülk ü millet bu 'inâyetden  
Erişdi şîr-i şükr ü maḡmidet tâ 'arş-ı a'lâya
- 7 Ḥudâ bir öyle sulṭân-ı celîli eyledi iḡsân  
'Adâletle nazîri gelmemiş pehnâ-yı ġabrâya
- 8 Ne sulṭân ol cihân-bân-ı felek-mesned ki vâcibdir  
Der-i iclâliniñ çârûbı olmaḡ zülf-i ḡavrâya
- 9 O ḡâḡân-ı mü'eyyid rehber-i râh-ı hidâyet kim  
Muvâfiḡdır umûrî şer'-i pâk-i Ḥaḡ te'âlâya
- 10 Zamân-ı şevketinde ol şehenşâh-ı kerem-baḡşîñ  
Müşâbih olmada her rûzumuz bir 'ıyd-ı bâlâya

- 11 Yavuz Sultān Selīm ü Fâtih'in şād etdi ervâhın  
Muvaffaq oldu şān-ı devleti tecdīd ü ihyāya [M2 35]
- 12 Şehenşāh-ı mu'azzam ser-firāz-ı cümle-i şāhān  
Cihān-bān-ı müfahham şehriyār-ı āsumān-sāye [M1 8]
- 13 'Adālet evc-i a' lāsında bir mihr-i cihān-efrūz  
Şahāvet baħr-ı zehhārında bir dürr-i girān-māye
- 14 Zamān-ı şevket-i şāhenşeh-i Fārūq-fiṭratdır  
N'ola 'aşr-ı Süleymān gibi revnaq gelse dünyāya
- 15 Muvaffaq eyle ol şāhenşehi ey Hālık-ı 'ālem  
Refīk et nuşretiñ ol pādişāh-ı 'ālem-ārāya
- 16 Bürūc-ı āheninveş leşkeri şarşılmasun aşlā  
Düşürsün düşmeni āh u enīn-i bī-tesellāya
- 17 Devām eyler Emīrī çākeri ihlāş ile dā'im  
Du'ā-yı şevket-i şāhenşeh-i fermān-fermāya
- 18 Bu tārīhi kemāl-i mefḥaretle eyledim tanzīm  
Ḥudā ' Abdü'l-ḥamīd'i eyledi şāh-ı felek-pāye

Sene 1293 [1876]



### [3.2.6. Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi]

Şehensāh-ı ‘adālet-iktināh, şehriyār-ı iclāl-penāh, pādişāhımız pādişāh-ı ‘ulvī-cāh  
(*sellemehu’llāhu te‘ālā ve ebķāhu*)<sup>167</sup> efendimiz ḥazretleriniñ [M2 36] cülüs-ı  
hümāyün-ı füyüzāt-meşḥūn zıllu’llāhīleri ḥaḳḳında dördinci def‘a olarak tanzīm  
olunan tariḥdir:

[Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 Oldı luḡf-ı Ḥazret-i Ḥallāk-ı bī-enbāzla  
Şāhid-i maḳşūd-ı devlet cilveger biñ nāzla
- 2 Eyledi taḥrīk şehper şāh-bāz-ı salṭanat  
Vāşıl oldı evcgāh-ı maḳşada pervāzla
- 3 Milletiñ her ferdi şimdi pek büyük sūr eylesin  
Cān u dilden farṡ-ı āşār-ı sūrūr ibrāzla
- 4 Ya‘nī kim Sulṡān Ḥamīd Ḥān Ferīdün-ı kevkebe  
Pādişāh oldı ‘adālet taḥtını iḥrāzla [M1 9]
- 5 Bir büyük vicdāna mālīkdir o sulṡān-ı celīl  
İftihār eyler cihān ol ḥüsrev-i mümtāzla
- 6 Medḥ-i pākinde o sulṡān-ı hümāyün-meşrebiñ  
Güft-gū etsem ‘aceb mi ḥāme-i dem-sāzla
- 7 ‘İffet ü taḳvāsı ehlu’llāhı maḥzūz eylemiş  
Vaşfını kerr ü beyān eyler lisān-ı rāzla

<sup>167</sup> سَلِّمَهُ اه تَعَالَى وَ اِبْقَاه : (Allāh Teālā, ona selāmet versin ve onu daim etsin.)

- 8 Beñzemez ârâ-i ‘âlem re’y-i ‘âlû’l-‘âline  
Şa‘ veniñ pervâza olmaz kudreti şebbâzla
- 9 Sâha-i vaşfinda bî-nâb olmamağ mümkün degil  
İntihâsı nazmımıñ siyyân olur âgâzla [M2 37]
- 10 Hâşre dek yâ Rab hıtaîb-i minber-i kevn ü mekân  
Eylesin îfâ du‘ â-yı şevketin âvâzla
- 11 Bed-nazardan şaklaya Mevlâ o şâh-ı a‘ zamı  
Mağv ola a‘ dâ-yı ebter hâsid-i ğammâzla
- 12 Ey Emîrî yazdılar târih-i bî-hadd ü hisâb  
Nükte-sencân-ı efâzıl hâme-i i‘ câzla
- 13 Bende bu târih ile tebrike kıldım ictisâr  
Dâver-i mülk oldu Hân ‘ Abdü’l-hamîd i‘ zâzla

Sene 1293 [1876]

### [3.2.7. Cülûs İçin Târih Manzûmesi]

Şehriyâr-ı kerem-mu‘ tâd, cihân-bân-ı ‘ulviyyet-nijâd, maşrıq-ı âfitâb-ı ‘adl ü dâd,  
velî-ni‘ met-i bî-minnet-i kudsi-nihâd (*ekremehu’llâhu te‘âlâ bi’l-fevzi ve’z-zaferi  
ve’n-necâti ilâ-yevmi’t-tenâdi*)<sup>168</sup> efendimiz hâzretleriniñ cülûs-ı hümâyûn-ı  
meserret-mağrûn-ı pâdişâhâneleri hâkqında beşinci def‘ a olarak keşîde-i suţûr edilen  
târihdir:

<sup>168</sup> اكرمه اه تعالى بالفوز والظفر والنجاة الى يوم التناد : (Allâh Teâlâ, kıyamet gününe kadar ona feyiz, zafer ve necat ikrâm etsin.)

[Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Şükr kim luṭf eyledi dehre İlāh  
Oldı her bir gūşe reşk-i 'ıyd-gāh [M1 10]
- 2 Toldı āvāz-ı feraḥla nüh kıbāb  
Ḥ'āb-ı gāmdan buldı 'ālem intibāh [M2 38]
- 3 Münḳalib oldı fem-i mazlūmda  
Nağme-i şevḳ ü sürūra medd-i āh
- 4 Ya' nī kim ikinci Ḥān ' Abdü'l-ḥamīd  
Oldı sulṭān-ı ma' ālī-iktināh
- 5 Tāze cān geldi vücūd-ı kişvere  
Vāқи' olduḳda cülūs-ı pādīşāh
- 6 Ol şeh-i 'ālem ki etmiş tā ezel  
Mihr ü meh bāb-ı şükūhın secdegāh
- 7 Cevher-i vicdānına olmaz naẓīr  
Pertev-i āyīne-i ḥurşīd ü māh
- 8 İftihār-ı devlet-i ' Oşmāniyān  
Şehriyār-ı 'ādil ü 'ālem-penāh
- 9 Ḥüsrev-i 'ālemsitān-ı cedd-be-cedd  
Mültecā-yı kişver ü taht u sipāh
- 10 Meşreb-i memdūhı maḳbūl-i enām  
Meslek-i mergūbı ḳurb-ı Ḥaḳḳ'a rāh

- 11    ʿAvn-ı pāk-i Ḥazret-i Mevlā ile  
      Muḥyī-i devlet olur bī-iṣtibāh
- 12    Mā-ṣāʿaʿllāh mū-be-mū etmektedir  
      Herkesiñ aḥvāline medd-i nigāh [M2 39]
- 13    Olmayan münkād-ı emr-i ōvketi  
      Dergeh-i Mevlāʿda kesb eyler günāh
- 14    Yā ilāheʿl-ʿālemīn olsun mūdām  
      Düşmen-i bed-aḥteriñ baḥtı siyāh
- 15    Dāʿimen maḥhūr olup ḥaṣm-ı mūhīn  
      Melceʿi ṣāhān ola ol bārgāh
- 16    ʿAbd-i memlūki Emīrī çākeri  
      Şıdḳ ile eyler duʿā her ōbḥgāh [M1 11]
- 17    Şevḳ ile iʿlān-ı tārīḥ eyledim  
      Müjde kim ʿAbdüʿl-ḥamīd Ḥān oldı ṣāh

Sene 1293 [1876]

### [3.2.8. Cülūs İçin Tārīḥ Manzūmesi]

Sulṭān-ı selāṭīn-i cihān, ḥākān-ı ḥavāḳīn-i devrān, ḥalīfe-i aʿzam-ı Yezdān, vekīl-i benī āḥiruʿz-zamān (*ḥullidet ḥilāfetuhu ilā-yevmiʿl-ḥaṣri veʿl-mīzāni*)<sup>169</sup> efendimiz

<sup>169</sup> خلدت خلاقته الى يوم الحشر والميزان : (Allāh Teālā, onun hilafetini haşir ve mizan gününe kadar daim etsin.)

hazretleriniñ cülüs-ı hümayün-ı mefharet-nümün-ı hilâfet-penâhîleri haqqında altıncı def a keşide-i rişte-i nazm olunan târihdir:

*[Fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]*

- 1 Müjdeler şâd olsun aşhâb-ı hıred  
Kâ'inâtı kapladı feyz-i şamed [M2 40]
- 2 Buldı revnaq âsumân-ı salţanat  
Oldı şimdi maţla' ı Burc-ı Esed
- 3 Şevk-i ' âlem buldı bir miqdârı kim  
Ġayr-ı kâbildir aña ta' yîn-i hadd
- 4 Verdi Mevlâ bir mükemmel pâdişâh  
Oldı millet mazhar-ı ' avn ü meded
- 5 Hâzret-i ' Abdü'l-hamîd-i kâm-rân  
Kim odur mâlik-riqâb-ı cedd-be-cedd
- 6 Eyledi iclâl ile tahta cülüs  
Ol şehensâh-ı emîn ü mu' temed
- 7 Çehresinde müncele' feyz-i ezel  
Sînesinde müstetir sırr-ı ebed
- 8 Hâzret-i Mevlâ aña keşf eylemiş  
Her ne var ise cihânda nîk ü bed [M1 12]
- 9 Her fûrûğ-ı re'yi bir nûr-ı celî  
Her kelâmı ehl-i haqqa bir sened

- 10 Eyler ol hâkân-ı kudsî kevkebe  
Her işin şer<sup>c</sup>-i şerîfe müstenid
- 11 <sup>c</sup>Adl ü ihsân ü <sup>c</sup>a<sup>t</sup>âsı bî-şümâr  
Fazl u <sup>c</sup>irfân ü kemâli *lâ-yu<sup>c</sup>add*<sup>170</sup> [M2 41]
- 12 Mevsim-i <sup>c</sup>adlinde ol şâhenşehiñ  
Oldı <sup>c</sup>âlem sâ<sup>c</sup>î-i dâd u sited
- 13 Her işinde mazhar-ı tevfiğ olur  
Böyle keşf etmekdedir ehl-i raşad
- 14 Bu şafâdan hâs u <sup>c</sup>âm-ı rûzgâr  
<sup>c</sup>Ârız-ı ekdâra urdı dest-i redd
- 15 Ey Emîrî Hâk<sup>k</sup>-ı şâhenşâhda  
Edelim dergâh-ı Hâk<sup>k</sup>'a feth-i yed
- 16 Dâ'imâ eyle muvaffaq yâ İlâh  
<sup>c</sup>Ömri olsun bî-hisâb ü bî-<sup>c</sup>aded
- 17 İftihârımdır bu târîh-i tamâm  
Kıldı Şâh <sup>c</sup>Abdü'l-hamîd Hân'ı ehad

Sene 1293 [1876]

---

<sup>170</sup> *Adedi belli olmayan, sayılamayan, sayısız, hesapsız, pek çok.*

### [3.2.9. Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi]

Sāye-i celīl-i cenāb-ı feyyāz-ı muṭlaḳ, üsrev-i bī-naẓīr-i erḫam ü eṣfaḳ, velī-ni‘ met-i bī-minnet-i füyūzāt-ḫarīn (*ebbeda’llāhu te‘ālā zīlāle re’fetihi ‘alā-mefāriḳi’l-u’minīn*)<sup>171</sup> efendimiz ḫazretleriniñ cülüs-ı hümāyūn-ı beṣāret-merhūn, teb‘a-perverīleri ḫaḳḳında yedinci def‘a inṣād olunan tārīḫdir: [M2 42]

[Fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn]

- 1 Hāl-i ‘ālem herkesi ṣalmıṣdı fikr-i mübheme  
Ḥurde-bīnān-ı cihān müstaḡraḳ olmuṣdı ḡama [M1 13]
- 2 Sevḳ-i istiḡrāḳ u ḫayretle bugün vaḳt-i seḫer  
Ben daḫı ṭalmıṣ idim bir ‘ālem-i *lā-yefheme*<sup>172</sup>
- 3 Bir ṣadā-yı ma‘nevī ‘aks eyledi ḡuṣ-ı dile  
Bu me‘āli yād edüp eylerdi neṣr-i Zemzem’e
- 4 Müjdeler olsun size ey zümre-i ‘Oṣmāniyān  
Oldıñız maẓhar ‘aṭā-yı Kibriyā-yı a‘leme
- 5 Ḥazret-i zū’l-‘izzeniñ luṭfıyla vāṣıl oldıñız  
Vaḳt-i feyze mevsim-i ṣevḳe zamān-ı ḫurreme
- 6 Ol ṣheñṣāh-zāde-i mümtāz u yektā kim anıñ  
‘Aḳl-ı feyyāzānesi ḫayret verdi ‘āleme
- 7 İṣte tevfiḳ-i Cenāb-ı Kibriyā oldı ḫarīn  
Ol kerīm ibni kerīm ol a‘raf-ı mu‘ciz-deme

<sup>171</sup> ابدالله تعالى ظلال راقته على مفارق المؤمنين : (Allāh Teālā, merhamet gölgesini bütün müminlerin üzerinde ebedî kılsın.)

<sup>172</sup> Anlayışsız, anlamaz. Hz. İsa’ya “Ölüleri diriltmekten daha zoe olan nedir?” diye sorduklarında Hz.İsa’nın verdiği cevaptır. (İfhâmü men lâ yefhem: Anlamayana anlatmak)

- 8 Ya' nî kim ' Abdü'l-ḥamîd Ḥān oldu sultān-ı celîl  
Eyledi dünyâyı müstağrak sūr-ı a' zama
- 9 Şimdi buldı âfitâbın âsumân-ı salṭanat  
Şimdi dünyâ vâşıl oldu bir şefîk-i erḥama
- 10 Şimdi faşş-ı gevherin buldı nigîn-i ma' delet  
Bir Süleymân-ı ' adâlet nâ' il oldu ḥâteme [M2 43]
- 11 Verdi Mevlâ bir ṭabîb-i ḥâzık-ı merhem-şinâs  
Zahm-ı mülküñ var idi pek iḥtiyâcî merheme
- 12 Maḳdemiyle buldı evreng-i ḥilâfet-zîneti  
Ḥaḳ mu' in olsun o sultān-ı hümâyün-maḳdeme
- 13 Fa' ik olsun emn ü âsâyişde ' ahd-i şevketi  
' Ahd-i Efrîdün'a eyyâm-ı ferahnâk-i Cem'e
- 14 Ḳalbine feyz-âver olsun dâ' imâ elṭâf-ı Ḥaḳ  
Bu gül-i bâğ-ı vefâ şâyestedir ol şebneme
- 15 Bu beşâret eyledi dünyâyı lebrîz-i şafâ  
Bu meserret tâze cân verdi şunûf-ı âdeme
- 16 Bâ' iş-i intâk u iḥyâ oldu bu feyz-i cedîd  
' Abd-i sâdıḳ bu Emîrî-i ḥaḳîr u ebkeme [M1 14]
- 17 Şevḳ-i ' âlü'l-' âl ile inşâd-ı târiḥ eyledim  
Müjde kim ' Abdü'l-ḥamîd Ḥān oldu sultān ' âleme



[3.2.10. Cülüs İçin Tārīḥ Manzūmesi]

Pādişāh-ı mu‘azzam-ı ‘ulviyyet-refīk, sālīk-i mesālik-i cenāb-ı Ebū Bekri’ş-şiddīk  
(‘ammerahu’llāhu te‘ālā bi’n-naşri ve’t-tevfīki)<sup>173</sup> efendimiz [M2 44] ḥazretleriniñ  
cülūs-ı hümāyūn-ı hidāyet-meknūn-ı şevket-penāhīleri ḥaqqında sekizinci def‘a  
tanzīm olunan tārīḥdir:

[Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 Geldi hengām-ı sa‘ādet gitdi eyyām-ı ye‘ūs  
Eylesin bezm-i şafāda ‘ārifān devr-i kü‘ūs
- 2 Ḥamdu li’llāh ḥandenāk oldı meserretle felek  
Ḥaylī demdir ki ‘ıyān eyler idi vech-i ‘abūs
- 3 Geldi burc-ı şevkete bir āfitāb-ı bī-mişāl  
Kıldı nūr-ı lāmi‘-i mes‘ūdı tezyīn-i rü‘ūs
- 4 Toğdı bedr-i kevkeb-efşān āsumān-ı devlete  
İktibās-ı pertev-i feyz eyledi baht-ı nükūs
- 5 Ya‘nī kim ‘Abdü’l-ḥamīd Ḥān hümāyūn-ı kevkebe  
Etdi taht-ı şevket-i ‘Oşmāniyān üzre cülūs
- 6 Ol şehensāh-ı mu‘azzam kim sezādır faḥr ile  
Pīşgāh-ı şevketinde olsa dünyā ḥāk-būs
- 7 Ol şehensāh-ı hümāyūn-pīşe kim şāyestedir

<sup>173</sup> عمره الله تعالى بالنصر والتوفيق : (Allāh Teâlâ, ona nusret ve başarı dolu (bir) ömür versin.)

- Aẖz-1 pertev eylese ʃab<sup>ʕ</sup> -1 münirinden űüm<sup>ũ</sup>
- 8 <sup>ʕ</sup>Unűur-1 terkīb-i űevket, űeb-çerāĝ-1 salᱥanat  
<sup>ʕ</sup>Avn-1 millet, űavn-1 űmmet, fahr-1 aqvām u nűfűs
- 9 Maᱥdeminden yalnıř <sup>ʕ</sup>Oűmāniyānımı űād olan  
űād-mān oldu bűtűn Hind ű sevād Belᱥ u ᱦűs [M1 15 - M2 45]
- 10 Haűm-1 bed-endiűi cān versin zemīn-i ye<sup>ʕ</sup>sde  
Eylesin ᱥahr-1 ᱦudā a<sup>ʕ</sup> dāyı muᱥtāc-1 fűlűs
- 11 Her ᱥarafda leűkeri ĝālib gele Rűstem gibi  
Dűűmeni maĝlűb ola dā<sup>ʕ</sup>im miűāl-i eűk-bűs
- 12 Buldı bir tārīᱥ-i <sup>ʕ</sup>ālű'l-āl Emīrī çākeri  
űıdᱥla etmek içűn īfā-yı resm-i pāy-bűs
- 13 Yűmn-i sulᱥāna bu tārīᱥ-i műkemmeldir delīl  
Műjde kim ikinci ᱦān <sup>ʕ</sup>Abdű'l-ᱥamīd ᱥıldı cűlűs

Sene 1293 [1876]

### [3.2.11. Cűlűs İçin Tārīᱥ Manzűmesi]

Vekīl-i celīl-i seyyidű'l-enām, ᱥalīfe-i ber-gűzīde-i ᱥāű u <sup>ʕ</sup>ām, űehriyār-1 <sup>ʕ</sup>adālet-  
maᱥrűn, pādīűāh-1 hűmāyűn-1 (*eᱥāla'llāhu te<sup>ʕ</sup>ālā <sup>ʕ</sup>umrehu ve dā<sup>ʕ</sup>afe ecrehu ilā-āᱥiri'l*  
*ᱥurűn*)<sup>174</sup> efendimiz ᱥazretleriniñ cűlűs-1 mes<sup>ʕ</sup>űd-1 műbeűűirű'l-maᱥsűd-1 műlkdārīleri  
ᱥaᱥᱥında ᱥoᱥuzuncı def<sup>ʕ</sup> a keűűide-i silk-i meserret edilen tārīᱥdir:

<sup>174</sup> اطال الله تعالى عمره و ضاعف اجره الى اخر القرون : (Allāh Teālā, asırların sonua kadar onun űmrűnű  
uzatsın ve műkāfatını kat kat versin.)

[Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 H'ābdan bīdār olduḡda bugün vaḡt-i seḡer  
Oldı meşhūdum hezārān ḡudret-i rabbü'l-felaḡ
- 2 Ḳaplamıřdı zīr u bālā-yı şafā-yı ma' nevī  
Kā'ināta neşr-i feyz eylerdi envār-ı şafaḡ [M2 46]
- 3 Gülşen-i 'ālem 'acā'ib ḡālet etmişdi 'ıyān  
İhtizāz eylerdi bād-ı şevḡ ile her bir varaḡ
- 4 Naḡme-i dil-sūz ile cūş eylemiřdi bülbulān  
Her biri almışdı üstād-ı ḡaḡıḡiden sebaḡ
- 5 'Ālem-i bālā o rütbe jāle-bār-ı feyz idi  
Eylemişdi güllerin her biriñi lebriz tıbaḡ
- 6 Seyr edince çeşm-i diḡḡatle şu ahvālī dīdem  
Bir beşāretten degil ḡālī bu tertīb ü nesāḡ [M1 16]
- 7 Bir iki sā' at mūrūr etmezden evvel aradan  
Geldi nezd-i müstemende bir beşīr-i mā-sadaḡ
- 8 Dedi olsun hem saña hem de cihāna müjdeler  
Geldi eyyām-ı şafā gitdi melāl-i mā-sabaḡ
- 9 Ḥamdu li'llāh verdi revnāk taḡt u baḡt-ı şevkete  
Feyz-i devrān Ḥāzret-i 'Abdü'l-ḡamīd Ḥān zıll-ı Ḥaḡḡ
- 10 Şimdi 'ālī pādişāhın buldı taḡt-ı salḡanat  
'Aksine devr etmeḡe ḡalmıřdı devrān bir ramaḡ

- 11 Bu meserret tâze cân verdi vücūd-ı ʿāleme  
Bu beşâretten sevindi cümle aqvām u firaq
- 12 Dâʿimen manşūr ola yâ Rab bu sulţân-ı celîl  
Huşmınıñ olsun hemîşe câme-i iqbâli şakq [M2 47]
- 13 Hâq bilir dâʿim duʿâ-yı şevket-i şâhânedede  
Ey Emîrî oldı vicdân u lisânım müttefik
- 14 Pek muşannaʿdır bu târih ehliniñ maʿlûmudur  
Vâşıl-ı evreng-i şevket oldı sulţânüʾl-eħakq

Sene 1293 [1876]

### [3.2.12. Cülûs İçin Târih Manzûmesi]

Şehriyâr-ı zî-şân, pâdişâh-ı İskender-tüvân, velî-niʿmet-i bî-imtinân, (*halledaʿllâhu teʿâlâ mulkehu ve ebbede biʾl-ʿadli salţanatehu ilâ-âhîriʾd-devrân*)<sup>175</sup> efendimiz hâzretleriniñ cülûs-ı mesʿûd, muvaffakiyyet-i memdûd-ı cihân-bânîleri hakkında onuncı defʿa olarak tanzîm olunan târihtir:

[*Fâʿilâtün fâʿilâtün fâʿilâtün fâʿilün*]

- 1 Toğdı nûr-ı rahmet-i Mevlâ, bugün vaqt-i seher  
Kıpladı dünyâyı âşâr-ı saʿâdet ser-be-ser
- 2 Şükrü liʾllâh vâşıl oldı gûş-ı dünyâya bugün  
Eñ münevver eñ mübeccel eñ ferah-bahşâ hayır [M1 17]

<sup>175</sup> خُذْ اللَّهُ تَعَالَى مَلِكُهُ وَابْدُ بِالْعَدْلِ سُلْطَنَتَهُ إِلَى آخِرِ الدَّوْرَانِ : (Allâh Teâlâ, çağların sonuna kadar onun mülkünü daim ve saltanatını adalet ile kaim eylesin.)

- 3 Nağş olundı levha-i ekvāna tuğrā-yı sürūr  
Yazdı bir menşūr-ı ‘ulvī hāme-i yümn-i kader
- 4 Eyledi mäh ‘alem-i dünyāya neşr-i nūr-ı şevk  
Bir donanma oldu kim görmüş degil hiçbir başar
- 5 Şakka-i rāyāt-ı şevket başladı mevc urmağa  
Geldi bād-ı şevk ile cūş u hurūşa baħr u berr [M2 48]
- 6 Ya‘nī bir hūrşīd-i Cemşīd-efser-i ‘Osmāniyān  
Oldı burc-ı āsumān-salṭanatında müştakarr
- 7 ‘İtret ü ecdādı (*neslen ba‘de-neslin*)<sup>176</sup> pādişāh  
Zāt-ı pākī ma‘den-i şevketde yektā bir güher
- 8 Feyz-i a‘zam, kuṭb-ı ‘ālem, bedr-i dünyā, ğavṣ-ı dīn  
Ġayṣ-ı kudsī leyṣ-ı ‘ulvī pādişāh-ı nāmver
- 9 Hāzret-i ‘Abdü’l-ḥamīd Hān bī-naẓīr-i kā’ināt  
Verdi taht-ı şevket-i ‘Osmāniyāna zīb ü fer
- 10 Hāmdü li’llāh şimdi ḥāşıl oldu ‘avn-ı ḥaḳḳ ile  
Milletiñ ümmīdi ve maḳsūdı cihāna müjdeler
- 11 Ol şehensāh-ı hümāyūn maḳdem ü ferḥundeniñ  
Vech-i ferruḥ-fāline müştāk idi nev‘-i beşer
- 12 Etdi yevm-i es‘ad-ı penc-şenbede tahta cülūs  
(*Bāreka’llāhu’l-ḥamīs*)<sup>177</sup> iñ oldu sırrı cilveger

<sup>176</sup> نسلأ بعد نسل : (*Nesilden nesile*)

- 13 Geldi çeşm-i iftiḥār-ı devlete nūr-ı cedīd  
Oldı ḥāk-i maḫdem-i şāhānesi keḥl-i nazār
- 14 Ol ḥabībīñ ‘aşḫına yā Rab ki burhāndır aña  
Mu‘ cizāt-ı āyet-i kübrā-yı (*ve’n-şakḫa’l-ḳamer*)<sup>178</sup>
- 15 Ol ḳadar olsun mu‘ammer kim ol sultān-ı celīl  
Sāyesinde görmedikden başḫa bir ḥavf u ḥaṭār [M2 49]
- 16 Şād ola evlādımız hem añlarıñ aḥfādı da  
Görmeye ol sāye-i şāhānede ḥüzn ü keder
- 17 Ḥoş tefe’üldür Emirī eyle i‘lān-ı cihān [M1 18]  
Müjde tāriḥ-i cülūs oldı zihī sāl-i zafer

Sene 1293 [1876]

### [3.2.13. Cülūs İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Mihr-i āsumān-ı ḥilāfet-i kübrā, bedr-i dirāḫşān-ı salṭanat-ı ‘uzmā, şehriyār-ı bī-naẓīr-i fārūḫ-temkīn, (*eyyeda’llāhu te‘ālā devletehu ve ḍā‘afe ‘alā-a‘dā’i’d-dīni şavletehu bi-ḥurmeti seyyidi’l-mürselīn*)<sup>179</sup> efendimiz ḥazretleriniñ cülūs-ı mes‘ūd-ı muḫaddesiyyeti meşḥūd-ı ḥüsrevāneleri ḥaḫḫında on birinci def‘a olarak çekīde-i ḥāme-i ‘ubūdiyyet olan tāriḥdir:

<sup>177</sup> بَارِكْ اللهُ الْخَمِيسَ : (Allāh, perşembeyi mübarek eylesin.)

<sup>178</sup> وَانْشَقَّ الْقَمَرَ : (Ve ay yarıldı.) Kur‘ān-ı Kerīm, Kamer: 1.

<sup>179</sup> اَيَّدِ اللهُ تَعَالَى دَوْلَتَهُ وَضَاعَفْ عَلَى اِعْدَاءِ الدِّينِ صَوْلَتَهُ بِحَرْمَةِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ : (Allāh Teālā, peygamberlerin efendisinin hürmetine onun devletini korusun ve din düşmanları üzerindeki kuvvetini kat kat arttırsın.)

*[Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]*

- 1 Bir vaqıtdır fikre envā' -ı ğam etmişdi hücūm  
Kıplamışdı sâha-i endişıeyi ebr-i ğumūm
- 2 Nüşha-i vicdān me'āl-i ye's ile lebriz idi  
Ma' nı-i şevke zafer bulmazdı efkār-ı kūrūm
- 3 Ğonca-i maqsūd-ı dil olmuşdı berbād-ı ğazān  
Bāğ-ı āmāli ğarāb etmiş idi bād-ı semūm
- 4 'Āfitāb-ı intizām etmişdi tavtın-i ğurūb  
Herc ü merc olmuşdı aĥvāl-i şuğūr u merzbūm [M2 50]
- 5 Eylemişdi dergeh-i Mevlā'ya herkes ferş-i rū  
Var idi bir ğüsrev-i zı-şāna zirā pek lüzūm
- 6 Müjdeler olsun ki oldı Ğazret-i ' Abdü'l-ğamīd  
Ğüsrev-i mülk-i ' Arab, şāhenşeh-i iklīm-i Rūm
- 7 Ğamdu li'llāh ğalk-ı ' ālem ' id-ber-' id eyledi  
Ğayret ü miĥnet ile cān verdi eşĥāş-ı melūm
- 8 Bu muĥakkağdır ki oldur pādışāh-ı bī-nazir  
Kāşif-i sırr-ı düvel sultān-ı āğāh u ketūm
- 9 Melce' -i erbāb-ı ' irfān, faĥr-ı aşıhābü'l-kemāl  
Māhī-i zulm ü cehālet ğāmī-i ehl-i ' ulūm [M1 19]
- 10 Bu gelen taĥt üstüne ' adl ü kerem sultānıdır  
Kalmaz artıķ sine-i milletde aĥzān u hūmūm

- 11 Feyz-i ümmet, fahr-ı millet, rûh-ı devletdir gelen  
‘Avn-ı Hâkla maḥv olur bi’l-cümle a‘dâ-yı zulüm
- 12 Bünye-i mülküñ Mesîḥâ-yı ḥayât-efzâsıdır  
Rûḥ-baḥşâ-yı cihândır ol şeh-i ferruḥ-ḳudüm
- 13 Ol şehensâhı be-kâm et yâ ilâhe’l-‘âlemîn  
Çâk çâk olsun giribân, ḥayât-ı ḥaşm-ı şüm
- 14 Hâḳ bilir kim bu Emîrî çâkeri bî-ḳudretiñ  
Virdidir dâ‘im du‘â-yı ḥüsrev-i şevket-rüsüm [M2 51]
- 15 Etse lâyıḳdır bu târiḫi cihân ta‘vîz-i cân  
Müjde kim ‘Abdü’l-ḥamîd Ḥân oldu sulṭân-ı ‘umüm

Sene 1293 [1876]

### [3.2.14. Sene-i Hicriyenin Duḫûli İçin Târiḫ Manzûmesi]

Biñ iki yüz toḳşan dörd sene-i hicriyesiniñ [1294/1877] duḫûli münâsebetiyle pâdişâh-ı ma‘delet-siyer, şehensâh-ı ‘ulüvvü’l-eşer, velî-ni‘met-i bî-minnet-i ‘âlempenâh (*yessera’llâhu lehu kulle munâhu*)<sup>180</sup> efendimiz ḥâzretleriniñ da‘avât-ı maḥşûsa-i ḥâzret-i cihândârîlerini mutazammın tanzîm olunan târiḫdir:

[*Mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün*]

- 1 Şehensâh-ı cihân ‘Abdü’l-ḥamîd Ḥân-ı kerem-fermâ  
Ki ḥalḳ-ı ‘âlemiñ merḡubudur mecmû‘-ı eṭvârı

<sup>180</sup> بيسر الله له كل مناه: (Allâh onun bütün isteklerini kolaylaştırır.)



- 2 O ŧāhenŧeh ki nūr-ı āfītāb-ı   adl ü dādından  
Cihānıñ iktibās-ı feyz eder āfāk u aqtārı
- 3 Őamır-i mū-ŧikāfı hāmı-i aħkām-ı ŧer  u  llāh  
Nıgeh-bān-ı   ibādu  llāhdır vicdān-ı bı-dārı
- 4 Mübārek, nüŧha-i ŧāhāne-i zātında cem  olmuŧ  
Ser-ā-pā munteħab aħlāk u e vār-ı cihān-dārı [M1 20]
- 5 Mürüvvet hem-nıŧını   atıfet maħŧul-ı vicdānı  
  Adalet hem-demi; himmet qarını; merħamet yarı
- 6 Bu sultāndır   ināyet mülkünüñ hākān-ı yektāsı  
Bu hākāndır   adālet taħtınıñ sultān-ı muħtārı [M2 52]
- 7 Budur gencıne-i   ulviyyetiñ elmās-ı raħŧanı  
Budur aŧdāf-ı imkānıñ muħaddes dürr-i ŧehvārı
- 8 Eger taħt üstüne eyyām-ı āsāyiŧde gelseydi  
Bu sultān-ı ħıred-pırā bu zıll-ı Ĥazret-i Bārı
- 9 Maħarr ü mu  terıfdir ser-te-ser dūnyā ve *mā-fıhā*<sup>181</sup>  
Ederdi nūra müstağrağ bütün aqtār u emŧarı
- 10 Egerçi ŧimdi bir hengāme-i buħrān u ŧürıŧdir  
Nümāyāndır yine tedbıriniñ gün gibi āŧarı
- 11 O sultān-ı ħamiyyet-perveriñ yā Ķādir ü Ķayyūm  
Melā  ik olsun a  vānı, ricālu  llāh enŧarı

---

<sup>181</sup> İçindekiler (Dünya ve dünyanın içinde olan her ŧey.)

- 12 Selefden alma bu sriş hele bir kerre def' olsun  
Grirsin ol zamn bu hüsrev-i ferhunde-ddr
- 13 Olur pertev-feşn-ı maşrk-ı a' l-y ' ulviyyet  
utar hrşd-i icr'tnn dnyy envr
- 14 Cihn-ı a' zam-ı cd u sehdır tab' -ı feyyz  
Muhi-i ekber-i fazl u zekdır fikr-i zehhr
- 15 Dili, yne-i naş-ı tecelliyt-ı *l-reybi*<sup>782</sup>  
Zmri, mehbi-i ilhm-ı feyz--feyz-i gffr
- 16 Frg-ı cevher-i re'yi eder tezyn ezhn  
Zy-y neyyir-i ' adli kılar tenvir ebşr [M2 53]
- 17 Sityiş-hn-ı hüsn-i hulqudur halk-ı cihn yekser  
Keml-i lufı memnn eylemişdir yr u gyr
- 18 Keml-i ' fiyetle fet u nuşretle bekm etsin  
Cenb-ı Kibriy ol pdişh-ı ma' delet-kr
- 19 Emr keri tebrk in yazdı bu trhi  
şehenşh-ı cihnn slini sa' d eyleye Br

Sene 1294 [1877]

[M1 21]

<sup>182</sup> *Kur'n-ı Kerm, Bakara Sresi: 2.*

### [3.2.15. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Cihân-ı medeniyetiñ şems-i dirahşânı, mihrâb-ı hilâfetiñ nûr-ı tâbânı, sevgili velî-ni' met-i bi-şânî (*dāme memdūden bi'l-ʿavni'r-rabbānî*)<sup>183</sup> efendimiz hazretleriniñ haqq-ı ehaqq-ı zıllıyyet-penâhîlerinde sâl-i cedîd-i ma' rûzuñ şeref-hulûli mülâbesesiyle ikinci def' a inşâ olunan târîhdir:

[*Mef' ulü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ulün*]

- 1 Sulţân-ı kerem-pişe Hamîd Hân-ı güzîniñ  
Her re' yine qurbân ola biñ cevher-i idrâk
- 2 İdrâk edemez rütbe-i ' ulviyyet-i feyzin  
' Aql-ı beşer olsa ne kadar çâpük ü çâlâk
- 3 Hoşnûd ola andan iki dünyâda İlâhî  
Sulţân-ı serâ-perde-i ma' mûre-i levlâk
- 4 Hâ'il olamaz himmetine gerd-i ' alâ' iğ  
Deryâya muqâbil gelebilmez has u hâşâk [M2 54]
- 5 Fevķindedir evşâf-ı hümâyûnı mecâliñ  
Ta' dâd edemez biñde birin hâme-i dil-çâk
- 6 Ziyet veriyor ' arşa du' âsı fuķarâniñ  
' Adl ü keremi eyledi dünyâyı ferahnâk
- 7 Pür-nûr ede nûr-ı keremi ' âlemi her gün  
Gün görmeye ammâ başar-ı düşmen-i seffâk

<sup>183</sup> دام ممدوداً بالعون الرباني (Allâh'ın Rabbânî yardımıyla onun ihsanı devam etsin.)

- 8 Manşūr ede, mesrūr ede ol hüsrevi dā'im  
Feyyāz-ı cihān, masdar-ı gül, hāl-ı eflāk
- 9 Olsam da Emīrī ne kadar muẓtaribü'l-hāl  
Etmem da'avātında şeh-i a' zamiñ imsāk
- 10 Taḳdīme ararken ḳalemim ' acz ile tāriḥ  
Tebşir ile hātif dedi sāl-i zafer-i pāk

Sene 1294 [1877]

### [3.2.16. Yeñi Yıl Tebrīgi İcin Tārīḥ Manzūmesi]

Şeb-çerāğ-ı gencīne-i şevket, nūr-ı tābān-ı cihān-ı 'ulviyyet, pādişāh-ı bī-nazīr-ı  
aḳdes [M1 22] ü erḥam, mefḥar-ı a' lā-yı kāffe-i aḳvām u ümem, velī-ni' met-i 'ālī-  
kerem (*edāmeḥu'llāhu te'ālā mā-dāma'l-'ālemu*)<sup>184</sup> efendimiz ḥazretleriniñ sāl-i  
ma' rüz-ı şehriyārīleri ḥaḳḳında üçinci def' a imlā olunan tāriḥdir: [M2 55]

[*Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün*]

- 1 Cihān-bān-ı müfaḥḥam Ḥazret-i ' Abdü'l-ḥamīd Ḥān'ıñ  
Cebīninde ' iyāndır nūr-ı feyz-i Ḥāl-ı aḥkem
- 2 Bunu iḳrār eder dünyā ki ol sulṭān-ı zī-şāniñ  
Vücūd-ı feyznākidir bu dīn ü devlete elzem
- 3 Ḳadīm etsin Cenāb-ı Kibriyā taḥt-ı celīlinde  
Ki icrā'āt-ı 'ālū'l-āline ḥayrañ olur ādem

<sup>184</sup> ادامہ اللہ تعالیٰ مادام العالم : (Allāh Teālā, âlem var oldukça onu var etsin.)

- 4 Zāmir-i aḳdesi ma' nāda bir Beyt-i İlâhî'dir  
Tavāf eyler anı ḥilm ü seḥā ve ma' delet her dem
- 5 Muḳaddes muḥterem yektā mübārek ṣāh-ı zī-ṣāna  
Muvaffaḳ olduğundan sūr eder her gün bütün 'ālem
- 6 Ser-ā-pā ehl-i 'ilm ü ma' rifet bu vaḳt-i 'ādilde  
Esās-ı 'ahd ü peymānı felekle etdiler muḥkem
- 7 'Urūc etdikçe taḥt üzre olurlardı baḡal-giri  
Eger ṣimdi cihāna gelselerdi Keyḳubād u Cem
- 8 Kerem-fermā-yı a' zāḡ ṣehriyār-ı a' del ü ekmel  
Sitem-fersā-yı 'ālem pādiṣāh-ı eṣfaḳ u erḡam
- 9 Fūrūḡ-ı çeṣm-i ṣevket, āfitāb-ı burc-ı 'ulviyyet  
Ṣehenṣāh-ı hümāyūn-ma' delet sulṡān-ı mu' ciz-dem
- 10 Ṣeh-i ferruḡ-'ālem ser-tāc-ı ṣāhān-ı ḥüküm-fermā  
Cihān-pirā-yı a' zāḡ, tāc-dār-ı meymenet-maḳdem [M2 56]
- 11 Cebīni mihr-i 'ālem-tāb-ı ṣān u ṣevkete maṡla'  
Zāmīri nūkte-i esrār-ı dīn ü devlete maḡrem
- 12 Fuyūzāt-ı İlâhî, ḳalb-i ilhām celbine menzil  
Sünūḡāt-ı ḡaḳīḳī tab' -ı feyz-ā-feyzine mülhem
- 13 Eger birḳaç sene evvel geleydi taḥt-ı iclāle  
Dil-i 'Oṣmāniyān olmazdı aṣlā jeng-dār-ı ḡam [M1 23]

- 14 Eder imhâ qarîben ‘avn-ı Hâk’la yümn ü iqdâmı  
O miñnetler ki olmuş sînesinde milletiñ müdğam
- 15 Bağışla devlet ü dîne o şâhenşâhı yâ Allâh  
Anıñ zât-ı hümayûnıyla olmuşdur cihân hurrem
- 16 Emîrî çâker-i memlûkünüñ evrâdı olmuşdur  
Devâm üzre du‘â-yı şevket-i şâhenşehe a‘ zâz
- 17 Ararken sâl-i nev tebrikine târih-i ‘âlû’l-âl  
‘ Aceb târih-i garrâ oldı (kûtbü’l-a‘ zâz-ı ‘ âlem)

Sene1294 [1877]

### [3.2.17. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Rûh-ı a‘ zâz-ı hilâfet, bedr-i enver-i salâtanat, mażhar-ı te’bîdât-ı Rabb-i ‘izzet, velî-ni‘ met-i bî-minnetimiz velî-ni‘ am-ı ‘ âlemyân, zıllu’llâhü’l-müste‘ân (*dâme fi-ñifzi’l-meliki’l-Mennân*)<sup>185</sup> efendimiz hâzretleriniñ sâl-i cedîd-i tâcdârîleri haqqında taşîr olunan târihdir: [M2 57]

[*Mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün*]

- 1 Vekîl-i fahr-ı ‘ âlem Hâzret-i ‘ Abdü’l-hamîd Hân’ıñ  
Vücûdı revnağ-efzâdır serîr-i Âl-i ‘ Oşmân’a
- 2 O şâhenşâh-ı ‘ ulvî kevkeb-i burc-ı ‘ adâlet kim  
Şanırsın yağdırur nûr-ı kerâmet fevķ-i ekvâna

<sup>185</sup> دام فی حفظ الملك المنان : (Mennân olan melikin (Allâh’ın) korumasında daim olsun.)

- 3 O sulţān kim cihān-ı himmeti tenvīr ü ihyāda  
Döner her re'y-i 'ālem-tābı bir hūrşīd-i raḥşāna
- 4 Hezārān bāreka'llāh mā-şā'a'llāh kıldı hep teshīr  
Kulüb-ı ḥās u 'āmı ḥüsn-i aḥlāk-ı mülūkāna
- 5 Bu da'vāya Cenāb-ı Kibriyā'dır şāhid-i 'ādil  
Odur zirā ki vāqıf dildeki esrār-ı pinhāna
- 6 Kemāl ü himmet-i aḥlāk u eşfāk-ı hümayūnun  
Düşündükçe tolar nūr-ı meserret dürc-i vicdāna
- 7 Bu himmetle bu ğayretle bu farḥ-ı istiḳāmetle  
Olur mazhar muḥakkaḳ 'avn-ı 'ālū'l-āl-i Yezdān'a [M1 24]
- 8 Nemā-baḥşā-yı zer'-i maṭlab-ı mazlūm u bī-kesdir  
Müşābihdir miyāh-ı şefḳati emṭār-ı nīsāna
- 9 O zıllu'llāh-ı zī-şāna şadāḳat eyleyen çāker  
Olur dünyāda mazhar 'izzete 'uḳbāda ğufrāna
- 10 Vücūd-ı kişveriñ nabz-āşinā Loḳmān'ıdır el-ḥaḳ  
Mü'eşşir bir devādır iltifātı maḥv-ı aḥzāna [M2 58]
- 11 Mücerred kendiniñ āşār-ı tedbīr-i hümayūnı  
Nihāyet verdi mevc-engiz olan deryā-yı buḥrāna
- 12 Eger işler bizim tedbīrimizde ḳalmış olsaydı  
Açardık çok zaḥmlar sine-i erbāb-ı imāna

- 13 Hāmiyyet-perverān-ı ümmet eyler ‘ arz-ı taḥmīdāt  
Cenāb-ı Kibriyā’niñ zıll-ı yektāsı bu sulṭāna
- 14 Şarīr-i ḥāmeden fehm eyledim feryād edüp söyler  
Benim ḥaddim degildir vaşf-ı ‘ ālü’l-āl-i şāhāna
- 15 Şenā-yı şevketinde ben daḥı ḥāmemele hem-ḥālim  
Yazılmaz biñde bir evşāfı zīrā levḥ-i imkāna
- 16 Hemīşe eyle tevfiḳāt ü te‘ yīdātıñı maḫzar  
İlāhī ḳurretü’l-‘ ayn-ı cihān ol şāh-ı zī-şāna
- 17 Bu mülke maḫşad-ı şāhānesince eylesin ḥidmet  
Cihānda ḳalmasın bir ḥā’ıl aşlā ‘ ālī-ḥākāna
- 18 Emīrī ‘ abd-i memlūki hemīşe ol şehenşāhıñ  
Du‘ ā-yı şevketin işāl eder dergāh-ı sübhāna
- 19 Edā-yı resm-i tebrīk eylerim tāriḫ-i mu‘ cemle  
Ḥudā sāl-i cedīdi sa‘ d ede ‘ Abdü’l-ḥamīd Ḥān’a

Sene 1295 [1878]

[M2 59]

### [3.2.18. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriḫ Manzūmesi]

Ḳurretü’l-‘ ayn-ı selāṭin ü mülūk, ḥalīfe-i mükerrerem-i murtażā-i sülūk, velī-ni‘ met-i enām (*edāma’llāhu* [M1 25] *şevketehu ve iclālehu ve ḍā‘afe bi’t-te’yīdi iḳtidārehu*



ve iḳbālehu ilā-nihāyeti'l-eyyām)<sup>186</sup> efendimiz ḫazretleriniñ tebrik-i sāl-i pādişāhīleri ḫaḳḳında taḫrīr edilen ikinci tāriḫdir:

[Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Hüsrev-i 'ālī-neseb şāhenşeh-i ferruḫ-ḫaseb  
Pādişāh-ı munteḫab şevket-penāh-ı muḳtedā
- 2 Kāşif-i esrār-ı ḫikmet, müttekā-yı 'aḳd ü ḫall  
Mū-şikāf-ı ma' rifet şāhenşeh-i müşkil-güşā
- 3 Menba' -ı selsāl-i ḫudret maşriḳ-ı şubḫ-ı kerem  
Maḫla' -ı fecr-i sa' ādet maḳsim-i 'adl ü sehā
- 4 Ḳuṭb-ı a' zam, mihr-i efḫam, feyz-i ekrem, Cem-'alem  
Māh-ı 'ālem, şāh-ı a' lem, server-i Ḥaydar-livā
- 5 Kā' ināt-ārā müzekkā merḫamet-efzā kerīm  
Ma' delet-pirā mu' allā pādişāh-ı müctebā
- 6 Ḥazret-i ' Abdü'l-ḫamīd Ḥān-ı mü' ebbed kim olur  
Rehber-i aḫkāmı ilhām-ı Cenāb-ı Kibriyā
- 7 Ma' den-i taḫḫīḳe her güftarı dürr-i şāh-vār  
Baḫr-ı feyze her maḳālī ğevher-i 'ālem-bahā
- 8 Fikriniñ üftādesi ḫikmet-verān-ı ibtişār  
Fazlıniñ şūrīdesi ma' nā-şināsān-ı zekā [M2 60]

<sup>186</sup> (Allāh Teālā, günlerin sonuna kadar onun şevketini ve celālını daim etsin ve onun iktidarını ve geleceğini (kendi) desteğiyle kat kat arttırsın.)

- 9 Bedr-i fazlından semāvāt-ı fazīlet müstenīr  
Nūr-ı ʿirfānından āfāk-ı revīyyet rūšenā
- 10 Her kelāmında ledünniyyāt-ı hıkmēt āşikār  
Her sözünde sānihāt-ı feyz-i aqdes rū-nümā
- 11 Nūr-ı fikri āsumān-ı şevkete şems-i münīr  
Berq-ı reʿyi meclisi-i ʿirfāna mişbāh-ı hüdā
- 12 Cilve eyler sāha-i tabʿında ʿavn-ı müsteʿān  
Neşr eder müşkāt-ı vicdānı cihān üzre ziyā [M1 26]
- 13 Hāzret-i Cibrīlʿi her bir himmeti hoşnūd eder  
Kuvvetüʿz-zahrī olur ervāh-ı pāk-i enbiyā
- 14 Fıtratında müstetir kudsıyyet-i feyz-i kemāl  
Cebhesinde müncelī ʿulviyyet-i nūr-ı vefā
- 15 İstimaʿ etdikçe her bir reʿy-i feyyāzānesin  
Şād olur ʿukbāda Şiddīk ü ʿAliyyüʿl-Murtażā
- 16 O şehenşāha iki dünyāda ʿavn-ı Hāq ile  
Hem şefīʿ u hem muʿīn olsun Muḥammed Muştafā
- 17 Olmaya jeng-i elem mirʿāt-ı tabʿında ʿiyān  
Dāʿimā mesrūr ola ol hüsrev-i ferruḥ-liqā
- 18 Ol şehenşāh-ı ʿÖmer-ʿadl ü hümāyūn-maḥdeme  
ʿAbd-i memlūki Emīrī rūz u şeb eyler duʿā [M2 61]

- 19 Hāme-pīrā oldı bu tārīḥ-i menḳūṭ u laṭīf  
Sāl-i Ḥān ‘ Abdü’l-ḥamīd’i emced eyle yā Ḥudā

Sene 1295 [1878]

### [3.2.19. Yeñi Yıl Tebrīḡi İçin Tārīḡ Manzūmesi]

Pādişāh-ı meḥāsın-şı‘ār, şehriyār-ı celīlü’l-iştihār, velī-ni‘met-i ‘azīmü’l-āşār  
(e‘azza’llāhu te‘ālā ve a‘lāhu ilā-nihāyeti’l-edvār)<sup>187</sup> efendimiz ḥazretleriniñ tebrīk-i  
sāl-i ferruḡ-fāl-i cihān-pīrāları ḥaḳḳında üçinci def‘a olarak tanzīm olunan tārīḡdir:

[Fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Sāye-i Ḥazret-i Ḥaḳ pādişeh-i zī-şāniñ  
Buldı revnaḳ kerem ü ‘adli ile sāḡa-i arz
- 2 Şeh-i levlāke budur taḡt-ı ḥilāfetde vekīl  
Oldı her ferdimize ḡidmet-i şāḡānesi farz
- 3 Re’y-i tābānına mānend olamaz cevher-i māḡ  
Āfitāb-ı felegiñ eylese hep nūrını ḳarz
- 4 O Ḥamīdü’s-siyeriñ ḳapladı mā-şā’a’llāḡ  
Pertev-i ‘adli cihān-kişverini ṭül ile ‘arz [M1 27]
- 5 Taḡt-ı şevketde mu‘ammer olur in-şā’a’llāḡ  
Bu du‘āyı gice gündüz ederiz Ḥālīḳ’a ‘arz
- 6 O şehensāḡa ḳul olmuşdur Emīrī dūnyā  
Ḳahr ede zāt-ı Ḥudā varsa ‘adūsı bi’l-farz [M2 62]

<sup>187</sup> اعز الله تعالى و اعلاه الى نهايت الادوار : (Allāḡ Teālā, ḳaḡların sonuna kadar onu yüceltsin ve izzetli kılsın.)

- 7 Sāl-i nev maḳdem-i şāhāneden aldı pertev  
Olsa tāriḫi sezā (*kevkebu durriyyi'l-‘arḍ*)<sup>188</sup>

Sene 1295 [1878]

### [3.2.20. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḫ Manzūmesi]

Ḥāris-i şeri‘at-ı celīle-i ğarrā, ḥāmī-i dīn-i mübīn-i mu‘allā, pādişāh-ı taḳvā-pīrā  
(*ḥafāzahu’llāhu’l-meliku’l-a‘lā*)<sup>189</sup> efendimiz ḥāzretleriniñ ḥaḳḳ-ı eḥaḳḳ-ı  
mülūkānelerinde biñ iki yüz toḳsan altı [1296/1879] senesiniñ şeref-vürūdı  
mülābesesiyle tanzīm olunan sāl-i tāriḫidir:

[*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*]

- 1 Şeh-i ferḥunde-fiṭrat Ḥāzret-i Sulṭān Ḥamīd Ḥān’a  
Ḥudā fazlından iḥsān eylemiş ‘ulviyyet-i meşreb
- 2 Budur el-ḥaḳ, serīr-i bī-naḳīr-i ‘adl ü dād üzre  
Şehenşāh-ı melek-sīret, cihān-bān-ı ḳavī mezheb
- 3 Pederlerden de erḥam pādişāh-ı ‘ālem-ārādur  
Re‘āyāniñ budur her ferdine ḥaḳḳā ki ḥayrū’l-eb
- 4 Ḳalem-fermā-yı iḳlīminde ol şāhenşeh-i zī-şān  
Binā etdirdi yüz biñlerle cıs ü cāmi‘ ü mekteb
- 5 Dil-i zehḥārdır cūd u sehāmñ ilticā-gāhı  
Olur enhār-ı feyż-āver muḥīṭ-i a‘zama mañşib [M2 63]

<sup>188</sup> كوكب درى الارض : (Yerin parlayan yıldızı.)

<sup>189</sup> حفظه الله الملك الاعلى : (Yüce Melik olan Allāh, onu korusun.)

- 6 Seḫāvet efs̄er-i iclāline bir gevher-i raḫṣān  
‘ Adālet kām̄et-i iḳbāline bir cāme-i enseb
- 7 Eder ‘ ālem hemīṣe ‘ arz-ı miḫrāb-ı ulūhiyyet  
Du‘ ā-yı ṣevket-i ṣāhānesin her rūz ile her ṣeb
- 8 Ola ḫāṣıl bilā-te’ḫīr o ṣāhenṣāh-ı yektānīn  
İlāhī, fikr-i mes‘ ūdındaki her maḳṣad u maḫlab
- 9 Emīrī dā’imen mes‘ ūd ola ol ḫüsrev-i a‘ zam  
Ḳulüb-ı millet oldu sāyesinde efraḫ u aṫyeb [M1 28]
- 10 Baḫarken dūr-bīn-i feyz ile raṣṣād-ı endīṣem  
Belāgat āsumānında yine keṣf etdi bir kevkeb
- 11 O sulṫānı bu tāriḫ-i güherle eylerim tebrīk  
Bu sāli Ḥāzret-i (‘ Abdü’l-ḫamīd)’iñ yüm̄n ola yā Rab!

Sene 1296 [1879]

### [3.2.21. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriḫ Manzūmesi]

Ḥalīfe-i diyānet-ārā-yı Müslimīn, vekīl-i peygāmb̄er-i Rabbü’l-‘ ālemīn, velī-ni‘ met-i  
bī-minnet-i ‘ ulviyyet-ḫarīn (*ṫavvala’llāhu te‘ālā ‘umrehu ilā-yevmi’d-dīn*)<sup>190</sup>  
efendimiz ḫāzretleriniñ tebrīk-i sāl-i cedīd-i mülhemiyet-i iktināhīleri ḫaḳḳında  
ikinci def a terḫīm olunan tāriḫdir: [M2 64]

<sup>190</sup> طَوْلَ اللهُ تَعَالَى عَمْرَهُ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ : (Allāh Teālā, onun ömrünü kıyamete kadar uzatsın.)

*[Müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün]*

- 1 Şāhenşeh-i deryā-kerem Sultān Ḥamīd-i a' deliñ  
Vicdān-ı 'ālū'l-'ālidir āyīne-i feyz-i kadir
- 2 Etmiş Ḥudā-yı lem-yazel ol pādīşāh-ı a' zāmı  
Keşşāf-ı esrār-ı milel, nekkād-ı vekkād-ı başır
- 3 Şān u şerefle muttaşif 'adl ü keremle dāstān  
Luṭf u 'ināyetle 'arīf, ikdām u himmetle şehīr
- 4 Zıll-ı Ḥudā, dürr-i şehā, baḥr-ı vefā, kān-ı 'atā  
Ḳuṭb-ı himem, feyz-i kerem, faḥr-ı ümem, ferruḥ-zamīr
- 5 Aḥlāk-ı feyz-āsārınıñ müştākıdır bāy u gedā  
Aḥrār-ı dehri eyledi luṭf-ı hümāyūnı esīr
- 6 Nūr-ı cebīn-i enveri, reşk-āver-i bedr-i felek  
Re'y-i hümāyūn-pertevi, dāğ-ı dil-i şems-i münīr
- 7 Memnūn-ı 'adl ü himmeti, ervāḥ-ı şāhān-ı selef  
Ḥüddām-ı bāb-ı şevketi, fağfūr u fevr ü Erdeşīr
- 8 Mülk ü milel aḥvāline, dīn ü düvel esrārına  
Fikr-i hümāyūn-ı 'alīm, vicdān-ı mes'ūdı ḥabīr
- 9 Dā'im zamīri şād ola düşmenleri berbād ola  
Faḥr-āver-i ecdād ola, ol ḥüsrev-i vālā-serīr [M1 29]
- 10 Eyler Emīrī çakeri dā'im du'ā-yı şevketin  
Şāyeste-i elṭāfidır ol 'abd-i memlūk u ḥaḳīr [M2 65]

- 11 Tebrîk-i şâhenşâh için hâmem ararken vaşf-ı pāk  
(Şems-i füyûz) oldı ‘ıyân târîh-i tâm u bî-naẓîr

Sene 1296 [1879]

### [3.2.22. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Şehriyâr-ı ma’âli-iktinâh ve tâcdâr-ı mekârim-destgâh, halîfe-i mu’azzam-ı Fârûk-  
câh, şehenşâh-ı müfham-ı kerâmet-penâh (*eyyeda’llâhu te’âlâ ve kavvâhu ‘alâ-*  
*a’dâhu*)<sup>191</sup> efendimiz hazretleriniñ tebrîk-i sâl-i ferruḥ-fâl-i mülûkâneleri hakkında  
üçinci def’a taştîr olunan târîhdir:

[*Fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilün*]

- 1 Şâh-ı a’zam Ḥazret-i Sulṭân Ḥamîd-i efhamiñ  
Şevket ü ‘ömrin füzün etsin cenâb-ı müste’ân
- 2 Ol şehenşâh-ı mu’azzamdır cemî’-i ‘âleme  
Müşfik ü memdüh ü erham kâm-baḥş u mihribân
- 3 Ol şehenşeh kim kalem-fermâ-yı ḥâkânîsiniñ  
Verdi her bir kûşesi vaḳtiyle biñ sulṭâna şân
- 4 Cüz’-i iḳlîminde Mıṣr u Bâbil u Rûm u Yemen  
Mülkiniñ bir sâhasında kişver-i Selçûkiyân
- 5 Fikri bir âyînedir kim anda berḳ-efzâ olur  
Pertev-i esrâr-ı ḥikmet-ḥâne-i lâhütiyân

<sup>191</sup> *اَيْدِ اللّٰهِ تَعَالٰى وَ قُوَّةِ عَلٰى اَعْدَاة* : (*Allâh Teâlâ, onu düşmanları üzerinde kuvvetli kılsın.*)

- 6 Tab'ı bir gencinedir kim anda neşr-i nūr eder  
Cevher-i 'adl ü zekā elmās-ı feyz-i dilsitān [M2 66]
- 7 Anda ezhār-ı 'adālet dā'imā işkeftedir  
Re'yidir bir 'ālem-ārā gülsitān-ı bī-ḥazān
- 8 Mümteni' dir şūret-i ḥulķında taşvīr-i mişāl  
Müsteḥildir vūs' at-ı cūdunda olmaķ ḥāme-rān
- 9 İşte ḥūrşid-i cihān-tāb işte encüm işte māh  
Yoķdur anlarda şafā-yı meşrebinden bir nişān
- 10 Cū-yı 'adliyle gülistān-ı seḥā revnaķ-nişār  
Bū-yı ḥalkıyla şebistān-ı 'atā nūkhet-feşān [M1 30]
- 11 Dest-gīr oldu re'āyāya o sulṭān-ı celīl  
Bāreka'llāh pādişāh-ı bī-naẓīr-i kām-rān
- 12 Çok faķīri şādumān etdi o ḥāķān-ı güzīn  
Mā-şā'a'llāh oldu memdūḥ-ı ḳulūb-ı 'ārifān
- 13 'Ayn-ı ḥūrşid-i 'adāletdir vücūd-ı şevketi  
Eyliyor bāy ü gedā vaşfiyla tezyīn-i dehān
- 14 Ḳışşa-i Keyḥüsrev ü İskender'i terk eylesin  
Ḳışşa-ḥ'ānān eylesin evşāfin artıķ dāstān
- 15 Farṭ-ı şefķatden henüz bir kimseye ḥışm etmemiş  
Gerçi ḥışm etse olur ḥaşma belā-yı nāgehān



- 16 ‘ Afv eder a‘ dāyı hem de luṭf ile mesrūr eder  
Böyle şefkāt görmemiş bir kimsede çeşm-i cihān [M2 67]
- 17 Āyet-i (*ve’l-kāzīmīne’l-ğayza ve’l-‘āfīn*)<sup>192</sup> ile  
Ḥaşletın tezyīn eder ol pādīşāh-ı nüktedān
- 18 Gerçi kim yāḳūt-ı ‘ālū’l-‘āl-i vaşf-ı pākini  
Eyledim gencīne-i ṭab‘ımdan iḥrāc u ‘ıyān
- 19 Şerm ile ammā yine mebhūt-ı ‘aciz olmaḳtayım  
BİNDE bir vaşf-ı celīlin etmeden evvel beyān
- 20 Böyle maḥbūbū’l-ümem bir pādīşāh-ı ekberīn  
N’eyleyim vaşf-ı hümayūnında ‘ācizdir lisān
- 21 Ber-ḳarār olsun o zıllu’llāh-ı merğūbū’l-ḳulūb  
Ber-ḳarār olduḳça arz u āsumān kevn ü mekān
- 22 Gülleri olsun güşāde gülşen-i iclālīnīn  
‘Azm ü ‘avdet eyledikçe nev-bahār u mihr-i cān
- 23 Dā’imā eyler du‘ā-yı şevket-i şāhānesin  
Bu Emīrī bende-i şādīḳ ḥaḳīr ü nātūvān
- 24 Ğurre-i sāl-i cedīd izhār eder bu nükteyi  
Oldı tāriḥ-i dil-ārā faḥr-ı şāhān-ı cihān

Sene 1296 [1879]

[M1 31 - M2 68]

<sup>192</sup> والكاذمين الغيظ والعافين : (Öfkesini yutanlar ve affedenler.) Kur’ân-ı Kerîm, Âl-i İmrân Sûresi: 134.

### [3.2.23. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Evşâf-ı kudsîyyet-ittîşâf-ı hazret-i zıllu'llâhîleriniñ haqq-ı edâsında kâffe-i büleğâ-yı zamân 'âciz u kâşir bulunan şehriyâr-ı enâm, velî-ni' met-i hâş u 'âmm (*ebkâhu'llâhu te'âlâ ilâ-âhiri'l-kıyâm*)<sup>193</sup> efendimiz hazretleriniñ tebrîk-i sâl-i cedîd-i cihân-pîrâlarını mutazammın tanzîm olunan târîhdir:

[*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- 1 Şehenşâh-ı mu'azzam Hazret-i 'Abdü'l-hamîd Hân'ın  
Ğubâr-ı âsitânı tütüyâdır çeşm-i giryâna
- 2 O şahenşeh ki feyz-i a'zam-ı Hallâk-ı bî-mânend  
Zamîrin mahzen etmiş gevher-i esrâr-ı pinhâna
- 3 O şahenşâh-ı 'âlî-rütbe, sulţân-ı mü'ebbed kim  
Verir hayret 'ulüvv-i himmeti efkâr-ı insâna
- 4 O şahenşeh ki farţ-ı himmeti siyyân u yeksândır  
Faķır ü aġniyâya bî-kes ü eytâm u şıbyâna
- 5 Münevverdir zamîr-i aķdesi, hürşîd-i enverden  
Müreccaħdır zamânı rûz-ı 'îd-i behcet-efşâna
- 6 'Aţâ-yı erħam-ı feyz-i Cenâb-ı Kibriyâ'dır bu  
Bu lü'lüdü bugün eşdâf-ı imkân içre bir dâne
- 7 Şehenşâh eylemiş ol pâdişâh-ı zü'l-cenâhını  
Hudâ hem Âl-i 'Oşmân mülkine hem mülk-i 'irfâna

<sup>193</sup> ابقاه الله تعالى الى آخر القيام : (Allâh Teâlâ, kıyamete kadar onu daim etsin.)

- 8 O bir hürşid-i a' zamdır ki meşhūr-ı ' avālimdir  
Ne hācet zātını ta' rīf için temhīd-i bürhāna [M2 69]
- 9 Muhibb olmazsa ol sulṭāna cāndan hangi bir bed-baḥt  
Olur mazhar iki dünyāda vāveylā-yı hūsranā
- 10 Vekīlidir Resūl'ün zıllıdır Ḥallāḳ-ı ḡaffārīn  
Verir elbetde revnāḳ ḥubb-ı ' ālü'l-' āli īmāna
- 11 ' Aceb mi sāḩa-i vaşfinda bī-tāb olsa endīšem  
Erişmez n'eyleyim evşāf-ı bī-ḡāyātı pāyāna
- 12 Vekīl-i ḥāzret-i şāhenşeh-i levlāke vaşşāfım  
Melekler eylesin ihdā selāmım Ka' b u Ḥassān'a [M1 32]
- 13 Serīr-i salṭanatda kām-yāb olsun o zıllu'llāh  
Riḳāb-ı ḩaşmı dā'im uğrasun şemsīr-i Yezdān'a
- 14 Emīrī ' abd-i memlūk-i shehşāh-ı mu' azzamdır  
Sezādır ḩaşre dek faḩr eylese emşāl ü aḩrāna
- 15 Ḳalem gevher-niṣār-ı şevḳ olup yazdı bu tāriḩi  
Bu sāli eyle emced yā Ḥudā (' Abdü'l-ḩamīd) Ḥān'a

Sene 1297 [1880]

### [3.2.24. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Pâdişâh-ı mekârim-nişân, şehriyâr-ı celîlü'l-ünvân, şehensâh-ı 'amîmü'l-luṭfu ve'l-iḥsân, velî-ni' met-i bî-minnet-i 'âlemiyân, (*medda'llâhu te'âlâ zılluhu ilâ-intihâ'i'd-devrân*)<sup>194</sup> efendimiz ḥâzretleriniñ tebrîk-i sâl-i 'âlû'l-âlli ħaḳḳında ikinci def'a olarak taştîr-i levḫa-i memlûkiyyet edilen târiḫdir: [M2 70]

[*Müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün*]

- 1 Hürşîd-i gerdûn-himem Cemşîd-i evreng u 'alem  
Şâhenşeh-i deryâ-kerem İskender-i Dârâ 'Ubeyd
- 2 Şâh-ı zemîn, mâh-ı zamân sulṭân-ı kerrûbî-nişân  
Meftûr-ı feyz-i câvidân, manzûr-ı Ḥallâḳ-ı vaḫîd
- 3 Kûṭb-ı güzîn-i mâsivâ-ârâyiş-i mülk-i sehâ  
Gencîne-i luṭf-ı Ḥudâ, âyîne-i feyz-i ümîd
- 4 Sulṭânı taḫt-ı şevketiñ, ḫâkânı mülk ü milletiñ  
Bürhânı feyz-i ḳudretiñ, şâh-ı cihân 'Abdü'l-ḫamîd
- 5 Ol pâdişâh-ı mihribân, ol şehriyâr-ı dil-sitân  
Ol tâcdâr-ı nüktedân, ol ḫüsrev-i ferd u reşîd
- 6 Şân verdi taḫt-ı şevkete, cân verdi cism-i devlete  
Ḳân geldi rûy-ı millete, buldı cihân rûḫ-ı cedîd [M1 33]
- 7 Pervîz ü Keyḫüsrev gibi baḫtı ḳavî, 'adli 'amîm  
Behrâm u İskender gibi fikri metîn, re'yî sedîd
- 8 Vermekde 'adli ân-be-ân Fârûḳ-ı a'zamdan nişân

<sup>194</sup> مدد الله تعالى ظلّه الى انتهاء الدوران : (Allâh Teâlâ, çağların bitimine kadar onun gölgesini uzatsın.)

Dünyāya geldi tāze cān, etdi cihānı reşk-i ‘îd

- 9 Mevdū‘ -1 ṭab‘ -1 pākıdır pīrāye-i idrākıdır  
‘Ulviyyet-i Sulṭān Selīm iḳdām-1 Sulṭān Bāyezīd
- 10 Eyles Emīrī dā’imen ol hūsreve böyle du‘ā  
Her dem bula zevḳ ü şafā, yā Ḳādir u Ḥayy u Mecīd [M2 71]
- 11 Sulṭānıma nev-sāl için hātif dedi tebşīr edüp  
(Maḥfūz-1 Rabbānī) olur tāriḥ-i mes’ūd u ferīd

Sene 1297 [1880]

### [3.2.25. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Şehriyār-1 ma‘ālī-āşār, tāc-dār-1 meḥāsin-girdār, ḥalīfe-i mekārim-şī‘ār, velī-ni‘met-i  
bī-minnet-i ‘azīmi’l-iḳtidār, (*ḥalledahu’llāhu te‘ālā ilā-yevmi’l-ḳarār*)<sup>195</sup> efendimiz  
ḥazretleriniñ ḥaḳḳ-1 eḥaḳḳ-1 zılliyyet-penāhīlerinde sene-i cedīde-i füyūzāt-bedīd-i  
mezkūre münāsebetiyle üçinci def’a olarak naḳş-tırāz-1 cerīde-i ‘ubūdiyyet edilen  
tāriḥdir:

[*Mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün*]

- 1 Şehenşāh-1 mümecced Ḥazret-i ‘Abdü’l-ḥamīd Ḥān’ın  
Cihāna cū-yı ‘adli selsebīl-i feyz eder carī
- 2 O şāhenşāh-1 taḥt-1 bī-naẓīr-i dīn ü devlet kim  
Ḳudūm-1 ḥayrınıñ her gün ‘ıyandır yümn-i āşarı
- 3 Odur gülzār-1 cūduñ sāye-perver naḥl-i mevzūnı

<sup>195</sup> خَلَدَهُ اللهُ تَعَالَى إِلَى يَوْمِ الْقَرَارِ : (Allāh Teālā, karar gününe kadar onu daim etsin.)

- Odur kenz-i şükūhuñ lem‘ a-pīrā dürr-i şehvārı
- 4 Serīr-i ‘ adl ü dādıñ hüsrev-i zībende ahlākı  
Cihān-ı himmetiñ şāhenşeh-i ferhunde-dīdārı
- 5 Ne şeh şāhenşeh-i hātem-sirişt-i mülk-i ihsāndır  
Eder şermende cūd-ı şevketi deryā-yı zehhārı [M1 34]
- 6 Şecer muhtāc-ı āsār-ı nesīm-i ravza-i ‘ adli  
Beşer müştāk-ı ihsān-ı dü dest-i gevher-işārı [M2 72]
- 7 Felek dil-dāde-i taşvīr-i vālā-ıtarh-ı dīvānı  
Melek hasret-keş-i seyr-i liķā’-i ma‘ delet-kārı
- 8 Zemīn leb-teşne-i āb-ı laṭīf-i çeşme-i luṭfi  
Zamān huddām-ı gerden-beste-i hükmi-ı cihāndārı
- 9 Ziyā-yı ma‘ rifetle nūr-ı kudretle eder rü’yet  
Ḥafāyā-yı umūr-ı māsivā-yı çeşm-i bīdārı
- 10 Zāhīr-i dīn ü devlet hāmī-i maḥrūsa-i şevket  
Mu‘īn-i mülk ü millet mazḥar-ı elṭāf-ı ğaffārı
- 11 Kerāmetle ‘ adāletle mürüvvetle şadākatle  
Sevindirdi ḳulüb-ı zümre-i ebrār u aḫyārı
- 12 Fesād erbābını seyl-āb-ı ‘ adli maḥv eder dā‘ im  
Naşıl ki söndürür ābıñ hücūmı şu‘ le-i nārı
- 13 Ḳıllar ibrāz-ı luṭf u ḳahrı āfāk-ı siyāsetde

Şafâ-yı rûz-ı rahşanı tekâzâ-yı şeb-i târî

- 14 Yağar temmûz içinde âdemi te'sîri hürşidiñ  
Naşıl ol şâha teşbîh eyleyim hürşid-i seyyârı
- 15 Bu bir hürşiddir ammâ hilâf-ı şems-i gerdündür  
Bu mihr-i 'âlemiñ 'ulviyyet ü şefkatdir envârı
- 16 Yine mümkün degil evşâfınıñ haqqıyla tezyîni  
Ederse tâ zamân-ı haşre dek hâmem güher-bârı [M2 73]
- 17 'Uyûn-ı düşmeni mehcûr ola nûr-ı meserretten  
Hemişe eyleye ye's ü nedemle nâle vü zârı
- 18 Du' â-yı şevketi ol pâdişâh-ı 'âlem-ârânıñ  
Emîrî çâker-i memlûkiniñ olmuşdur ezkârı
- 19 Du' â-güyâna bu târîh-i tâmı eyledim inşâd  
Şehenşâh Hamîd'îñ sâlini sa' d eyleye Bârî

Sene 1307 [1890]

[M1 35]

### [3.2.26. Yefîi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Âsumân-ı şevket ü hilâfetiñ hürşid-i enveri ve burc-ı şehâmet ü saltanatıñ bedr-i münevveri, velî-ni'et-i bî-minnet-i 'inâyet-i qarîñ, (*a'la'llâhu te'âlâ şânehu ve*

*iķbālehu ilā-yevmi'd-dīn*)<sup>196</sup> efendimiz ĥazretleriniñ sāl-i cedīd-i şāhāneleri ĥaķķında ser-levĥa-i tevārīĥ-i meĥāret kılınan tāriĥdir:

*[Fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]*

- 1 Şeh-i ferĥunde Ĥamīd Ĥān'ı iki dünyāda  
Rū-sefīd eyle İlāhī, sü' edā ĥürmetine
- 2 Taĥt-ı şevketde mekīn ile cihān turduķça  
Şāfi' -i ma' reke-i rüz-ı cezā ĥürmetine
- 3 Ġālib-i muĥlaķ a' dā-yı siyekār olsun  
Yed-i Beyzā-yı Kelīm'inde ' aşā ĥürmetine
- 4 Mazĥar-ı naşr-ı ' azīm ile o şāhenşāhı  
Ĥālīşāne edilen ĥayr-du' ā ĥürmetine [M2 74]
- 5 Mütezilzıl ola her ma' rekede pā-yı ' adū  
Şühedā ' aşķına merdān-ı ġazā ĥürmetine
- 6 Dil-i feyz-āveri āyīne-i ilhām olsun  
Mazĥar-ı feyziñ olan ehl-i hüdā ĥürmetine
- 7 Mülkünün her ĥarafı ġülşen-i āsāyīş ola  
Ravzā-i ĥazret-i maĥbūb-ı Ĥudā ĥürmetine
- 8 Bu münācāt-ı Emīrī ola yā Rab maķbūl  
Zıkr ü tesbīĥ-i ser ü şān-ı semā ĥürmetine

<sup>196</sup> اعلى الله تعالى شأنه و اقباله الى يوم الدين (Allāh Teālā, onun şanı ve ikbalini kıyamet ġününe kadar yüceltsin.)



- 9 Sāl-i nev ḥazret-i sulṭāna bu tāriḥ gibi  
Ola (tāriḥ-i güzīn) Āl-i ‘ Abā ḥürmetine

Sene 1298 [1881]

[3.2.27. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Şirāze-bend-i nüṣṣa-i intizām-ı mülk ü millet, pādişāh-ı İskender-menḳabet,  
şehensāh-ı ma‘ ālī-ḥaşlet, velī-ni‘ met-i bī-minnet-i zılliyet-penāh (*şānehu ‘llāhu te‘ ālā  
ve ebḳāhu*)<sup>197</sup> efendimiz ḥazretleriniñ [M1 36] sāl-i cedīd-i meyāmin-i te‘yīd-i  
mülükāneleri ḥaḳḳında ikinci def a şaḥīfe-i rıḳḳıyyete yazılan tāriḥdir:

[*Fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün*]

- 1 Ḥazret-i Sulṭān Ḥamīd Ḥān-ı ‘ adālet-pīşeniñ  
Verdi tedbir-i hümāyūnı cihāna intizām
- 2 Ol şehensāh-ı mu‘ allā kim anıñ her re‘yidir  
Bā‘ iş-i faḫr-ı celīl-i pādişāhān-ı ‘ izām [M2 75]
- 3 Bedr-i himmet maşrıḳ-ı şevket cihān-ı salṭanat  
Nūr-ı tābān şems-i raḥşān Ḥüsrev-i Dārā-gulām
- 4 Ḥātem-i iclāle ‘ adli gevher-i raḥşān-ı feyz  
Gevher-i raḥşān-ı feyze şöhret-i iḳdāmı nām
- 5 Nūr-ı fikr-i şāfınıñ mānendi mihr-i āsumān  
Verd-i bāḡ-ı ‘ adliniñ hem-rengi şubḥ-ı lāle-fām

<sup>197</sup> *صانه الله تعالى و ابقاه* : (Allāh Teālā, onu korusun ve daim etsin.)

- 6 Çok mudur olsa o zıllu'llāh-ı ferruḡ-kevkebiñ  
Āsitān-ı feyẓnāki kıble-gāh-ı ḡāş u 'ām
- 7 Faḡr-ı mülki ḡ'āb-gāh-ı ḡāzret-i maḡbüb-ı ḡāḡ  
Revnaḡ-ı iḡlīmi Beyt-i Kibriyā-yı *lā-yenām*<sup>198</sup>
- 8 ḡāşm-ı bed-endişi cān versin zemīn-i ye' sde  
Çeşmine olsun hemişe ḡ'āb-ı āsāyiş-ḡurām
- 9 Bu Emīri 'abdidir ol pādişāh-ı ekberiñ  
Eyliyor ĩfā du' ā-yı şevketin her şubḡ u şām
- 10 Oldı ol şāhenşehiñ nev-sālini tebrīk için  
Zıll-ı ḡāḡ Sulṡān (ḡamīd)-i bī-bedel tārīḡ-i tām

Sene 1298 [1881]

### [3.2.28. Yeñi Yıl Tebrīḡi İçin Tārīḡ Manzūmesi]

Cūd-ı mülūkānesi hem vüs'at-ı baḡr-ı zehḡār, ḡāzi-i 'ulviyyet-iştiḡār, velī-ni' met-i  
bī-minnet-i kerāmet-nümün (*a'azza'llāhu te'ālā naşrahu ve a'lā-kadrehu ilā-āḡiri'l-  
ḡurūn*)<sup>199</sup> efendimiz ḡāzretleriniñ ḡāḡḡ-ı [M2 76] eḡāḡḡ-ı mülkdārilerinde sāl-i  
mezḡurūñ şeref-ḡulūli zeri'asıyla üçinci def'a olarak taşīr olunan tārīḡdir: [M1 37]

[*Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün*]

- 1 Cihānbān-ı mükerrem ḡāzret-i 'Abdü'l-ḡamīd ḡān'dır  
Serīr-i şevketiñ ḡāḡḡā ki şāhenşāh-ı zī-şānı

<sup>198</sup> *Daima diri ve uyanık olan...*

<sup>199</sup> اعز الله تعالى نصره و اعلى قدره الى آخر القرون : (Allāh Teālā, çağların sonuna kadar ona yardımını bahşetsin ve onun kıymetini yüceltsin.)

- 2 Cihān hālkında yoğdur luş u ‘adlin görmeyen bir ferd  
O sultānıñ ser-ā-ser hālk-ı ‘ālemdir du‘ ā-h‘ānı
- 3 Mu‘īni oldı şıbyānıñ zahīri oldı eytāmıñ  
Hezārān hūnedān dūşkūnlerin şād etdi iřsānı
- 4 ‘İyāndır meşreb-i pākinde sırr-ı hūriķū’l-‘āde  
Nümāyāndır mizāc-ı şevketinde feyz-i rūhānī
- 5 Miyāh-ı cūyı luřfiyla riyāz-ı merhāmet şād-āb  
Fūrūg-ı mihr-i ‘adliyle cihān aķtār-ı nūrānī
- 6 Zamān-ı hurremi hāclet verir eyyām-ı nev-rūza  
Bahār-ı ‘adli şermende eder vaķt-i gülīstānı
- 7 Nevāl-i luřfinıñ a‘ lā vū ednā cümle dil-seyri  
Zülāl-i ‘adliniñ bāy ü gedā reyyān-ı siyyānı
- 8 Hūdāvend-i mu‘ azzam pādişāh-ı salţanat-pīrā  
Şehensāh-ı müfahhām şehriyār-ı mülk-i ‘Ořmānī
- 9 Güzār etse nesīm-i hālkı bir bāg-ı feraķ-zāya  
Olur her dāne-i rümmānı bir yāķūt-ı rümmānī [M2 77]
- 10 Henüz gülzār-ı ‘ālem kesb-i āsar-ı şafā ķıldı  
Bulup řab‘ -ı lařīfi gibi bir hoş-būy reyhānı
- 11 Cihānı eylemezdi ‘adl-ı rařşānı gibi tezyīn  
Felek indirmiş olsaydı zemīne māh-ı tābānı

- 12 Eder dillerde feyz-i luṭfî envâ‘ -1 şafâ peydâ  
Naşıl ki nûrî hürşîdîñ açar ezhâr-1 elvânî
- 13 Tolaşdukça hayâlim ravza-i vaşfinda zann eyler  
Temaşâ eyliyor gülzâr-1 şevk-efzâ-yı Rıdvân’ı
- 14 Du‘âmı müstecâb eyle meded yâ Hazret-i Allâh  
Ola tâ kim müzeyyen ‘âlemiñ emşâr u büldânî
- 15 Odur zirâ eden bu milleti her gamdan âzâde  
Mü’eyyed kıl, muzaffer kıl, mu‘ammer kıl Hamîd Hân’ı
- 16 Nümâyân olmasın jeng-i elem mir‘ât-ı tab‘ında  
‘Adûyî maḥv u nâ-bûd eylesin şemşîr-i berrânî [M1 38]
- 17 Şadâkatle ‘ubûdiyyetle dâ’im eyliyor îfâ  
Emîrî ‘abd-i memlûki du‘â-yı zıll-ı Raḥmânî
- 18 Tefe’ül eyledim ḥaqqında bu sâliñ dedi hâtif  
Olur (sâl-i nev-i raḥşân)-1 bir târiḥ-i nûrânî

Sene 1298 [1881]

### [3.2.29. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzûmesi]

Ḥalîfe-i a‘del ü ekrem, emîrû’l-mü’minîn-i müfaḥḥem, zıllu’llâh-i fi’l-‘âlem, [M2 78] velî-ni‘met-i İskender-iḥtişâm, (*dâme mâ-dâme’d-duhûru ve’l-a‘vâmu*)<sup>200</sup> efendimiz ḥazretleriniñ tebrîk-i sâl-i cedîd-i hümâyûnları ḥaqqında dördinci def‘a tezbîr-i kırtâs-ı ‘ubûdiyyet edilen târiḥdir:

[*Mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün*]

<sup>200</sup> دام ما دام الدهور والاعوام (Çağlar ve seneler sürdükçe o var olsun.)

- 1 Şehenşâh-ı mübeccel Hâzret-i ‘ Abdü’l-ḥamîd Ḥân’îñ  
Zamân-ı şevketiñde şanki dünyâ başka dünyâdır
- 2 O sulṭân-ı müfahḥam gevher-i kân-ı ‘ adâlet kim  
Şu‘ â‘ -ı şeb-çerâğ-ı himmeti mâh-ı şeb-ârâdır
- 3 O baḥr-ı bî-girân-ı ‘ âlem-i himmet ki her demde  
Zülâl-i vaşfi câri-i zebân-ı pîr ü bernâdır
- 4 Emîrû’l-mü ’minîndir ḥuṭbe-pîrâ-yı belâgatdır  
İmâmü’l-Müslimîndir revnaḫ-ı miḥrâb-ı taḫvâdır
- 5 O şâhenşeh ki hengâm-ı celîl-i ‘ adl ü dâdında  
‘ Aceb elṭâf-ı Mevlâ kâ ’inâta lem‘ a-efzâdır
- 6 Vücûd-ı ğam verâ-yı perde-i nîstide pinhândır  
Cemâl-i mes‘ adet âyîne-i hestide peydâdır
- 7 Kelâmı mu‘ ciz-i âyât-ı ğayb-ı sermediyyetdir  
Ḥayâli maḥrem-i ḥalvet-serây-ı feyz-i Mevlâ’dır
- 8 Zîyâ-yı feyznâk-i re ’yi cevval-i hümâyûnı  
Sipîhr-i himmete bir âfitâb-ı ‘ âlem-ârâdır [M2 79]
- 9 Dili âb-ı ḥayât-ı ḥikmete bir ḥavz-ı cân-perver  
Dehâmı selsebîl-i ravza-i ma‘ nâya mecrâdır. [M1 39]
- 10 Vefâ gülşen-serây-ı ṭab‘ -ı rengininde nergîsdir  
Ḥayâ gülzâr-ı vicdânında şeb-büy-ı muṭarrâdır

- 11 Şehâvet ravza-i hoş-büy-ı iqbâlinde reyhândır  
Mürüvvet devha-i dil-cûy-ı iclâlinde ivâdır
- 12 Kef-i in'âmı haclet-âver-i gencîne-i Pervîz  
Yed-i ihsânı hayret-dâde-i maşşul-i deryâdır
- 13 Beyâz-ı nüsha-i aḥkâmı hırz-ı cân-ı âsâyiş  
Sevâd-ı beyzâ-i fermânı maḡbûṭ-ı süveydâdır
- 14 'Adâlet gevher-i yektâ-yı heft-iḡlîm-i 'âlemdir  
Dil-i cûş-âveri ol gevher-i yektâya deryâdır
- 15 Zâmîrinde 'ıyân ezhâr-ı gün-â-gün-ı 'ulviyyet  
Gülistân-ı 'inâyetdir çemenzâr-ı 'aṭâyâdır
- 16 Rumûz-âmûz-ı ḡall-i 'uḡde-i aḡkâm-ı devletdir  
'Ulüvv-i himmeti ḡadr u mekîdetden mu'arrâdır
- 17 Şehenşâhâ veliyy-i ni'etâ Sultân Cem-câhâ  
Ey ol ḡüsrev ki ṭab'ın maşrıḡ-ı nûr-ı tecellâdır
- 18 Sen ol 'illet-şinâs-ı müşkilât-ı nabz-ı devletsin  
Ki cism-i mülke her terkîb-i tedbîrin müdâvâdır [M2 80]
- 19 Süveydâ-yı zâmîrin nokṭa-i pergâr-ı ḡikmetdir  
Tecellî-gâh-ı vicdânın nazîr-i Tûr-ı Sînâ'dır
- 20 ḡayât-ı tâze verdi kâ'inâta 'adl-i feyyâzin  
Mesîḡâ-yı zamânsin feyz-i luṭfuñ rûḡ-baḡşâdır

- 21 Vücūd-ı aḳdesiñ te‘ mīn-i istiḳbāle kāfīdir  
Mücerred zāt-ı pākiñ devlete bir luḳf-ı Mevlā’dır
- 22 Hilāl-i ḳāmet-i ūşemşīr-i cevherdār-ı zī-şāniñ  
Cemāl-i ūşāhid-i dārāta ebrū-yı dil-ārādır
- 23 ‘ Adālet ūşānki bir engüūsterīn-i pāk-i gevherdir  
Aña engüūst-i dest-i dürr-niūşārīñ zīnet-efzādır
- 24 ūşabā bir ūşemme alsa būy-ı ḳulḳuñdan ūşanır ādem  
Cihān baūdan baūa gūyā ki mülk-i Çīn ü yaḳmādır [M1 40]
- 25 Muḳāfız olsa bir iḳlīme pās-ı ḳıfzīñ ol yerde  
Semenderler gibi pervānelerde ūşu‘ le-peymādır
- 26 Görürsün ūşüret-i imrūz içinde kār-ı ferdāyı  
Zāmīriñ gūyiyā āyīne-i esrār-ı ferdādır
- 27 Olur envār-ı re‘yiñle mūnevver cevher-i iz‘ān  
Naūıl ki ‘ aḳs-i ḳürūūd-i cihān āyīne-pīrādır
- 28 Degil ūşekl-i ḳāmer tedbīr-i pākiñ eyleyüp taḳūsīn  
Felekde zāhir olmuū ūşüret-i dest-i temennādır [M2 81]
- 29 Berāyā, sāye-i luḳfuñla reh-yāb-ı ḳām-ı ‘ālem  
Eūūrā, ūşadme-i ḳāhrīñla dūçār-ı belāyādır
- 30 Gül-i vaūūñ mudur fikrimde yā feyz-i meūūyyetle  
Açılmıū verd-i ḳoū-būy-ı gülīstān-ı muḳarrādır

- 31 Nesīm-i himmetiñle şūre-zār-ı hâtıram şimdi  
Hızān u hârdan āsūde bir bāğ-ı müheyyādır
- 32 Ne rütbe şā' ir-i mu' ciz-beyān-ı bī-naẓīr olsam  
Gelince vaşf-ı 'ālū'l-'āline 'aczim hüveydādır
- 33 Bulunmaz n'eyleyim şāyān-ı vaşfiñ biñde bir gevher  
Hayālīm gerçi ğavvāş-ı yem-i maẓmūn u ma' nādır
- 34 Benim haddim degil tezyīn-i evşāf-ı hümāyūnuñ  
Merāmım sāl-i nev-peydā için tebrīki ifādır
- 35 Kemāl-i şihhat u iqbāl ile 'ömrüñ mezīd olsun  
Cihān tā kim bu gūne mercī' -i sermā vü germādır
- 36 Emīrī çākeriñ her rūz u şeb her māh ile her sāl  
Du' ā-yı izdiyād-ı 'ömr ü iqbālīñle gūyādır
- 37 Ararken hāme tāriḥin dedi tebşīr edüp hātif  
Bu sāle (nūrū'l-a' zam) bī-bedel tāriḥ-i zībādır

Sene 1298 [1881]

[M2 82]

### [3.2.30. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Maḥla' -ı envār-ı feyz-ā-feyz-i şehāmet, menba' -ı enhār-ı mevc-ā-mevc-i nebāhat,  
neyyīr-i kevkeb [M1 41]-efşān-ı sipihr-i 'adālet, pādişāh-ı Fārūḫ-nihād, velī-ni' met-i



ağdes-i ‘ālī-nejād, (*tāla’llāhu te‘ālā ‘umrehu ve edāme iqbālehu ilā-vakti’l-mi‘ād*)<sup>201</sup>  
efendimiz hazretleriniñ şeref-duhūl eden sāl-i cedīd-i hāqānīleri haqqında tanzīm  
olunan tebrīk tārīhidir:

[*Mef’ülü mefā’ilü mefā’ilü fe‘ülün*]

- 1 Sultān-ı felek-pāye Ḥamīd Ḥān-ı celīlīñ  
Rūz u şeb eyyāmını ‘īd eyleye Allāh
- 2 İqbālını iclālını ol mühr-i kulūbuñ  
Günden güne efzūn u mezīd eyleye Allāh
- 3 ‘Adl ü kerem ü şihhat u dārāt u feraḥla  
Evren-i hilāfetde ferīd eyleye Allāh
- 4 Rehber edüp imdādını dā’im bu haqqire  
Vaşşāf-ı şehenşāh-ı vaḥīd eyleye Allāh
- 5 Şemşīrini ol ḥāmī-i aqvām u ‘ibādīñ  
Ebvāb-ı fütūḥāta kilīd eyleye Allāh
- 6 Pīş-i nazar-ı düşmene her ferd-i cuyūşun  
Güyā ki birer kūh-ı ḥadīd eyleye Allāh
- 7 Vicdān-ı hümāyūnını her ān u daḳīqa  
Ser-menzil-i tevfiḳ-i cedīd eyleye Allāh
- 8 Feyz-i keremin şems-i münevver gibi her gün  
Āfāk-ı ‘avālimde bedīd eyleye Allāh [M2 83]

<sup>201</sup> اطال الله تعالى عمره و ادام اقباله الى وقت الميعاد (Allāh Teālā, miad vaktine kadar onun ömrünü uzatsın ve onun ikbalini devam ettirsin.)

- 9 Her maqsadı hâsıl ola her maṭlabı müşmir  
Ḥimmet-res-i aḫşâ-yı ümîd eyleye Allâh
- 10 Bir zerre kadar görmeye aṣlâ gam u ğuşşa  
Rûyın iki dünyâda sefîd eyleye Allâh
- 11 Vaşfinda Emîrî ḳulunuñ ṭab‘ -ı bülendin  
Hem-şöhret-i Selmân ü Lebîd eyleye Allâh
- 12 Biñ şevḳ ile yazdım sene tebrikine târiḫ  
Sâlin şeh-i bî-mişle sa‘îd eyleye Allâh

Sene 1299 [1882]

[M1 42]

### [3.2.31. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḫ Manzûmesi]

Vücûd-ı aḫdesi bâ‘ iş-i emn ü emân-ı cihân, ḫalîfe-i Ḥazret-i Kibriyâ-yı kün-fe-kân,  
velî-ni‘ met-i bî-minnet-i cihâniyân (*edâma’llâhu te‘âlâ ilâ-âḫiri’z-zamân*)<sup>202</sup>  
efendimiz ḫazretleriniñ tebrik-i sâl-i meserret-fâl-i şehensâhîleri ḫaḳḳında ikinci  
def‘a terḳîm olunan târiḫdir:

[Fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün]

- 1 Şâd ola sulṭânımız Sulṭân Ḥamîd Ḥân-ı ğüzîn  
‘Arş-ı a‘zâm Levḫ-i Maḫfûz-ı mu‘azzam ‘aşḳına
- 2 Dâ‘imâ olsun mu‘îni Kibriyâ-yı *lâ-yezâl*<sup>203</sup>  
‘İllet-i ğâ’iyye-i icâd-ı ‘âlem ‘aşḳına

<sup>202</sup> ادم الله تعالى الى آخر الزمان : (Allâh Teâlâ, (onun devletini/ömrünü) ahir zamana kadar sürdürsün.)

<sup>203</sup> Zevalsiz, bitimsiz, sonu olmayan, yok olmaz, payidar.

- 3 Destine miftāḥ-ı kenz-i nuşreti versin Ḥudā  
Şiblī vü Bişr ü Cüneyd ü İbni Edhem ‘aşkına
- 4 Ḥātır-ı feyyāzı olsun mehbiṭ-i ‘avn-i ilāh  
Yeşrib ü Baḥḥā ve Beytu’llāh u Zemzem ‘aşkına [M2 84]
- 5 Mazḥar-ı tevfiḳ ola her ‘azm-i Şiddīḳānesi  
Ġārda peygamber-i zī-şāna hem-dem ‘aşkına
- 6 Gülşen-i iḳbālınıñ her bir güli ḥandān ola  
Dīde-i ‘āşıḳdaki eşk-i dem-ā-dem ‘aşkına
- 7 Rāzı olsun her dem andan Ḥazret-i Faḥr-ı Rusul  
Ḥāmil-i vaḥy-i Ḥudā Cibrīl-i Ekrem ‘aşkına
- 8 Ḳahr ola a‘ dāsı yekser yā ilāhe’l-‘ālemīn  
Kerbelā sulṭānınıñ cismindeki dem ‘aşkına
- 9 Eyle yā Rab bu Emirī’niñ du‘āsın müstecāb  
Feyz-i Ḳur’ān-ı celīlü’ş-şān ü a‘ zām ‘aşkına
- 10 Sāl-i nev-tāriḥi oldı ol şehiñ (faḥr-ı ḥayāt)  
Şād kıl yā Rab o şāhı faḥr-ı ‘ālem aşkına

Sene 1299 [1882]

### [3.2.32. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Zıllu'llāhü'l-melikü'l-<sup>ç</sup>allām, ḥalīfe-i Resûl-i Kibriyâ-yı lâ-yenām, pâdişâh-ı Felâṭün-tedbir-i <sup>ç</sup>ālī-maḳām, [M1 43] velī-ni<sup>ç</sup> met-i merḥamet-penāh (*ḥalledehu'llāhu ilā-yevmi'l-ḳiyāmi ve ebḳāhu*)<sup>204</sup> efendimiz ḥazretleriniñ düḥûl-i sāl-i ma<sup>ç</sup>rûz-ı münāsebetiyle tebrîk-i ḥaḳḳ-ı eḥaḳḳ-ı mülkdârîlerinde üçinci def'a olarak yazılan târîḥdir:

[Fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1     Ḥazret-i <sup>ç</sup>Abdü'l-ḥamīd Ḥân-ı müfahḥem kim odur  
      Sāye-i feyz-i Ḥudâ müşkil-güşâ-yı rûzgâr
- 2     Ol şehenşehdir nizâm-ı kâ'inatıñ melce'i  
      Bir elinde şulḥ-ı <sup>ç</sup>âlem, bir elinde kâr-zâr [M2 85]
- 3     <sup>ç</sup>Âlem-i <sup>ç</sup>ulviyyete sulṫân-ı şāḥib-ittikâ  
      Kişver-i ehliyyet-i ḥâḳân-ı ḳudsiyyet-nişâr
- 4     Pâdişâh-ı i<sup>ç</sup>tilâ-âmûz-ı aṣnâf-ı ümem  
      Şehriyâr-ı māsivâ-efrûz-ı <sup>ç</sup>ulvî-iştihâr
- 5     Cân gibi müdgam zamîrinde fûrûg-ı <sup>ç</sup>adl ü dād  
      Gün gibi rûşen cebîninde ziyâ-yı iḳtidâr
- 6     Cevher-i ṭab<sup>ç</sup>ında feyz-i istiṫâ<sup>ç</sup>at lem<sup>ç</sup>a-ḥîz  
      <sup>ç</sup>Unşur-ı zâtında nûr-ı istiḳâmet âşikâr
- 7     Taḥt-ı isti<sup>ç</sup>dād ü taḳvâda şehenşâh-ı güzîn  
      Mülk-i <sup>ç</sup>irfân ü zekâda pâdişâh-ı nâmdâr

<sup>204</sup> خَلْدَهُ اللهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامِ وَ ابْقَاهُ : (Allâh Teâlâ, kıyamet gününe kadar onu daim etsin.)

- 8 Hülķ-ı ʿıtr-efşânınıñ etse sirâyet pertevi  
Pertev-i hürşîd olurdı gül gibi nûkhet-nişâr
- 9 Merhametde peyrev-i maḥbûb Rabbü'l-âlemîn  
Maʿdeletde ṭâbiʿ -i râḥ-ı cenâb-ı Çâr-yâr
- 10 Luṭfi câri kâʿinâta nitekim aʿzâya rûḥ  
ʿAdli şâmil ʿâlemi mânend-i şems-i şuʿledâr
- 11 Hüsrev-i yektâ-yı taḳvâ-pîşe kim şâyestedir  
Eylese millet vücûdıyla ne rütbe iftiḥâr
- 12 Feyz-i himmet nûr-ı ʿulviyyet kemâl-i merḥamet  
Ṭabʿ -ı veḳḳâdında hülķudur degildir müstear [M2 86]
- 13 Tâb-ı temmûz-ı ğumûma uğrayan bî-keslere  
Ṭâḳ-ı eyvân-ı bülend-i ʿadli olmuş sāyedâr
- 14 Hâsir-dârın olur etmezse hangi bî-şuʿür  
Gevher-i fermânını ğuş-ı ḳabûle ğuşvâr [M1 44]
- 15 Kişver-i şevketde yektâ pâdişâh-ı kâm-bîn  
Maşrıḳ-ı cûd ü seḥâda ʿâlem-ârâ şehriyâr
- 16 Sâye-i şevket-penâhında o zıll-ı aʿzâmîñ  
Herkesse bâb-ı hümâyûn-ı ʿadâlet âşikâr
- 17 Nûr-ı feyzi şeş-cihet-i kişvere pertev-feşân  
Bâd-ı ʿadli nev-bahâr-ı kâʿinâta müşg-bâr

- 18 Gevher-i vicdānınıñ āşār-ı nūru'n-nūrudur  
Eyleyen āyīne-i rūy-ı zemīni tābdār
- 19 Neyyir-i ihsānınıñ envār-ı feyzü'l-feyżidir  
Eyleyen gencine-i şevķ-i enāmı şu' le-bār
- 20 Sīne-i feyyāzınıñ esrār-ı ğaybü'l-ğaybıdır  
Eyleyen dünyāya ārām u sūkūnı yādgār
- 21 Bir lisān yoķdur ki tekrār etmesin evşāfını  
Bir ğöñül yoķdur ki mihri kılmāsın anda ķarār
- 22 Faħr-ı kevneyn ü 'Aliyyü'l-Murtażānıñ 'aşķına  
Berķ-i hışmı gerden-i a' dāya olsun Zü'l-fiķār [M2 87]
- 23 Bu Emīrī 'abd-i memlūki kemīne bendesi  
Oldı meşğül-i du' ā-yı şevketi leyl ü nehār
- 24 Geldi bu tārīķ-i mühmel ħāme-i şevķ-āvere  
Şehriyārā sa' d ede nev-sāliñi perverdigār

Sene 1299 [1882]

### [3.2.33. Yeñi Yıl Tebrīği İçin Tārīķ Manzūmesi]

Her günde biñ gūnā 'ināyāt-ı ķudsiyye ve 'adālet ü merħamet-i 'ulviyye ile ef'ide-i tebe'a-i mülūkānelerini müstağraķ-ı menn ü iftiħār-ı bī-pāyān ve ervāķ-ı ecdād-ı manzūme-i şāhanelerini şād-mān eden velī-ni' met-i hürşīd-iştiħār (*ebbedahu'llāhu*

*te‘ālā ilā-āhīri’l-edvāri*)<sup>205</sup> efendimiz h̄azretleriniñ tebrik-i sāl-i cedid-i mes‘adet-  
bedid-i h̄usrevānelerini m̄ubīn-i keşide-i suṭūr-ı maḥmidet edilen [M1 45] tārīḥdir:

*[Fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]*

- 1 H̄azret-i ‘ Abdü’l-ḥamīd H̄ān-ı h̄ümāyūn-sāye kim  
‘ Adl ü şefkatle odur şāhān-ı dehre pīş-rev
- 2 Şüphe yoḡdur kim müceddidir o sulṭān-ı celīl  
Oldı baḡ re’s-i mā’-i ‘ aḥdinde işbu sāl-i nev
- 3 Mülküni ‘ adl ü keremle öyle ābād etdi kim  
Sāye-i şāhānesinde ḡalmadı virāne ev
- 4 Herkesi müstaḡraḡ-ı iḥsān eder bī-ḡayd u şarṭ  
Nuṭḡ-ı pākinden şudūr etmez ‘ aṭāda lā vü lev [M2 88]
- 5 Nūr-ı ‘ adli öyle ḡulmet-süz-ı āfāḡ oldı kim  
ḡalmadı ḡālimleriñ ḡānūn-ı baḥtında ‘ alev
- 6 Bir gelir vaḡt-i keremde dest-i gevher-pāşına  
Pāre-i yāḡūt-ı aḡmer, dāne-i nāḡiz-i cev
- 7 Ol şehensāh-ı mu‘ allā-pāye kim olmaḡdadır  
Pāy-ı baḡtı ‘ ālem-i bālā-yı feyze rāh-rev
- 8 Dā’imā manşūr ḡıl yā Rab bu şāh-ı a‘ ḡamı  
Her birisi ḡaşmınıñ bir ḡahramān olsa velev

<sup>205</sup> *آيدہ اللہ تعالیٰ الی آخر الادوار* : (Allāh Teālā, ḡaḡların sonuna kadar onu daim etsin.)

- 9 ‘ Abd-i memlûki Emîrî ‘ arz eder târîh-i tām  
Yümn ü mes‘ üd ola Hân (‘ Abdü’l-ḥamîd)’e sāl-i nev

Sene 1300 [1883]

### [3.2.34. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Şehriyâr-ı ‘ ulviyyet-pāye ve pâdişâh-ı mekârim-sāye, müceddid-i re’s-i sene-i elf ü şülüş-māye, bi’l-’ırşî ve’l-istiḥkāk-ı serîr-ārâ-yı saltanat, te’yîd-i işrāk, velî-ni‘ met-i enfüs ü āfāk (*nefa‘ane’llāhu te‘ālā bi-tūli beḳā’ihi ilā-yevmi’l-‘ahdi ve’l-miṣāki*)<sup>206</sup> efendimiz ḥazretleriniñ tebrîk-i sāl-i ma‘rûz-ı şāhānelerini [M1 46] muḥtevi ikinci def a tanzîm olunan târîhdir:

[*Mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün*]

- 1 Şeh-i bi-miṣl ü yektā Ḥazret-i ‘ Abdü’l-ḥamîd Hân’ıñ  
Zāmîr-i enveri āyîne-i feyz-i mükerrerdir
- 2 Budur faḥru’s-selef ḥayru’l-ḥalef şāhenşeh-i ‘ālî  
‘ Adāletle keremle eşref-i evlād-ı ādemdir [M2 89]
- 3 Budur el-ḥaḳ vekîl-i elyaḳ-ı şāhenşeh-i levlāk  
Du‘ā-yı şevketi cümle ‘ ibādu’llāha elzemdir
- 4 Sadākatde vefāda tābi‘ -i Şiddîḳ-i Ekber’dir  
‘ Adāletde nihāda pey-rev-i Fārûḳ-ı a‘ zamdır
- 5 Ferîdün-ı saḥāvetdir Felātün-ı zekāvetdir  
Şehenşāh-ı hümāyündür cihān-bān-ı müfaḥhemdir

<sup>206</sup> نفعنا الله تعالى بطول بقائه الى يوم العيد و الميثاق : (Allāh Teālā, ahit ve misak gününe kadar onun varlığı ile bizi faydalandırırın.)



- 6 Ne şâhenşeh büyüklük şânınıñ dūnında almışdır  
Cihān-ı ma' delet tahtında sultān-ı mūbessemdir
- 7 Mūzeyyendir fūrūg-ı 'adl ü ihsān ü 'adāletle  
Vücūd-ı adesi gūyā ki bir nūr-ı mūcessemdir
- 8 N'ola sultān lufi selsebīl-i teřnegān olsa  
Zamīr-i ābdārı menba' -ı feyż-i dem-ā-demdir
- 9 Mūnaaş anda ism-i a'zam-ı tevfi-i *lā-reybi*<sup>207</sup>  
Yed-i mūřkil-gūřāsında Hūdā'nıñ feyzi hātendir
- 10 Haīb-i minber-ārā-yı belāgat olsa bir řā'ir  
Geline hube-i evřāfına mebhūt ü ebkemdir
- 11 'Uyūn-ı hāl-ı 'ālem rūřen oldu hāk-pāyinden  
Nazīri gelmemiş bir pādiřāh-ı hayr-ı mademdir
- 12 Cebīn-i enverinde pertev-i te'yīd-i ber-efzā  
Dil-i feyż-āverinde cevher-i esrār-ı mūdgamdır [M2 90]
- 13 Vücūd-ı pākidir hoř-bū gūl-i yektā-yı mes'ūdı  
Cihān gūyā ki řimdi bī-bedel bir bāg-ı hurremdir
- 14 Kemāl-i 'āfiyetle şevket ü ibāl ü nuşretle  
şeref-baş-ı cihān olsun bu 'ālem tā ki 'ālemdir
- 15 İder īfā du'ā-yı şevketin sıd u şaviyyetle  
Emirī çāker-i memlūk-i sultān-ı mu'azzamdır [M1 47]

<sup>207</sup> *Kur'ān-ı Kerīm, Bakara Sūresi: 2.*

- 16 Olur ‘avn-ı Hüdâ’niñ mazharı ol hüsrev-i zî-şân  
Bu sâl-i pâke târih-i celî (bürhânü’l-a‘ zam) dır

Sene 1300 [1883]

### [3.2.35. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Sultân-ı ber-güzide-i eyyâm u a‘şâr, hâkân-ı pesendide-i büldân ü emşâr, şehriyâr-ı merhamet-şi‘âr, velî-ni‘met-i aqdes-i şevket-medâr, (*metta‘na’llâhu te‘âlâ bi-feydi hayâtihi ilâ-yevmi’l-ķarâri*)<sup>208</sup> efendimiz hâzretleriniñ tebrîk-i sâl-i şehriyârîlerini şâmil üçinci def‘a olarak inşâd olunan târihtir:

[Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün]

- 1 Hâzret-i (‘Abdü’l-ĥamîd) Hân-ı mu‘allâ-pâyenîñ  
Eyledi ‘adl-i hümâyûnı müzeyyen ‘âlemi
- 2 Ol şehensâh-ı mü’ebbed kim anîñ dest-i ķader  
Ĥâtem-i iķbâline naķş etdi ism-i a‘zamı
- 3 Ol şehensâh-ı hüdâ telķîn-i ‘ulvî kim anîñ  
Ĥayrete mecbûr eder tedbîri ‘aķl-ı âdemi
- 4 Mevrid-i feyz-i kerâmetdir o sultân-ı güzîn  
Şeb-ķerâĝ-ı kenz-i ķudretdir zamîri-i erĥamı [M2 91]
- 5 Merkez-i aşâr-ı ĥikmetdir o hâķân-ı ‘azam  
Ĥalbidir esrâr-ı nûru’n-nûr-ı ‘adliñ maĥremi

<sup>208</sup> متعنا الله تعالى بفيض حياته الى يوم القرار : (Allâh Teâlâ, karar gününe kadar onun hayatının feyzi ile bizi faydalandırın.)

- 6 Kā`inātũ luḡf-ı ŧeḡkatde ferīd ü ekmeli  
Mümkinātũ `adl-i himmetde vaḡīd-i a`zamı
- 7 Eŧḡiyānıñ pıŧvāsı, etḡiyānıñ peyrevi  
Aŧdıḡānıñ nūr-ı çeŧmi ezkiyānıñ a`lemi
- 8 `Ālem-i `ulviyyetiñ bürhān-ı ŧāḡib-mesnedi  
Kiŧver-i ehliyyetiñ sulḡān-ı ferruḡ-maḡdemi
- 9 Fetḡ u retḡ erbābınıñ keŧŧāf-ı emr-i müŧkili  
Ḥall u `aḡd aŧḡābınıñ müŧkil-güŧā-yı eḡḡamı [M1 48]
- 10 İḡtidārıñ cāmı`i faḡl u kemālıñ mecma`ı  
İ`tikādıñ ŧāmili cūd u ŧeḡānıñ maḡsımı
- 11 Levḡ-i Maḡfūz-ı zamīri cebhe-i tābānıdır  
Beyt-i Ma`mūr`uñ nazīri āfitābıñ tev`emi
- 12 ŧerḡ eder eñ muḡtaŧar eñ `ālī bir ma`nā ile  
Her kelām-ı mu`cizi yüz biñ me`āl-i mübhemi
- 13 Himmeti ḡıldı ricālu`llāḡı mesrūrü`l-fu`ād  
Ġayreti ŧād eyledi rüḡ-ı beniyy-i ekremi
- 14 Ḥ`ān-ı luḡfi ḡoŧerir ni`mā-yı İbni Āzer`i  
Feyz-i nuḡḡı añdırur enfās-ı İbni Meryem`i [M2 92]
- 15 Ravza-i `irfānınıñ feyz-i zekādır Kevŧer`i  
Ka`be-i vicdānınıñ `adl ü ŧeḡādır Zemzem`i

- 16 Mülk-i iclâliñ cihân-bân-ı ferîdin-pâyesi  
Taht-ı iqbâliñ şehenşâh-ı Süleymân-ğâtemi
- 17 Hâk budur güm-kerde râh-ı hayret olmuşdı cihân  
Meş‘al-ı fikri ‘ıyân etdi tarîk-i eslemi
- 18 Nürdur şânki eder lâhût-ı a’zamdan zühûr  
Hayret-efzâ-yı ‘uqûl olduça re’y-i mülhemi
- 19 Dâ’im olsun bu cihân turduçça ol şâh-ı cihân  
Huşmınıñ efzûn ola gitdikçe derd-i mübreml
- 20 Bu Emîrî’niñ du‘â-yı şevket-i şâhâneyi  
Sıdık ile tekrâr etmekle geçer her bir demi
- 21 Eyledi (hürşid-i mes‘ûd) ufq-ı gaybiden tülû‘  
Âfitâb-ı şevketiñ târih-i sâl-i hurremi

Sene 1300 [1883]

### [3.2.36. Yefî Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Kâffe-i<sup>209</sup> ‘ulviyyet ü eşfâk u himmetiñ deryâ-yı a‘zamı ve Cenâb-ı Kibriyâ’niñ bu dîn ü devlete bir luğf-ı mücessemi olan eşrefü’l-mülûk ve’s-selâtin (*ğalleda’llâhu te‘âlâ hilâfetehu* [M1 49] *ilâ-yevmi’d-dîn*)<sup>210</sup> efendimiz [M2 93] hazretleriniñ sâl-i meymenet-iştimal-i tâcdârâneleriniñ tebrîkini şâmil imlâ’ olunan târihtir:

[*Mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün*]

- 1 Şeh-i yektâ-yı ‘âlem Hâzret-i ‘Abdü’l-ğamîd Hân’iñ  
Vücûd-ı ağdesi dünyâya feyz-i bî-‘adîl oldı

<sup>209</sup> *kâffe-i*: -M2

<sup>210</sup> *خُدَّ اللهُ تَعَالَى خِلَافَتَهُ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ* : (*Allâh Teâlâ, ahirete kadar onun hilafetini devam ettirsin.*)

- 2 O sulţān-ı güzīniñ açdığı şehrāh-ı   adl ü dād  
Vuşul-i   ālem-i iclāle bir vāsi  sebīl oldı
- 3 Zāmīr-i enveri Firdevs-i a  lā-yı   ināyetdir  
Zulāl-i iltifātı hem-mizāc-ı selsebīl oldı
- 4 Ne rütbe telh kām etse olur ma  nāda nef  -āver  
  Adūya  ahrı h şiyet-nümā-yı zencebīl oldı
- 5 Bilādı kıldı ābādān,   ibādı eyledi şādān  
O sulţān-ı cihān-bān mazhar-ı ecr-i cezīl oldı
- 6 Simāţ-ı cūdını h n-ı H līlu'llāh'a be zetmiş  
Seh vetle H dā'ya  ünkü İbrāh m H līl oldı
- 7 Hezārān def  a kendi tecr bemle şābit olmuşdur  
Şadākat etmeyen ol şāha ma h r u zelīl oldı
- 8 Hezārān bāreka'llāh ol sheh şāh-ı mu  allāniñ  
Bütün ef  āl u evşāfi, h māy n u cemīl oldı
- 9 Tevecc h eylemek rāh-ı şalāha vācib olmuşdur  
Bize şimden gir  bir b yle feyz-i H k delīl oldı
- 10 Ola sulţānımızdan yā İlāh  dā'ımā hoşn d  
O peygamber ki yār u hem-nişini Cebrā'īl oldı [M2 94]
- 11 Emīr  zann ederdim i tidār-ı tab  ımı vāfir  
Gelince vaşf-ı   āl 'l-  āline şey' -i  alīl oldı

- 12 Şudür etdi qalemeden lafzen ü ma‘nen bu tām tārīḥ  
Biñ üç yüz bir yılı ‘ Abdü’l-ḥamīd Ḥān’ın celīl oldı

Sene 1301 [1884]

[M1 50]

### [3.2.37. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi]

Mazḥar-ı tebcīl-i etḳiyā-sīretān-ı ümmet, şeb-çerāğ-ı cihān-fürüz-ı zılliyyet, gevher-i yektā-yı tāk-ı vehhāc-ı ḥilāfet, velī-ni‘ met-i bī-imtinān, (*dāme fī-erīketi’ş-şevketi mā-te‘ākubi’l-mulevvānu*)<sup>211</sup> efendimiz ḥazretleriniñ tebrīk-i sāl-i muvaffaḳiyet-i istihlāl-i cihāndārīleri ḥaḳḳında ikinci def‘ a söylenen tārīḥdir:

[*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*]

- 1 Ḥazret-i (‘ Abdü’l-ḥamīd) Ḥān-ı mu‘azzam kim anıñ  
‘ Adliniñ ervāḥ-ı şāhān-ı selef ḥayrānıdır
- 2 ‘ Ālemiñ cānı sipihr-i himmetiñ ḥürşīdidir  
Devletiñ rūḥı serīr-i şevketiñ sulṭānıdır
- 3 Lem‘ a-pīrā-yı ‘ avālimdir fūrūğ-ı şevketi  
Ḥazret-i Ḥaḳḳ’ın bize bir luṭfudur iḥsānıdır
- 4 Ma‘den-i ‘ ulviyyetiñ bir gevher-i raḥşendesi  
Āsumān-ı şevketiñ bir neyyir-i raḥşanıdır
- 5 Revnāk-ı tāk-ı ḥilāfetdir o sulṭān-ı güzīn  
Ezkiyā-yı ümmeti ḥayrān eden ‘ irfānıdır

<sup>211</sup> دام فى اريكة الشوكة ما تعاقب الملوان (Renkler birbirlerini takip ettikçe (o sultan) şevket tahtında daim olsun.)

- 6 Seyr ediñ âşâr-ı icrâ'ât-ı 'âlü'l-'âlini  
Ṭab' -ı feyyâzındaki 'ulviyyetiñ bürhânıdır [M2 95]
- 7 Hâş u 'âmı her nefes mecbûr-ı şükrân eyleyen  
'Adlidir el'tâfidır in'âm-ı bî-pâyânıdır
- 8 Vâridât-ı feyz-i aqdes sânihât-ı Kibriyâ  
Revnaq-ı mu'ciz-nümâ-yı levha-i vicdânıdır
- 9 Qalbiniñ gencînesinde hubbını hıfz eyleyen  
Âhiretde kibriyânıñ maẓhar-ı gufrânıdır
- 10 Başımızdan etmesin eksik Cenâb-ı Müste'ân  
Çünkü dîn ü devletiñ sulţân-ı 'âlî-şânıdır
- 11 Ol şehensâha Emîrî şıdk ile etmek du'â  
Qalbimiñ Allâh ile bir 'ahdidir peymânıdır
- 12 Mefhar-ı 'adl ü zekâ ol pâdişâh-ı a'zamiñ  
(Sâl-i zîbâ-yı zafer), târih-i feyz-efşânıdır

Sene 1301 [1884]

[M1 51]

### [3.2.38. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Tedâbir-i müstahsene-i feyyâzâna ve ikdâmât-ı 'ulviyye-i ümem-pesendâneleri bi'l-cümle teb'a-i sâdiqânelerini minnetdâr-ı şükrân eden pâdişâh-ı kerâmet-nişân,

şehriyâr-ı mülhemiyet-iqtirân (*zıllu'llâhi'l-meliki'l-'allâmi*)<sup>212</sup>, (*e'ânehu'llâhu te'âlâ ilâ-âhîri'l-eyyâmi*)<sup>213</sup> efendimiz hazretleriniñ tebrik-i sâl-i 'âlû'l-'âlleri haqqında üçüncü def'a olarak tasvîr-i şahîfe-i ta'zîm edilen târihtir: [M2 96]

[*Fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün*]

- 1 Hüsni tedbiri Hamîd Hân-ı hümayûn-siyerîñ  
Kıomadı şafha-i 'âlemde ğumûm u aHzân
- 2 O şehenşeh ki 'aţâyâsına yoĝ hadd u hisâb  
Günde eyler nice biñ bî-kesi şâd ü handân
- 3 Şafha-i cebhe-i feyz-âver-i tâbânında  
Leme'ân etmededir cevher-i nûr-ı îmân
- 4 O şehenşeh ki ğürûh-ı şu'arâ böyle eder  
Farţ-ı ta'zîm ile evşâfını tahtîr ü beyân
- 5 Hâmî-i Millet-i Beyzâ güher-i kenz-i hıred  
Hüsrev-i taht-ı seĝâ, mâĝî-i zulm ü tuĝyân
- 6 Sâye-i nûr-ı Hudâ merdümek-i çeşm-i 'aţâ  
Kıible-i ehl-i ricâ mefĝar-ı şâhân-ı cihân
- 7 Kıurş-ı hürşîd-i zekâ 'unşur-ı terkîb-i vefâ  
Gevher-i kân-ı hayâ hüsrev-i ferruĝ-'üvnân
- 8 Nûr-ı 'ayn-ı naşafet rûĝ-ı vücûd-ı himmet  
'Âdil-i pâk-şîfat-ı erĝam-ı ferĝunde-nişân

<sup>212</sup> ظلّ الله الملك العلام : (Allâm Melik olan Allâh'ın gölgesi.)

<sup>213</sup> اعانه الله تعالى الى آخر الايام : (Allâh Teâlâ, son ĝüne kadar ona yardım etsin.)



- 9 Dūdmān-ı ʿuzmā havşala-i sūz-ı aʿdā  
İftihār-ı sūʿedā, nükte-şinās-ı devrān
- 10 Yūzi hūrşid-i Hudā kalbi ğanī gevheri pāk  
Dili lebriz-i şafā reʿyi kavī bahtı civān [M2 97]
- 11 Kurre-i aʿyun-i Orhān u Selīm ü Fātih  
Mefhar-i silsile-i Hazret-i Sultān ʿOşmān [M1 52]
- 12 Meclis-i maʿrifete şemʿ-i hümāyūn pertev  
Kişver-i salţanata pādişāh-ı bī-aqrān
- 13 Nūr-ı Hağ cebhe-i iqbālını tenvīr eyler  
ʿAql-ı küll cevher-i ʿirfānın eder istihsān
- 14 Devha-i şevketine fevz-i İlâhî eşmār  
Ravza-i himmetine feyz-i ezel āb-ı revān
- 15 Himmeti baħr-ı ğam-ı erbābına feyz-i İlyās  
Luţfi dil-ħaste-i aħzāna devā-yı Loğmān
- 16 Gelse İskender ü Cem şimdi dünyāya yine  
Zāt-ı şāhānesidir lāyık-ı taht-ı zī-şān
- 17 Keşf eder her kişiniñ muzmer olan maţlabını  
Pīşgāhında henüz eylemeden fetħ-i dehān
- 18 Çekdi saţr-ı ħiyel-i ħaşm-ı füsūn-perdāza  
Hāme-i muʿcize-pirā ile ħaţt-ı buţlān

- 19 Mā-şā'a'llāh o şehenşāh-ı kerāmet-eşeriñ  
Oldı 'adl ü kerem ü luţfına dūnyā hayrān
- 20 Murğ-ı 'Anķā per-i fikrim bulamaz ġāyetini  
Eylese cev-v-i şenāsında ne rütbe, şayerān [M2 98]
- 21 'Āķıbet ecniħa-efşān-ı ħicāb olsa n'ola  
N'eylesin sāħa-i evşāfına yoķdur pāyān
- 22 Görmeye zerrece yā Rab elem ü renc ü keder  
O şehenşāh-ı muvaħħid o cihān-bān-ı zamān
- 23 Şıdķ-ı niyyetle eder şāh-ı cihān-bāna du'ā  
Çāker-i şādıķ-ı memlūki Emiri her ān
- 24 'Arz-ı tebrīk iķün ol pādişeh-i zī-şāna  
Oldı tāriħ-i ġüzīn (zıll-ı Celīl-i Raħmān)

Sene 1301 [1884]

### [3.2.39. Yeñi Yıl Tebrīgi İķin Tāriħ Manzūmesi]

Şehriyār-ı daķāyıķ-ıktināh, ma'ālī-destġāh-ı şehenşāh, mü'eyyid-i min-'indi'llāh,  
[M1 53] emīrū'l-mü'minīn-i celīlū'l-āsār, ħalīfe-i yegāne-i mekremet-şī'ār, velī-  
ni' met-i 'ulviyyet-iķtirān (*sellemehu'llāhu'l-meliku'd-deyyān*)<sup>214</sup> efendimiz  
ħazretleriniñ sāl-i cedīd-i tefe'ül-bedīd-i şehriyārīlerine şeref-i teşādūf eden āyet-i  
kerīme-i Qur'an-ı bāhirū'l-bürhān münāsebetiyle tezbīr-i levħ-i meserret edilen tāriħ-  
i bī-nażīr-i tebrīkdir:

<sup>214</sup> سَلِّمْهُ اللهُ الْمَلِكُ الدِّيَان : (Deyyān Melik olan Allāh, ona selāmet versin.)

[Müfte' ilün müfte' ilün fā' ilün]

- 1 Hāzret-i (Sultān Hamīd)-i güzīn  
Vermededir şeş cihete ferr ü zīb
- 2 Pādişah-ı a' delidir 'ālemiñ  
Taht-ı hilāfetde ferīd ü necīb [M2 99]
- 3 Hüsrev-i zī-şān-ı 'ömr-i pīşedir  
'Ādil-i bī-mişl ü hasīb ü nesīb
- 4 Himmet-i şāhenşehi fevkü'l-'uqūl  
Ekmel ü fa' 'āl ü ğayūr ü edīb
- 5 Sāyesidir Hālīk-ı Zü'l-'izzetiñ  
Ol şeş-i a' zam o halūk-ı lebīb
- 6 Vaşfını minberde o şāhenşehiñ  
Haşre kadar yād ede her bir haṭīb
- 7 Çok yaşaya şihhat ü iclāl ile  
Olmaya muhtāc-ı devā-yı ṭabīb
- 8 Hāzret-i Haḫ eyleye sāl-i nevi  
Yümn-i şeşenşāh-ı kerīm ü hasīb
- 9 Hāmeye tārihin ederken su 'āl  
Oldı gönül vākıf-ı sırr-ı ğarīb
- 10 Eyledi bir mu' ciz-i 'ālī 'ıyān  
Hāzret-i Qur 'ān-ı Hudā-yı mucīb

- 11 Ol şeh-i ekber o vekîl-i Resûl  
Ol meh-i enver o şadûk u habîb
- 12 Mazhar-ı te'yîd-i Hudâ oldığın  
Eyliyor işbât bu feyz-i 'acîb [M1 54 - M2 100]
- 13 Olmadı bir pâdişeh-i 'âleme  
Şimdiye dek böyle sa'âdet naşîb
- 14 Sûre-i Şaff'ın ola fetih âyeti  
Re's-i tevârîh-i güzîn ü muşîb
- 15 İşte kütüb, işte cihân, işte nâs  
Gösteremez mişlini hiçbir edîb
- 16 Kalmaz Emîrî o şeh-i a'zama  
'Avn-ı Îlâhî ile haşm u raķîb
- 17 Müjde kim ol âyet-i kübrâ budur  
*(Naşrun min-allâhi ve fetihun karîb)*<sup>215</sup>

Sene 1302 [1885]

### [3.2.40. Yefîi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Cihândâr-ı dâd-fermâ-yı aqvâm u ümem, nüsha-i Kibriyâ-yı kerâmet ü kerem,  
'izzü'd-dünyâ ve'd-dîn, memdûhu'l-ķulüb-ı ehl-i yaķîn, velî-ni' met-i bî-minnet-i

<sup>215</sup> نصر من الله وفتح قريب : (Allâh'tan bir yardım ve yakın bir fetih)  
Kur'ân-ı Kerîm, Saff Sûresi: 13.

‘ināyet-meşhūn (*ebkāhu’llāhu te‘ālā ilā-āhīri’l-ḡurūn*)<sup>216</sup> efendimiz ḥazretleriniñ tebrik-i sāl-i hümāyūn-ı şāhānelerini mutazammın ikinci def‘a olarak iştār olunan tāriḥdir:

*[Fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilūn]*

- 1 Şeh-i meh kevkebe Sultān Ḥamīd’i Allāh  
Müstedām eyleye Ḳur’ān-ı Mübīn ḥürmetine
- 2 Devlet ü dīni ede ‘adli dem-ā-dem a‘lā  
Eşref-i ḥayl-i rusul mefḥar-i dīn ḥürmetine [M2 101]
- 3 ‘Azm-i şāhānesine ‘avn-ı Ḥudā rehber ola  
Biñ çābük-ḳadem-i sidre-niṣīn ḥürmetine
- 4 Ḥükmüne cümle cihān olsun İlāhî münḳād  
Verdigiñ dest-i Süleymān’a nigīn ḥürmetine
- 5 Pertev-i baḥtı ola şu‘le-fezā-yı aḳtār  
Nūr-ı tābān-ı dil-i ehl-i yaḳīn ḥürmetine [M1 55]
- 6 Dem-be-dem Ḥazret-i Mevlā ile te’bīde ḳarīn  
Ehl-i tesbīḥ-i semavāt ü zemīn ḥürmetine
- 7 Ola fermān-ı hümāyūnı revān-ı āfāḳa  
Levḥ-i maḥfūz ile Cibrīl-i Emīn ḥürmetine
- 8 Ḥıfz ede ḡamdan Emīrī anı Rabb-ı müte‘āl  
Āl-i Peyḡamber ü Aşḥāb-ı Güzīn ḥürmetine

<sup>216</sup> ابغاه الله تعالى الى آخر القرون : (Allāh Teâlâ, çağların sonuna kadar onu daim kılsın.)

- 9 Oldı târîh-i güzîn-i sene (sırrü'l-a' zam)  
Yümn-i şâhenşeh ola ' arş-ı berîn hürmetine

Sene 1302 [1885]

### [3.2.41. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Melce'ü's-selâtin ve'l-e'âlî, hâfızu'l-ekâlîm ve'l-havâlî, mûmazzakü'l-cehl ve'd-  
dalâl, mûmehhidü'l-'adâlet ve'l-iclâl, velî-ni' met-i 'ulviyyet-i bedîd (*lâ-zâlet  
hadâ'ıku devletihi muhderreten bi-zevâhiri's-şevketi ve't-te'yîdi*)<sup>217</sup> efendimiz  
hâzretleriniñ işbu sâl-i sürûr-ârâ-yı şâhâneleri hakkında tebrîki mutazammın üçüncü  
def'a tanzîm olunan târîhidir<sup>218</sup>: [M2 102]

[Müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün]

- 1 Sulţân Hâmîd Hân-ı güzîn ol pâdişeh-i a' zamiñ  
Envâr-ı mihr-i şevketi verdi cihâna ferr ü zîb
- 2 Dünyâ bütün inşâf edüp 'ulviyyetin taşdıķ eder  
Olsa 'aceb mi her nefes mecbûr-ı vaşfı her edîb
- 3 Sulţân Süleymân Hân gibi Fâtih gibi Orhân gibi  
Her fikr ü tedbiri kavî her emr ü fermânı mucîb
- 4 Âyîne-i ilhâmdır kalb-i hümâyün pertevi  
'İrfânı bir feyz-i Hudâ, ihsânı bir sırr-ı ' acîb

<sup>217</sup> لا زالت حدائق دولته مخضرة بزواهر الشوكة والتأييد (Onun devlet bahçesi, şevket ve destek işaretleri/belirtileri ile yeşil olarak sürdürükçe)

<sup>218</sup> Bu metin, M1 nüshasında yer almamaktadır. M1 nüshası 55. sayfada 12. satırdan başlamaktadır.

- 5 ‘Älem naşıl şād olmasın dünyā nice faħr etmesin  
Vicdān-ı ‘ālü’l-‘āline ‘adl ü zekā olmuş naşīb [M1 56]
- 6 Bī-keslere imdād eder ‘ācizleri dil-şād eder  
Elṭāfını müzdād eder her dem o ḥāqān-ı necīb
- 7 Bulmaz şevāb-ı ḥuṭbeyi tā kim o şāh-ı aḳdesiñ  
Minberde vaşf-ı pākini yād etmeyince bir ḥaṭīb
- 8 Düşmenleri maḳhūr ola zevḳ ü şafādan dūr ola  
Dil-şād ola mesrūr ola dā’im o sulṭān-ı lebīb
- 9 Eyler Emīrī çākeri tebrīki bu tāriḥ ile  
Mes‘ūd ede nev-sālını ‘Abdü’l-ḥamīd Ḥān’ıñ mucīb

Sene 1302 [1885]

### [3.2.42. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Zamān-ı intizām-nişān-ı sa‘d-iḳtirān-ı salṭanatı el-ḥaḳ, gülistān-ı cihān-ı ‘adālet olan pādişāh mülhemiyet-iştimāl, veliyyü’n-ni‘met-i bī-mişāl (*lā-zāle [M2 103]*) (*maḥrūsen bi-‘ayni ‘ināyeti’l-meliki’l-mute‘āli fi-kulli ānin ve ḥālin*)<sup>219</sup> efendimiz ḥazretleriniñ ḥaḳḳ-ı celīl-i ḥümāyūnlarında sāl-i cedīd-i meyāmīn-i bedīd, ma‘rūz-ı sā’iḳasıyla dördüncü def’a şebt-i cerīde-i meḥāmid edilen tāriḥdir:

[*Mefā’īlün mefā’īlün mefā’īlün mefā’īlün*]

- 1 Mu‘īn-i mülk ü millet Ḥazret-i ‘Abdü’l-ḥamīd Ḥān’ıñ  
Ḳulüb-ı ḥalḳ-ı ‘ālem luṭfunuñ meclūbudur yekser

<sup>219</sup> لا زال محروساً بعين عناية الملك المتعال في كل آن و حال (Müteâl Melik olan Allâh’ın inayetiyle (o) her an ve durumda korunduğu sürece)

- 2 O hâkân-ı güzîndir mazhar-ı te'yîd-i Sübhânî  
O sultân-ı cihândır iftihâr-ı millet ü kişver
- 3 Sahîdir nüktedândır şefkat-ârâdır keremverdir  
Olur ehl-i hüner ol pâdişâh[ıñ] luğfuna mazhar
- 4 O şâhenşeh ki 'avn-ı Hâlık-ı ekremle olmuşdur  
Vücûd-ı feyznâk-i şevketinde ictimâ'-âver
- 5 Vefâ-yı Hâzret-i Şiddîk ü 'adli Hâzret-i Fârûk  
Hayâ-yı Hâzret-i 'Osmân şehâ-yı Hâzret-i Haydar
- 6 Cihân-pîrâ-yı 'âlî-rütbe hürşîd-i felek-mesned  
Şehenşâh-ı hümayûn-kevkebe Cemşîd-i sa' d-ahter [M1 57]
- 7 Hevâ-yı gülşen-i 'adli nesîm-i kâ'inât-pîrâ  
Duğân-ı micmer-i feyzi şemîm-i mâsivâ-perver
- 8 Yüzünde pertev-i luğf-ı Îlâhî gün gibi zâhir  
Dilinde cevher-i nûr-ı 'adâlet rûh-veş muzmer [M2 104]
- 9 Zamân-ı şevketinde gelselerdi dehre bî-şübhe  
Olurdu 'adliniñ müştâkı Keykâvus u İskender
- 10 Bütün bây ü gedâyı eyledi ihsâna müstağrak  
O şâhenşâha yoğdur cân ü dilden olmayan çâker
- 11 O sultân-ı kerem-fermâya bende öyle memlûküm  
Naşlsa Haydar-ı Kerrâr'a memlûkiyyet-i Çanber



- 12 Anıñ vaşfindaki manzūme-i ezkār-ı zībāyı  
Sezādır ‘ālem-i bālāda etse qudsiyān ezber
- 13 Kederlerden Hudā ol pādişāhı eylesin sālīm  
Bi-ḥaqq-ı Ka‘be-i ‘ulyā, bi-ḥaqq-ı nūr-ı peygamber
- 14 Hudā’dır şāhid-i ‘ādil ki ol şāhenşehiñ dā’im  
Du‘ā-yı şevketin eyler Emīrī ‘abd-i şıdḡ-āver
- 15 O şāh-ı a‘zamıñ (ḥūrşid-i āfāk) oldı tārīḡi  
Mübārek eyleye sāl-i cedīdin Ḥālīḡ-ı ekber

Sene 1302 [1885]

### [3.2.43. Yeñi Yıl Tebrīḡi İçin Tārīḡ Manzūmesi]

Tedābīr-i ḡikmet-i taḡmīr-i cihān-dāverīleri bā‘iṣ-i iḡyā-yı mülk ü millet olan şehriyār-ı ra‘iyyet-perver, ḡāmī-i a‘zam-ı şer‘-i enver ü eḡḡar, velī-ni‘met-i bīminnet-i cihān-pīrā (*efāḡa’llāhu ‘ale’l-‘ālemīne nevāle birrihi ve iḡsānihi māte‘āḡubi’z-ḡalāmu ve’ḡ-ḡiyā’u*)<sup>220</sup> efendimiz ḡazretleriniñ tebrīk-i sāl-i mes‘ūd-ı ḡüsrevāneleri ḡaqqında beşinci def‘a yazılan tārīḡdir: [M2 105]

[Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 ḡazret-i (Sulḡān ḡamīd)’i şād ede dā’im Hudā  
Fahr-ı ‘ālem, feyz-i dīn sulḡān-ı yektā ‘aşḡına [M1 58]
- 2 Cüz’-i küll manzūrı olsun dīde-i ḡaḡ-bīniniñ  
Ka‘be-i perverdigār u feyz-i Baḡḡā ‘aşḡına

<sup>220</sup> افاض الله على العالمين نوال برّه و احسانه ما تعاقب الظلام و الضياء : (Gölgeler ve ışıklar birbirini takip ettikçe Allāh, âlemlere ihsanını ve iyiliğini serpsin/versin.)

- 3 Şeş cihât-ı kâ' inâtı ' adli tâbân eylesin  
Nür-ı vech-i aḥsen-i aḥşâb-ı taḫvâ ' aşkına
- 4 Āfitâb-ı himmeti gitdikçe olsun şu' ledâr  
Zîr ü bâlâyı tutan nür-ı tecallâ ' aşkına
- 5 Şânı a' lâ-yı ' avâlim üzre cevân eylesin  
Feyz-i sırr-ı a' zam-ı pinhân ü peydâ ' aşkına
- 6 Dem-be-dem vicdânına kılsın tecellî Kibriyâ  
Şoḥbet-i ḥâs-ı Kelîm ü Tûr-ı Sînâ ' aşkına
- 7 Şöhreti çıksın biraḫ asa semâvât üstüne  
Peyk-i a' zam Cebrâ 'îl-i Sidre-peymâ ' aşkına
- 8 urbgâh-ı ' izzet olsun nûrunuñ cevângehi  
Ḥâmil-i kenz-i İlâhî ' arş-ı a' lâ ' aşkına
- 9 Vâşıl-ı sırr-ı celîl olsun o sulţân-ı güzîn  
alb-i peygâmberdeki esrâr-ı kübrâ ' aşkına
- 10 Nür aıtsın fikri feyyâzı cihânıñ fevine  
Dürre-i beyzâ-yı ilîl-i berâyâ ' aşkına [M2 106]
- 11 Āsitâni ' urvetü 'l-vüḫşâ<sup>221</sup> sı olsun ' âlemiñ  
Nüḫ ü Dâvud ü Kelîmu' llâh ü Yaḫyâ ' aşkına
- 12 Olmasın münfekk Emîrî başımızdan sâyesi  
İsm-i pâk-i Aḫmed ü Maḫmûd u Tâhâ ' aşkına

<sup>221</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Bakara Sûresi: 256.

- 13 Oldı tārīhi bu nev sāliñ (dıraḥşān sāl-i nev)  
Yümn ola şāhenşehe Esmā-i Hüsñā ‘aşqına

Sene 1302 [1885]

### [3.2.44. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīh Manzūmesi]

Şeref-efzā-yı ḥilāfet-i kübrā, ārayiş-baḥşā-yı evreng-i salṭanat-ı ‘uzmā, emirü’l-  
mü’minin, şehensāh-ı muvaffaḳiyyet-āyın, velī-ni‘met-i bī-minnet-i ‘ālī-iḥsān  
(*medda’llāhu te‘ālā zıllahu’ş-şāriḳ* [M1 59] ve *ḥallede iclālehu’l-bāriḳe bi-ḥurmeti’l-  
Kur’āni*)<sup>222</sup> efendimiz ḥazretleriniñ tebrīk-i sāl-i yümn-iştimāl-i şāhānelerini  
mutazammın altıncı def‘a tanzīm olunan tārīḥdir:

[*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*]

- 1 Ey şehensāh-ı cihān sulṭān-ı ḥürşid-iştiḥār  
Pādişāh-ı ḳadr-dānsıñ pādişāhım çok yaşa
- 2 Himmet ü iclāl ile iḳbāl-i ‘ālū’l-‘āl ile  
Ser-firāz-ı ḥüsrevānsıñ pādişāhım çok yaşa
- 3 İftihār eyler cihān zāt-ı ḥümāyūnuñ ile  
Şehriyār-ı mihrیبānsıñ pādişāhım çok yaşa
- 4 Ser-be-ser dilbend-i icrā‘ ātıñ olmuşdur enām  
Tācdār-ı kām-rānsıñ pādişāhım çok yaşa [M2 107]
- 5 Ğonce-i dil bād-ı luṭfuñla olur her dem güşād  
İftihār-ı bendegānsıñ pādişāhım çok yaşa

<sup>222</sup> مدد الله تعالى ظلّه الشارق و خلد اجلاله البارق بحرمه القرآن (Allāh Teālā, Kur’ān’ın ḥürmetine sultanın doĝan gölgesini ve ııldyan yüceliĝini sonsuzlaştırsın.)

- 6 Şeb-çerâğ-ı kenz-i kudretdir ve cūd-ı şevketiñ  
Dürr-i iqlîl-i şehânsiñ pâdişâhım çok yaşa
- 7 Hâyet-efzâ-yı ‘uqûl olsa kemâliñ çok mıdır  
‘Adl ile kişversitânsiñ pâdişâhım çok yaşa
- 8 Feyze maqrûn etdi ‘adliñ şeş-cihân-ı ‘âlemi  
Neyyir-i pertev-feşânsiñ pâdişâhım çok yaşa
- 9 İşte târih işte dünyâ zâtıña yokdur nazîr  
Dest-gîr-i bî-kesânsiñ pâdişâhım çok yaşa
- 10 Câmi‘-i fazl ü zekâsiñ nâşir-i naqd-i şehâ  
Bâsıt-ı emn ü îmânsiñ pâdişâhım çok yaşa
- 11 Sendedir ‘ulviyyet-i takvâ-yı Beştâmi-pesend  
Nûr-ı ‘ayn-ı kudsiyânsiñ pâdişâhım çok yaşa
- 12 Bu Emîrî çâkeriñ eyler du‘â-yı şevketiñ  
Zıll-ı ‘ulviyyet-nişânsiñ pâdişâhım çok yaşa
- 13 Şemsü’l-ahyâr-ı cihân oldu güzel târih-i tām  
Nürsuñ fahr-ı cihânsiñ pâdişâhım çok yaşa

Sene 1302 [1885]

[M1 60]

### [3.2.45. Yeni Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Pâdişâh-ı hümâyûn-efser, şehensâh-ı ma' delet-siyer, mâlik-i riqâb-ı baħr ü berr, imâmü'l-Müslimîn, kıbletü'l-muvaħħidîn, velî ni' met-i bî-minnet-i 'ulviyyet [M2 108]-iştimâl, (*şeyyeda'llâhu te'âlâ bünyâne şevketihi bi-de'âyimi'l-'izzi ve'l-iqbâli*)<sup>223</sup> efendimiz ħazretleriniñ sâl-i cedîd-i zıllıyyet-penâhîleriniñ tebrîki ħaqqında yedinci def a taşvîr olunan târiħdir:

*Me'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*

- 1 Şûret-pezîr-i levħ-i zuhûr oldu naqş-ı râz  
Naħl-ı ümîde bād-ı feraħ verdi ihtizâz
- 2 Gördükçe her ' inâyet-i sultân-ı a' zâmı  
Ĥaħ'dan devâm-ı şevketini eylerüz niyâz
- 3 Şâh-ı yegâne Ĥazret-i Sultân Ĥamîd kim  
Maħhûr-ı ' adli oldu eşirrä-yı cân-güdâz
- 4 Etmez tarîk-i Aħmed-i Muħtâr'dan ' udûl  
Vermez ħilâf-ı ma' delete kıl ħadar cevâz
- 5 Âyinedir tabî' atı naqş-ı ħaħîkate  
Olmaz ' ıyân ol âyînde şûret-i mecâz
- 6 Etmiş miyân-ı pâdişâhân-ı zamânede  
' Adl ü kemâl ü şefkat ile kesb-i imtiyâz
- 7 Taqvä ile sirişte vücûd-ı mübâreki  
Maħrûn-ı farı-ı ħürmetidir Ĥıttâ-i Ĥicâz

<sup>223</sup> شَيْدَ اللهُ تَعَالَى بِنِيَانِ شَوْكَتِهِ بَدْعَائِمِ الْعَزِّ وَالْإِقْبَالِ : (Allâh Teâlâ, onun gücünün binasını/yapısını izzet ve ikbal desteğiyle güçlendirsin.)

- 8 Zıll-ı Hudā halīfe-i maḥbūb-ı Kibriyā  
Şāhān-ı dehre dergehidir kıble-i niyāz [M2 109]
- 9 Her bir işinde maẓhar olur ʿavn-ı nuşrete  
İlhām-ı luṭf-ı Hāḫ eder ol şāha keşf-i rāz
- 10 Bir böyle pādīşāh-ı cihān-ı ʿadāletīñ  
Çākerleri olursa revā Sām ü Hoşnūvāz
- 11 Olmaz ise devām duʿāsiyile müntehī  
Bulmaz şevāb-ı kāmili ḥāşşiyet-i nemāz [M1 61]
- 12 Şūret-nümā-yı āyīne-i ʿālem olmadan  
Tedbīri emr-i müşkile olmaḫda çāre-sāz
- 13 Manzūr-ı çeşm-i şefkatidir merd-i müstaḫīm  
Menfūr-ı ṭabʿ-ı şevketidir şaḫş-ı ḫudʿa-bāz
- 14 ʿĀdil saḫī sūtūde-siyer fāzıl ü edīb  
Kāmīl vefā ʿafīf ü keremver gedā-nūvāz
- 15 Burc-ı semā-yı ḫubbe-i şevketde āfitāb  
Evc-i fezā-yı ʿālem-i himmetde şāhbāz
- 16 Revnaḫ getürdi ḫilʿat-ı nūr-ı ḫilāfete  
Şāyān-ı zātıdır o libās-ı şeref-tırāz
- 17 Dil-dādedir mürüvvet ü luṭfa o rütbe kim  
Etmez cezā-yı ḫaşmı için fırsat intihāz

- 18 Etmektedir gedāya bile ḥüsn-i iltifāt  
Eyler ‘ itāb-ı Ḥāzret-i Ḥālīk’ dan iḥtirāz [M2 110]
- 19 Yā Rab o ṣāh-ı a‘ zāmı taḥtında dā’im et  
Zirā odur ṣehenṣeh-i yektā-yı dil-nüvāz
- 20 ‘ Aşrında ey Emiri o sultān-ı a‘ deliñ  
Bir kimse kimseye edemez imtinān ü nāz
- 21 Keşf etdi ḥāme (neyyirü’l-a‘ zām) ‘ ibāresin  
Tārīḥ-i vaşf-ı ḥāzret-i sultān-ı ser-firāz

Sene 1302 [1885]

### [3.2.46. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīḥ Manzūmesi]

Mü‘eyyid-i şeri‘at-ı ğarrā, ‘ulūm-ı şettā, mürevvic-i kulüb-ı berāyā ve re‘āyā olan pādişāh-ı selīmü’l-eşer, ṣehenṣāh-ı maḥmūdü’s-siyer, veli-ni‘met-i bī-minnet-i zī-şān (*eḳāme’llāhu te‘ālā kavā’ime salṭanatıhi mā-dāme’d-devrāni ve mā-iḥtelefi’l-melvāni*)<sup>224</sup> efendimiz ḥāzretleriniñ sāl-i cedīd-i mes‘ūdāneleri ḥaḳḳında sekizinci def‘a terḳim olunan tārīḥdir: [M1 62]

[Mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün]

- 1 Biñ üçyüz ikinci seneniñ toğdı hilālī  
Mes‘ūd ede Mevlā ṣeh-i devrāna bu sālī

<sup>224</sup> اقام الله تعالى قوائم سلطنته مادام الدوران و ما اختلف الملوان : (Allāh Teālā, onun saltanatının gücünü sonsuza dek daim kılsın.)

- 2 Bir sāl-i sa‘ ādet-eşer-i müjde-nümā kīm  
Yok zabt-ı tevārīhde mānend ü mişālī
- 3 Bir vaqt-i mübārekdir anıñ ān ü zamānı  
Bir ān-ı sa‘ ādetdir anıñ vaqt ü hılālī
- 4 Āğāzı dem-i Hicret-i Peyğambere vāşıl  
Encāmı resānende-i devr-i şeh-i ‘ālī [M2 111]
- 5 Bir sālde kim evvel ü āhır bu şeref var  
Olsa yaqışır ol seneniñ qadr-i kemālī
- 6 Rağbet-şiken-i rişte-i tāriḫ-i Mesīḫ’i  
Qıymet-figen-i silsile-i sāl-i celālī
- 7 Ey mäh-ı muḫarrem sene-i māzī ve ḫālīñ  
Sen olmadasın rābıta-i rüz ü leyālī
- 8 Anı seneniñ fātiḫa-i şām-ı duḫūlī  
Sāl-i küheniñ ḫātīme-i yevm-i zevālī
- 9 Ey mäh-ı mükerrem ‘alem ü nuşret ü fetḫiñ  
Sensiñ şeref-i şuqqā-i iqbāl ü celālī
- 10 Ey sāl-i mübārek saña yetmez mi bu devlet  
Öpdüñ qadem-i ḫüsrev-i ferḫunde-ḫışālī
- 11 Sulṫān-ı felek-kevkebe bürhān-ı celālet  
Manzūr-ı Ḥudā reşk-i şehān faḫr-ı ahālī



- 12 Hürşid-i sipihr-i ‘ aẓamet dāver-i a‘ ẓam  
Cemşid-i serir-i nişfet-i server-i ‘ ālī
- 13 Ẓalbi ufuk-ı mihr-i cihān-tāb-ı ‘ adālet  
Vicdānı serā-perde-i feyz-i müte‘ ālī
- 14 (Sultān Ḥamīd) Ḥān-ı Ferīdūn-‘ aẓamet kim  
‘ Adli ẓomadı sīne-i milletde melāli [M2 112]
- 15 Pirāye-i feyz-i ebedī cevher-i zātı  
Müstağrak-ı nūr-ı ezeli mihr-i cemāli [M1 63]
- 16 Her hüküm-i celī pertevi bir şems-i beķādır  
Bir şems-i beķā kim yok anıñ devr ü zevāli
- 17 Şāhān-ı Şüreyyā ‘ alemin buse-gehidir  
Eyvān-ı felek rif‘ atiniñ şaff-ı te‘ ālī
- 18 Vāreste-i tāb-ı sitem olsa n’ola ‘ ālem  
Şalmış şecer-i ‘ adli cihān üzre zılāli
- 19 Şāhenşeh-i ‘ ālī-güherā dād-penāhā  
Ey rü-yı zeminiñ şeh-i nādīde mişāli
- 20 Ey seng-i deri gevher-i tāk-ı ser-i şāhān  
Ey hāk-ı rehi sürme-i ebşār-ı e‘ ālī
- 21 Ey cevher-i gencīne-i feyz-i ceberūtī  
Ey şūret-i āyīne-i sırr-ı müte‘ ālī

- 22 Sen pādişeh-i a‘ zamısıñ pādişehāniñ  
‘Ulviyyetiñ altında alur cümle ma‘ ālī
- 23 Sensiñ şadef-i salţanatıñ dürr-i şemīni  
Sensiñ felek-i ma‘ deletiñ bedr-i kemāli
- 24 ‘Adliñle ‘ibād olmada āzād-ı esāret  
Şād etmedesiñ Hāzret-i Fārū ü Bilāl’i
- 25 Lomān’ı tabīb etse daı haste-i ahrıñ  
Marūn-ı ifāat olamaz derd-i ‘ uzālī [M2 113]
- 26 Āsūde-i deycūr-ı elem oldu ser-ā-pā  
Marūse-i ‘ adliñdeki ilīm ü havālī
- 27 Bir mevi‘ e kim āteş-i ahrıñ ola rızān  
Zanneyle o mevi‘ de olan cümle ahālī
- 28 Yā şā‘ ia-i evc-i belā etdi zemīne  
Yā bāria-i ebr-i azā tıtdı cibālī
- 29 Etsem n’ola bezl-i adem-i şāhid-i vaşfiñ  
Gencīne-i ab‘ımdaki nādīde le’ālī
- 30 Sermāye-i mediñ gibi bir devlete erdim  
Ben istemem artık şeref-i şervet ü mālī [M1 64]
- 31 Hāddim degil ammā yine tavşīf-i celīliñ  
Gösterse de ab‘ım eşer-i sir-i helālī

- 32 Söz gâyete erdi ne bu taşdı' ile tafşıl  
Terk eyle Emîrî yetişir kı̄l ile kı̄ali
- 33 Taqdîm ile târihiñi âheng-i du' â kı̄l  
Yüz sür der-i iclâline hâtm eyle maķâli
- 34 Tebrîk ü du' â mevķî' ine düşdi bu târih  
Sa' d eyleye Bârî şeh-i âfâķa şu sâli

Sene 1302 [1883]

[M2 114]

### [3.2.47. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Şems-i devrân-efrûz-ı zıllıyyet, bedr-i cihân-pîrâ-yı 'ulviyyet, yegâne-i gevher-i tâc-ı vehhâc-ı hilâfet, mażhar-ı luţf-ı 'azîm-i şamedânî, velî-ni' met-i bî-şânî (*edâma'llâhu te'âlâ 'ale'l-'âlemeyni nevâlehu ve re'fete hu bi-hürmeti's-Seb'i'l-meşânî*)<sup>225</sup> efendimiz hâzretleriniñ şeref-hulûl eden sâl-i cedîd-i cihân-bânileri hâķķında taştîr olunan târih-i tebrîkdir:

[*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- 1 Şehenşâh-ı zamân Sulţân Hamîd Hân-ı cihân-perver  
'Adâletle ķulüb-ı hâş u 'âmmı eyledi hoşnûd
- 2 O şâhenşâh-ı a'zam gibi fûrûğ-ı şems-i 'adlinden  
Zalâm-ı fitne âfâķ-ı 'avâlimden olur nâ-bûd

<sup>225</sup> ادام الله تعالى على العالمين نواله و رآفته بحرمة السبع المثاني (Allâh Teâlâ, onun kısmetini ve yüceliğini Seb'i'l-meşânî hürmetine her iki dünyada da daim kılsın.)

- 3 O ŧāhenŧāh-ı ŧıddıķ-ittikā kim tab' -ı pākiñden  
Rızā 'u'llāhiñ istiħŧālidir eñ mñntehā maķŧŧūd
- 4 Bilādu'llāhı ma' mūr eyledi ol ħŧsrev-i ' ādil  
' İbādu'llāhı mesrūr etdi ol ŧāhenŧeh-i mes' ŧd
- 5 O zıll-ı müste' āniñ olmayan fermānına mñnķād  
Gŧrŧh-ı eŧref-i evlād-ı Ādem'den degil ma' dŧd [M1 65]
- 6 Budur iķlil-i ' adliñ ced-be-ced sulţān-ı yekţāsı  
Budur ŧeh-zāde-i ' Abdŧ'l-mecid Ĥān İbni Ĥān Maħmŧd
- 7 Budur sulţān-ı yektā pādiŧāh-ı taħt-ı zılliyyet  
Zāmīr-i pākine ilhām-ı ħāŧŧŧ'l-ħāŧ olur mevrŧd
- 8 Ĥudā'nıñ luţfi izħār-ı ' adālet eyleyŧp ķılımıŧ  
Zemīne sāye-i feyz-iķtirān-ı ŧevketin memdŧd [M2 115]
- 9 Zamān-ı ħāŧre dek müŧāħraķ-ı ye's ŧ nedāmetdir  
O ŧāħŧ-ı bed-gŧher kim bāb-ı ' adlinden olur maţrŧd
- 10 Anıñħŧn bir felāket-ħānedir dŧnyā ve *mā-fihā*<sup>226</sup>  
Ĥŧzŧr-ı ŧevketinden olsa bir bed-baħt eger merdŧd
- 11 Fŧyŧzāt-ı Cenāb-ı Ĥālīķ-ı erħamla her gŧnde  
Olur ŧab' -ı ħŧmāyŧnunda biñ ' adl ŧ zekā meŧhŧd
- 12 ŧehāmetde celāletde o ŧāhenŧāh-ı ' ādil dil  
Revān-ı Sencer'e rŧħ-ı Melik-ŧāh'a olur maħŧŧd

<sup>226</sup> İħindekiler (Dŧnyā ve dŧnyanın iħinde olan her ŧey.)

- 13 Medār-ı emn ü rāḥat bā‘ iṣ-ı yümñ ü selāmetdir  
Göñülden oldı jengār-ı ğumūm-ı māsivā mefḫūd
- 14 Cenāb-ı Kibriyā ṣāhāne evṣāf-ı hümāyūnı  
Vücūd-ı feyẓnākinde ser-ā-pā eylemiş mevcūd
- 15 Bi-ḥamdi’llāh zamān-ı ŧevket-efzāsında olmuṣdur  
Der-i ‘adl ü kerem meftūḥ bāb-ı ŧūr u ŧerr mesdūd
- 16 Cihān memnūnıdır memlūküdür ol ṣāh-ı zī-ṣāniñ  
Mu‘ammer ḫıl, muẓaffer eyle yā Allāh yā ma‘būd
- 17 Emiriḫ çāker-i dirineniñ evrādıdır dā’im  
Du‘ā-yı izdiyād-ı ŧevket-i sulṫān-ı ‘ālem-sūd
- 18 Mücevherdir n’ola taḫdīme ṣāyān olsa bu tāriḫ  
Ḥudā sāl-i cedīdi (Ḥān Ḥamīd)’e eyleye mes‘ūd

Sene 1303 [1886]

[M2 116]

### [3.2.48. Yeñi Yıl Tebrīği İçin Tāriḫ Manzūmesi]

Pādiṣāh-ı dād-fermā-yı ḫūrṣīd-‘ālem, ŧehenṣāh-ı mülk-ārā-yı maḫbūlü’l-ümem,  
ŧehriyār-ı memdūḫü’ŧ-ŧiyem, [M1 66] velī-ni‘met-i bī-minnet-i ‘adālet-āyīn (*lā-zālet  
ravḫatu’l-mulki manḫaratan bī-zilāli ‘adlihi fī-kulli vaḫtin ve ḫinin*)<sup>227</sup> efendimiz  
ḫazretleriniñ sāl-i meyāmīn-i fāl-i ŧevket-penāhīleri ḫaḫḫında ikinci def‘a söylenen  
tāriḫ-i tebrīḫdir:

<sup>227</sup> لا زالت روضة الملك منضرة بزلال عدله في كل وقت وحين (Onun adaleti devam ettiği sürece mülk bahçesi hiçbir zaman yok olmaz.)

[Fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Da' avāt-ı şeh-i yektā-yı Hāmīdü's-siyeri  
Edelim şıdķ ile dergāh-ı ulūhiyyete ' arz
- 2 O şehenşāh-ı celīlü'l-eşeriñ cümlemize  
Her nefes ĥidmet-i şāhānesi olmuşdur farz
- 3 Çıķamaz ĥāricine dā'ire-i himmetiniñ  
Olsa dünyāda eger yek bu ķadar tūl ile ' arz
- 4 Mazhar-ı ķahr-ı İlāhî olur in-şā'a'llāh  
Her kim etmezse o sulţāna şadāķat bi'l-farz
- 5 Ber-ķarār etsin o sulţān-ı hümāyūnı Hūdā  
Şemsden nūrın eder māh-ı felek tā kim ķarz
- 6 Şüphesiz ķuţb-ı selāţindir Emīrī ol şāh  
Oldı tāriķ-i güzīn (*ķuţbu selāţini'l-ard*)<sup>228</sup>

Sene 1303 [1886]

### [3.2.49. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tārīķ Manzūmesi]

Sulţān-ı hümāyūn-pāye-i ma' müre-i şevket, pīrāye-i maķrūse-i ' adālet, nūr-ı tābān-ı āfāķ-ı muvaffāķiyyet, feyz-i raķşān-ı maţla' -ı mülhemiyet, velī-ni' met-i [M2 117] bī-minnet-i kerāmet-i vesīm (*essesa'llāhu te'ālā ķavā'ide bunyāni 'adlihi ve salţanatıhi fī-aķşa'l-eķālīmi*)<sup>229</sup> efendimiz ĥazretleriniñ tebrīķ-i sāl-i ' ulüvvü'l-mişāl-i

<sup>228</sup> قطب سلاطين الإرض : (Yeryüzü sultanlarının kutbu/sultanı )

<sup>229</sup> أسس الله تعالى قواعد بنيان عدله و سلطنته فى أقصى الاقاليم : (Allāh Teālā, onun adalet ve saltanat binasının temellerini en uzak iklimlere (bölgelere) kadar inşa etsin.)

zılliyyet-penâhîlerini şâmil üçüncü def'a olarak kayd-ı elvâh-ı 'ubûdiyyet edilen târihdir: [M1 67]

*[Fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün]*

- 1 Mefhâr-ı pâdişehân Hâzret-i Sultân Hamîd  
Eyledi 'adl ile aqtâr-ı cihânı tenvîr
- 2 O güzîde-i güher nüh şadef-i kevn ü mekân  
Geh eder zâtına başdan başa 'âlem tevqîr
- 3 Mâtır-ı gâys-ı himem nâşir-i emtâr-ı ni'âm  
Muhyî-i 'adl ü kerem hüsrev-i ferhunde-zamîr
- 4 Murtażâ kevkebe âyîne-i nûr-ı aqdes  
Âsumân-mertebe şâhenşeh-i bî-mişl ü nazîr
- 5 Leys-i 'ulvî eşer-i ma' reke-i mecd ü zekâ  
Zıll-ı kudsi-nazar-ı hâzret-i 'allâm-ı naşîr
- 6 Milket-i şefkate hâkân-ı Feridûn-efser  
Kışver-i şevkete sultân-ı Felâtûn-tedbîr
- 7 Yakışır böyle şehensâh-ı kamer-çal' at ile  
İftihâr eylese tâ haşre kadar tâc ü serîr
- 8 Etmeyen emr-i hümâyûnına rabt-ı vicdân  
Nezd-i Mevlâ'da olur mürtekib-i cürm-i kebir [M2 118]
- 9 Gül-i gül-zâr-ı hüviyyetden alup mâye-i feyz  
Eylemiş hulkını inbîk-i haqîkat taqdir

- 10 Cümle ‘ âlem o şehenşâh-ı melâ’ik-siyerîñ  
Hüsn-i ahlâk-ı cihân-perverine oldu esîr
- 11 Kîmyâdır nazar-ı luṭf-ı kerâmet-eşeri  
Hâkidir dergehiniñ mâye-i feyz-i iksîr
- 12 Vaşf-ı ahlâkıñı taḥrîre ederken âğâz  
Mağz-ı idrâke gelir râyiḥa-i misk ü ‘ abîr
- 13 Ḳalb-i pâkinden olur lem‘ a-fürûz-ı aktâr  
Pertev-i luṭf-ı cihân-perver-i Ḳayyûm-ı ḳadîr
- 14 Dürr-i evşâfınıñ ol mertebedir keşreti kim  
Etse bir nâzım-ı ma‘ nî ne ḳadar sa‘ y-i vefîr
- 15 Olmadan biñde biri vâşıl-ı terdîf-i nizâm  
Ḳırılır rişte-i bârik-i ḥarîr-i taḥrîr
- 16 Şerm ü ḥayretle ‘ aceb mi ḳalemim lâl olsa  
Bulamam vaşf-ı hümâyûnına lâyıḳ ta‘ bîr [M1 68]
- 17 Ben kimim kimdir o memdûḥ-ı celîlü’l-‘ ünvân  
O şehenşâh-ı cihân ben ise bir ‘ abd-i faḳîr
- 18 Vüs‘ at-ı kevn ü mekân olsa zamîrimde yine  
Edemem kevkebe-i ‘ adl ü şükûhun taşvîr [M2 119]
- 19 O veliyy-i ni‘ am ol pâdişeh-i yektânîñ  
Seyf-i ‘ adli ile nâ-bûd ola a‘ dâ-yı şerîr



- 20 Hâk bilir etmededir şıdk ile îfâ-yı du‘ â  
Dâ’imâ bende-i memlûki Emîrî-i haķîr
- 21 Ğurre-i re’s-i sene bâriķa-efrûz oldu  
(Berķ-i arz) olsa sezâdır aña târiķ-i münîr

Sene 1303 [1886]

### [3.2.50. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîķ Manzûmesi]

Şehenşâh-ı efser ü iķlîm ü taķt, şehriyâr-ı Fârûķ-‘ adâlet u İskender-baķt, dâfi‘ -i zûlm  
ü cehl ü ÷elâl, râfi‘ -i bud‘ u hüzñ ü melâl, velî-ni‘ met-i bî-minnet-i keşîrû’l-cûd  
(*ħallada’llâhu te‘âlâ eyyâme şevketihi ve iķbâlihi ve edâme ve a‘vâme ‘umrihi ve  
iclâlihi ilâ-vaķti’l-mev‘ûd*)<sup>230</sup> efendimiz ħazretleriniñ şeref-efzâ-yı ħulûl olan sâl-i  
cedîd-i mes‘adet-i bedîd mülâbesesiyle evşâf-ı hümâyûn-ı şehriyârîleriyle tezyîñ  
edilen târiķ-i tebrîkdir:

[*Mef‘ûlü fâ‘ilâtün mef‘ûlü fâ‘ilâtün*]

- 1 Şâhenşeh-i mu‘azzam ‘ Abdü’l-ħamîd Ĥân’ıñ  
Fikrinde cilvegerdir ilhâmı Kibriyâ’nıñ
- 2 Ol pâdişâh-ı zî-şân olmuş aña nümâyân  
Encâmı ibtidânıñ âġâzı intihâmıñ
- 3 Sulţân-ı kâm-rânı iķbâl ü taķt ü tâciñ  
Ĥâķân-ı Cem-nişâñı iclâl ü baķt-ı şânıñ
- 4 Etdi o şâh-ı yektâ ħaķķıyla ħaķķın îfâ  
Seyf-i ķazâ nişânıñ kilik-i cihân-güşânıñ [M1 69 - M2 120]

<sup>230</sup> خلد الله تعالى أيام شوكته و اقباله و ادام اعوام عمره و اجلاله الى وقت الموعود : (Allâh Teâlâ, onun şevket günlerini ve geleceğini daim kılsın ve kıyamete kadar onun yüceliğini ve ömür yıllarını devam ettirsin.)

- 5 ‘Azmindeki şebâtı maḥv etdi müşkilâtı  
Bu mülke fazl-ı zatı ihsânıdır Ḥudâ’nıñ
- 6 Re’yi o rütbe sâtiḥ; fermânı öyle kıtâ‘  
Gūyâ teccüm etmiş tevfiḳi müste‘ânıñ
- 7 Ḥulḳ-ı ḥüsne meftûr ‘adl ü keremle meşhûr  
Maḳbûli her zamîriñ, memdûhı her lisânıñ
- 8 Himmetde yok nazîri Allâh ola zahîri  
Tedbîr-i dil-pezîri fevķindedir cihânıñ
- 9 Olmuş bi-‘avn-ı Mevlâ ṭab‘-ı Emîri gūyâ  
Eyler du‘âsın ifâ sultân-ı kâm-rânıñ
- 10 Vicdâna oldu sâniḥ tebrîk için bu târiḥ  
İzid kıla mübârek sâlin Ḥamid Ḥân’ıñ

Sene 1304 [1887]

### [3.2.51. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzūmesi]

Zîver-ârâ-yı ser-saṭr-ı şeh-nâme-i salṭanat, revnaḳ-baḥşâ-yı dîbâce-i nüşâ-i kübrâ-yı  
ḥilâfet, pâdişâh-ı ‘ulviyyet, iḥtişâş-ı velî-ni‘met-i bî-minnet-i ‘avâm u ḥavâş  
(edâma’llâhu te’âlâ ‘uluvvehu ve a‘lâ fî-medârici’ş-şevketi sumuvvehu bi-ḥurmeti’l-

*Fâtiḥati ve'l-İhlâşi*)<sup>231</sup> efendimiz ḥazretleriniñ işbu sâl-i ferḥunde-me'âl-i şehenşâhîleriniñ tebrikini mübeyyen ikinci def'a tezbîr olunan târiḥdir:

[*Mef'ûlü fâ' ilâtün mef'ûlü fâ' ilâtün*]

- 1 Şâhenşeh-i 'adâlet 'Abdü'l-ḥamîd Ḥân'ın  
Devrinde yâd olunmaz ḥün-rîzlikde Mirriḥ [M2 121]
- 2 Ol 'âdil-i muzaffer kim olsa mihr-i enver  
Gülşen-serâyınıñ ger lâyıḳ derinde gül-mîḥ
- 3 Her luḫf-ı bî-'adîli sermâye-i selâṭin  
Her 'adl-i bî-naẓîri pîrâye-i tevâriḥ [M1 70]
- 4 Ol tab'a dense şâyân mir'ât-ı 'adl ü iḥsân  
Hiç olmamış nümâyân jengâr-ı ḳahr u tevbiḥ
- 5 Verdi Emîri cür'et bu müjde-i tefe'ül  
( 'İd-i muzaffer) oldu sâl-i cedîde târiḥ

Sene 1304 [1887]

### [3.2.52. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzûmesi]

Tâc-dâr-ı âsâyiş-güster, mülk-dâr-ı ahâlî-perver, pâdişâh-ı 'adîmü'l-aḳrân, ḥalîfe-i bî-naẓîr-i cihân, velî-ni' met-i celîlü'l-merâḥim (*eyyedehu'llâhu te'âlâ bi-naẓri'd-dâ'imî*)<sup>232</sup> efendimiz ḥazretleriniñ sâl-i cedîd-i hümâyûnları ḥaḳḳında üçinci def'a tanzîm olunan târiḥ-i tebrîkdir:

<sup>231</sup> *ادام الله تعالى علوه و اعلا في مدارج الشوكة سموه بحرمة الفاتحة والاحلاص* : (Allâh Teâlâ, onun yüceliğini daim kılsın ve onun şevket kaynaklarını Fâtiḥa ve İhlâs surelerinin hürmetine yüceltsin.)

<sup>232</sup> *أيده الله تعالى بالنصر الدائم* : (Allâh Teâlâ, onu daimî bir zaferle desteklesin.)

[Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün]

- 1 Şehensâh-1 mü'ebbed Hazret-i ' Abdü'l-ḥamīd Ḥān'ın  
Zamān-1 şevketinde başka ḥālet geldi devrāna
- 2 Bu bir sultān-1 a'zamdır ki her bir ḥulḳ ü sīretde  
Mu'ādildir meşāhīr-i mülūk-i Āl-i ' Osmān'a
- 3 Vefāda Gāzī ' Osmān Ḥān'a himmetde Ebü'l-fetḥ'e  
Şalābetde Selīm-i Evvel'e şavvetde Orḥān'a
- 4 Vekīl-i faḥr-1 'ālem sāye-i Ḥallāḳ-1 a'zamdır  
Şadāḳat etmeyen ol şāha uğrar ḳahr-1 Yezdān'a [M2 122]
- 5 Bütün millet ne rütbe, 'arz-1 taḥmīd eylese azdır  
Bu sultānı bize iḥsān eden Ḥallāḳ-1 Raḥmān'a
- 6 Vücūdı merḥametle 'adl ü şefḳatle muḥammerdir  
Verir şān-1 bülendi farḥ-1 ḥayret 'aḳl-1 insāna
- 7 Eder şermende Eflāḥūn'ı her bir re'y-i feyyāzı  
Budur aḳrānı meşhūd olmayan bir zāt-1 şāhāna
- 8 Ḥayāt-1 cism-i devlet, gevher-i gencīne-i şevket  
Mu'īn-i mülk ü millet pertev-i baḥt-1 mülūkāna
- 9 Vücūdudur eden sāl-i cedīdi böyle revnaḳ-yāb  
Bu (tārīḥü'l-Ḥamīd<sup>233</sup>) eyler nüfūḳ-1 cümle ezmāna [M1 71]

---

<sup>233</sup> Ḥamīd: Ḥamīd 1304 M2

- 10 FÜRÜĞ-ı şevketi (necmü-z-zafer<sup>234</sup>)'dir Burc-ı İkbâle  
Ziyâ-yı himmeti pertev-fezâdır çeşm-i Keyvân'a
- 11 Muvaffak kıl İlâhî her umûrında o sultânı  
Kemâl-i sıhhat ihsân et o şahensâh-ı zî-şâna
- 12 Emîrî çâker-i sıdık-î' tiyâdı 'abd-i memlûki  
Du'â-yı şevket-i şahâneyi nakş etdi vicdâna
- 13 Münâsib düşdi tebrîk ü du'âya bu güher târih  
Sa'îd eyle bu sâli yâ Hudâ ('Abdü'l-hamîd) Hân'a

Sene 1304 [1887]

### [3.2.53. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Zıll-ı zalîl-i Hazret-i Hudâ-yı müste'ân, vekîl-i celîl-i cenâb-ı [M2 123] peygamber-i zî-şân ve müşeyyed-bünyân-ı 'adl ü ihsân, muhyî-i şevket ü şân, pâdişâh-ı 'azîmü'l-bürhân, şehensâh-ı keşîrû'l-'irfân, velî-ni' met-i bî-minnet-i 'ulüvvü'l-vicdân (evdâha'llâhu te'âlâ gurrete's-şevketi be-diyâ'ihî mādāme'z-zemān)<sup>235</sup> efendimiz hazretleriniñ tebrîk-i sâl-i hilâfet-penâhîlerini hâvî dördüncü def'a taştîr olunan târihtir:

[Fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Ey vekîl-i fahr-ı 'âlem şehriyâr-ı bî-nazîr  
Cümle evşâfa sezâsîñ pâdişâhım çok yaşa

<sup>234</sup> zafer: zafer 1304 M2

<sup>235</sup> اوضح الله تعالى غرة الشوكة بضياته مادام الزمان : (Allâh Teâlâ, her zaman (o sultanın) şevket parlaklığını kendi ışığı ile aydınlık kılsın.)

- 2 Hāzret-i perverdgarīn lutf-ı ‘ālū’l-‘ālisīn  
Maḥzen-i şıdk u vefāsīn pādişāhım çok yaşa
- 3 Sensīn ol sultān-ı yektā mazhar-ı ḥulq-ı Ḥamīd  
Mefḥar-i bāy ü gedāsīn pādişāhım çok yaşa
- 4 Sensīn ol ḥākān-ı memdūḥü’l-ḳulūb-ı ḥāş u ‘ām  
Nūr-ı ‘ayn istiḥyāsīn pādişāhım çok yaşa
- 5 Sensīn ol bürhān-ı feyz-i Kibriyā-yı bī-şerīk  
Gevher-i kenz-i seḥāsīn pādişāhım çok yaşa [M1 72]
- 6 Sensīn ol şāhenşeh-i taḥt-ı celīl-i ma‘delet  
Mün‘im-i ehl-i ricāsīn pādişāhım çok yaşa
- 7 Bir gönül yokdur ki iḥsānıla mesrūr olmamış  
Ma‘den-i cūd ü ‘aḫāsīn pādişāhım çok yaşa
- 8 Bir lisān yokdur ki ezkārıla meşgūl olmasın  
Kāsib-i ḥayr-ı du‘āsīn pādişāhım çok yaşa [M2 124]
- 9 ‘Ālem-efrūz olsa nūr-ı ‘adl ü dādīn çok mudur  
Maşrıḳ-ı şems-i zekāsīn pādişāhım çok yaşa
- 10 Nāşir-i ‘adl ü ‘aḫāsīn bāsıḫ-ı emn ü emān  
Ḥüsrev-i ferruḥ-liḳāsīn pādişāhım çok yaşa
- 11 İ‘tilā-yāb-ı kemāl etdiñ bu dīn ü devleti  
Vāḳıf-ı sırr-ı ḥafāsīn pādişāhım çok yaşa

- 12 Nāhī-i şerr ü fitensiñ, māhī-i zılm ü mihen  
‘Ādil-i feyz-i‘ tilāsıñ pādişāhım çok yaşa
- 13 Hem Emīrī hem cihān eyler du‘ ā-yı şevketiñ  
Çünkü fahr-ı māsivāsıñ pādişāhım çok yaşa
- 14 Olsa tāriḥ-i hümāyūnuñ n’ola (manzūr-ı haḳ)  
Mazhar-ı feyz-i Ḥudā’sıñ pādişāhım çok yaşa

Sene 1304 [1887]

### [3.2.54. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Mefḥar-ı ‘ālū’l-‘āl-i ebrār-ı ümmet, gül-i bī-naẓīr-i ḥadīka-i şān ü şevket, revnaḳ-ı ser-i şadr-ı dīvān-ḥāne-i ‘ulviyyet, velī-ni‘met-i bī-minnet-i ‘amīmü’l-in‘ām (edāme’l-mevlā zılāle ḥimāyetihi ‘alā-mefāriki’l-eyyāmi)<sup>236</sup> efendimiz ḥazretleriniñ sāl-i ma‘rūz-ı şehensāhīleri ḥaḳḳında beşinci def a taḥrīr olunan tāriḥdir:

[Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 ‘Avnıñı Sulṭān Ḥamīd’e rehber et yā müste‘ān  
Ka’ināt-ārā olan nūr-ı şerī‘at ‘aşḳına [M1 73 - M2 125]
- 2 Kuvvetü’z-zahrı o sulṭānıñ ricālu’llāh ola  
‘İzzet-i mi‘rāc-ı ḥāşü’l-ḥāş u şoḥbet ‘aşḳına
- 3 Her neye etse teşebbüş olsun itmāmı naşīb  
Pīşvā-yı zümre-i ebrār-ı ümmet ‘aşḳına

<sup>236</sup> ادم المولى ظلل حمايته على مفارق الأيام : (Mevlā, onun bütün varlıklar üzerindeki korumasının gölgesini daim kılsın.)

- 4 Bende-i fermānı olsun hāşş u ʿāmm-ı kâʿināt  
Ketf-i peygamberdeki Mühr-i Nübüvvet ʿaşkına
- 5 Hükümüni Mevlā cünūd-ı ğayb ile teʿyîd ede  
Hâzret-i sulţân-ı evreng-i risâlet ʿaşkına
- 6 Hâzret-i Peyğamberi memnûn ede her himmeti  
Sırr-ı vahdet ʿaşkına feyz-i haķıķat ʿaşkına
- 7 Evliyâ ʿuʿllâh ile hem-soĥbet olsun dem-be-dem  
Cebhe-i sâdıķdaki nûr-ı vilâyet ʿaşkına
- 8 Şafha-i vicdānı ĥubbuʿllâh ile meşĥûn ola  
Sîne-i ʿaşıķdaki tâb-ı muĥabbet ʿaşkına
- 9 Kudsiyân etsin duʿâ-yı şevketin vird-i zebân  
Mâsivâ-efrûz olan bedr-i kerâmet ʿaşkına
- 10 Râzı olsun dâʿimâ andan Emîrî Kibriyâ  
Pâdişâh-ı aʿzam-ı iķlîm-i raĥmet ʿaşkına
- 11 (Ĥayrûʿl-ebrâr-ı cihân) târiĥ-i feyz-ârâsıdır  
Şâd ola sulţânımız şems-i risâlet ʿaşkına

Sene1304 [1887]

[M2 126]



### [3.2.55. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Dürr-i yektâ-yı şadef-i salţanat, feyz-i a'lâ-yı ravza-i hilâfet, bedrû'l-büdûr-ı âfâk-ı ehliyyet, şemsü's-şümûs-ı semâ-yı kudsiyyet, velî-ni' met-i bî-minnet-i a'zam u es'ad (*halleda'llâhu te'âlâ salţanatehu ilâ-yevmi'l-ebed*)<sup>237</sup> efendimiz Һazretleriniñ sâl-i cedîd-i şâhaneleri Һaqqında keşîde-i silk-i memlûkiyyet edilen târiħdir: [M1 74]

[*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- 1 Şehenşâh-ı mu'azzam Һazret-i 'Abdü'l-Һamîd Һân'ın  
Zamîr-i enveri âyinedir ilhâm-ı Sübhân'a
- 2 Vücûd-ı aqdesi *bünyân-ı merşûs*<sup>238</sup>-ı 'adâletdir  
Muvâfiğdir umûrî naşş-ı 'âlû'l-'âl-i Kûr'ân'a
- 3 'Adem mülküñde rûhı reşk eder Dârâb u Dârâ'nın  
Mu'allâ âsitânında tûran Һuddâm u derbâna
- 4 Yine olmaz nazîr-i nûkhet-i dil-cû-yı enfâsı  
Nesîm uğratsa râhın ravza-i Һoş-bû-yı reyĥâna
- 5 Fürûğ-ı luţfunuñ bây u gedâ muĥtâcıdır yekser  
Naşıl muĥtâc ise eşyâ ziyâ-yı şems-i raĥşâna
- 6 Niğâh-endâz-ı heybet olsa bir iqlîm-i ma'mûre  
Tebessümle teveccüh etse bir ülke-yi vîrâne
- 7 O ma'mûre Һarâb-âbâd olur mânend-i Nişâbûr  
O vîrâne döner kesb-i 'imâretle gülistâna

<sup>237</sup> خُدَّالله تعالی سلطنته الی یوم الابد : (Allâh Teâlâ, ebediyyen onun saltanatını daim kılsın.)

<sup>238</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Saff Sûresi: 4.

- 8      alır vaşf-ı Őenāsında dehānı lāl ü dem-beste  
Su ’āl etsem o sultān-ı celīli hāngi insāna [M2 127]
- 9      Hezārān bāreka’llāh bu ne ’ulviyyet ne udretdir  
Olursa bōyle olsun himmet ü idām-ı řāhāna
- 10     Muaadır ki vicdānımca bu rūtbe sevinmezdim  
Eriřeydim zamān-ı Hāzret-i Sultān Sūleymān’a
- 11     Baņa reşk etsin ervāhı sitāyiř-’ān-ı eslāfiñ  
Yetişdim unki ’ař-ı Hāzret-i Sultān Hamīd Hān’a
- 12     Naşıl şükr eylese azdır lisān-ı baht-ı mes’udum  
Beni bu vahte idrāk etdiren Hāllā-ı Raħmān’a
- 13     İlāhī müstedām et ber-arār et taht-ı şevketde  
Anıñ zirā ki nūr-ı ’adli revna verdi devrāna
- 14     řadāatle ’ubūdiyyetle ihlāř ü řaviyyetle  
Emīri bendesi eyler du’ā ol řāh-ı zī-řāna
- 15     alem tebrīk iün ’arz eyledi tārīh-i gevher-zā  
Cedīd sālī sa’īd eyle Hūdā (’ Abdü’l-ħamīd) Hān’a

Sene1305 [1888]

[M1 75]

### [3.2.56. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Ĥidemât-ı şādıkā-i şāhāneleri ser-māye-i sa‘ādet-i dāreyn ve ed‘iye-i ĥayriyye-i ĭcābet-encām-ı mülūkāneleri cümlemize farz-ı ‘ayn olan pâdişāh-ı bâhirü'l-kemālāt-ı mülhemiyet-iktināh, velī-ni‘met-i bī-minnet-i ‘ulviyyet-penāh (*ĥafazahu’llāhu te‘ālā ve belleġahu min-meĥāsini emāniyehu mā-yetemennāhu*)<sup>239</sup> efendimiz ĥazretleriniñ tebrîk-i sāl-i bī-hemāl-i cihān-bānīleri ĥaĥķında ikinci def‘a denilen târîĥdir: [M2 128]

[*Mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün*]

- 1 Cihān-bān-ı mu‘allā Ĥazret-i ‘Abdü’l-ĥamīd Ĥān’ıñ  
Zamān-ı ŗevketinde oldı ‘ālem gülŗen-i ŗād-āb
- 2 Tecelliyāt-ı feyzü’l-feyz-i Mevlā anda zāhirdir  
Cebīn-i enverinden nūr alır ĥūrŗid-i ‘ālem-tāb
- 3 Muĥit-i a‘zām-ı evŗāfınıñ yok ĥadd ü pāyānı  
ŗināverlikle anda olmamaķ mümķün degil bī-tāb
- 4 Olursa böyle olsun mā-ŗā’a’llāh ŗefķat-i ‘ulyā  
Ĥulūb-ı ĥāŗ u ‘āmı eylemiŗdir ĥubbı isti‘āb
- 5 Vücūd-ı bī-‘adīli kā’ināt-efrūz bir ĥūrŗid  
Kelām-ı bī-nażiri ‘ālem-ārā gevher-i ŗeb-tāb
- 6 ŗıġıŗmaz biñ kitāb-ı ekbere her luĥf-ı feyyāzı  
Anıñ vaŗf-ı ĥümāyūnında ‘ācizdir ulü’l-elbāb

<sup>239</sup> حفظه الله تعالى و بلغه من محاسن امانيه ما يتمناه : (Allāh Teālā, onu korusun ve onu istediġi güzelliklere ulaŗtırsın.)

- 7 Du‘ā-yı şevketin eyler Emîrî ‘abd-i memlûki  
Degil îfāya evşâf-ı celîlin çünki kudret-yâb
- 8 Hıttâb-ı heybetinden düşmen-i bed-kîşin endâmı  
Hemîşe ra‘şedâr olsun mişâl-i lerziş-i sîm-âb
- 9 Zamân-ı şevketi manend ola eyyâm-ı Fârûk’a  
Bi-haqq-ı Sûre-i Tâhâ bi-haqq-ı meşid ü mihrâb
- 10 Hülûl-i sâl[i] n’ola vaşf-ı şâhenşâh-ı zî-şânîñ  
Dedim târihîni (zıll-ı Cenâb-ı Kâdir ü Vehhâb)

Sene 1305 [1888]

[M1 76 - M2 129]

### [3.2.57. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Vücûd-ı ‘adâlet-nümûd-ı hümâyûnları ‘aşıyye-i celîle-i ilâhiyye ve ‘adl ü kemâl-i şehriyârîleri mevhibe-i gaybîyye-i şamedâniye olan şehriyâr-ı ‘adîmü’l-‘adîl-i cihân-ı fazl ü zekâ, velî-ni‘met-i bî-minnet-i dünyâ (*bâreka’llâhu lehu hilâfetehu bi-bereketi nebiyyihi’l-muştafâ ve resûlihi’l-muctebâ*)<sup>240</sup> efendimiz hazretleriniñ işbu sâl-i cedîd-i hayr-ı bedîd-i hüsrevâneleri haqqında üçinci def‘a keşîde-i şahîfe-i ‘ubûdiyyet edilen târihdir:

[Mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün]

- 1 Şehenşâh-ı mü‘eyyed Hazret-i ‘Abdü’l-hamîd Hân’ı  
Ede her bir umûrunda muvaffaq Hazret-i Mevlâ

<sup>240</sup> بَارِكْ اللهُ لَهُ خَلْقَهُ بِبِرْكَةِ نَبِيِّهِ الْمُصْطَفَى وَرَسُولِهِ الْمُجْتَبَى : (Allâh, onun hilafetini seçişmiş nebisi (Muhammed) Mustafâ’nın ve resulü (Muhammed) Muctebânın bereketiyle bereketlendirsın.)

- 2 O ŧāhenŧāh ki olmuŧ ħalkā-i bāb-1 ħümāyūnı  
Gürūh-1 dād-ħ<sup>v</sup>āhān-1 cihāna   urve-i vüŧħā
- 3 O ŧāhenŧāh-1 a<sup> </sup> zān ol cihān-bān-1 mu<sup> </sup> azzān kim  
  Ulüvv-i fıtrāt-1 pākinde olmaħ ictimā<sup> </sup> -ārā
- 4 Vaħār u heybet ü   azm u ŧebāt u himmet ü temkīn  
Kemāl ü   iffet ü   adl ü ŧalāħ u ŧā<sup> </sup> at u taħvā
- 5 Bu kevne eylesin ħürŧīd-i   ālem-tāb ta<sup> </sup> zīme  
Debīr-i āsumān-1 salħanat elħābını imlā
- 6 Meh-i burc-1   adālet āfitāb-1   ālem-i himmet  
Fürüg-1  eŧm-i ŧevket ŧem<sup> </sup> -i cem<sup> </sup> -i bezm-i ħām-fersā
- 7 Yegāne ħevher-i   ālem-pahā-yı ma<sup> </sup> den-i ħudret  
Güzīde ŧeb- erāħ-1 iftiħār-1 Millet-i Beyzā
- 8 Gedā-perver vefā-yāver kerem-güster bülend-aħter  
Melek-ħaŧlet, felek-rif<sup> </sup> at, ħavi<sup> </sup>-himmeth, ħamer-sīmā [M2 130]
- 9 Kerem-sālār-1 ümmeth kehf-i millet menba<sup> </sup> -1 ħikmet  
Sitem-fersā-yı   ālem, bedr-i a<sup> </sup> zān mefħār-i ābā<sup> </sup>
- 10 Olur   azm u ŧebātından ħavādiŧ-gāh-1   ālemde  
Ķıyām-1 emn ü āsāyiŧ, ħu<sup> </sup> üd-1 fitne-i ber-pā
- 11   Ulüvv-i himmeti ol rütbe kim mazlūmı ŧād eyler  
Henüz ermezden evvel ħuŧına āvāze-i ŧekvā [M1 77]

- 12 Bulur müsted'iyâtın ceyb-i is'âfında âmâde  
Zuhûr etmezden evvel semt-i müsted'iden istid'â
- 13 Hârîm-i ravza-i 'irfânı cennetdir taşavvurda  
O 'âlî-fıkrdir güyâ ki anda Devhâ-i Tübâ
- 14 Olur ol ma'nevî-kâmet şecerden dâ'imâ hâşıl  
'Adâlet, merhâmet, şefkât mişâli meyve-i ra'nâ
- 15 Nümâyândır fûrûg-ı dâniş-efrûz-ı cebîninde  
Ziyâ-yı fazl-ı a'meş pertev-i ehliyet-i ferrâ
- 16 'Iyândır gül-nihâl-i hilye-i zât-ı 'afîfinde  
Gül-i hoş-nükhet-i gül-zâr-ı taqvâ-yı Ebü'd-Derdâ
- 17 Cemâl-i pâkî bir âyîne-i feyz-i İlâhî'dir  
Kim anda cilve-pîrâdır ser-â-ser haşlet-i 'ulyâ
- 18 'Aţâ müdgam rızâ muzmerr zekâ tâbân nühâ pinhân  
Vefâ zâhir şefâ bâhir hayâ rûşen sehâ peydâ [M2 131]
- 19 Hayâli şûret-i esrâr-ı ğaybü'l-ğayba âyîne  
Zamîri berç-i nûru'n-nûr-ı naĥl-i vâdî-i ma'nâ
- 20 Kerem-baĥş u kerem-kâr u kerem-sâz u kerem-perver  
Kerem-hîz ü kerem-rîz ü kerem-bîz ü kerem-fermâ
- 21 Şehensâh-ı felek-ġadrâ cihândâr-ı semâ-câhâ  
Ey ol sulţân ki mişliñ görmemişdir dîde-i dünyâ

- 22 Sen ol ʿālī-himem ḥāqān-ı aʿzamsın ki sāyeñde  
Eder bir ʿabd-i nāçiziñ toḡuz eflāke istiġnā
- 23 Beşersiñ līk ʿālīdir beşerden fiʿl-i memdūḥuñ  
Bulunmaz sende ḡulm ü naḥvet ü aġrāz-ı nā-ber-cā
- 24 Fürūġ-ı zūhdüñ olsa ḥādī-i şehrāh-ı ṭāʿāti  
Reh-i ʿiṣyāna ʿazm etmezdi Belʿām İbni Bāʿūrā
- 25 Şebāt-ı ʿiṣmet-i tabʿiñ ile olsaydı hem-fiṭrat  
Dalāle münḡalib olmazdı āḥir zūhd-i Berşişā
- 26 Tecessüm etse terkīb-i beşerde ʿadl ile ḥikmet  
Saña mümkün degildir yine bir mānend ola peydā [M1 78]
- 27 Şadāḡat piş-i iclālīñde bir ʿabd-i kemer-beste  
Şehāvet dest-i iḡbāl-i ḥümāyūnuñda bir elma
- 28 Maḡām-ı himmetiñ ʿālīdir āfāk-ı taşavvurdan  
Temāşāya yetişmez medd-i nūr-ı dide-i ḥülyā [M2 132]
- 29 Çemenzār-ı laṭīf-i ʿadl ü dādıñ inʿikāsından  
Zümürürd rengini kesb eylemişdir Ḳubbe-i Mīnā
- 30 Ahālī rāḡat için terk-i rāḡatdır saña rāḡat  
Sen ol ʿadl-i mücesssemsin ki yoḡdur zātuña hemtā
- 31 Vücūdı mürdeveş ḥālī idi rūḡ-ı ʿadāletden  
Mesīḡā gibi etdiñ tāzeden kişverleri iḡyā

- 32 Kerem-baḥşâyîş-i dest-i zer-efşânîñ ile vâlih  
Hıred-nezzâre-i aḥkâm-ı tedbiriñ ile şeydâ
- 33 Sirâyet eylese bir sâye-i nâçize temkîniñ  
Olurdu sedd-i râh-ı âfitâb-ı âsumân-peymâ
- 34 Kelâmım sâye-i luḥfuñda eslâfa müreccaḥdır  
Nişâr-ı vaşfıñ etdim dürr-i pâk-i ma' nî-i uḥrâ
- 35 ' Aceb mi etse ṭab' ım ferş-i zir-i pâ-yı evşâfiñ  
Çıkarđım kâr-gâh-ı dilde böyle mu' teber kâlâ
- 36 Bu gûne ṭab' ımıñ cûş u ḥurûşı himmetiñdendir  
Ki te'şîr-i kamerden baḥre cezr ü medd olur peydâ
- 37 N'ola tebrik edersen baḥtiyâr-ı tab' ımı dâ'im  
Ki oldı vaşf-ı iclâliñde bu gûne süḥan-pîrâ
- 38 Ne ḥaddimdir ki ḥâme eylesin ḥaḫ üzre evşâfiñ  
Ne mümkün eylemek deryâyı bir mîzâbdan icrâ [M2 133]
- 39 Naşıl olmaz du' â-yı şevketiñ ârâyiş-i nuṭḫum  
Naşıl etmem şenâ-yı ḥazretiñ biñ şevḫ ile ifâ
- 40 Mu' âdilsin Selîm-i Evvel'e Sulṭân Süleymân'a  
Naşıl şâd olmayam yâ ey veliyy-i ni' met-i ' uzmâ
- 41 Bi-ḥaḫḫ-ı Aḥmed-i Mürsel Emîrî ' abd-i memlûküñ  
Feminden infikâk etmez du' â-yı lâ-mekân-peymâ



- 42 Hülûş-ı alb ile ed' iyye-i zāt-ı hümāyūnuñ  
Bu mevı' de sezādır eyleşem tekrār ile ifā [M1 79]
- 43 Ola her işde yāver-i zātıñā tevfi-i Rabbānī  
İtā' at eyleşe fermānıñā dūnyā ve mā-fihā<sup>241</sup>
- 44 O bir düşmen ki emriñden ser-i mū inhirāf eyler  
Serin alide-i hāk eyleşin şemşir-i hūn-pālā
- 45 Şadā-yı ' adl ü dādıñ tās-ı arı pür-anīn etsin  
Olup şān ü şükūh u şevketiñ ünden üne i' lā
- 46 Ru-ı ferunde-fāliñ iki dūnyāda sefid olsun  
Şefi' iñ Hāzret-i Peyamber olsun rūz-ı vāveylā
- 47 abūl eyle du' āmı yā mūcibū' s-sā'ilīn āmīn  
Bi-a-ı Lev-i A' am ' arş u kürsī Hāzret-i Tāhā
- 48 Bu tāri-i üherle eylerim ' arz-ı ' ubūdiyyet  
Sa' ādet bād-ı sāl-i tācdār-ı maderet-ārā

Sene 1305 [1888]

[M2 134]

### [3.2.58. Yeñi Yıl Tebrigi İin Tāri Manzūmesi]

Pādişāh-ı sāhibū'l-ayrāt, şehenşāh-ı cāmi' ü'l-asenāt, alīfe-i a' am, ser-mesned-i  
ilāfet ü şevket ü itişām, velī-ni' met-i bī-minnet-i ' adālet-ittisām (*zāde'llāhu te'ālā*

<sup>241</sup> İindekiler (*Dūnya ve dūnyanın iinde olan her şey.*)

‘umrehu ve şevketehu ilâ-sâ‘ati’l-қыям)’<sup>242</sup> efendimiz hazretleriniñ bu kerre şeref-  
hulül eden sâl-i dâfi‘ü’l-melâl münâsebetiyle tebrik-i hümâyün-1 mes‘üdiyyet-  
meşhün-1 hilâfet-penâhileri haqqında şebt-i kırtâs-1 memlûkiyyet edilen târihdir:

[Mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün]

- 1 Zâhîr-i dîn ü devlet Hazret-i ‘ Abdü’l-hamîd Hân’ın  
Verir revnağ gönülde hubb-1 ‘ âlü’l-‘ âlî imâna
- 2 O sulţân-1 cihân-pîrâ-yı a‘ zam kim olur şânî  
Zamân-1 ‘ adli ‘ aşr-1 Hazret-i Fârûk-1 zî-şâna
- 3 Edilse ‘ adl-i feyz-âşârına icrâ-yı taḫbîkât  
Ḳalır Nüşîrevân’ın şöhreti beyhüde efsâne [M1 80]
- 4 N’ola kevkeb-feşân-1 dürr-i ihsân olsa âfâka  
Müşâbihdir kefi pertev-nişârı şems-i rahşâna
- 5 Olur her emr-i cân-bahşı bahâr-efrûz-1 iqlîmi  
Şanırsın selsebîl açmağdadır gül-zâr-1 Rıdvan’a
- 6 Medâris eyledi inşâ, mekâtib eyledi ihyâ  
Medâr-1 a‘ zam oldu intişâr-1 ‘ ilm ü ‘ irfâna
- 7 Ḳuvâ-yı bahr u berri şarf-1 himmet kıldı tezyîde  
Ḳulûb-1 haşmı lerzân eyledi iḳdâm-1 şâhâna
- 8 Ser-â-pâ ma‘ şer-i aḳvâma feyz-i luḫfi şâmildir  
Muvaffağ oldu el-ḫaḳ sū-be-sū tenvîr-i ezhâna [M2 135]

<sup>242</sup> زادالله تعالى عمره و شوكته الى ساعت القيام : (Allâh Teâlâ, onun ömrünü ve şevketini kıyamet saatine kadar arttırsın.)

- 9 Vücūd-ı şevketi dünyāya verdi emn ü āsāyiş  
Refīķ et dā'imā tevfiķiñi yā Rab o sulţāna
- 10 adīmī bendesi memlūk-i dīrini şenā-ĥ'ānı  
Emīrī akeri dā'im du' ā eyler o ĥāāna
- 11 Bu tāriĥ-i mükemmel albe ilhām oldu bī-noşān  
İlāĥ es'ad olsun sāl-i nev ( ' Abdü'l-ĥamīd) Ĥān'a

Sene 1306 [1889]

### [3.2.59. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriĥ Manzūmesi]

Netīcetü'l-mefhūm, terkīb-i ivām-ı şevket ü devlet, ĥulāşātü'l-ma' nā-yı matleb, beā-yı mülk ü millet, sebep-i selāmet, ĥayāt-ı ümem, rūĥ-ı cesed-i ' ālem, eşref-i selātin-i a' şār u urūn, velī-ni' met-i bī-minnet-i udsiyyet-marūn (*eyyedehu'l-mevlā bi'l-' izzı ve't-te'yīdi medāme'z-zuĥūr ve'l-buūn*)<sup>243</sup> efendimiz ĥazretleriniñ işbu sāl-i meymenet-iĥtivā-yı mülk-dārīleri ĥaında ikinci def'a tezbīr olunan tāriĥdir:

[Fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Şād ıl Ĥazret-i Sulţān Ĥamīd'i yā Rab  
Mefĥar-ı cümle-i ekvān ü ümem ĥürmetine [M1 81]
- 2 albini sayal-ı feyziñle mücellā eyle  
Levĥ-i A' zam'daki esrār-ı adem ĥürmetine

<sup>243</sup> ائده المولى بالعرز والتأييد مادام الظهور و البظون : (Mevlā, onu izzetle desteklesin ve zahir ile batın (doğmuş ve doğacak nesiller) devam ettiği sürece onu kuvvetlendirsın.)

- 3 Hâfız-ı kenz-i emânâtdır olsun maḥfûz  
Yâd-gâr-ı nebevî ‘ âlî-‘ alem ḥürmetine
- 4 Eyle luḥf ü keremiñle o şehensâhı be-kâm  
Enbiyâya edilen luḥf u kerem ḥürmetine [M2 136]
- 5 Ḥişse-mend-i ni‘ am-ı feyz-i kemâlâtıñ ola  
Evliyâyâ şunulan ḥvân-ı ni‘ am ḥürmetine
- 6 Hâ’iz-i gevher-i a‘ lâ-yı kerâmât olsun  
Aşfiyâyâ verilen kenz-i ḥikem ḥürmetine
- 7 Gülşen-i şevketine ermeye âsîb-i ḥazân  
Dîde-i ‘ âşık-ı şâdıkdaki nem ḥürmetine
- 8 ‘ Avn-ı ḥaḫ olsun o sulṭâna Emîrî rehber  
Ḥacer-i Es‘ ad ü Mîkât ü Ḥarem ḥürmetine
- 9 Oldı târiḥ o şâhensêhe (müḥr-i zî-şân)  
Yümn ola sâl-i nevi levḥ ü ḫalem ḥürmetine

Sene 1306 [1889]

### [3.2.60. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîḥ Manzûmesi]

Vâkıf-ı aḥvâl-i aḫvâm ü ümmet, maḫhar-ı sırr-ı a‘ lâ-yı ḥilâfet, menba‘-ı ‘ aynü’l-  
hayât-ı ‘ adl ü şefkat, maşrıḫ-ı ḥavârıḫ-ı iḫtidâr ü ehliyet, velî-ni‘ met-i kerâmet-ḫarîñ  
(lâ-zâle şumûsu şevketihi şâriḫaten ve aḫmâru devletihi bâriḫaten bi-ḥurmeti

*rahmeti'l-li'l-âlemin*)<sup>244</sup> efendimiz Һazretleriniñ işbu sâl-i yümni-âşâr-ı şevket-penâhîleriniñ tebrikini muhtevî üçinci def'a taştîr olunan târîh-i 'ubûdiyyet-i şemârîhdir:

[*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- 1 Cihân-ı 'adl ü himmet Һazret-i 'Abdü'l-Һamîd Һân'ınna  
Vücûd-ı feyz-nâkidir Һudâ'nın luft u ihsânı [M1 82]
- 2 Revâdır millet etse her ne rütbe şânına ta'zîm  
Sezâdır 'âlem olsa 'adliniñ meftûn u Һayrânı [M2 137]
- 3 Verir İsrâkiyûn'a nûr-ı Һikmet maşrıq-ı re'yi  
'Iyândır re'yiniñ 'aql-ı Felâţûn üzre rüçhânı
- 4 Vücûd-ı aqdesi güyâ ki bir 'adl-i mücessemdir  
Ya bir luft-ı İlâhî'dir ki yoqdur bir de aqrânı
- 5 Serîr-i i'tilânîñ pâdişâh-ı 'âlem-ârâsı  
Zemîn-i 'izz ü şânîñ Һüsrev-i Fârûk 'unvânı
- 6 Riyâz-ı ihtîşâmîñ nev-bahâr-ı revnaq-efrûzı  
Sipîhr-i ihtîrâmîñ âfitâb-ı şu'le-efşânı
- 7 Gürûh-ı Һudsiyânîñ mazhar-ı taqđîr ü taşîni  
Cihân-ı şeş-cihâtîñ revnaq-ı aqtâr ü büldânı
- 8 Şehâvet tab'-ı gevher-pâşınıñ selsâl-i seyyâlî  
'Adâlet dest-i feyz-âşârınıñ bir verd-i Һandânı

<sup>244</sup> لا زال شمس شوكته شارقة و اقمار دولته بارقة بحرمة رحمة للعالمين : (Âlemlere rahmet olsun diye onun şevketinin güneşleri ve devlet aylarının parlaklığı bitmez.)

- 9 Hāmiyyet cūy-bār-ı ‘adliniñ emvāc-ı pür-cūşı  
Mürüvvet gülsitān-ı luḫfunuñ nesrīn ü reyḫānı
- 10 Atılmışdır kenāra gūyiyā deryā-yı ḫikmetden  
Girān-ḫıymet mücevherdir ser-ā-pā emr ü fermānı
- 11 Çalıssa çok mudur uğruna ‘ālem cān-sipārāne  
Eder ḫubb ü velāsı dā’imā lebrīz-i vicdānı
- 12 Fürüg-ı ma’ rifet ḫürşīd-i şevket āsumān-ḫudret  
Penāh-ı istiḫāmet mazḫar-ı elṭāf-ı Rabbānī [M2 138]
- 13 Cilā-yı cevher-i rūḫ-ı ‘adālet ‘unşur-ı miknet  
Ziyā-yı ḫurş-ı mihr-i salṭanat sulṭān-ı bī-şānī
- 14 Dili ḫāmūs-ı himmet himmeti nāmūs-ı emniyyet  
Vücūdı maḫz-ı şefḫat şefḫati dehrīñ nigh-bānı
- 15 Celālü’d-dīn-i Ekber-menḫabet şiddīk-‘ulviyyet  
Melik-şāh-istiṭā‘ at maşrıḫ-ı ilhām-ı Sübhānī
- 16 Ḥudāvendā ‘adālet-meşnedā şāhā felek-ḫadrā  
O şāhensḫ ki tenvīr etdi ‘adliñ çeşm-i devrānı [M1 83]
- 17 Sen ol ḫürşīd-i himmetsin ki berḫ-i feyz-i tab‘ıñla  
Olur müstaḡraḫ-ı nūr-ı ‘adālet ḫāk-i ḫulmānī
- 18 Bi-ḫamdı’llāh sipihr-i bī-şebāt eyyām-ı ‘adliñde  
Eder aşḫāb-ı ehliyyetle muḫkem ‘ahd ü peymānı

- 19 Hudā genc̄ine-i vicdāniña maḥşūş kılmıŝdır  
Le ’āl-i zühdi naḳd-i himmeti yāḳūt-ı iḥsānı
- 20 Saña olmaz mümāsil sen cihān-ı zühd ü taḳvāsıñ  
Ne Bedrū’d-dīn-i Őırvānı ne Necmü’d-dīn-i İrānı
- 21 Vücūduñ ḥüsn-i ḥalḳa ŝanki timşāl-i müşahḥaŝdır  
Zamiriñ anda bir āyine-i ilhām-ı Rabbānı
- 22 Mürüvvet merḥamet bundan ziyāde ğayr-ı mümkündür  
Cihānı etdiñ el-ḥaḳ himmetiñ müştāḳ u ḥayrānı [M2 139]
- 23 Güneş gibi çıḳup evreng-i minū-reng-i iḳbāl’ne  
‘Adīm etdiñ mişāl-i zulmet-i şeb ehl-i ‘udvānı
- 24 Şehāb-ı zulmi nā-būd etdiñ afāḳ-ı ‘adāletden  
Zemine eylediñ pırāye, nūr-ı ŝems-i tābānı
- 25 Yine oldı cihān reşk-āver-i ‘ahd-i Cem u Behrām  
Yine çarḫ etdi ḥaḫt-ı istiḳāmet üzre devrānı
- 26 Zebān-ı tiĝiñ oldı tercümān-ı şüret-i ḥükmün  
Ser-i a’dāya rızān etdi destiñ ḥāk-i ḥızlānı
- 27 Edüp seyf-i zümürüd cevheriñ ibrāz-ı ḥāşiyet  
Bütün ef’ı gibi kör eyledi erbāb-ı tuĝyānı
- 28 Vücūduñ ğuyiyā terkīb olunmuş sa’y u himmetden  
Cihānda etmemiş bir kimse bu sa’y-i firāvānı

- 29 Delâlet eyleyüp şemşîr-i âteş-tâb-ı tedmîriñ  
‘ Adem-âbâda irsâl eylediñ aşhâb-ı ‘ işyânı
- 30 Esince bād-ı feyziñ söndürüp berbād eder dâ’im  
Nedir bu andaki hâşiyet-i te’sîr-i rûhânî
- 31 Çerâğ-ı fitne-i cem‘ iyyet-i tarrâr u mekkârı  
Şu‘ â‘ -ı şem‘ -i şirret-hâne-i ‘ ayyâr u fettânı
- 32 Bu hîdmetler beşerlik vas‘ ınıñ fevķindedir ammâ  
Hulûş-ı niyyetiñdir celb eden imdād-ı Sübhânı [M1 84 - M2 140]
- 33 Büyük ni‘ metdir olmaķ mustazîl-i sâye-i ‘ adliñ  
Huzûr u râhata ğarķ eylediñ sükkân-ı büldânı
- 34 Bulaydı zât-ı pâkiñ gibi bir sulţân-ı memdûhı  
Ebû Tayyîb daħı añmazdı Seyfü’ d-dîn Hâmdânî
- 35 O bedr-i ma‘ rifetsiñ kim fûrûğ-ı vaşf-ı zî-şânıñ  
Eder eyyâm-ı beyz-âsâ fezâ-yı fikri nûrânî
- 36 Hayâlim ki odur şimdi cihânıñ şeş-cihâtında  
Şabâ-mânend bir seyyâh-ı çâpük-pây-ı rûhânî
- 37 Yine bulmaz nazîriñ devr-i dâ’imden bırakmazsa  
Ne Lâhûr’ı ne Keşmîr’i ne Cürcân’ı ne Kirmân’ı
- 38 Ne Tebrîz’i ne Turşîz’i, ne Hırhîz’i, ne Târtûş’ı  
Ne Sincâb’ı ne Pencâb’ı ne Seylân’ı ne Geylân’ı



- 39 Semerķand u Bedaḥṣān u Ḥaçand u Merv ü Şîrāz'ı  
Herāt u Kābil ü Belḥ ü Buḥārā vü Şifāhān'ı
- 40 Benim memdūḥumuñ her fikri ġālib ' aql-ı Yūnān'a  
Baña reşk etsin artık rūḥ-ı Omiros-ı Yūnānī
- 41 N'ola her dem dizersem rişte-i zerrīn taḥrīre  
Le 'āl ü gevher ü firūze vü yāḳūt u mercānı
- 42 Dükenmez vāridātı tā kıyāmet eylesem iṭlāf  
Ḥayālimdir (*kenzü'l-ġaybi lā-yefnā*)<sup>245</sup>-yı Sübhānī [M2 141]
- 43 Dehān-ı ḥāmeden kim āteşin-maẓmūn olur zāhir  
Görenler zann-eder bir berķ-i nūr-ı feyẓdir anı
- 44 Edā-yı fikrimiñ şūrīdesi Feyzī-i Lāhūrī  
Kelām-ı pākimiñ meftūnı Ḥākānī-i Şîrvānī
- 45 Bu nazm-ı bī-miṣāliñ olsa her beyt-i dil-ārāsı  
Sezādır bir kitāb-ı ekmeliñ ' unvān ü ' ulvānı
- 46 Görenler zann-eder her beyti bir қаşr-ı Ḥavernaķ'dır  
Eger taşvīr edersem kıssa-i Behrām u Nu' mān'ı
- 47 N'ola pāy-ı semend-i ḥāme maġlūb-ı direng olsa  
Fezā-yı vaşf-ı pākiñ n'eyleyim yoķ hadd ü pāyānı
- 48 Sevād-ı ' aczim olmaz cebhe-i endīşeden zā'il  
Meh-i enver gibi berķ-i ḥayālim ṭutsa devrānı [M1 85]

<sup>245</sup> كنز الغيب لا يفنا : (Yok olmayan gayb hazineleri)

- 49 Mişāl-i lāle ṭab‘ -1 andelībim dāğ-1 ber-dildir  
Edā-yı ḥaḳḳ-1 evşāfiñda dā`im ey kerem-kānı
- 50 Leb-i zaḥm-1 derūn-1 nā-tüvānım i‘ tirāf eyler  
Ben inkār eylesem ḥaḳḳıñdaki noḳşān vicdānı
- 51 Degil bunca zihāf ü ḥaşv ile taḳdīme şāyeste  
Meger pūşīde-i dāmān-1 ‘ afvıñ ola noḳşānı
- 52 alem almak bile műmkűn degildi dest-i bī-tāba  
Eger kim olmasaydı ṭab‘ ıma imdād-1 Yezdānı
- 53 Yeter artı Emiri fāriğ ol tafşıl ű iṭrādan  
Du‘āya başla zirā kim kelāmıñ buldı pāyānı [M2 142]
- 54 Felek şem‘ -i nűcűmı tā ki her şeb şu‘ ledār eyler  
Cihān her rűz tā kim gűsterir bir mihr-i raḥşānı
- 55 Bi-ḥaḳḳ-1 Ḥazret-i ur‘ān ola ol şāh-1 zī-şānıñ  
Ser ű şān-1 Cenāb-1 Kibriyā enşār ű a‘ vānı
- 56 Kemāl-i ‘āfiyetle her dem olsun ḥıfz-1 Mevlā’da  
Gűneş gibi bűtűn dűnyāyı ṭutsun şűhret ű şānı
- 57 Tecessűs eyledi sāl-i nevi tebrik iűn ḥāmem  
Sirācű’l-a‘ zam oldu ol şehiñ tārīḥi raḥşānı

Sene 1306 [1889]

### [3.2.61. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Vicdân-ı kerâmet-efşân-ı şehensâhîleri, merkez-i şîme-i kıdsiyye-i mu‘allâ-güsteri ve menşe‘-i seciyye-i ‘ulviyye-i bende-perveri olan pâdişâh-ı şadâkat-nijâd, velî-ni‘ met-i bî-minnet-i şiddîk-nihâd (*en‘âmehu’llahu te‘âlâ bi-ni‘meti’l-mev‘ûdeti fi’l-mî‘âdi*)<sup>246</sup> efendimiz hazretleriniñ işbu sâl-i feyz-iştimâl-i pâdişâhâneleriniñ tebriki haqqında dördinci def a tanzîm olunan târihdir: [M1 86]

[Mefâ‘ilün fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün]

- 1 Şeh-i hüceste-liķâ Hazret-i Hamîd Hân’ın  
Eder cihânı kemâl-i ‘adâleti hurrem
- 2 Ne pâdişeh güher-i ma‘den-i meşîyyet kim  
Bahâ-yı şânını taķdîre ‘âciz ehl-i raķam [M2 143]
- 3 Odur halîfe-i zî-şân Aħmed-i Muħtâr  
Zamîr-i enveridir ‘adl ü şefķate muķsem
- 4 Zamân-ı feyz-i cihân-güsterinde olmuşdur  
Şadâ-yı ‘adl ile lebrîz-i ķubbe-i ‘âlem
- 5 Vücüd-ı bî-bedeli mazhar-ı ‘akîde-i pāk  
Zamîr-i pākî nazar-gâh-ı Hâlîķ-ı a‘lem
- 6 Cerîde-i ‘ameli hâ‘iz-i fuşûl-i şevâb  
Şahîfe-i dili lebrîz-i sânihât-ı hākem
- 7 Mu‘în-i bây ü gedâ kâr-bend-i emn ü emân  
Vefâ-şinâs ü ma‘iyyet-nevâz ü mu‘ciz-dem

<sup>246</sup> انعمه الله تعالى بنعمة الموعودة في الميعاد : (Allâh Teâlâ, yeniden diriliş gününde onu vaat edilmiş nimetle nimetlendirsin.)

- 8 Mizâcî ravza-i huld-i belâgata Kevser  
Kelâmı Ka'be-i Baḥâ-yı hikmete Zemzem
- 9 'Adâleti kamer-i maşrıḳ-ı cihân-ı kemâl  
Ṭabî' atı ufuk-ı şems-i âsumân-ı himem
- 10 Yegâne-i 'uzemâ-yı netice-i imkân  
Sütüde-i nücebâ-yı sülâle-i Âdem
- 11 Le'âl-i kenz-i hîred dürc-i gevher-i himmet  
Gül-i nihâl-i şeref gülşen-i bahâr-ı kerem
- 12 Ṭarîk-i 'azmine tevfiḳ-i Kibriyâ rehber  
Zamîr-i pâkine esrâr-ı mâ-sivâ mülhem [M2 144]
- 13 Mizâc-ı tab'ına kâfûr-ı ma' delet-' unşûr  
Benân-ı 'adline yâḳût-ı merḥamet ḥâtem
- 14 Fûrûḡ-ı re'yine müştâḳ dîde-i dünyâ  
Zülâl-i luṭfuna muḥtâc sîne-i âdem
- 15 Olur zamân-ı kıyâm ve ḳu'ûd ü 'azm ü sükûn  
Ḥülâşa her nefes ve her daḳîḳa ve her dem
- 16 Vefâ nedîm ü şehâ mûnis ü rızâ yâver  
Kerem enîs ve ḳader yâr ve 'âṭıfet hemdem [M1 87]
- 17 Şeh-i 'alâ keremâ şehriyâr-ı meh-şıfatâ  
O pâdişâh-ı cihân-perver-i sütüde-şiyem

- 18 Seniñ nazîriñi etmiş degil henüz peydâ  
Eder bu nükteyi taşdıķ ser-be-ser ‘âlem
- 19 Sevâd-ı Hind ü ‘Irâķ ve memâlik-i Mâcîn  
Bilâd-ı Çîn ü Hıfâ vü kalem-rev-i H‘ârzem
- 20 Herât ü Zâbil ü Lâhûr u Tebbet ü Ferhâr  
Hocend-i Kâbil ü Keşmîr ü Müsket ü Deylem
- 21 Olurdı şûret-i yek-reng içinde halka ‘ıyân  
Ger olsa ma‘ deletiñ nâhi-i zuhûr-ı elem
- 22 Figân-ı girye vü nâle, neşât ü hunde vü şevķ  
Sürûr ü zevķ ü meserret, melâl ü miñnet ü ğam [M2 145]
- 23 ‘İnâyet-i ezeliñiñ saña vedî‘ asıdır  
Olur cebîn ü zamîrinde zâhir ü müdgam
- 24 Kemâl ü merhâmet ü himmet ü şalâh ü zekâ  
Mürüvvet ü edeb ü şefķat ü sebât ü kerem
- 25 Ne rütbe merd-i sühânver olursa bir şâ‘ir  
Girince ma‘ reke-i vaşfiña olur mülzem
- 26 Bu tab‘-ı mu‘ciz-i ‘âlem-pesend ile bende  
Kemâl-i şerm ile olsam ‘aceb midir ebkem
- 27 Emîrî bende-i dergâh-ı feyznâkiñdir  
Du‘â-yı şevketiñ eyler hulus ile her dem

- 28 Kemāl-i şihhat ile dā' imā be-kām olasin  
Cenāb-ı Hāq saña göstermeye cihānda elem
- 29 Hemīşe maqşadıñı hāşıl eylesin Allāh  
Bi-haqq-ı fahr-ı risālet, bi-haqq-ı levh ü kalem
- 30 Olunca sāl-i cedīdiñ hilāli lem' a-feşān  
Bu ' abd-i aḥḳare tebriki oldı emr-i ehemm
- 31 Tefekkür eyler iken vaşf-ı pākine tāriḥ [M1 88]  
Münevver etdi zamiri ziyā-yı şems-i himem

Sene 1306 [1889]

[M2 146]

### [3.2.62. Yeñi Yıl Tebrigi İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Mevā'id-i celīletü'l-fevā'id-i şāhāneleri hāşş u 'āma meşmūl ve ni' met-i hāşşe-i mülūkāneleri bāy ü gedāya mebsūt u mebzūl olan ḥalīfe-i cenāb-ı mefḥarü's-şakāleyn, velī-ni' met-i aqvām-ı berreyn ü bahreyn (*dā'afa'llāhu te'ālā mulkehu ve sultānehu ve efāde 'ale'l-ālemīni berrehu ve ihsānehu bi-ḥurmeti seyyidi'l-kevneyn*)<sup>247</sup> efendimiz ḥazretleriniñ ḥaqq-ı celīl-i mülūkānelerinde sāl-i cedīd-i meyāmin-i bedīdiñ şeref-ḥulūli münāsebetiyle tanzīm olunan tebrīk tāriḥidir:

[Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Hümāyūn-menḳabet ' Abdü'l-ḥamīd Ḥān-ı mu' allāniñ  
' İbādu'llāhı kıldı selsebīl-i şefḳati ihyā

<sup>247</sup> ضاعف الله تعالى ملكه و سلطانه و افاض على العالمين بزه و احسانه بحرمة سيد الكونين (Allāh Teālā, ālemlerin efendisinin (Peygamberimiz Hz. Muhammed) hürmetine onun mülkünü ve saltanatını kat kat arttırsın; ihsan ve iyiliğini ālemlerin üzerine taşırsın.)

- 2 Budur mülk-i ‘ adâletde ferîdü’ d-dehr-i şâhenşâh  
Budur taht-ı hîlâfetde velî-ni‘ met-i ‘ uzemâ
- 3 Budur ol pâdişâh-ı ma‘ delet-pîrâ ki lâyıkdır  
Zamîr-i pâki olsa reşk-i hürşîd-i cihân-ârâ
- 4 Şeh-i ‘ âlî-keremdir hüsrev-i ferhunde-mağdemdir  
Ki ‘ adl ü merhametde gelmemişdir zâtına hemtâ
- 5 Cihân-bân-ı celî-kudret cihân-dâr-ı velî-haslet  
Şehenşâh-ı ‘ alî-saṭvet vekîl-i Hazret-i Tâhâ
- 6 Hudâvend-i ‘ Ömer-âyîn medâr-ı intizâm-ı dîn  
Hükümrân-ı kader-nemgîn keremkâr-ı cihân-pîrâ [M2 147]
- 7 Sirâc-ı bezm-i ‘ ulviyyet revâc-ı naḡd-i emniyyet  
Hayât-ı ümmet-i sermed necât-ı Millet-i Beyzâ
- 8 Zamîrinde sünûhât-ı İlâhî cilve-pîrâdır  
Kelâmında tecellî eyliyor ‘ ulviyyet-i ma‘ nâ
- 9 Bütün aḡvâl ü ef‘ âlinde ol sultân-ı zî-şânîñ  
Dem-â-dem (*el-mülûku mülhemûn*)<sup>248</sup> sırrı olur peydâ [M1 89]
- 10 Bu ‘ âlî-meşreb-i memdûh ile yok zerrece şübhem  
Olur meşgûl-i medḡi ḡudsiyân-ı ‘ âlem-i bâlâ
- 11 Bu bir vaḡt-i münevverdir nazîr-i ‘ abd-i ekberdir  
Olursa böyle olsun bâreka’llâh mevsim-i yektâ

<sup>248</sup> الملوك ملهمون : (Padişahlar ilhama mazhardırlar.)

- 12 Göñülde ħubb-i ‘ālū’l-‘āli rūh-ı a‘zam olmuşdur  
Du‘ā eyler o şāh-ı bī-naẓīre ser-te-ser dünyā
- 13 Fūrūğ-ı şevketi cevġān ede āfāk-ı nuşretde  
Muvaffaq eyleye ol pādişāhı dā’imā Mevlā
- 14 Mişāl-i lerziş-i sīm-āb her dem bīm-i ħahrından  
Ola endām-ı düşmende nümāyān ra‘şe-i a‘zā
- 15 Emīrī sāniġ oldı ħab‘ıma bu bī-bedel tārīġ  
Mübārek-bād sāl-i pādişāh-ı ma‘delet-efzā

Sene 1307 [1890]

[M2 148]

### [3.2.63. Yeñi Yıl Tebrīği İçin Tārīġ Manzūmesi]

Kemāl-i ‘adālet-i ħümāyūnları ceyb-i āmāl-i ħuşş u ‘āmı lebrīz-i cevāhir-i faġr u sūrūr ve meşġūn-ı yevākīt mesārr u ħubūr eden şehriyār-ı celālet-āyīn, velī-ni‘met-i Süleymān-nigīn (*ħalleda ‘llāhu kunānu ‘aṭīfetihī ‘alā-ru’ūsi’l-muslimīn*)<sup>249</sup> efendimiz ħazretleriniñ tebrīk-i sāl-i feyż-iştīmāl-i zıllıyyet-penāhīlerini mübeyyin ikinci def‘a olarak ketb ü imlā olunan tārīġdir:

[Fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn]

- 1 Ĥazret-i ‘Abdü’l-ħamīd Ĥān’ın fūrūğ-ı şevketi  
Şeş-cihāt-ı kā’ināta verdi revnaġ tūl ü ‘arż

<sup>249</sup> خُداالله كنان عاطفته على رؤس المسلمين : (Allāh, onun Müslümān liderler üzerindeki şefkatini/korumasını daim kılsın.)



- 2 O şehenşâh-ı ulü'l-emr-i hümâyün kim anîñ  
Naşş-ı Qur'ân'la muṭî' -i emri olmak oldu farz
- 3 Birbirinden fark olunmaz 'âlemiñ rûz ü şebi  
Mâh-ı gerdün mihr-i 'adlinden eger nûr etse qarz
- 4 Ber-çarâr olsun serîr-i şevketinde yâ İlâh  
Nûrını şems-i felek tâ kim eder dünyâya 'arz [M1 90]
- 5 Ey şeh-i rûy-ı zemîn yazdı Emirî çâkeriñ  
Sâl-i nev tebrîkine târîḥ-i zîbâ (şâh-ı arz)

Sene 1307 [1890]

### [3.2.64. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîḥ Manzûmesi]

Mâye-i feyz ü neşât-ı ezmân ü ahyân, mâdde-i 'umrân-ı cihân [M2 149] ü cihâniyân, revnağ-tırâz-ı ezmîne-i devvâr, münevver-sâz-ı çeşm-i rûzgâr olan pâdişâh-ı 'aliyyü'l-a' lâ, velî-ni' met-i bây ü gedâ (*eyyedehu'llâhu te'âlâ bi-naşri'l-enbiyâ'i ve'l-evliyâ*)<sup>250</sup> efendimiz ḥazretleriniñ tebrîk-i sâl-i lâzimü'l-ibcâl-i cihândârîleri ḥaqqında üçüncü def' a keşîde-i suṭûr-ı 'ubûdiyyet edilen târîḥdir:

[*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- 1 Şeh-i deryâ-kerem Sulṭân Ḥamîd Ḥân-ı müfahḥem kim  
Vücûd-ı bî-naẓîri iftiḥâr-ı ehl-i 'irfândır
- 2 O sulṭân-ı mu'azzam ḥüsrev-i kerrübî-ḥaşlet kim  
'Ulüvv-i himmeti müstağnî-i ta'rif ü i'ländır

<sup>250</sup> ايدہ اللہ تعالیٰ بنصر الانبياء والاولياء (Allâh Teâlâ, onu peygamberlerin ve velilerin yardımıyla desteklesin.)

- 3 Ne sultān pādişāh-1 taht-1 eyvān-1 ‘ adāletdir  
Şehenshāh-1 cihāndır şaffder-i şiddik-‘ unvāndır
- 4 O sultān-1 mu‘ allā-pāye kim her re’y-i feyyāzı  
Cihān-1 ‘ adl ü haqqāniyyete bir şems-i tābāndır
- 5 Mişāl-i Tūr-1 Sīnā sine-i feyz-iḳtirānında  
Füyūzāt-1 tecelliyāt-1 Sübhānī dıraḳşāndır
- 6 Yed-i iḫsānı bir gencine-i elṫāf-1 Mevlā’ dır  
Yanında dürr ü gevher rīze-i seng ile yeksāndır
- 7 Zamān-1 bī-emān şimdi zemīnīñ tābi‘ -i devri  
Sipīhr-i dil-şiken devr-i kadīminden peşīmāndır
- 8 ‘ Adālet, ravza-i iḳbāline eşcār-1 ‘ anber-bū  
Şadāḳat devḫa-i iclāline evrāḳ ü aḡşāndır [M2 150]
- 9 O üstād-1 ḫired-efrūz ders-i ḫikmet-i gül kim  
Felāṫūn fazlına nisbetle şākird-i sebaḳ-ḫvāndır [M1 91]
- 10 Meh-i dārātı şeh-rāh-1 kemāle meş‘ al-i hādī  
Ḥam-1 şemşīri bünyān-1 şükūha ṫāḳ-1 eyvāndır
- 11 Żamīr-i pāki bir āyīne-i feyz-i haḳīḳīdir  
Derūnunda rumūz-1 şūret-i eşyā nümāyāndır
- 12 Felek ḫvābīde olsun ba‘ d-ez-īn bālīn-i rāḫatda  
Cihāna şimdi çeşm-i baḫt-1 bīdārı nigāh-bāndır

- 13 Gülistân-ı şehâya feyz-i luḡfi âb-ı dil-cûdur  
Muḡaylânzâr-ı zulme berḡ-i ḡıṣmı nâr-ı sûzândır
- 14 Sözünde şûret-i feyz-i İlâhî cilve-pîrâdır  
Zamîri maşrıḡ-ı nûr-ı tecelliyât-ı Sübhân'dır
- 15 Olan âsâr-ı 'adl-i pâkine cevlângeh-i şöhret  
Sevâd-ı Hind ü İrân'dır bilâd-ı Çîn ü Tûrân'dır
- 16 Bulunmaz müstefîd-i feyz-i 'adli olmayan kişver  
O rütbe-şân-ı pâki vâşıl-ı aḡtâr-ı büldândır
- 17 Vücûd-ı pâki envâ'-ı meḡâsinle müzeyyendir  
'Ulüvv-i zâtını inkâr eden aşḡâb-ı ḡızlândır
- 18 Vefâda tâbi'-i ṡab'-ı 'Alî İbni Ebî ṡâlîb  
ḡayâda peyrev-i aḡlâḡ-ı 'Oşmân İbni 'Affân'dır [M2 151]
- 19 Nigâh-ı raḡbetinden dûr olan bir şâḡib-i iḡbâl  
Ne rütbe şâd-mân olsa yine maḡrûn-ı ḡirmândır
- 20 Sezâdır ḡâtem-i ḡükmi cihânı etse fermân-ber  
Filişîn-i 'adâlet taḡt-gâhında Süleymân'dır
- 21 Şehenşâh-ı 'Ömer-'adlâ ḡudâvend-i felek-ḡadrâ  
Ey ol sulṡân ki ṡab'ın meḡbiṡ-i ilḡâm-ı Yezdân'dır
- 22 Sen ol sulṡân-ı a'zamsın ki her bir re'y-i pûr-nûruñ  
Sütûde-gevher-i 'âlem-fürûz-ı kân-ı imkândır

- 23 Sen ol müşkil-güşâ-yı ʿuqde-i âmâl-i devletsiñ  
Ki her bir emr-i müşkil dest-i tedbiriñde âsândır
- 24 Sen ol Şiddîk-sîretsin ki haşm olsa saña her kim  
Hakîr-i her dü ʿâlemdir baʿîd-i ʿaql ü izʿândır [M1 92]
- 25 Kelâmiñ muqtebesdir Levh-i Maḥfûz-ı meşiyetden  
Ḥayâlîñ şeh-per-i Nâmûs-ı Ekberʼle ḥırâmândır
- 26 Muvaffaksıñ her işde şübhesiz bu ḥüsn-i niyyetle  
Saña Kerrûbiyân-ı Kibriyâ enşâr u aʿvândır
- 27 Ne rütbe bî-nazîr-i ʿâlem olsa hangi bir ʿâdil  
Kemâl-i ʿadliñe nisbet yine maḥrûn-ı nokşândır
- 28 Hücûm-ı şadme-i ḳahrîñla mülk-i ğam ḥarâb-âbâd  
Hirâs-ı saṭvetiñle ḥânümân-ı fitne vîrândır [M2 152]
- 29 Şafaḳ âyiñe-i iḳbâliñe bir surḥ dîbâdır  
Ḳamer daʿvet-serâ-yı luṭfuña bir köhne fîncândır
- 30 Zamân icrâ-yı aḥkâmıñ için bir ʿabd-i fermân-ber  
Felek infâz-ı fermâniñ için bir peyk-i püyândır
- 31 Ḳulûb-ı millet içre şevḳ-i mihrîñ cân gibi muzmer  
Cebîñ-i pâkiñ üzre merḥamet gün gibi raḥşândır
- 32 Hücûm-ı tîĝ-i ḥûn-rîziñle gerden-çâk olan ḥaşmıñ  
Şabâḥ-ı ḥaşre dek rûḥı ʿadem mülküñde lertzândır

- 33 Zamānında ʿ uṣātiñ ḥālını taʿ rīfe ḥācet yok  
Nʼolur ol kimse kim dūcār-ı dest-i şīr-i garrāndır
- 34 Dimāğ-ı mülkden ḥūn-ı fesād elbet olur zāʼil  
O bīmāra ne ğam kim nabz-gīri dest-i Loḡmānʼdır
- 35 Süheyl-i meşrebiñden alsa ger ḥāşşiyet-i ḥumret  
Şabā kim feyz-baḡş-ı gül-nihālān-ı gülistāndır
- 36 Olur ol rütbe her mevsimde verd-i laʿ l-gūn peydā  
Gidenler bāğa zanneyler bedestān-ı Bedaḡşānʼdır
- 37 Bi-ḥaḡḡ-ı dīn-i pāk-i faḡr-ı ʿ ālem Aḡmed-i mürsel  
Ki bu dīn-i muḡaddes nāsiḡ-i mecmuʿ -ı edyāndır
- 38 Cihān ḡaḡḡındaki luṡf-ı celīliñ öyle ʿ ālīdir  
Edā-yı zerre-i şūkrūñde herkes lāl ü ḡayrāndır [M2 153]
- 39 Bulur Cibrīl-fikrim şāh-rāh-ı ʿ arş-ı maʿ nāyı  
Fezā-yı ḡātırım envār-ı evşāfiñla tābāndır
- 40 Kelāmım olsa farzā hem-ʿ ayār-ı gevher-i yektā  
Nişār-ı maḡdem-i evşāfiñ etmek ğayr-ı şāyāndır [M1 93]
- 41 ʿ Aceb mi iʿ tirāf-ı ʿ acz ederse dāʼimā ṡabʿ ım  
Edā-yı vaşf-ı pākiñ nʼeyleyim mā-fevḡ-ı imkāndır
- 42 Seniñ vaşfiñda bir şākird-i ebced-ḡāna döndüm ben  
Bu fennde gerçi ṡabʿ ım bī-naẓīr üstād-ı devrāndır

- 43 N'ola 'Urfî ve Hâkânî'den a' lâ olsa her beytim  
Bu mülk-i Rûm'dur zîrâ ne Şîrvân'dır ne İrân'dır
- 44 Hâyâlimdir o 'Ankâ-yı zemîn ü âsumân-pîrâ  
Ki murğân-ı ma'ânî pençesinden ğayr-ı perrândır
- 45 Nesîm-i bâğ-ı endîşem şafâ-bahş-ı efâzıldır  
Buğûr-ı micmer-i tab'ım meşâmm-ârâ-yı yârândır
- 46 'Aceb mi revnağ-ı bezm-i ahibbâ olsa bu nazmum  
Kopardım ravza-i endîşeden bir deste reyhândır
- 47 Mu'atţar oldı bûy-ı sünbül-i Firdevs-i vaşfiñla  
Çemenzâr-ı hayâlim reşk-bahş-ı sünbülîstândır
- 48 Benim ğaddim degil ğağ üzre îfâ etmek evşafiñ  
Bu vâdîde merâmım 'âcizâne 'arz-ı şükrândır [M2 154]
- 49 Bırağ artığ Emîrî ba' d-ez-în taşdı' ü ıtnâbı  
Du'â hengâmıdır vağt-i niyâz-ı luğf-ı Sübhân'dır
- 50 Vücûd-ı şevketin Ğağ revnağ-ı tağt-ı şafâ kılsın  
Ten-i nev' -i beşer tâ nice kim muğtâc-ı dermândır
- 51 Re'âyâ sâye-i 'adliñde olsun dâ'im âsûde  
Cihâniñ hey'et-i mecmû'ası tâ kim şitâbândır
- 52 Yin oldı ğulûl-i sâl n'ola ğâme-i nazm-ârâ  
Bu nazm-ı bî-nağîrim tuğfe-i yârân ü ihvândır

53 N'ola tebrik için târih (mergüb-ı cihân) olsa  
Ki mergüb-ı cihân haqqâ ki ol sulţân-ı zî-şandır

Sene 1307 [1890]

[M1 94]

### [3.2.65. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Hâk-i kadem-i tütüyâ-tev'em-i hümayûnları cilâ-bahş-ı 'uyûn-ı bendegân ve kuhlü'l-  
cevâhir-i âsitân-ı şevket-penâhîleri pertev-efzâ-yı bâşıra-i cihân olan şehriyâr-ı  
diyânet-pîrâ, sheşşâh-ı dîn ü dünyâ, velî-ni' met-i nâmütenahî (*şâna'llâhu te'âlâ  
eyyâme şevketihi 'ani't-tenâhi*)<sup>251</sup> efendimiz hazretleriniñ tebrik-i sâl-i cedîd-i  
şâhâneleri haqqında keşide-i cerîde-i ibtihâl olunan târihtir:

[*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- 1 İlâhî Hazret-i 'Abdü'l-hamîd Hân-ı cihân-bâna  
Kemâl-i 'âfiyet ver şevket ü şânın mezîd eyle [M2 155]
- 2 İlâhî bî-bedel bir pâdişâh-ı 'âlem-ârâdır  
Zamân-ı 'adliniñ her rûzını hem-ğadr-i 'îd eyle
- 3 İlâhî ol mu' allâ şehriyâr-ı şevket-efzâyı  
Hilâfet tahtgâhında sheşşâh-ı ferîd eyle
- 4 İlâhî ma' deletle kâ'inât efrûzdur dâ'im  
O sulţânı hemîşe mazhar-ı feyz-i cedîd eyle

<sup>251</sup> صان الله تعالى أيام شوكته عن التناهي : (Allâh Teâlâ, onun şevket günlerini sona ermekten/son bulmaktan korusun.)

- 5 İlâhî sâye-i râyât-ı iclâl-i hümayûnun  
Rü'ûs-ı hâşş u 'âmm-ı kâ'inât üzre medîd eyle
- 6 İlâhî ism-i a'zam 'aşkına her ceş-i manşûrın  
Hücûm-ı düşmen-i ğaddâra bir sedd-i sedîd eyle
- 7 İlâhî mahzen-i 'irfân olan vicdân-ı mes'ûdın  
Meserretlerle meşhûn eyleyüp ğamdan ba'îd eyle
- 8 İlâhî eyleyim haqqıyla tâ kim vaşf-ı sulţânı  
Zekâ-yı tab'ımı mânend-i Hâssân u Lebîd eyle
- 9 Emîrî yüz tûp dergâhına yazdı bu târihi  
Şehensâh-ı celîlîn sâlini yâ Rab sa'îd eyle

Sene 1308 [1891]

### [3.2.66. Yeni Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Mü'essir-i 'azîme-i pâdişâhaneleri âfâk-ı 'âleme ba's-i zîb ü zîver ve menâkıb-ı bedi'a-i 'adâlet-i mülûkaneleri münteşir-i aqtâr-ı heft-kışver [M2 156] olan pâdişâh-ı Süleymân- [M1 95] siyer ve tâcdâr-ı Āşâf-çâker, velî-ni' met-i berâyâ vü re'âyâ (*lâ-zâle mahfûzen fî-hıfzi'l-mevlâ*)<sup>252</sup> efendimiz hâzretleriniñ sâl-i ma'rûz-ı cihândârîleri hakkında ikinci def'a şebt-i saħîfe-i rıkkıyyet edilen târihtir:

[Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Dâ'im olsun sevgili sulţânımız Sulţân Hâmid  
Yâ İlâhî Hızr u İlyâs-ı mu'ammer 'aşkına

<sup>252</sup> لازال محفوظا في حفظ المولى : (Allâh'ın korumasında muhafaza etmek bitmez.)



- 2 Leşkeri her yerde gâlib, düşmeni mağlûb ola  
Ceyş-i manşûr-ı Ğazâ-yı Bedr ü Hâyber ‘ aşkına
- 3 Kâm-yâb olsun o zıllu’llâh-ı Fârûk-iştihâr  
Hâzret-i Şiddîk ü Zî’n-nûreyn ü Hâydar ‘ aşkına
- 4 Câmi‘ -i nüh kıbbe-i eflâke çıksun şöhreti  
Sâcidân-ı ümmet ü mihrâb ü minber ‘ aşkına
- 5 Âb-ı luţfi haşre dek ‘ aşşânı reyyân eylesin  
Selsebil-i Ravza-i Rıdvan ü Kevşer ‘ aşkına
- 6 Her şevâbı kırb-gâh-ı ‘ izzete bulsun vuşul  
Âsumân-pervâz olan ‘ ulvî melekler ‘ aşkına
- 7 Böyle dâ’im râhat etsin sâyesinde hâş u ‘ amm  
Nûr-ı feyzü’l-feyz-i didâr-ı peyamber ‘ aşkına
- 8 Ey Emîrî görmesin aşlâ keder ol şehriyâr  
Hâmil-i vahy-i Hudâ Nâmûs-ı Ekber ‘ aşkına [M2 157]
- 9 Oldı (el-Ğazî Melik ‘ Abdü’l-hamîd) târih-i nâm  
Müstedâm olsun şefi‘ -i rûz-ı maşşer ‘ aşkına

Sene 1308 [1891]

### [3.2.67. Yeñi Yıl Tebrigi İçin Târih Manzûmesi]

Nefs-i nefîs-i hümayûnı, bâ’ iş-i âbâdânî-i mülk-i cihân ve vücûd-ı mes’ûd-ı fezâ’il-meşhûnı, sebab-i ‘ umrânî-i kevn ü mekân olan ħalîfe-i a‘ zam-ı evreng-i ‘ adl ü dâd,

cihānbān-ı [M1 96] eḥḥam-ı ŧeḥḥat-ı i' tiyād, netice-i sülāle-i ḥayyibe vü ḥāhire, velī-  
ni' met-i mu' allā-dā'ire (afāda'llāhu 'aleyhi min-nefeḥāti'l-'āḥḥrah)<sup>253</sup> efendimiz  
ḥazretleriniñ tebrik-i sāl-i hilāfet-penāhilerini müŧ'ir üçinci def'a söylenen tārīḥdir:

[Mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün]

- 1 Nūr-ı 'uyūn-ı millet Sulḥān Ḥamīd Ḥān'dır  
Taḥt-ı ḥilāfet üzre ḥāḥān-ı 'ulvī meslek
- 2 Āyīne-i Ḥudā'dır vicdān-ı bī-naẓīri  
Bir luḥf-ı Kibriyā'dır ḥāḥ-ı cihāna bī-ŧekk
- 3 Āsāyiŧ-i zemīniñ müŧtāḥ-ı seyri olmuŧ  
Pīr-i felek edinmiŧ ḥūrŧid ü māḥı 'ayniñ
- 4 Bir dürr-i bī-bedeldir zāt-ı celīli anda  
Aḥḥār-ı māsivādır gencīne-i müŧebbek
- 5 Ḥūrŧid-i zer-feŧāndır gūyā yed-i münīri  
Zīrā ki olmaz aŧlā bezl-i nuḥūdı münfekk [M2 158]
- 6 Vaŧfında bī-mecālim farz et ki olmuŧ olsa  
'Aḥḥım ne rütbe ḥapük fikrim ne rütbe zīrek
- 7 Yā Rab bi-ḥāḥḥ-ı Ḳur'ān ol pādīŧāḥ-ı zī-ŧān  
Her ne ederse fermān olsun sa'īd ü ebrek
- 8 Ol ḥüsrev-i ferīdiñ ol ekmel ü vaḥīdiñ  
Olsun Emīri her dem maḥlūbı ḥāŧm-ı bedrek

<sup>253</sup> افاض الله عليه من تفحات العاطره (Allāḥ, onun üzerine güzel kokulu nefesler versin.)

- 9 Tebrîk için bu târiḥ oldı du‘āya maḡrûn  
Sāl-i Ḥamîd Ḥān’ı Mevlâ kıla mübârek

Sene 1308 [1891]

**[3.2.68. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzûmesi]**

Âsitân-ı ‘ulviyyet-iḡtirân-ı ŧehenŧâhîleri, maḡla‘-ı ehille-i feyz-i câvid ve fûrûġ-ı cihân-efrûz-ı cebhe-i ŧevket-penâhîleri reŧk-endâz-ı levâmi‘-i ḡurŧîd olan pâdiŧâh-ı [M1 97] celîlü’l-maḡâm, velî-ni‘ met-i ‘ulvî-nâm (*dâme merci‘an li‘l-enâmi medâ‘d-duhûri ve‘l-a‘vâm*)<sup>254</sup> efendimiz ḡazretleriniñ iŧbu sâl-i ḡümâyûnlarınıñ tebrîk ü tas‘îdini mübeyyin dördinci târiḡdir:

[*Fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün*]

- 1 Geliñiz ŧıdḡ ile ey zümre-i yârân-ı ŧafâ  
Edelim müttefiḡan terk-i tezâd-ı meŧreb
- 2 Ḥüsn-i aḡlâḡ ile tezyîn-i ŧıfât eyleyelim  
Cûy-ı ‘ömr olmadır baḡr-ı fenâya manŧıb [M2 159]
- 3 Dâ‘imâ girmez ele böyle zamân-ı ḡurrem  
Her zamân toġmaz idi böyle mübârek kevkeb
- 4 Oldı bu millete iḡsân-ı Ḥudâvend-i ezel  
Öyle bir pâdiŧeh-i ‘âdil ü ḡudsî-meŧreb
- 5 Himmet ü ŧefḡat ü ‘ulviyyet ü ehliyyet ile  
Gelmemiş zâtı gibi devr edeli rûz ile ŧeb

<sup>254</sup> دام مرجعاً للانام مدى الدهور والاعوام : (Allâh zaman var oldukça onu bütün yaratılmışların (başvurduġu/sıġındıġı) bir merci kılsın.)

- 6 Meh-liķā feyz-i Ğudā aşl-ı seĥā kenz-i vefā  
Cem-ĥařem rüĥ-ı kerem bedr-i ümem faĥr-ı   Arab
- 7 Revnaĥ-ı dīn-i Nebī peyrev-i şer -i   Arabī  
  Ālemiñ müntaĥabı řāĥ-ı hümāyün-mezĥeb
- 8 Dāver-i ma  rifet-āmüz ü ma  iyyet-perver  
Server-i ma  delet-āyīn ü pesendide neseb
- 9 Dürr-i deryā-yı   adālet gül-i bāĝ-ı himmet  
  Ādil-i   ālī-şıfat mün  im-i zībende-ĥaseb
- 10 Mařdar-ı nūr-ı hüdā ĥāmī-i ĥaĥĥ-ı fuĥarā  
Mazĥar-ı   avn-ı Ğudā mu  teşim-i t  at-ı Rab
- 11 řĥ-i řāĥān-ı cihān Ğazret-i Sultān Ğamīd  
Kim odur pādiřĥ-i a  zam u ferĥunde-laĥab
- 12 O řehenřāĥ ki bir   abdiniñ iĥsānı olur  
Ğıpta-i Bermekiyān ĥayret-i Āl-i Mahleb [M2 160]
- 13 Keşf-i aĥvāl-i re  āyāda ferīd-i ekmel  
Neşr-i āřār-ı   adāletde vaĥīd-i aĥyeb [M1 98]
- 14 Ğalbi āyīne-i esrār-ı fuyüzāt-ı kemāl  
Cebhesi maĥla -ı ĥürřīd-i cihān-tāb-ı edeb
- 15 Vera  u t  ate ol mertebedir raĝbeti kim  
Bir gelir meřreb-i memdūĥına řevvāl ü receb

- 16 Sînesinde leme<sup>‘</sup>ân olmada nûr-ı *faşda*<sup>‘</sup> <sup>255</sup>  
Fıtratında feyezân etmede feyz-i *farğab*<sup>‘</sup> <sup>256</sup>
- 17 Gevher-i nâtıkası şehd-i ‘ Aden’den şîrîn  
Selsebîl-i sühanı şîr ü şekerden a<sup>‘</sup> zeb
- 18 Dâ’imâ şüret-i şefkatdir eden anda zuhûr  
Düşmemiş âyîne-i kâlbine jengâr-ı ğazab
- 19 Ni<sup>‘</sup> met-i mâ’ide-i maţbaħına lâyıkdır  
Şâh-ı Tûbâ’sını Rıdvân-ı na<sup>‘</sup>îm etse haţab
- 20 Şehriyârâ kerem-efrûz u ‘ adâlet-şiyemâ  
Ey şehensâh-ı melek-ħaşlet ü kudsî-meşreb
- 21 Sensiñ ey şefkati çok şübhesiz in-şâ’a’llâh  
Luţfına Ğazret-i Ğallâk-ı cihâniñ enseb
- 22 Devlet ü millete nâfi<sup>‘</sup> olan icrâ’atıñ  
Verdi vicdân-ı re<sup>‘</sup>âyâya ümîd-i ağleb [M2 161]
- 23 Feyz-i enfâs-ı Mesîhâ olur insâna ‘ıyân  
Eyleseñ nuţk-ı belîĝaneyi ârâyiş-i leb
- 24 Pîşgâhıñ ufuk-ı bâriħa-i ħikmetdir  
Bir olur anda Felâţun ile tıfl-ı mekteb

<sup>255</sup> Ey Muhammed! Şimdi sen, sana emrolunanı açıkça ortaya koy ve Allâh'a ortak koşanlara aldırış etme. Kur’ân-ı Kerîm, Hicr Sûresi:94 (Mısrada geçen ifade bu ayette yer almaktadır.)

<sup>256</sup> Ancak Rabbine yönel ve yalvar. Kur’ân-ı Kerîm, İnşirâh Sûresi: 8 (Mısrada geçen ifade bu ayette yer almaktadır.)

- 25 Zîr-i fermân-ı emâniñdaki vādîlerde  
Şîri zencîre urur silsile-i lerziş-i teb
- 26 Beñzemez şa‘ şa‘ a-i re‘yiñe re‘y-i dîger  
Bir midir bedr-i cihân-tâb ile mâh-ı Naḥşeb
- 27 Himmetiñ eylese a‘ dâyi n’ola maḥv ü ‘adîm  
Zü‘l-fikâr-ı kefi Kerrâr’a ṭayanmaz merḥab
- 28 Dest-i deryâ-keremiñ vaḳt-i ‘aṭâyâda olur  
Nâşir-i dürr ü güher nâşir-i yâkût ü zehab [M1 99]
- 29 Ma‘ şer-i cümle-i aḳvâma eyâ zıll-ı Ḥudâ  
Ḥâk-i dergâhiña yüz sürmededir a‘ lâ-yı rüteb
- 30 Eşer-i luṭf-ı cihân-ḳıymet-i feyyâziñdir  
‘Abd-i memlûkuña aḳşâ-yı merâm ü maṭlab
- 31 ‘Ăciz oldum o ḳadar vaşfiñi ĩfâda ki ben  
Eyledi nâr-ı hacâlet dile ilḳâ-yı Leheb
- 32 N’eyleyim her ne ḳadar eylesem iḳdâm-ı keşîr  
Ṭayanır ‘acze yine ḥâtime-i sa‘y ü ṭaleb [M2 162]
- 33 Ey Emîrî edelim sıdḳ ile ol şâha du‘â  
Olalım luṭfına tâ Ḥazret-i Ḥaḳḳ’ıñ aḳreb
- 34 Ola in‘âm-ı Ḥudâ-yı müte‘âla maḫzar  
Görmeye zerre ḳadar miḫnet ü âlâm ü ta‘ab

- 35 O veliyy-i ni‘am-ı ‘âlem olan sultânı  
İki dünyâda emîn eyle elemden yâ Rab
- 36 Lem‘a-efşân olıcağ mâh-ı nev-i sâl-i cedîd  
Oldı bu nazm-ı ‘abîdânemi tanzîme sebeb
- 37 (Evvel-i sâl-i zafer) cümle-i ferruğ-fâli  
Oldı sâl-i nev’e târih-i laţîf ü enseb

Sene 1308 [1891]

### [3.2.69. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târih Manzûmesi]

Mübârek vücûd-ı a‘zamîyyet-nümûd-ı şâhâneleri nüşâ-i nefîse-i ‘adl ü şevket ve mu‘allâ zât-ı bâhirü’l-kemâlât-ı mülûkâneleri mecmû‘a-i ‘irfân ü kerâmet olan şehriyâr-ı hümâyün-ef‘âl, sâye-i aqdes-i feyyâz-ı müte‘âl, velî-ni‘met-i bî-minnet-i hüceste-hişâl (*lâ-zâle-me’nüsen bi-enîsi’s-şevketi ve’l-iqbâli*)<sup>257</sup> efendimiz hazretleriniñ sâl-i hümâyün-şilâl-i zılliyyet-pîrâlarını muhtevî taşîr olunan târihtir:  
[M1 100]

[Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün]

- 1 Hâzret-i ‘Abdü’l-hamîd Hân-ı hümâyün-şevketiñ  
‘Adl ü dâdından ser-â-pâ oldı ‘âlem müstefîd [M2 163]
- 2 Şübhesiz ol pâdişâh-ı a‘zam-ı ferhundedir  
Feyz-i Yezdân nûr-ı tâbân sâye-i Rabb-i mecîd

<sup>257</sup> لازال مأنوساً بانيس الشوكة و الاقبال : (Onun (sultanın) şevketi ve ikbalinin ülfeti (var oldukça) ona ülfet edenler de (dostları da) bitmez.)

- 3 H̄amdu li'llāh eyledi ebşār-ı baht-ı milleti  
Ġarķ-ı nūr-ı mefh̄aret, 'adl-i ŧehenşāh-ı reşīd
- 4 ŧimdi gōr̄di dīde-i pertev-fezā-yı k̄ā 'ināt  
Taht-ı 'ālū'l-'āl-i ŧevket ūzre sultān-ı vaḥīd
- 5 Sāye-i feyz-iķtirān-ı ḥāzret-i ŧāhānede  
Her ŧebi Ķadr oldu gūyā 'ālemiñ her rūzı 'īd
- 6 Dest-i te'yīdi der-i āsāyiŧi ķıldı kūşād  
Himmeti ebvāb-ı ŧerr ū fitneye urdı kilīd
- 7 'Ālemiñ el-ḥaķ Mesīḥā-yı ḥayāt-efzāsıdır  
Buldı 'adlinden vūcūd-ı māsivā rūḥ-ı cedīd
- 8 Bir mu'azzam pādişāhıñ vaŧf-ı 'ālū'l-'ālidir  
Olsa lāyık nazmımıñ her beyti bir dūrr-i ferīd
- 9 ŧevketi mūzdād olup ol pādişāh-ı a'zāmıñ  
Yā İlāhī kiŧverinden her belā olsun ba'īd
- 10 'Abd-i memlūki Emīrī rūz ū ŧeb eyler du'ā  
Māh ū sālī dā'imā sultānımıñ olsun sa'īd
- 11 Oldı sāl-i mes'adet-efzāyı tebrik etmege  
Bī-bedel tārīḥ-i (Ġāzī-i e'az Sultān Ḥamīd)

Sene 1309 [1892]

[M2 164]



### [3.2.70. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Şân-ı ‘adâlet ve şöhet-i himmet-i mülûkânelerini envâr-ı eşfâk ü merâhim ve envâ‘ -ı eltâf ü mekârim gibi mü’essir-i bî-gâyât-ı celîle ve memdûhe ile bir kat daha tenvîr ü i‘lâ eden zıllu’llâh-ı bî-naẓîr ve şehensâh-ı mu‘allâ-serîr, velî-ni‘met-i hümâyûn-ı şîr, [M1 101] (*edâma’llâhu te‘âlâ ve a‘lâ’i ilâ-nihâyeti-l-mevâkıti*)<sup>258</sup> efendimiz hazretleriniñ tebrîk-i sâl-i cihândârîleri haqqında ikinci def‘a taħrîr olunan târîhdir:

[*Mef‘ülü mefâ‘ilün mef‘ülü mefâ‘ilün*]

- 1 Şâhenşeh-i bî-mânend Sultân Hamîd Hân’ın  
‘Adl ü keremi kıldı zulm ü sitemi imhâ
- 2 Ârâyiş-i devletdir pîrâye-i şevketdir  
Haqq’dan bize ni‘metdir ol pâdişeh-i yektâ
- 3 Sultân-ı ‘Alî-sîret hâkân-ı velî-fiṭrat  
Şiddîk-i celî-himmet Fârûk-ı cihân-pîrâ
- 4 Gencîne-i fikretde ‘irfân-ı ezel-meknûz  
Âyîne-i ṭab’ında esrâr-ı Hudâ peydâ
- 5 Tezyîn eden âfâkı ‘ulviyyetidir yoḡsa  
‘Âlem yine ol ‘âlem dünyâ yine ol dünyâ
- 6 Selsâl-i saḡâvetdir ol dest-i güher-efşân  
Mir’ât-ı haqqîkattir ol meşreb-i feyz-ārâ
- 7 Evşâf-ı hümâyûnı cevân ediyor dilde  
Bir zerrede biñ hürşîd bir çatrede biñ deryâ [M2 165]

<sup>258</sup> (Allâh onu daim kılsın ve onu sonsuza dek yüceltsin.) : اءام الله ءعالى و اعلاه الى نهائى المواقىء

- 8 Ol hüsrev-i zî-şâna ol sâye-i Raḥmân'a  
Her maḳşad u niyyetde yardımcı ola Mevlâ
- 9 Ol şâh-ı mu' allânîñ her dem da' avâtıyla  
Memlûki Emîrî'niñ olmuş kâlemi gūyâ
- 10 Tebrîki bu nev-sâliñ maḳrûn-ı tefe' üldür  
Oldı ne güzel târiḥ (sâl-i zafer-i vâlâ)

Sene 1309 [1892]

### [3.2.71. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzûmesi]

Dürre-i beyzâ-yı deryâ-yı şevket ü iclâl, ğurre-i ğarrâ-yı maşrıḳ-ı ulviyyet ü iḳbâl,  
pâdişâh-ı meḥâsin-iktinâh, mu' tî-i fî-sebîli'llâh, velî-ni' met-i keşîrû'l-luḫf ve'n-nevâl  
[M1 102] (*dâme mecduhu ve sulṫânuhu mâ-te'âḳabi'l-eyyâmi ve'l-leyâlî ve*  
*tekerrere'l-ġuduvvi ve'l-âşâl*)<sup>259</sup> efendimiz ḫâzretleriniñ sâl-i celîl-i şâhâneleriniñ  
tebrîk ü tes'îdini müfessir üçinci def a terḳîm olunan târiḥdir:

[*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- 1 Cihânîñ pâdişâhı ḫâzret-i ' Abdü'l-ḫamîd Ḥân'ıñ  
Vücûdı tâ ezelden ' adl ü şefḳatle muḫammerdir
- 2 O sulṫân-ı serîr-i salṫanat kim âfitâb-ı çarḫ  
Der-i şevket-serâ-yı devletinde ḫâlḳa-i zerdir
- 3 O şâhenşeh ki cevîlângâh-ı mi' râc-ı ' adâletde  
Burâḳ-ı himmeti hem şeh-per-i Nâmûs-ı Ekber'dir

<sup>259</sup> *dam mjede ve سلطانه ما تعاقب الايام و الليال و تكرر الغدو والاصال : (Onun şanı ve saltanatı gece ve gündüz birbirini takip ettikçe ve sabah ve akşam tekrar ettikçe devam etsin.)*

- 4 O ſāhenſeh ki tezyīn eyleyen evſāf u ahlākın  
Ser-ā-pā sīret-i yārān u aſhāb-ı peyamberdir [M2 166]
- 5 Cemāl-i pādiſāhī zübde-i *fī-ahseni taqvim*<sup>260</sup>  
Maḳām-ı ‘adl ü cāhı secdegāh-ı mihr-i ḥāverdir
- 6 Fezā-yı himmete server sipāh-ı nuſrete ſaffder  
Sipīhr-i ſevkete zīver nigīn-i ‘adle gevherdir
- 7 Cihān-bān-ı mu‘azzamdır Ḥudāvend-i mükerrerdir  
Ḳader-dān-ı müfaḥhemdir ſehenſāh-ı dilāverdir
- 8 Bilād-ı ‘adle sulṭāndır ‘ibādu’llāha iḥsāndır  
Cihān-ı fazla ḥāḳāndır serīr-i feyze dāverdir
- 9 Fūrūḡ-ı dīde-i himmet cilā-yı cevher-i ſefḳat  
Naſīr-i ſevket ü devlet zahīr-i ceyš ü kiſverdir
- 10 Felek-ḳāker melek-peyker ḳamer-efser bülend-aḥter  
Cihān-perver zafer-yāver mu‘īn-i mülk ü leſkerdir
- 11 Vekīl-i faḥr-ı ‘ālemdir o zıllu’llāh-ı ‘ādil dil  
Ki vaſfı zīver-i nuṭḳ-ı ḥaṭīb-i heft minberdir
- 12 Hümāyūn-zıll-ı Mevlā’dır o ſāhenſāh-ı ferruḡ-ruḡ  
Ṭavāf-ı beyt-i ‘adli kudsiyāna ḥacc-ı ekberdir

<sup>260</sup> *Kur’ân-ı Kerîm, Tîn Sûresi: 4.*

- 13 O ŧāhenŧeh ki āġāz-ı kitāb-ı rüŧd ü iħsānı  
Ĥitām-ı bahŧ-ı Hārūnū'r-reŧid ü Fażl u Ca'fer'dir [M1 103]
- 14 Nesīm-i ravza-i ħulķı ile rū-yı zemīn ŧād-āb  
ŧemīm-i 'anber-i 'adli ile 'ālem mu'a'ttardır [M2 167]
- 15 'Ulüvv-i nükhetinden bir ŧemāme 'anber-i ħürŧid  
Ĥulüvv-i fıtratından bir nümüne ta'm-ı ŧekkerdir
- 16 Eder ħaŧŧıyyet-i luġfi mu'a'ttar yār ü aġyārı  
Vücüd-ı aķdesi mānend-i terkīb-i mu'anberdir
- 17 'Urüc etdikçe taĥta perde-dārı olmaġa ŧālib  
Revān-ı Ĥüsrev ü Cem rūĥ-ı Keykāvus u Ĥayŧer'dir
- 18 O taĥt-ı pādıŧāh-ı dīn ü dünyā sāye-i Mevlā  
Ki envār-ı füyüzāt-ı ħilāfetle münevverdir
- 19 Müzeyyen taĥt-ı yektā kim serir-i ŧāķdīs-āsā  
'Acā'ib naķŧ-ı ġün-ā-ġünla ser-tā-ser muŧavverdir
- 20 ŧehenŧāhā mu'a'azzam pādıŧāhā āsumān-cāhā  
Ey ol sultān ki 'abd-i dergehiñ Selċük ü Sencer'dir
- 21 Sen ol ŧāhenŧeh-i ġitī-sitān ü kiŧver-ārāsıñ  
Ki ferr ü ŧevketiñ ŧāhān-ı 'ālemden füzünterdir
- 22 Sen ol sultān-ı feyz-efrüz u 'ālī-ma' deletsin kim  
Esās-ı salĥanat te'yid-i 'adliñle muķarrerdir

- 23 Cihān hūkmūñle kā'im şevketiñ ārāyiş-i 'ālem  
Vücūd-ı şehriyārīñ revnaķ-ı evreng ü efserdir
- 24 Muḫaddemsiñ kemāl-i 'adl ile şāhān-ı eslāfa  
Egerçi 'āleme hengām-ı teşrifīñ mu'aḫḫerdir [M2 168]
- 25 Re'āyā ni' met-i luḫfuñ ile āsūde-ḫāḫırdır  
Eşirrä şadme-i ḫahrīñ il fersūde-peykerdir
- 26 'Adūya ḫāme-i destiñ 'aşā-yı İbni 'İmrān'dır  
Cihāna sofra-i cūduñ simāḫ-ı İbni Āzer'dir
- 27 Sevād-ı ḫışmiñ a'dāya siyāh-ı şām-ı miḫnetdir  
Ziyā-yı luḫfuñ aḫbāba şafā-yı şubḫ-ı enverdir
- 28 'Uḫāb-ı ḫahrīña 'avn-ı İlāhî kuvvet-i bāzū  
Hümā-yı baḫtiña feyz-i tecellī tāb-ı şeh-perdir [M1 104]
- 29 Degil manzūme-i vaşfiñla şerḫ-i şıdķ u ihlāşım  
Kitāb-ı dāstān-ı Ḥaydar-ı Kerrār u Ḳanber'dir
- 30 Ederdim böyle mi vaşf-ı celīliñ n'eyleyim ammā  
Hücūm-ı miḫnet ü ālām ile ḫalbim mükedderdir
- 31 Beden bī-tāb u ḫālī' bī-şebāt u dīde giryāndır  
Gönül me'yūs u endişem perişān sine muğberdir
- 32 Felek maḫrūn-ı ārām etse ammā tab' -ı şehḫārım  
Belāğat 'arşasın zabt etmege ḫādir süḫanverdir

- 33 Ben ol ‘ allāme-i nazmım ki mānend-i Ebü’l-kāsım  
Kelāmım dāğ-ı vıcdān-ı şānānīd-i Zemaḥşer’dir
- 34 Müreccaḥdır kelām-ı ‘Urfī vü Maḥmūd’a güftārım  
Sevādı mülk-i Rūm’uñ reşk-i Şīrāz ü Şebister’dir [M2 169]
- 35 Bahār-ı ḥıkmete üşkūfe-i nev-bāvedir tab‘ım  
Ne nesrīndir ne sünbüldür ne sevsendir ne kıatmerdir
- 36 Semen-bū-yı belāgat erguvān-ḥū-yı feşāḥatdır  
Ḥacālet-baḥş-ı reng ü revnaķ-ı gül-nār u ‘abherdir
- 37 Ḥayālīm evc-gāh-ı sāḥa-i ma‘nāda ‘Anķā’dır  
Şu‘ürüm şaḥn-ı āteş-zār-ı mazmūnda semenderdir
- 38 Eder işte bu gūne ‘ālem üzre faḥr u istignā  
O kim zātīñ gibi şāhenşehe vaşşāf-ı çākerdir
- 39 Du‘ā eyle Emīrī ba‘d-ez-īn terk eyle ıtnābı  
Eger nazm-ı mufaşşal gevher olsa kıadri aḥķardır
- 40 Kıaşıde ğāyetin bulduķda zīrā kim du‘ā etmek  
Kıadīmī de’b-i pāk-i şā‘irān-ı nükte-perverdir
- 41 Ḥudā taḥtıñda dā’ım eylesin zāt-ı ḥümāyūnuñ  
Felekler tā ki böyle sāyebān-ı heft kışverdir
- 42 Cihān ser-tā-be-pā tābende olsun nūr-ı ‘adlıñle  
Kıamer tā nice kim ḥūrşīd-i ‘aksiyle mūnevverdir

43 Şehenşâh-ı celîliñ sâlini sa‘ d eyle yâ Bârî [M1 105]

Bu mışra‘ hem du‘ âdır hem de târiḥ-i enverdir

Sene 1309 [1892]

[M2 170]

### [3.2.72. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târiḥ Manzûmesi]

Sitâyiş-i ‘âlü’l-‘âl-i şâhâneleriniñ ḥaḫḫ-ı edâsında ḳalemler ‘âciz-i bî-tâb ve devâm-ı ed‘iyye-i mefrûza-i pâdişâhâneleri mûcib-i iktisâb-ı ecr ü şevâb olan pâdişâh-ı İskender-ḥaşem, şehriyâr-ı melâ’ik-ḥadem, veli-ni‘ met-i ma‘âlî-mevfûr (*naşarahu’llâhu te‘âlâ bi-elveyti’l-ervâḫi’l-ḳudsiiyyetin ilâ-nihâyeti’s-şuhûr*)<sup>261</sup> efendimiz ḥâzretleriniñ tebrîk-i sâl-i şâhânelerini ḥâvî dördinci def‘a taḫrîr olunan târiḥdir:

[*Mef‘ülü fâ‘ilâtü mefâ‘ilü fâ‘ilün*]

- 1 Şâh-ı zamâne Ḥâzret-i Sulṫân Ḥamîd kim  
Etmez nazîri ‘aḳs-i mürâya-yı rûzgâr
- 2 Sulṫân-ı ced-be-ced şeh-i şâhân-ı kâ’inât  
Bürhân-ı salṫanat dürr-i yektâ-yı rûzgâr
- 3 Luṫf-ı ‘azîm-i Ḥâzret-i Ḥallâḳ-ı lem-yezel  
Faḫr-ı ‘amîm-i ümmet-i ‘uzmâ-yı rûzgâr
- 4 Rûḫ-ı cedîd-i ‘unşûr-ı terkîb-i salṫanat  
Feyz-i ümîd-i Millet-i Beyzâ-yı rûzgâr

<sup>261</sup> نصره الله تعالى بالوية الارواح القدسية الى نهاية الشهر : (Allâh Teâlâ, kudsi ruhların sancakları ile aylar var olduğu sürece ona yardım etsin.)

- 5 Müstemsik-i şerî' at-ı ğarrâ-yı Aḥmedî  
Müstekmil-i nevâķış-ı ni' mâ-yı rûzgâr
- 6 Feyz-i Ḥudâ ḥalîfe-i maḥbûb-ı Kibriyâ  
Nûr-ı hüdâ güzîde-i ebnâ-yı rûzgâr
- 7 Faḥr-ı düvel sûtûde-i cem' iyyet-i beşer  
Budur milel yegâne-i i' lâ-yı rûzgâr
- 8 Ol pâdişeh ki kaçre-i bârân-ı luḥfudur  
Revnaķ-fezâ-yı sebze-i şaḥrâ-yı rûzgâr [M2 171]
- 9 Ol tâc-ver ki ḥalkâ-i dergâh-ı 'adlidir  
Şâhân-ı dehre 'urve-i vüşķâ-yı rûzgâr [M1 106]
- 10 Ol dâd-ger ki gerd-i ni' âl-i şükûhudur  
Keḥl-i laṭîf-i dîde-i bînâ-yı rûzgâr
- 11 Ol cevher-i ḥulâşa-i Âdem ki nûrudur  
Pertev-fezâ-yı çeşm-i temâşâ-yı rûzgar
- 12 Ol gevher-i yegâne-i 'âlem ki zâtıdır  
Ârâyiş-i ḥazîne-i yektâ-yı rûzgâr
- 13 Kaľb-i laṭîfi merkez-i ilhâm-ı müste'ân  
Fikr-i metîni sâḥa-i Sînâ-yı rûzgâr
- 14 Rûy-ı zemîni eyledi bir nûr-ı 'adl ile  
Ol âfitâb-ı memleket-ârâ-yı rûzgar



- 15 Būs-ı rikābı maṭlab-ı şāhān-ı şark u ğarb  
Ḥıfz-ı vücūdı maḳşad-ı aḳşā-yı rüzgār
- 16 Evc-i şükūhı miş‘ ad-ı a‘ lā-yı iḥtişām  
Saḥn-ı serāyı mesned-i eşnā-yı rüzgār
- 17 Bir şemme-i rübūdesidir ḥalk-ı pākiniñ  
Būy-ı laṭīf-i ‘ anber-i sārā-yı rüzgār
- 18 Bir bende-i kemīnesidir bāb-ı ‘ adlıniñ  
İsfendiyār-ı ma‘ reke-fersā-yı rüzgār [M2 172]
- 19 Bir ğonce-i şükūftesidir bāĝ-ı feyziniñ  
Mihr-i münīr-i ğunbed-i Mīnā-yı rüzgār
- 20 Bir kaṭre-i çekīdesidir baḥr-ı cūdunuñ  
Cüş u ḥurūş-ı lücce-i ḥaḍrā-yı rüzgār
- 21 Bir zerre-i nümūdesidir evc-i re‘yiniñ  
Berķ-i şihāb-ı ‘ ālem-i bālā-yı rüzgār
- 22 Bir lem‘ a-i çehendesidir feyz-i ṭab‘ ınıñ  
Nūr-ı laṭīf-i şubḥ-ı mücellā-yı rüzgār
- 23 Fermān-ı ‘ adli kāfil-i emniyyet-i beşer  
Ĝüftār-ı pāki, şehd-i mühennā-yı rüzgār
- 24 Āşār-ı ḥışmı etse sirāyet ‘ avālime  
Ditrer kemāl-i ḥavf ile a‘ zā-yı rüzgār

- 25 Şāhenşehā keremver-i ferhunde-meşrebā [M1 107]  
Ey pādişāh-ı a' zam ve a' lā-yı rūzgār
- 26 Sensiñ o şāh-ı 'ādil-i Fārūq-şīme kim  
Maḫhūr-ı 'adliñ oldı eşirrā-yı rūzgār
- 27 Sensiñ o ḥāmī-i zu' afā-yı zamāne kim  
Bir kimse eylemez daḫı şekvā-yı rūzgār
- 28 Her ferd-i leşkeriñ ola 'avn-ı Hūdā ile  
Bir ḫahramān-ı zelzele-baḫşā-yı rūzgār [M2 173]
- 29 Feyz-i nesīm-i 'adliñ ile oldı nev-bahār  
Fuşhat-serāy-ı sāḫa-i ḡabrā-yı rūzgār
- 30 Manzūr-ı luṭf-ı himmetiñ a' lā-yı kā'ināt  
Menfūr-ı ṭab' -ı şevketiñ ednā-yı rūzgār
- 31 Aḫṭār-ı şeş cihetde götürmez nazīriñi  
Mehd-i vücūda bir daḫı ābā-yı rūzgār
- 32 Bād-ı bahār-ı 'adliñ ile zā'il olmasa  
Sūzān ederdi ādemi germā-yı rūzgār
- 33 Tāb-ı laṭīf-i mihr-i 'ināyātiñ olmasa  
Berbād ederdi 'ālemi sermā-yı rūzgār
- 34 Olmuş cihān-ı ṭab' iñā iḫsān-ı Kibriyā  
Gencīne-i cevāhir-i ma' nā-yı rūzgār

- 35 Dense zāmīr-i pākiñe şâyân degil midir  
Āyīne-i haķāyık-ı eşyā-yı rūzgār
- 36 Ma' lūmdur cenāb-ı serā'ir-şikāfiña  
Keyfiyyet-i daķāyık-ı inşā-yı rūzgār
- 37 Mekşūfdur o fikr-i ' avālim-pesendiñe  
Māhiyyet-i ' anāşır-ı eczā-yı rūzgār
- 38 Mānend-i reng-i haste-i bī-tāb-ı ' aks eder  
Āyīne-i celāliñe sīmā-yı rūzgār [M2 174]
- 39 Şimden gerü Emīrī du' āniñ zamānıdır  
Bitmez şenā-yı hüsrev-i yektā-yı rūzgār [M1 108]
- 40 Tā kim olur şaķīfe-i hestide naķş-bend  
Geh şulķ-ı ' ālem ü gehī ğavġā-yı rūzgār
- 41 Olsun kemāl-i şihhat ile zāt-ı şevketi  
Müstaġnī-i devā-yı eţibbā-yı rūzgār
- 42 Feyz-i hayāt-ı mülk ü mileldir o pādişāh  
Maġlūbı dā'imā ola a' dā-yı rūzgār
- 43 (Feyz-i hayāt) oldı o sulţān-ı a' zama  
Tārīķ-i bī-nażir ü dil-ārā-yı rūzgār

Sene 1309 [1892]

### [3.2.73. Yeni Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Tedbîr-i fermâ-yı şügûr, bilâd-ı nesağ-bağşâ-yı umûr, ‘ibâd-ı ‘umrân-efzâ-yı mesâkin ve inhâ-i ma‘ mûre-pîrâ-yı emâkin-i dünyâ olan şehensâh-ı melâ’ik-pesend, pâdişâh-ı bî-mişl ü mânend, velî ni‘met-i bî- minnet-i ‘âlem-sûd (*şeyyeda’llâhu te‘âlâ erkâne hilâfetehu bi-evtâdi’l-ğulûd*)<sup>262</sup> efendimiz hazretleriniñ haqq-ı celîl-i mulûkânelerinde bu kerre şeref-ğulûl eden sâl-i cedîd-i meserret-bedîdîñ müteyemmin ü mes‘ûd buyurulması temennîsini muhtevî hûme-i memlûkiyyetle tanzîm olunan târihdir: [M2 175]

*[Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün]*

- 1 Hazret-i ‘Abdü’l-ğamîd Hân’ı kadîm etsin Hudâ  
Taht-ı şevketde Resûl-i müctebânîñ ‘aşkına
- 2 ‘Adli olsun şem‘-i cem‘-ârâ-yı bezm-i kâ’inât  
Ağmed-i mürsel şefî‘-i ins ü cânîñ ‘aşkına
- 3 Nev-bâhâr-ı ‘adl ü dâd olsun zamân-ı şevketi  
Şu‘le-i tâbân-ı şem‘-i ahterânîñ ‘aşkına
- 4 Her dem olsun gülşen-i iğbâli mağfûz-ı hazân  
Çâr-yâr-ı bî-nazîr-i bâ-şafânîñ ‘aşkına
- 5 Feth ü nuşret rehberi olsun o ‘ulvî kevkebiñ  
‘İzzet-i mi‘râc ü ‘azm-i âsumânîñ ‘aşkına [M1 109]
- 6 Her umûrî ‘âkifân-ı ümmete memdûh ola  
‘Âkif-i mihrâb-ı tã‘at kudsiyânîñ ‘aşkına

<sup>262</sup> شَيْدِ اللهُ تَعَالَى ارْكَانَ خِلاَفَتِهِ بَاوْتَادِ الْخُلُودِ : (Allâh Teâlâ, onun hilâfetine temelini ebedî sütunlarla güçlendirsin.)

- 7 Her kelām-ı pākini Rūḥü'l-ḳudūs te'yîd ede  
Şem' -i ḳurbiyyet Ḥabîb-i Kibriyânîñ 'aşḳına
- 8 'Avn-ı Mevlâ reh-nümâsı olsun ol şâhenşehiñ  
Faḥr-ı 'âlem şâfi' -i rûz-ı cezânîñ 'aşḳına
- 9 Eyleye ilhâm-ı muṭlaḳdan füyûzât iḳtibâs  
Vech-i peygamberdeki nûr-ı Ḥudâ'nîñ 'aşḳına
- 10 Ḳalbini mişbâḥ-ı ḳudret lem' a-pîrâ eylesin  
Refref-ârâ-yı fezâ-yı lâ-mekânîñ 'aşḳına [M2 176]
- 11 İntizâm-baḥş-ı 'ibâdu'llâh ola her himmeti  
Âşinâyân-ı Cenâb-ı Müste'ânîñ 'aşḳına
- 12 'Adli olsun ḥâş u 'âma rehber-i feyz-i mübîn  
Merve vü ḥall ü Şafâ Ümmü'l-ḳurâ'nîñ 'aşḳına
- 13 Ser-firâz olsun livâ'ü'l-ḥamd-i dîn ü devleti  
Ṭâ'at-ı ḳurb-i'tilâ-yı aşfiyânîñ 'aşḳına
- 14 Sîne-i râz âşinâsı maḥzen-i tevfiḳ ola  
Cebrâ'îl'îñ 'aşḳına faḥr-ı cihânîñ 'aşḳına
- 15 Cû-yı luṭfiyla gülistân-ı cihân âbâd ola  
Selsebiliñ 'aşḳına Âl-i 'Abâ'nîñ 'aşḳına
- 16 Ḥaşmîñ her vâḳti bir hengâme-i idbâr ola  
Evliyâ vü aşfiyâ vü etḳiyânîñ 'aşḳına

- 17 Sāye-i iclāli olsun bāsıṭ-ı emn ü emān  
‘İllet-i gā’iyye-i kevn ü mekānıñ ‘aşkına
- 18 ‘Ömr-i sermedle o zıllu’llāh ber-ḥurdār ola  
Ravzā-i pāk-i cenāb-ı Muşţafā’nıñ ‘aşkına
- 19 Kāhr ede a‘ dāsımı yekser Cenāb-ı Kibriyā  
Feyz-i ‘aşkü’l-‘aşk-ı ehl-i ittikānıñ ‘aşkına
- 20 Kāfil-i a‘ lāyı icrā’āt ola her niyyeti  
Niyyet-i feyz-iḳtırān-ı aşdıkānıñ ‘aşkına [M2 177]
- 21 Ol şehenşāh-ı mu‘ azzam dā‘ imā mes‘ ūd ola  
Ġarḳ-ı nūru’llāh olan Kerrūbiyānıñ ‘aşkına [M1 110]
- 22 Kātı‘ ü’l-eşkālı ola seyf-i miyān-ı şevketi  
Ferd-i ser-bāz-ı şecā‘ at lā-fetānıñ ‘aşkına
- 23 Nüşā-i vicdānı maḳrūn-ı me’āl-i feyz ola  
Sūre-i ümmü’l-kitāb ü Ve’ḏ-Ḍuḥā’nıñ ‘aşkına
- 24 Rāzı olsun Ḥāzret-i Mevlā bu zıllu’llāhdan  
Mest-i ḥubbu’llāh olan lāhūtiyānıñ ‘aşkına
- 25 Rehberi olsun Emīrī ceyşiniñ fetḥ ü zafer  
Merd-i meydān-ı velāyet Murtażā’nıñ ‘aşkına
- 26 Ḥükmünüñ me’ mūrı olsun zümre-i Kerrūbiyān  
Ḥāzret-i peygamber-i āḫir-zamānıñ ‘aşkına

27 (Şems-i fazl) oldu o zıllu'llâh için târîh-i sâl  
Şâd et ol sultânı yâ Rab, enbiyânîñ 'aşkına

Sene 1310 [1892-93]

### [3.2.74. Yeñi Yıl Tebrîgi İçin Târîh Manzûmesi]

Eltâf-ı mâ-lâ-nihâye-i hümayûnı a' lâ vü ednâya şâmil ve eşfâk-ı 'ulviyyet-i pîrâye-i mes'ûdı kaffe-i cihânyâna vâşıl olan pâdişâh-ı 'ulüvvü'l-himem, şehriyâr-ı sümüvvü'l-kerem halîfe-i kübrâ-yı mazhar, teşrîf-i hîtâb-ı celîl-i levlâk, velî-ni' met-i muhayyirü'l-' uqûl ve'l-idrâk (*eyyeda'llâhu te'âlâ eyyâme salţanatehu ve 'azametehu ve şevketehu mâ-dâme'l-burûcu ve'l-eflâk*)<sup>263</sup> [M2 178] efendimiz hâzretleriniñ sâl-i cedîd-i ma' rûzuñ şeref-hulûli münâsebetiyle dürüd-ı mefrûz-ı tâc-dârîleriniñ tekrârı zımında ikinci def a naşş-ı levha-i 'ubûdiyyet edilen târîhdir:

[Fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Hâzret-i ' Abdü'l-hamîd Hân-ı ' adâlet-güsteriñ  
Ser-be-ser rû-yı zemîne sâyesi memdûd ola
- 2 Eylesin âmâde te' yîd-i ezel dil-h'âhımı  
Hâtırından her ne geçse cümlesi mevcûd ola [M1 111]
- 3 Çâr-yârîñ meslek-i memdûhın etmiş ihtiyâr  
Hâzret-i peygamber andan dâ'imâ hoşnûd ola
- 4 Eyleye hürşid-i ' adli kâ'inâtı nev-bahâr  
Sâyesinde berd-i ğam her sîneden mefķûd ola

<sup>263</sup> ايد الله تعالى ايام سلطنته و عظمته و شوكته مادام البروج والافلاك : (Allâh Teâlâ, burçlar ve felekler var oldukça onun saltanatını/yüceliğini ve şevketini desteklesin.)

- 5 Bārgāh-ı şevketinden ıard olan şahş-ı mühin  
Dergeh-i gufrān-ı Mevlā'dan dağı maṭrūd ola
- 6 Hıdmet-i şāhānesinden her kim eylerse 'udūl  
Rūyına ebvāb-ı iqbāl ü şafā mesdūd ola
- 7 Şıdķ ile ammā o zıllu'llāha hıdmet eyleyen  
Şıhḫat ü 'izz ü şerefle nā'il-i maķşūd ola
- 8 Kimse böyle bir veliyy-i ni' meti görmüş mi kim  
Sīnesi kenz-i hüdā her bir sözi bihbūd ola
- 9 Ol veliyy-i ni' met-i bī-minnet-i 'ālī-himem  
Maḫhar-ı feyz-i 'amīm-i Ḥazret-i Ma' būd ola [M2 179]
- 10 Mesken-i cāvīd ede iķlīmini emn ü emān  
Kişverinden şūriş ü cevr ü sitem nā-būd ola
- 11 Gevher-i kenz-i 'adāletdir o sultān-ı celīl  
Himmet-i 'uzmāsınıñ āşarı nā-maḫdūd ola
- 12 Ol şehensāh-ı 'azīmü's-şān u 'ulviyyet-nişār  
Her ne emr ü nehy ederse cümle 'ālem-sūd ola
- 13 Āfitāb-ı burc-ı şevketdir vücūd-ı enveri  
Cebhesinde nūr-ı 'irfān-ı ezel meşhūd ola
- 14 Eylemişdir burc-ı ḫaķķāniyyete naşb-ı 'alem  
Sālīm-i ahvāl-i kübrā-yı dem-i mev'ūd ola



- 15 Feyz-i ‘adli s̄ine-i milletden etdi def‘-i ğam  
Ol ŧehenŧāhıñ sin̄in-i ‘ömri nā-ma‘ dūd ola
- 16 Nüşha-yı kübrā-yı himmetdir o zıllıyyet-ķarın  
Ķalbine ilhām-ı ħāşü’l-ħāş-ı ħaķ mevrūd ola
- 17 ŧeş-cihāt-ı kâ’ināt ol pādişāh-ı a‘ zamin̄  
Ħaşre dek ‘adl-i hümâyūnıyla feyz-ālūd ola
- 18 ŧükr-i Mevlā, farz olur ol millet-i mes‘ ūda kim  
Pādişāhı böyle bir ŧāhenŧeh-i Maħmūd ola [M1 112]
- 19 Yā İlāhî olmaya aşlā ķarın-i inħilāl  
Ħaşmınıñ tār-ı ümīdi ‘aksine ma‘ ķūd ola [M2 180]
- 20 Ħaķķ-ı ŧāhenŧāh-ı a‘ zamma Emīrī ķākeriñ  
Her du‘āsı müstecāb-ı dergeh-i ma‘ būd ola
- 21 Oldı bu tārīħ ile ħāmem güher-riz-i du‘ā  
Ħazret-i Sulţān Ħamid’e sāl-i nev mes‘ ūd ola

Sene 1310 [1892-93]

### [3.2.75. Yeñi Yıl Tebrigi İçin Tārīħ Manzūmesi]

Envār-ı ‘adālet ü ŧevket-i ŧāhāneleri, lem‘ a-riz-i medāric-i ufķ-ı i‘tilā ve ŧa‘ ŧa‘-ı  
‘ināyet ü ķudret-i mülūkāneleri, feyz-baħş-ı mefāriķ-i dūnyā olan pādişāh-ı zıllıyyet-  
iķtirān, ŧehenŧāh-ı bī-nażir-i a‘ ŧār ü āvān, velī-ni‘ met-i bī-minnet-i mükemmeliyet-

ğarın (*lā-zāle zılāle ħimāyeteĥu ilā-ğāyeti's-sinīn*)<sup>264</sup> efendimiz ĥazretleriniñ sāl-i cedīd-i ma' rūzuñ şeref-duĥūli sâ'ikasıyla da' avāt-ı mefrūzatü'l-kā'ināt-ı şevket-penāhīleri zımnında üçinci def'a taştīr-i cerīde-i rıĥkıyyet olunan tārīĥdir:

[*Mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün*]

- 1 Şehenşāĥ-ı cihān ' Abdü'l-ĥamīd Ĥān-ı kerem-pīrā  
Odur sulţān-ı Fārūğ-istiţā' at Murtażā-ef'āl
- 2 Odur memdūĥ-ı ' ālem şehriyār-ı a' del ü a' lem  
Odur ĥākān-ı a' zam pādişāĥ-ı aĥsenü'l-aĥvāl
- 3 Cihān-bān-ı ĥader-yāver şehenşāĥ-ı cihān-perver  
Vekīl-i Aĥmed-i mürsel veliyy-i vāhibü'l-āmāl
- 4 Ziyā-yı burc-ı ĥudsiyyet fūrūğ-ı tāk-ı ' ulviyyet  
İmām-ı cāmī' -i şevket cihān-pīrā-yı ferruĥ-fāl [M2 181]
- 5 Zülāl-i ravza-i himmet nihāl-i sāĥa-i ĥudret  
Gül-i gülzār-ı zılliyyet bahār-ı ' ālem-i iclāl
- 6 Mu' in-i millet-i ' uzma zāĥīr-i Ümmet-i Beyzā  
Medār-ı rāĥat-ı dünyā me'āl-i nüşĥa-i iĥbāl [M1 113]
- 7 ' Aceb mi olsa herkes tāb-ı şems-i ĥamdan āzāde  
Küşād etmiş ĥümā-yı ' adli farğ-ı ' āleme şehbāl
- 8 Du' āsın Ĥazret-i Cibrīl eder ' arş-ı mu' azzamda  
Meleklerle olur āmīn-ĥvānı Ĥazret-i Mikāl

<sup>264</sup> لا زال ظلال حمايته الى غابت السنين (Onun himayesinin gölgesi yıllar var oldukça bitmesin.)

- 9 O sulṭān-ı hümāyūn-sīrete iḥsān-ı Mevlā'dır  
Le 'āl-i kenz-i ehliyyet nuḳūd-ı künc-i istihāl
- 10 Vekīlidir Resūl'ün zıllıdır Ḥallāk-ı yektānıñ  
Odur ḥaḳḳā ki mümtāz ü ferīd ü mün' im ü fa' 'āl
- 11 Budur benden bütün dünyāya bir aḥṭār-ı şıdḳ-āver  
O sulṭāna sadāḳat eylemekdir efḍal-i a' māl
- 12 Bi-ḥaḳḳ-ı Kibriyā ol pādişāh-ı şevket-ārānıñ  
Emiri ' abd-i memlūki du' āda eylemez ihmāl
- 13 Mu' ammer eyle ol şāhensēh-i zī-şānı yā Allāh  
Ṭanīn-i ' adli ḳıldı ḳubbe-i eflāki māl-ā-māl
- 14 Velyy-i ni' met-i bī-minnetiñ tebrīk-i sālinde  
Sünūh-ārā-yı vicdān oldı bir tāriḥ-i bī-emşāl [M2 182]
- 15 Bu tāriḥim ile eyler ahālī birbirin tebrīk  
Şeh-i ' ālī ' aṭāmız var ola mes' üd ola her sāl

Sene 1310 [1892-93]

### [3.2.76. Yeñi Yıl Tebrīgi İçin Tāriḥ Manzūmesi]

Ḥāk-i ' atebe-i zıllu'llāhīleri nazar-ı ḥaḳāyık-bīn-i aşdıḳāda hem-ḳıymet-i kibrit-i aḥmer ve ḡubār-ı āsitān-ı şevket-penāhīleri nezd-i dūr-endiṣān-ı ezkiyāda hem-ḳadr-i iksir-i ekber olan seyyidü's-selāṭin eyyedehu'l-berāhīn, ceyyidü'l-ḥavāḳīn, veli-ni' met-i bī-minnet-i ferrūḥ-ḳudūm (*enāme kāffete'l-enāmi fī-zilāli ' adlihi ve iḥsānihi*

*mā-ta‘āḳabe’n-nucūm*)<sup>265</sup> efendimiz ḫazretleriniñ işbu sāl-i cedīd-i meymenet-te’yīd-i şāhāneleriniñ tebrik ü tes‘idini [M1 114] ve maḫāmid celīle-i ḫazret-i şehenşāhīleriniñ tekrārını mutazammın dördinci def‘a keşīde-i silk-i sūtūr-ı ‘ubūdiyyet edilen tāriḫdir:

[*Mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün*]

- 1 Şevketlü kerāmetlü Ḥamīd Ḥān-ı güzīndir  
Evreng-i ḫilāfetde pesendīde şehenşāh
- 2 Şāhenşeh-i Cem-kevkebe ḫāḳān-ı mu‘azzam  
Manzūr-ı Ḥudā feyz ezel-i ‘ādil-i āgāh
- 3 Himmet edüp i‘mārına ihyāsına mülküñ  
Her cānibe açdırdı ḳavī ma‘ber ü şehrah
- 4 Çok şāhiḳalar var idi insān çıḳamazdı  
Şimdi o şevāhiḳ-i vasaṭdan geçiyor rāh
- 5 Çok bādīyeler var idi ḳuşlar geçemezdi  
Şimdi oradan ḳāfileler geçmede her gāh [M2 183]
- 6 Evlād-ı şehīdānı bilüp kendine evlād  
Mekteblere yazdırdı o sulṭān-ı felek-cāh
- 7 Etdi ne ḳadar var ise eytām u erāmil  
İ‘tā-yı ma‘āşāt eyledе başḳaca irfāh

<sup>265</sup> انام كافة الانام فى ظلال عدله و احسانه ما تعاقب النجوم : (Yıldızlar birbirini takip ettikçe onun adaletinin ve ihsanının gölgesinde bütün varlıklar var olsun.)

- 8 Tasvîr edemez vüs'at-ı eşfâkıını efkâr  
Ta' dâd edemez luţf-ı hümâyûnını efvâh
- 9 Ya Rabbi bi-ḥaqq-ı şeref-i Aḥmed-i mürsel  
Olsun o şehensâh-ı güzîn vâşıl-ı dil-ḥvâh
- 10 Bihbûd ola ol kâmvır-i ekbere her rûz  
Mes'ûd ola ol dâd-ger-i eşhere her mâh
- 11 Manşûr ola ol pâdişeh-i a'zam-ı 'âlem  
Maḥmûr ola nâ-bûd ola hep düşmen-i gümrâh
- 12 Bu bende-i memlûki Emîri kavli dâ'im  
Meşgûl-i du'âdır o şehensâha seher-gâh
- 13 Yazdı kalem-i çâkeri nev-sâl-i sefidîñ  
Târîḫini ḥıfz eylese sultânımı Allâh

Sene 1310 [1892-93]

[M1 115 - M2 184]

**[3.2.77. Ḥâtîme ve 'Arz-ı Teşekkür]**

*[Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]*

- 1 Yâver oldu 'avn ü imdâd-ı Ḥudâ  
Ḥamdu li'llâh olmadı sa'yim hebâ
- 2 Eyledim şâh-ı cihâniñ vaşfını  
Şehriyâr-ı kâdr-dâniñ vaşfını

- 3 Naẓmımıñ her beyti elbet ‘ālīdir  
Pādişāhıñ vaşf-ı ‘ālū’l-‘ālīdir
- 4 Eyledi vaşf-ı bülend-i şehriyār  
Naẓmımı şöhret-fezā-yı i‘tibār
- 5 Vaşfidır vicdānımı rahşān eden  
Hubbudur endişede cevlan eden
- 6 Vaşfı vicdānıñ şafāsıdır anıñ  
Hubbı imānıñ cilāsıdır anıñ
- 7 Ey Hudā-yı zü’l-celāl-i *lā-yezāl*<sup>266</sup>  
Ey Cenāb-ı Müste‘ān-ı bī-mişāl
- 8 Levh-i A‘zam ‘arş-ı a‘lā ‘aşkına  
Aḥmed ü Maḥmūd ü Tāhā ‘aşkına
- 9 Dā’im et ol pādişāh-ı a‘zamı  
Ol şehensāh-ı hümāyūn maḥdemi
- 10 Sıḥḥat ü şevketle berhürdār ola  
Kā’ināt-efrüz-ı istiqrār ola [M2 185]
- 11 ‘Abd-i memlūk-i şehensāh-ı şehīr  
Bende-i şādıḳ Emīrī-i ḥaḳīr
- 12 Kıldı gerçi ḥüsn-i itmām-ı kitāb  
Oldı lākin maẓhar-ı şerm ü ḥicāb

<sup>266</sup> *Zevalsiz, bitimsiz, sonu olmayan, yok olmaz, payidar.*

- 13 Rū-nümādır çünkü biñlerce haṭā  
‘Aczūme var i‘ tirāfim dā’imā
- 14 Hāme-i bī-ḳudretin maḥşūlidür  
Bir ḥulūş-ı niyyetiñ maḥşūlidür
- 15 Var ümīdim ol şeh-i ferruḥ-liḳā  
Eylese şāyeste-i ‘afv ü ‘aṭā [M1 116]
- 16 Himmet-i sulṭān-ı dil-āgāh ile  
Feyz-i şāhenşāh-ı zıllu’llāh ile
- 17 Bu kitābı çünki itmām eyledim  
Şükr-i bī-pāyān-ı ‘allām eyledim
- 18 Soñra ḳıldım ben baña güft ü şenīd  
Lāyiḥ oldu fikre böyle bir ümīd
- 19 Çünki yoḳdur bunda ḥāric bir kelām  
Cümlesi evşāf-ı sulṭān-ı enām
- 20 Düşse bir tāriḥ-i ḥikmet-iktināh  
Anda tābān olsa ism-i pādişāh [M2 186]
- 21 Etmemişken ben henüz ḳaṭ‘-ı kelām  
Oldı sāniḥ fikre bir tāriḥ-i tām
- 22 Hem müfid ü muḥtaşar hem bī-bedel  
Yoḳdur anda zerrece ḥaşv ü ḥalel

- 23 Olmasa ‘avn-ı Hudâ-yı zü’l-celâl  
Böyle bir târîhe olmaz ihtimâl
- 24 Kibriyâ’nıñ luţfudur ihsânıdır  
Pâdişâhıñ feyziniñ bürhânıdır
- 25 Semt-i bālâdan mı indi tab‘ıma  
‘Arş a‘lâdan mı indi tab‘ıma
- 26 Mevki‘inde pek münâsib düşdi tām  
Faşş-ı hâtemveş yakışmışdır temām
- 27 El verir ey hâme-i hikmet-me’âl  
Geldi artık mevsim-i tayy-ı mağâl
- 28 Ğâyetin bulduğda bu nazm-ı ferîd  
Oldı târîhi (tevârîhü’l-Ĥamîd)

Sene 1310 [1892-93]

[M2 187]

*(Allâhumme ebbede şevketehu ve şeyyede devletehu ve eyyede nuşretuhu ilâ-  
yevmi’d-din, bi-ğurmeti seyidi’l-mürselîn. Kemule hâzâ’l-kitâbu bi-‘avni’llâhi’l-  
meliki’l-vehhâbi fî-evâ’ili şehri muğarremi’l-ğarâm; senete ‘aşere ve şelâse mi’etin  
ve elf. Mim.)*<sup>267</sup>

<sup>267</sup> اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل  
اللهم ابد شوكته و شيد دولته و ابد نصرته الى يوم الدين بحرمة سيد المرسلين. كمل هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب في اوانل



## SONUÇ

Bu çalışmada öncelikle Millet Kütüphanesi Ali Emîrî Manzum No: 1081'de yer alan ve toplamda 77 manzumedan oluşan Ali Emîrî Efendi'nin II. Abdülhamid'i övmek ve tebrik etmek için yazdığı *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserinin transkripsiyonlu metni oluşturulmuştur. Eserin şekil incelemesi, dil ve üslûp incelemesi, edebî sanatlar incelemesi ve muhteva incelemesi vb. yapılmıştır. Yapılan bu incelemeler neticesinde eser hakkında sağlıklı ve doğru tespitler verilmeye çalışılmıştır.

Bu tezde Ali Emîrî'nin *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserinin eski Türk edebiyatı kapsamında inceleme ve metninin oluşturulması esas alınmıştır. Methiye ve tarih türünün tarihsel süreç içinde gelmiş olduğu nokta itibariyle şairin eserine almış olduğu methiye ve tarihlerin gerekçeleri tespit edilmeye çalışılmıştır.

Bu çalışmada *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eser üzerinden Ali Emîrî Efendi'nin edebî yönü, şairliği, edebî zevki ve şiir anlayışı yansıtılmaya çalışılmıştır. Eserin manzum özellikleri ortaya çıkarılmıştır. Ali Emîrî'nin dîvânları dışındaki şiirlerinden oluşan *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserdeki şiirleri üzerine de bu vesileyle bir çalışma yapılmıştır.

Eski Türk edebiyatının son temsilcilerinden biri olan Ali Emîrî Efendi, *Levâmi'u'l-Hamîdiyye* adlı eserindeki şiirlerinde eski Türk edebiyatının genel özelliklerini yansıtarak Arapça ve Farsça kelimeleri sıkça kullanmıştır. Eserin medhiye türünde yazılması, dilinin de ağırlaşmasına ve ağıdalı bir hale gelmesine sebep olmuştur. Özellikle eserin mensur kısımlarında Arapça ve Farsça kökenli kelimelerden oluşan uzun terkipler kullanılmıştır.

İncelenen eserden hareketle Ali Emîrî Efendi'nin gözüyle II. Abdülhamid'in portresine ulaşılmaya çalışılmıştır. Ali Emîrî Efendi'nin gözüyle II. Abdülhamid, mükemmel ve olağanüstü bir hükümdardır. Genel hatlarıyla özetlenirse Ali Emîrî'nin

gözündeki ve gönlündeki II. Abdülhamid; Allah'ın yeryüzündeki halifesi, peygamberin vekili, tüm Müslümânların halifesi, Osmanlı hanedanının mümtaz temsilcisi, çok adil, İran şahlarından üstün, şahlar şahı, ülkesini imar eden, büyük peygamberlerin ve dört halifenin vasıflarına haiz, tüm işleri yüce kitaba (Kur'ân'a) uyumlu bir tarzda yapan, eşsiz bir insan ve büyük bir hükümdardır. Ali Emîrî'nin II. Abdülhamid tasvirlerinde dinî nitelikler çok belirgindir. Ayrıca Ali Emîrî Efendi, II. Abdülhamid düşmanlarına karşı onu adeta korumasına alıp müdafaa etmiştir. Son tahlilde *Levâmi'u'l-Hamîdiyye*, Ali Emîrî Efendi'nin II. Abdülhamid muhabbetinin mücessem bir halidir.

## KAYNAKÇA

- Akçay, Ü. (2014). “Ali Emîrî Efendi’nin Hanedan Sevgisi ve II. Abdülhamid’e Yazdığı Levâmî’ü’l-Hamîdiyye Adlı Eseri ”, *Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Ankara: Vol/Cilt:1 No/Sayı:1, s. 11-19.
- Aksoy, Ö. A. (1988). *Atasöleri ve Deyimler Sözlüğü*. (2.cilt) İstanbul: İnkılâp Kitabevi
- Ali Emîrî. (1312/1894). *Levâmi’u’l-Hamîdiyye* İstanbul: Âlem Matbaası-Ahmed ve İhsân ve Şürekâsı.
- Arslan, M. (1992). *Ali Emîrî Efendi’nin Ezhâr-ı Hakîkat Adlı Eseri*. Kızılırmak, 7 (Temmuz).
- Arslan, M. (1993). “*Ali Emîrî Efendi ve Tezkire-i Şu’arâ-yı Âmid*” Yedi İklim, 35 (Şubat).
- Arslan, M. U. (2008). *Ali Emîrî Efendi ve Dîvânı*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Fatih Üniversitesi, SBE, İstanbul.
- Asiltürk, B. (2009). Edebiyatın Kaynağı Olarak Seyahatnâmeler. *Journal Of Turkish Studies/Türklük Bilgisi Araştırmaları*, S.4/1, s.911-995.
- Aydemir, Y. (2004). “Medhiye/Türk Edebiyatı”, *TDVİA*, İstanbul: c. 29, s. 410-411.
- Ayverdi, İ. (2008). *Misalli Büyük Türkçe Sözlük* (3. baskı). İstanbul: Kubbealtı Neşriyat.
- Beysanoğlu, Ş. (1997). “Ali Emîrî”, *Diyarbakırlı Fikir ve Sanat Adamları*, Ankara: San Matbaası. c. II, s. 59-76.
- Coşkun, M. (2010). *Sözün Büyüsü Edebî Sanatlar*. İstanbul: Dergâh Yayınları.
- Çelik, K. (2007). *Bir Kitap Dostu Ali Emîrî Efendi*. Ankara: Mor Yayınları.
- Devellioğlu, F. (2010). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*. (26. baskı). Ankara: Aydın Kitabevi.
- Dilçin, C. (2009). *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- DİB (2010). *Kur’an-ı Kerim Meâlî*. (2. baskı). İstanbul: Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları

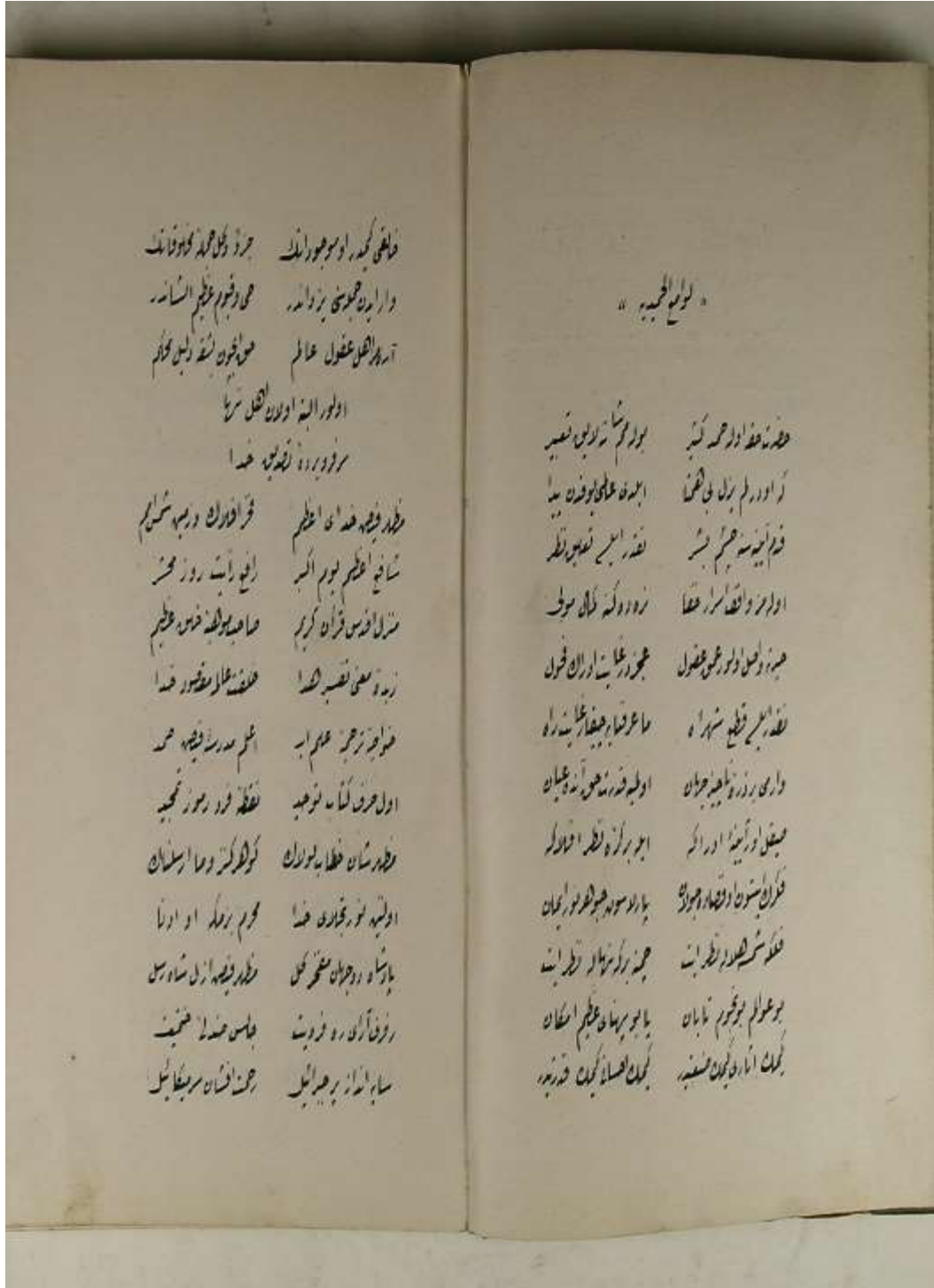
- Doğan, D. M. (2014). *Büyük Türkçe Sözlük* (25. baskı). Ankara: Yazar Yayınları.
- Doğan, H. (2017). *Levâmi'ü'l-Hamîdiyye (Sultan Abdülhamîd Parıltıları) Diyarbakırlı Ali Emîrî Efendi*. İstanbul: Buhara Yayınları.
- Durmuş, İ. (2004). "Medhiye", *TDVİA*, İstanbul: c. 29, s. 406-408.
- Elbânî. (1986). *Tevessül Ahkâmuhû ve Envâuhû*. (Beirut)
- Elbânî. (1996). *Silsiletü'l-ehâdîsi'z-za'îfe ve'l-mevzû'a ve eseruhe's-seyyi'ü fi'l-umme* (Riyad)
- Erdoğan Çeltik, S. (2015). *Ali Emîrî'nin Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mecmuası*. Ankara: TTK Yayınları.
- Erdoğan Çeltik, S. (2009). "Ali Emîrî'nin Vesâ'ikü'l-Âsâr'ı", *Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırma Dergisi*, Ankara: S. 51, s. 259-274.
- Esen, M. (1959). "Ali Emîrî Efendi", *İstanbul Ansiklopedisi* (Reşat Ekrem Koçu), İstanbul: Nurgök Matbaası c. II, s. 659-662.
- Güner, G. ve N. (2003). *Esâmî-i Şu'arâ-yı Âmid (Ali Emîrî)*. Ankara: Yeni Zamanlar Dağıtım.
- Hayber, K. (1996). *Ali Emîrî Efendi Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Erciyes Üniversitesi, SBE, Kayseri.
- İnal, İ. M. K. (1999) "Emîrî Efendi", *Son Asır Türk Şairleri (Kemâlü's-Şu'arâ)*, Hzl. Müjgân Cunbur, Ankara: AKM Yayınları.
- İpekten, H. (2009). *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*. İstanbul: Dergâh Yayınları.
- İpşirli, M. (1991). "Âsafnâme", *TDVİA*, İstanbul: c. III, s. 456.
- İsmâîl b. Muhammed el-Cerrâhî el-Aclûnî. (H. 1351). *Keşfü'l-hafâ*. Kahire: Matbaa: Mektebetü'l-Kudsî. Cilt: 1. s. 87.
- İslamoğlu, A. (2012). "Ali Emîrî'nin Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mecmuası'nda Yer Alan İki Na'tı" *Dinbilimleri Akademik Araştırma Dergisi*. c. 12, S. 3, s. 87-117.
- Kaçar, M. (2016). Ali Emîrî'de Dönem Eleştirisi. *Journal Of Turkish Studies/Türklük Bilgisi Araştırmaları*, S.46, s.181-204.

- Kadıoğlu, İ. (2008). *Osmanlı Hânedânı Âşığı Ali Emîrî Efendi: Otobiyografi, Cevâhirü'l-Mülûk Mukaddimesi (İnceleme, Metinler, Dizin)*. Malatya: Öz Serhat Yayıncılık.
- Kadıoğlu, İ; Çeçen, H; Sarıççek, R. (2013). *Ali Emîrî Efendi: Cevâhirü'l-Mülûk*. Diyarbakır Valiliđi Kùltür Sanat Yayınları.
- Kadıoğlu, İ. (2014). *Ali Emîrî Efendi Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid* Ankara: Sonçağ Yayınları.
- Kadıoğlu, İ. (2017). Câm-ı Cem-Âyîn'de Cem Sultan"ın Talihsiz Hayat Hikâyesi ve Yeni Şiirleri. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kùltür Eğitim Dergisi*, S. 6(4), s. 2302-2321.
- Kadıoğlu, İ. (2019). *Ali Emîrî Efendi Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid* <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/58689>. (Erişim tarihi: 03/01/2019).
- Karabey, T. (2011). "Tarih Düşürme", *TDVİA*, İstanbul: c. 40, s. 80-82.
- Karateke, H. T. (1995). *İşkodra Şairleri ve Ali Emîrî'nin Diğer Eserleri*. İstanbul: Enderun Kitabevi.
- Kocakaplan, İ. (1992). *Açıklamalı Edebî Sanatlar*. İstanbul: MEB Yayınları.
- Köpür, Â. (2013). *Ali Emîrî Efendi'nin Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mecmuası (319-637 Arası Sayfalar)*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Celal Bayar Üniversitesi, SBE, Manisa.
- Kut, G. vd. (2014) (hızl.). *Ali Emiri Mir'âtü'l-Fevâ'id Mukaddimesi ve Mir'âtü'l-Fevâ'id fi Terâcimi Meşâhîri Âmid*. 2 Cilt. Ankara: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları.
- Macit, M. (2006). "Münâcât", *TDVİA*, İstanbul: c. 31, s. 563-565.
- Mermer, A; Alıcı, L; Eflatun, M; Bayram, Y; Keskin, N. K. (2006) *Üniversiteliler için Eski Türk Edebiyatına Giriş*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Oktay, A. (2018). *Gazelden Gazeteye Âmid-i Sevdâ (İnceleme-Metin)*. Ankara: Sonçağ Yayınları.
- Öztürk, T. (2011). *Ali Emîrî Efendi - Osmanlı Târîh ve Edebiyyât Mecmuası (1-320 Arası Sayfalar)*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Celal Bayar Üniversitesi, SBE, Manisa.

- Pala, İ. (1998). *Ansiklopedik Dîvân Şiiri Sözlüğü*. İstanbul: Ötüken Yayınları.
- Sağlam, N. (2000). Ali Emîrî Efendi ile Mehmet Fuad Köprülü Arasındaki Münakaşalar-I. *İlmî Araştırmalar*, İstanbul: S. 11, s.89-98.
- Sağlam, N. (2001). Ali Emîrî Efendi ile Mehmet Fuad Köprülü Arasındaki Münakaşalar-II. *İlmî Araştırmalar*, İstanbul: S. 10, s.113-134.
- Saraç, M. A. Y. (2010a). *Klâsik Edebiyat Bilgisi/Belâgat*. İstanbul: Gökkuşbe Yayınları.
- Saraç, M. A. Y. (2010b). *Klâsik Edebiyat Bilgisi/Biçim-Ölçü-Kafiye*. İstanbul: Gökkuşbe Yayınları
- Saraç, M. A. Y; Andı, M. F. (1997). “Âkif Paşa Divançesi”, *İlmî Araştırmalar*, İstanbul: S. 4, s. 135-178.
- Serin, S. (2007). *Diyarbakırlı Ali Emîrî Dîvânı (Metin-İnceleme)*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep Üniversitesi, SBE, Gaziantep.
- Şemseddin Sâmî. (1317). *Kâmûs-ı Türkî*. Dersâadet: İkdâm Matbaası.
- Tayşi, M. S. (1989). “Ali Emîrî Efendi”, *TDVİA*, İstanbul: c. II, s. 390-391.
- Tevfikoğlu, M. (1989). *Ali Emîrî Efendi*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- TDK (2011). *Türkçe Sözlük* (11. baskı). Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları
- Uğur, A, (2018). *Lütfî Paşa - Âsafnâme*. İstanbul: Büyüyenay Yayınları
- Ünver, İ. (2008). Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler. *T u r k i s h S t u d i e s / Türkoloji Araştırmaları: International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*. c. III, S. 6, s.1-46.
- Yardımcı, Y. M. (2006) *Mardin Artuklu Melikleri Tarihi*. (Müellif: Kâtip Ferdi. Naşir: Ali Emîrî. Ed: İbrahim Özcoşar, Hüseyin H. Güneş). İstanbul: Mardin Tarihi İhtisas Kütüphanesi Yayınları.
- Yaşar, M. Y. (2006). *Ali Emîrî ve Mardin Mülûk-ı Artûkiyye Târîhi ve Kitâbeleri Vesâ'ir Vesâ'ik-i Mühimme adlı Eseri*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi, SBE, İstanbul.
- Yılmaztürk, H. (1999). *Esâmî-i Şu'arâ-yı Âmid'in Tenkitli Metni*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Fatih Üniversitesi, SBE, İstanbul.
- Yuvalı, A; Halaçoğlu, A. (2015). *Osmanlı Doğu Vilayetleri/ Osmanlı Vilâyât-ı Şarkıyyesi Ali Emîrî Efendi*. (2. baskı) İstanbul: Babıali Kültür Yayıncılık.

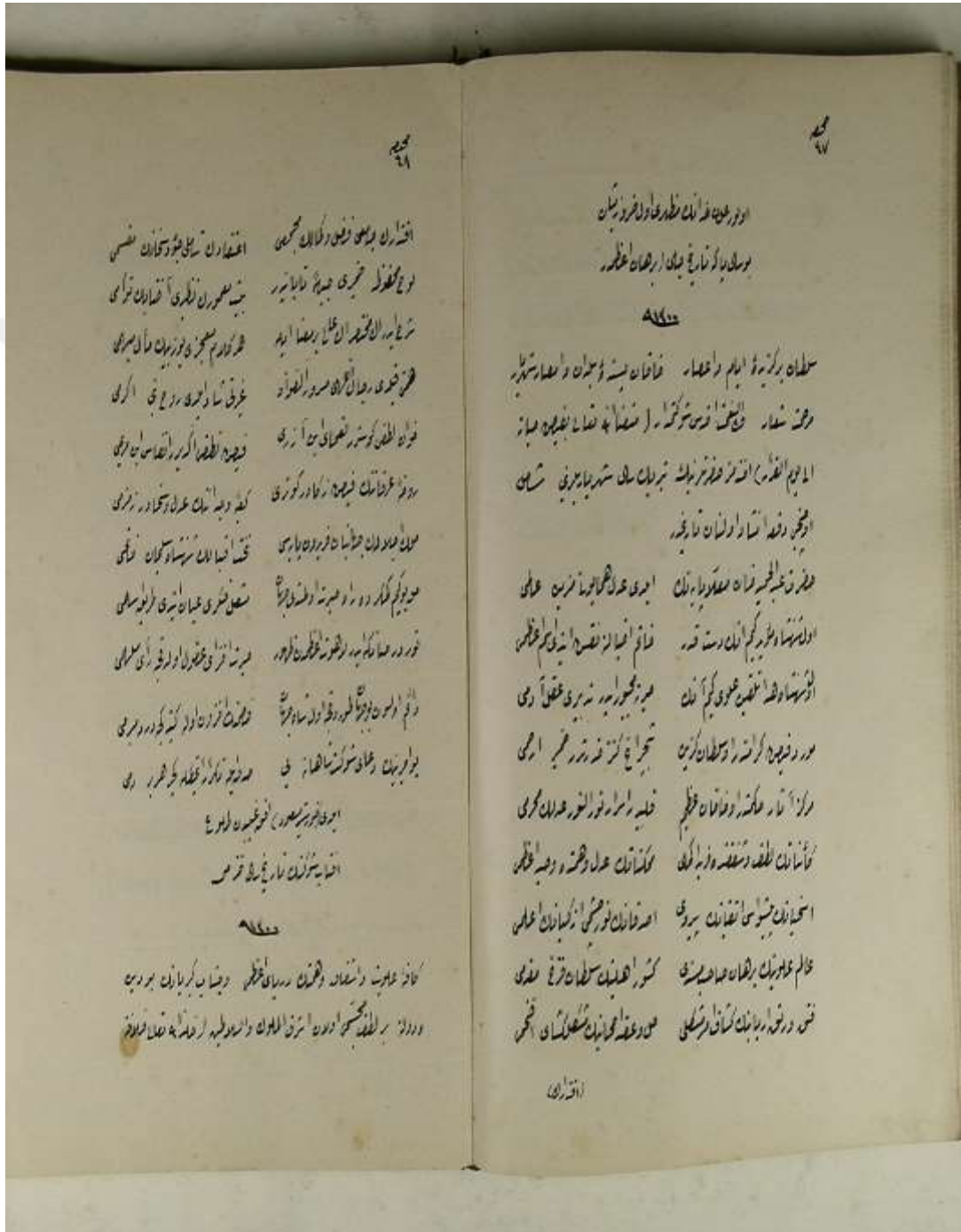


Ek 2: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No: 1080 künyeli *Levâmi'u'l-Hamîdiyye'* nin el yazma nüshasının ilk sayfaları:

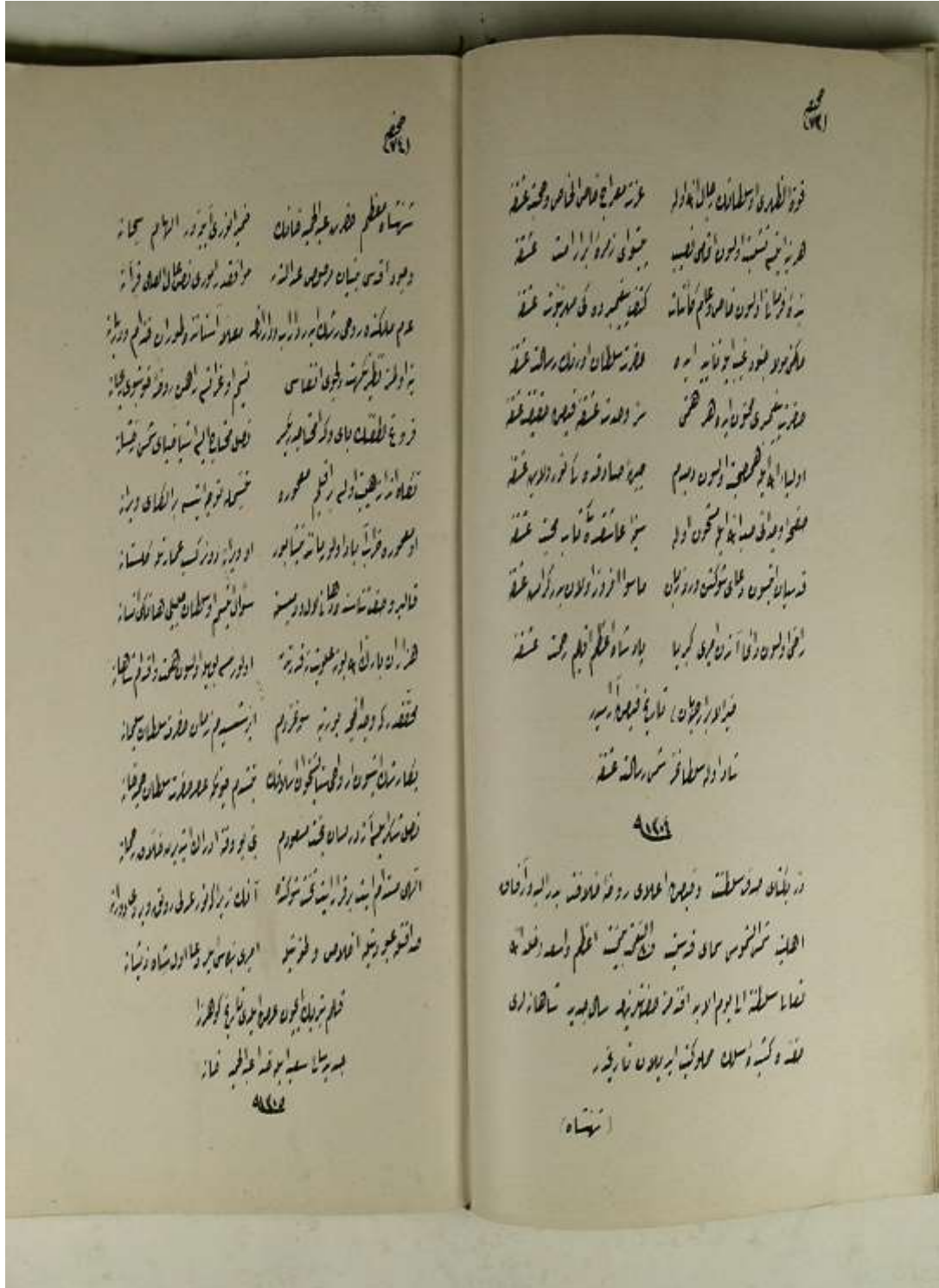




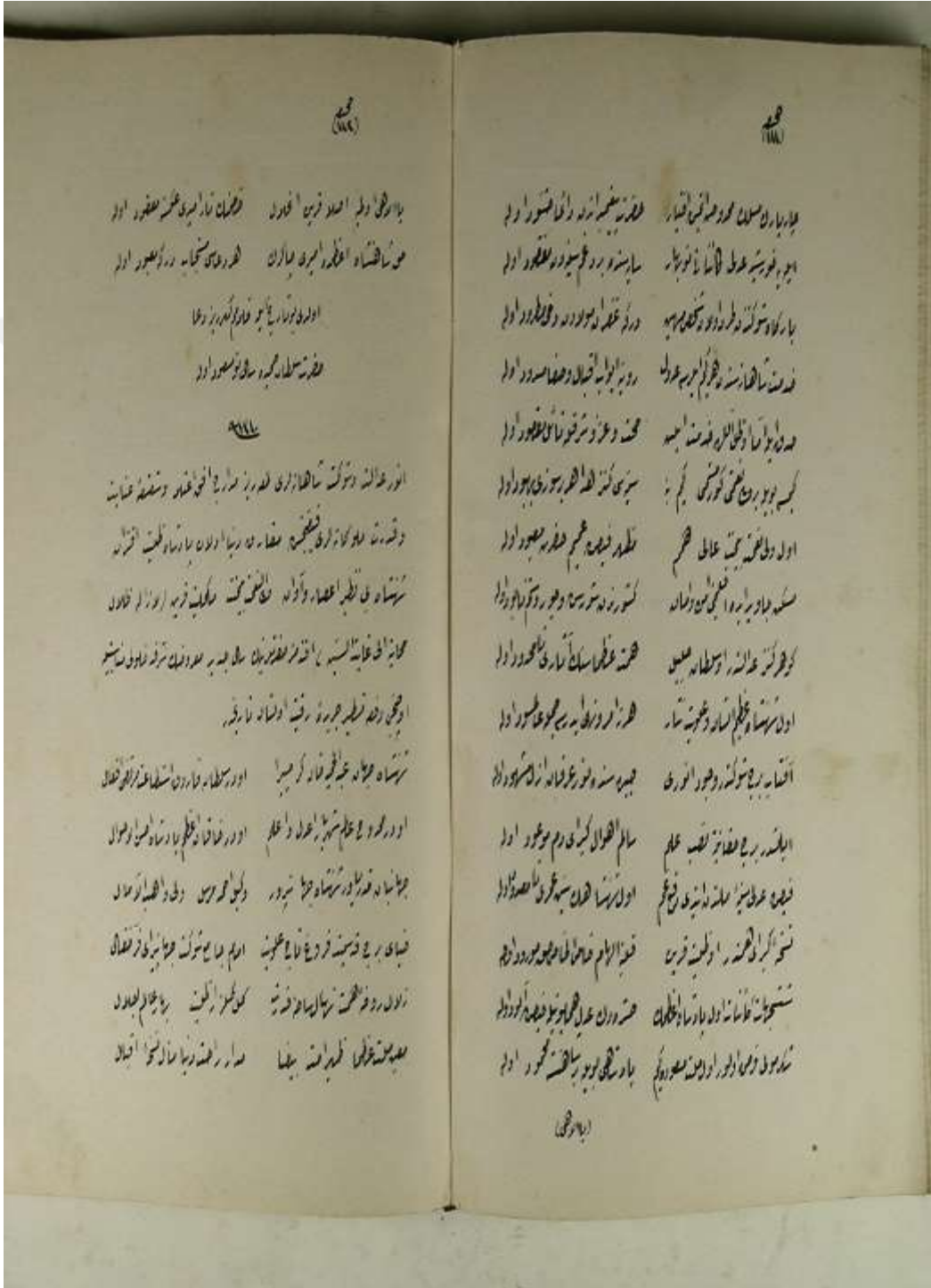
Ek 3: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No: 1080 künyeli *Levâmi'ul-Hamîdiyye'* nin el yazma nüshasının orta sayfalarından



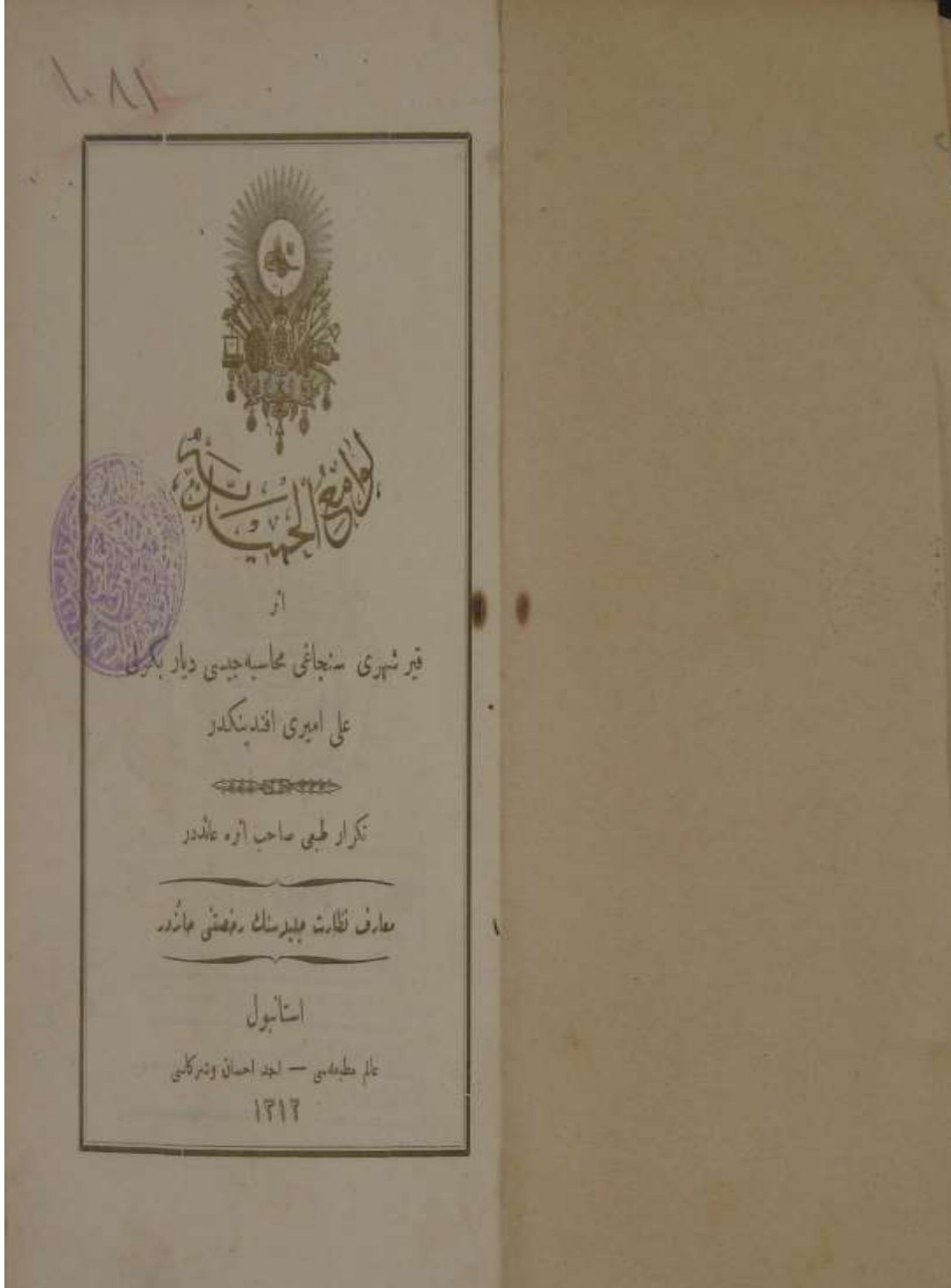
Ek 4: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No: 1080 künyeli *Levâmi'u'l-Hamîdiyye'nin* el yazma nüshasının orta sayfalarından



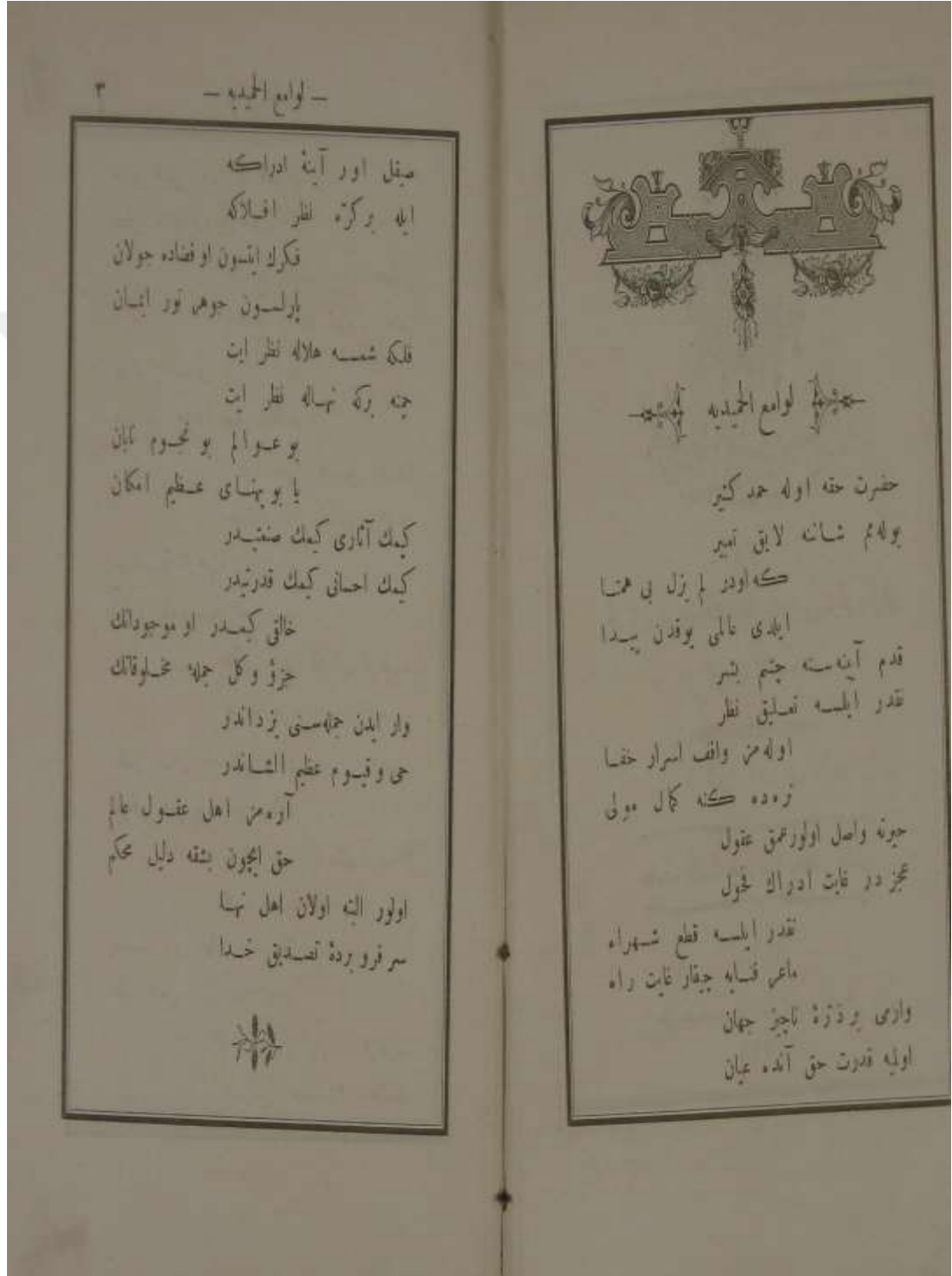
Ek 5: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No:1080 künyeli *Levâmi'ul-Hamîdiyye'* nin el yazma nüshasının son sayfalarından



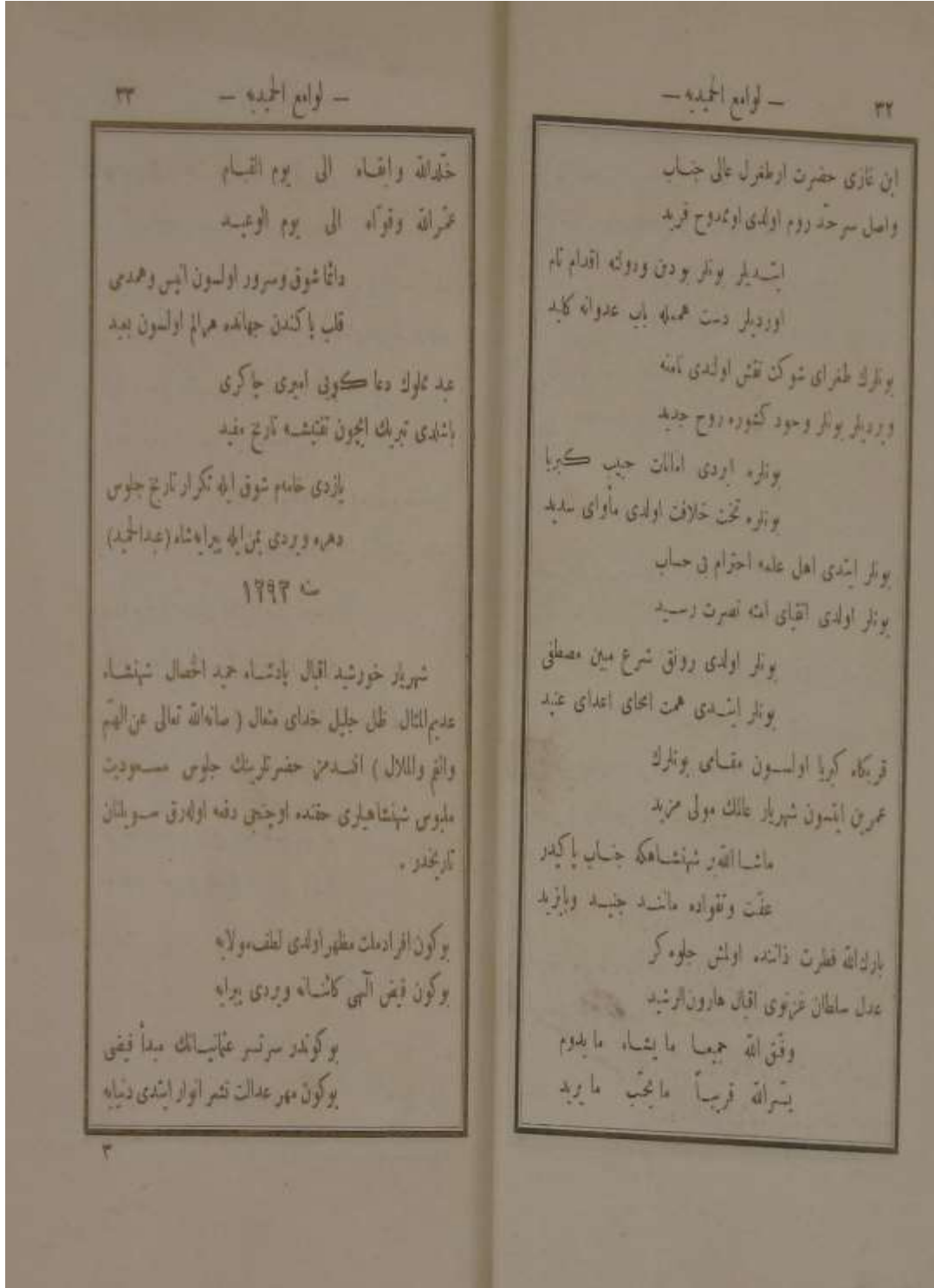
Ek 6: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No:1081 künyeli *Levâmi'u'l-Hamîdiyye'nin* (matbu) kapak sayfası



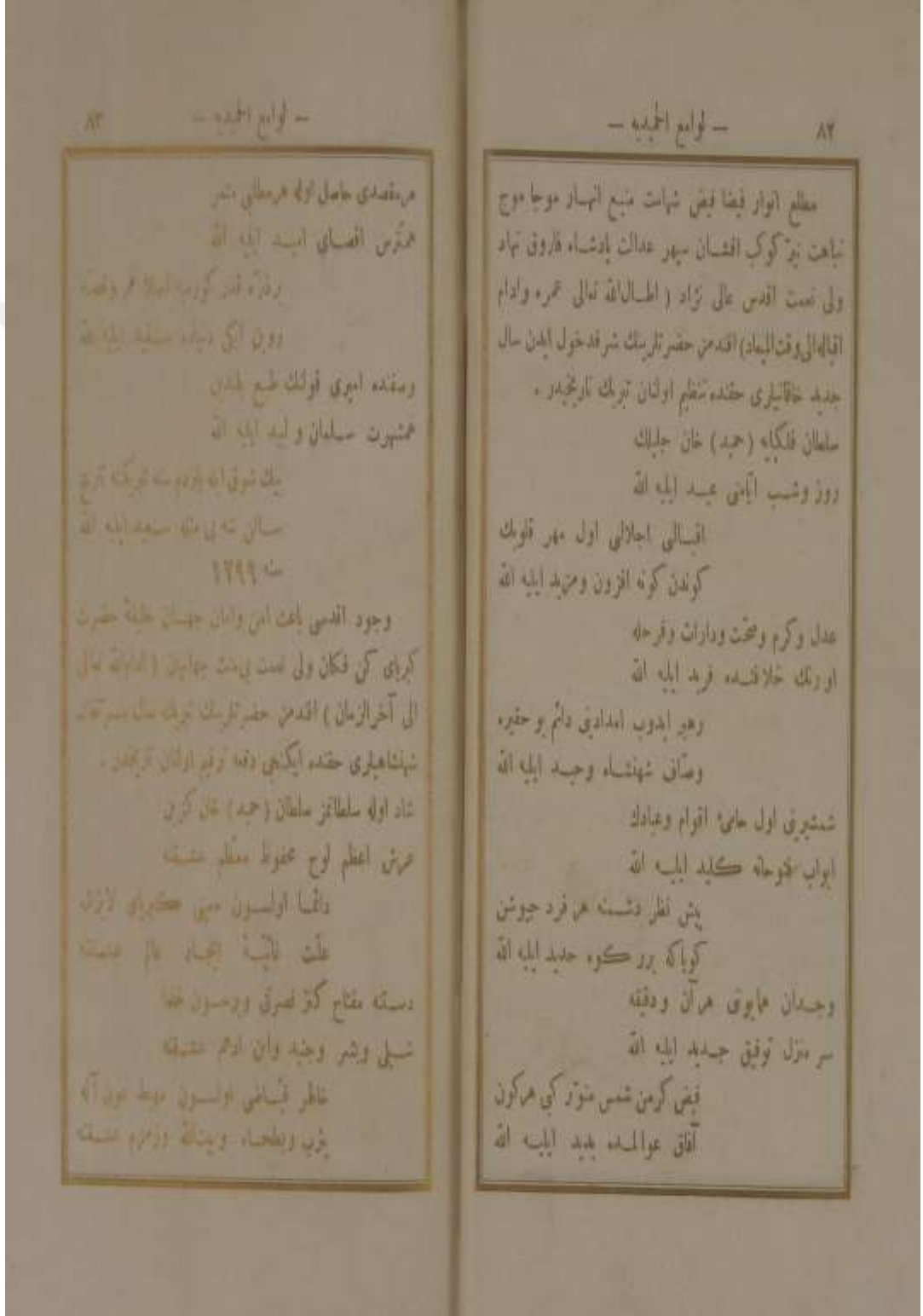
Ek 7: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No:1081 künyeli *Levâmi'u'l-Hamîdiyye'nin* (matbu) ilk sayfalarından



Ek 8: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No:1081 künyeli *Levâmi'u'l-Hamîdiyye' nin* (matbu) orta sayfalarından



Ek 9: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No:1081 künyeli *Levâmi'ü'l-Hamîdiyye'nin* (matbu) orta sayfalarından



Ek 10: Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum No:1081 künyeli *Levâmi'u'l-Hamîdiyye' nin* (matbu) son sayfalarından





## ÖZEL İSİMLER DİZİNİ

- Abâü'l-Akvâm, 14  
Abdulfettâh Fethi, 4  
Abdulfettâh Fethi Efendi, 4  
Abdulkadir Yuvalı, 13  
Abdulkerim Abdi, 4  
Abdulmecid, 6, 18, 31  
Abdü'l-hamîd Hân, 56, 76, 79, 84, 87, 88, 89, 90, 110, 135, 136, 141, 146, 148, 150, 151, 154, 155, 158, 159, 163, 165, 167, 168, 176, 178, 180, 185, 187, 194, 197, 198, 200, 203, 204, 213, 214, 232, 233, 234, 235, 239, 241, 243, 248, 249, 251, 261, 263, 270, 278, 281, 291, 294, 296  
Abdü'l-hamîd Hân-ı Sâni, 109, 123, 127, 132  
Abdü'l-mecîd Hân, 110, 125, 126, 132, 133, 226  
Abdü'l-mecîd Hân İbni Hân Mahmûd, 226  
Abdülhamîd, 142, 144, 145, 152, 157, 169, 172, 178, 198, 272  
Abdülhamid, II, 2, 7, 17, 18, 31, 42, 47, 48, 49, 50, 56, 61, 73, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105  
Abidin Paşa, 5  
Acâibü'l-Letâ'if, 16  
Acem, 91  
Adana, 5  
Âdem, 78, 226, 258, 287  
Aden, 275  
Affân, 45, 83, 266  
Ahmed, 79, 91, 138, 217, 267, 291, 297, 299, 301  
Ahmed İhsân, 108, 115  
Ahmedî, 286  
Ahmed-i Muhtâr, 220, 257  
Ahmed-i Mürsel, 247  
Ahmet, 79  
Ahmet Halaçoğlu, 13  
Ahmet Hilmi Efendi, 4  
Ahmet Refik, 12  
Âkif, 134  
Âkif Paşa, 18, 31, 111, 130, 132, 133  
Alaaddin Paşa, 15  
Âlem Matbaası, 19, 108, 115  
Ali, 280  
Âl-i Abâ, 183, 292  
Ali Emîrî, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 28, 31, 41, 44, 47, 48, 62, 76, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 88, 91, 92, 93, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 304  
Ali Emîrî Efendi, 4, 61, 108, 115  
Alî İbni Ebî Tâlîb, 45, 83, 266  
Âl-i İmrân Sûresi, 62, 63, 123  
Âl-i Mahleb, 275  
Âl-i Osmân, 79, 84, 120, 127, 134, 165, 177, 234  
Âl-i Peygamber, 212  
Aliyyü'l-Murtazâ, 45, 83, 169, 196  
Allâh, 19, 27, 42, 57, 59, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 70, 71, 73, 76, 77, 78, 79, 80, 84, 86, 87, 94, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 104, 109, 122, 123, 127, 131, 132, 137, 140, 156, 159, 161, 164, 165, 170, 191, 192, 205, 206, 209, 211, 214, 216, 227, 233, 243, 260, 263, 271, 272, 274, 275, 279, 298, 303  
Allâh Teâlâ, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 109, 132, 134, 140, 143, 144, 146, 149, 151, 153, 154, 157, 163, 167, 169, 172, 173, 176, 178, 179, 182, 183, 185, 191, 192, 194, 197, 198, 200, 203, 206, 211, 218, 219, 222, 226, 229, 232, 234, 236, 239, 241, 248, 257, 261, 264, 270, 286, 290, 294, 303  
Âmid-i Sevdâ, 14  
Ankâ, 208, 268, 285  
Ankara, 5  
Arab, 157, 274

Arabî, 4, 274  
 Arap, 1, 2, 36  
 Arapça, 1, 2, 4, 9, 15, 18  
 Âsâf, 271  
 Âsafnâme, 16  
 Asâr-ı Müfide Kütüphanesi, 12  
 Ashâb-ı Güzîn, 212  
 Atatürk, 6  
 Atina, 5  
 Âzer, 42, 44, 81, 82, 202, 284  
 Bâbil, 174  
 Bağdat, 4  
 Bakara Sûresi, 57, 58, 62, 63, 123  
 Bâri, 76, 89, 160, 161, 182, 225, 285  
 Bathâ, 193, 216, 258  
 Bâ'ûrâ, 245  
 Bâyezîd, 138, 139, 179  
 Bedahşân, 255, 267  
 Bedir, 271  
 Bedrüddîn-i Şîrvânî, 253  
 Behrâm, 46, 91, 92, 179, 253, 256  
 Bel'âm İbni Bâ'ûrâ, 245  
 Belh, 152, 255  
 Berat Sancağı, 11  
 Bermekiyân, 275  
 Bersîsâ, 245  
 Bestâmî, 219  
 Beyt-i İlâhî, 163  
 Beyt-i Kibriyâ, 184  
 Beyt-i Ma'mûr, 201  
 Beytullâh, 193  
 Bilâd-ı Çîn, 259  
 Bilâl, 45, 224  
 Bişr, 193  
 Buhârâ, 255  
 Burâk, 281  
 Burc-ı Esed, 147  
 Burc-ı İkbâl, 235  
 Ca'fer, 282  
 Câm-ı Cem-âyîn, 16  
 Cebrail, 204, 216, 292  
 Celâlüddîn-i Ekber, 252  
 Celîl-i Rahmân, 208  
 Cem, 91, 92, 93, 95, 150, 163, 167, 188,  
 208, 232, 253, 283, 299  
 Cemşîd, 155, 178, 214, 223  
 Cenâb-ı Kibriyâ, 76, 105, 130, 149, 161,  
 163, 165, 166, 168, 177, 203, 227, 257,  
 292  
 Cenâb-ı Müste'ân, 173, 205, 292, 301  
 Cevâhirü'l-Mülûk, 6, 7, 9  
 Cevâhirü'l-Mülûk Mukaddimesi, 9  
 Cibrîl, 268, 297  
 Cibrîl -i Ekrem, 193  
 Cibrîl -i Emîn, 212  
 Cüneyd, 139, 193  
 Cürcân, 255  
 Çâr-yâr, 195, 291  
 Çîn, 16, 189, 259, 265  
 Dârâ, 91, 92, 178, 183, 240  
 Dârâb, 240  
 Dâvud, 42, 43, 58, 217  
 Devha-i Tûbâ, 46, 244  
 Deylem, 259  
 Dîvân-ı Yahyâ, 12  
 Dîvânü Lügâti't-Türk, 6  
 Diyarbakır, 4, 10, 11, 13, 14  
 Diyârbekirli Ali Emîri Efendi, 108, 115  
 Duhâ, 293  
 Durûb-ı Emsâl, 10  
 Ebî Tâlîb, 45, 83, 266  
 Ebû Bekri's-sıddîk, 65, 151  
 Ebû Tayyîb, 254  
 Ebü'd-Derdâ, 244  
 Ebülfeth, 125, 234  
 Ebülfeth Sultân Muhammed Hân-ı Gâzî,  
 125  
 Ebülkâsım, 284  
 Edirne, 111, 133  
 Eflâtûn, 92, 235  
 Efrîdûn, 150  
 Egri, 110, 124, 126  
 Elazığ, 5  
 El-Mufassal, 15  
 Emîrî, 52, 53, 57, 77, 89, 91, 100, 102,  
 136, 140, 142, 144, 146, 148, 150, 152,  
 154, 156, 158, 161, 162, 164, 167, 169,  
 170, 171, 173, 176, 178, 179, 181, 183,  
 184, 186, 190, 192, 194, 196, 198, 200,  
 202, 204, 205, 208, 210, 212, 213, 215,

- 217, 219, 221, 225, 228, 229, 231, 233, 234, 235, 237, 239, 241, 242, 247, 249, 250, 256, 260, 262, 263, 269, 271, 272, 273, 277, 279, 280, 285, 290, 293, 296, 298, 300, 301
- Emîrîzâde, 4
- Enbiyâ Sûresi, 58, 62
- Enderun Kitabevi, 11
- Enmûzec Tercümesi, 15
- Erdeşîr, 173
- Ermeni, 12
- Ertuğrul, 139
- Ertuğrul Gâzî Hazretleri, 125
- Erzurum, 5
- Esâmî-i Şu'arâ-yı Âmid, 6, 10
- Es' ad, 250
- Esed, 147
- Esmâ-i Hüsnâ, 217
- Ezhâr-ı Hakikat, 11
- Fahr-ı Rusul, 193
- Fars, 1, 2, 91
- Farsça, 4, 9, 77
- Fârûk, 43, 78, 82, 83, 113, 124, 134, 142, 173, 179, 191, 199, 214, 224, 232, 242, 248, 252, 280, 288, 296
- Fâtiḥ, 84, 142, 207, 213
- Fâtiḥ Câmii, 6
- Fâtiḥ Hân Muhammed, 138
- Fâtiḥ Sultân Mehmed, 7, 84
- Fâtiḥa, 63, 69, 123, 233
- Fazl, 282
- Felâtûn, 92, 135, 194, 199, 230, 251, 265, 276
- Ferhâr, 259
- Ferîdûn, 91, 92, 135, 143, 199, 223, 230
- Fethullah Feyzi Efendî, 4
- Feyzî-i Lâhûrî, 255
- Filistîn, 43, 82, 266
- Firdevs, 203, 268
- Firdevsî, 91
- Fransız, 6
- Galip Güner, 11
- Gazâ-yı Bedir, 271
- Gâzî Abdü'l-hamîd Hân-ı Sâni, 123
- Gâzî Hazret-i Ertuğrul, 139
- Gâzî Melik Abdü'l-hamîd, 272
- Gâzî Osmân Hân, 234
- Gâzî Sultân Abdü'l-hamîd Hân-ı Sâni, 132
- Gâzî Sultân Abdü'l-mecîd Hân, 132
- Gâzî Sultân Mahmûd Hân, 132
- Gâzî-i Sultân Hamîd, 279
- Gaznevî, 139
- Geylân, 255
- Gıyâseddin Nakkâş, 16
- Gülistân, 4
- Habîb-i Kibriyâ, 139, 291
- Habîbu'llâh, 119
- Hacer-i Es'ad, 250
- Hâcî Muhammed Âkif Paşa, 132
- Haçand, 255
- Hakan T. Karateke, 10, 11
- Hâkânî, 268
- Hâkânî-i Şîrvânî, 255
- Halep, 5
- Halil, 42, 81, 203
- Halîlu'llâh, 42, 81, 203
- Hamîd, 56, 85, 86, 120, 125, 134, 138, 140, 170, 172, 173, 181, 184, 209, 211, 216, 220, 228, 229, 235, 236, 238, 250, 271, 275, 279, 286, 296, 303
- Hamîd Hân, 48, 90, 111, 135, 143, 161, 170, 182, 183, 186, 191, 193, 206, 212, 223, 226, 233, 240, 257, 264, 272, 273, 280, 299
- Hamîd Hân-ı Sâni, 111, 112, 113
- Hân Abdü'l-hamîd, 144, 145, 152, 169
- Hân Hamîd, 228
- Hân Mahmûd, 226
- Hân Muhammed, 138
- Hân Murâd, 138
- Hân Selîm, 138
- Harem, 250
- Harput, 5
- Hârûnü'r-reşîd, 64, 140, 282
- Hârzem, 259
- Hasan b. Mahmûd el-Bayatî, 16
- Hasan Yılmaztürk, 11
- Hassân, 57, 59, 95, 177, 270
- Hassân bin Sâbit, 95

Havernak, 46, 256  
 Hayber, 271  
 Haydar, 44, 45, 78, 83, 167, 214, 271, 284  
 Haydar-ı Kerrâr, 45, 83, 215  
 Hayy, 117, 179  
 Hazret-i Abdü'l-hamîd, 147, 157, 172  
 Hazret-i Abdü'l-hamîd Hân, 56, 76, 79, 84, 87, 88, 89, 90, 141, 154, 155, 163, 165, 168, 176, 180, 185, 187, 194, 197, 198, 200, 203, 204, 214, 234, 239, 241, 243, 248, 251, 263, 270, 278, 281, 291, 294  
 Hazret-i Bârî, 76  
 Hazret-i Cibrîl, 168, 297  
 Hazret-i Ertuğrul, 139  
 Hazret-i Fahr-ı Rusul, 193  
 Hazret-i Fârûk, 45, 83, 214, 224, 248  
 Hazret-i Hak, 116, 277  
 Hazret-i Hamîd Hân, 257  
 Hazret-i Haydar, 214  
 Hazret-i Kibriyâ, 109, 192  
 Hazret-i Kur'ân, 257  
 Hazret-i Mecîd Hân, 132  
 Hazret-i Mevlâ, 53, 146, 147, 212, 243, 293  
 Hazret-i Mîkâil, 297  
 Hazret-i Osmân, 45, 83, 214  
 Hazret-i Peygamber, 100, 238, 247  
 Hazret-i Sıddîk, 45, 78, 83, 214, 271  
 Hazret-i Sultân Hamîd, 56, 120, 173, 209, 216, 220, 229, 250, 275, 286, 296  
 Hazret-i Sultân Hamîd Hân, 48, 170, 183, 240  
 Hazret-i Sultân Osmân, 207  
 Hazret-i Sultân Süleymân, 240  
 Hazret-i Tâhâ, 248, 261  
 Herât, 16, 255, 259  
 Hirhîz, 255  
 Hitâ, 259  
 Hittâ-i Hicâz, 220  
 Hızr, 271  
 Hicâz, 220  
 Hicr Sûresi, 58, 59, 62  
 Hicret-i Peygamber, 222  
 Hind, 152, 259, 265  
 Hîre, 46  
 Hitâî, 16  
 Hocend, 259  
 Hocend-i Kâbil, 259  
 Horasanlı İbni Mukanna, 46  
 Hudâ, 81, 87, 102, 171  
 Hudâ, 42, 58, 77, 80, 94, 117, 118, 119, 135, 136, 140, 141, 142, 152, 167, 169, 170, 172, 177, 178, 183, 193, 194, 199, 200, 203, 207, 210, 211, 213, 215, 216, 220, 223, 227, 228, 229, 232, 235, 236, 237, 241, 251, 253, 272, 274, 275, 277, 280, 285, 286, 288, 291, 299, 300, 301, 302  
 Hudâvend, 57, 89, 185, 253, 261, 266, 274, 282  
 Hüsrev, 91, 92, 93, 101, 183, 283  
 Hüsrev-i Dârâ, 92, 138  
 Hz. Ali, 44, 83  
 Hz. Ebûbekir, 44, 83  
 Hz. İbrâhîm, 42, 81  
 Hz. İsâ, 42, 44, 48, 72, 82  
 Hz. Muhammed, 44, 71, 73, 77, 79, 80, 100, 261, 303  
 Hz. Mûsâ, 42, 43, 81  
 Hz. Osmân, 44, 83  
 Hz. Ömer, 44, 78, 83  
 Hz. Süleymân, 43, 81  
 Irâk, 259  
 Islahiye, 5  
 İbni Affân, 45, 83, 266  
 İbni Ahmed Hân-ı Evvel, 138  
 İbni Âzer, 42, 44, 81, 82, 202, 284  
 İbni Bâ'ûrâ, 245  
 İbni Bâyezîd, 138  
 İbni Ebî Tâlîb, 45, 83, 266  
 İbni Edhem, 193  
 İbni Fâtih Hân Muhammed, 138  
 İbni Gâzî Hazret-i Ertuğrul, 139  
 İbni Hân Mahmûd, 226  
 İbni Hân Mahmûd İbni Hân Hamîd, 138  
 İbni İbrâhîm Hân, 138  
 İbni İmrân, 42, 81  
 İbni Kânûnî Süleymân, 138  
 İbni Meryem, 44, 82, 202

- İbni Muhammed Hân, 138  
İbni Murâd Hân, 138  
İbni Orhân Hân, 138  
İbni Osmân Hân, 139  
İbni Râbi Hân Muhammed İbni İbrâhîm Hân, 138  
İbni Sâlis Hân Muhammed, 138  
İbni Sâlis Hân Muhammed İbni Sâlis Hân Murâd, 138  
İbni Sâlis Hân Murâd, 138  
İbni Sâni Hân Murâd, 138  
İbni Sâni Hân Murâd İbni Muhammed Hân, 138  
İbni Sâni Hân Selîm, 138  
İbni Sultân Ahmed, 138  
İbni Sultân Bâyezîd, 138  
İbni Sultân Bâyezîd İbni Murâd Hân, 138  
İbnülemin Mahmut Kemal İnal, 8  
İbrâhîm Halîl, 42, 81, 203  
İbrâhîm Hân, 138  
İçel, 5  
İdris Kadioğlu, 13  
İhlâs, 69, 233  
İkdam Gazetesi, 11, 12  
İlâh, 263  
İlâhî, 43, 55, 56, 57, 59, 81, 84, 95, 100, 102, 136, 141, 161, 163, 164, 166, 171, 182, 204, 210, 211, 215, 217, 228, 235, 241, 244, 249, 251, 262, 265, 270, 271, 279, 284, 296  
İleri, 15  
İlyâs, 208, 271  
İnşirâh Sûresi, 58, 59, 62  
Îrân, 2, 20, 91, 92, 93, 99, 265, 268, 305  
Îrânî, 253  
Îrânî, 2  
Îsâ, 42, 135  
İsfendiyâr, 288  
İskender, 88, 92, 93, 137, 141, 154, 175, 178, 179, 183, 208, 215, 232  
İskender-i Dârâ, 178  
İslâm, 1, 2, 76, 80  
İslâmiyet, 109, 126  
İslamoğlu, 8  
İstanbul, 5, 6, 16, 19, 108, 115  
İşkodra, 5, 6, 11, 16  
İşkodra Şâirleri ve Ali Emîrî'nin Diğer Eserleri, 11  
İşkodra Vilâyeti Osmânî Şâirleri, 6, 11  
İşrâkiyûn, 251  
Îzid, 233  
Ka'be-i Bathâ, 258  
Ka'b, 59, 177  
Ka'be, 202, 215, 216  
Kâbil, 255, 259  
Kadioğlu, 9  
Kâdir, 160, 179  
Kamer Sûresi, 62  
Kanber, 44, 45, 83, 215, 284  
Kanunî, 16  
Kânûnî Sultân Süleymân, 84  
Kânûnî Süleymân, 138  
Kasım Hayber, 13  
Kasimiye Medresesi, 4  
Kasîde-i Bürde, 4  
Kasîde-i Emâlî, 4  
Kayser, 93, 283  
Kayyûm, 117, 160, 231  
Kelâm-ı Kadîm, 125  
Kelâm-ı Kadîm-i Şerîf, 125  
Kelîm, 43, 182, 216  
Kelîmullâh, 42, 58, 217  
Kemal Çelik, 4  
Kerbelâ, 193  
Kerrâr, 44, 45, 83, 215, 276, 284  
Kerrûbiyân, 91, 98, 266, 293  
Keşmîr, 255, 259  
Kevser, 202, 258, 271  
Keyhüsrev, 92, 93, 175, 179  
Keykâvûs, 91, 93, 215, 283  
Keykubâd, 91, 93, 163  
Keyvân, 235  
Kırşehir, 5  
Kırşehirî, 108, 115  
Kırşehirî Sancağı, 108, 115  
Kızılırmak Dergisi, 11  
Kibriyâ, 76, 77, 80, 98, 105, 109, 126, 127, 128, 130, 139, 149, 161, 163, 165, 166, 168, 177, 184, 192, 193, 194, 203,

- 205, 211, 216, 220, 227, 232, 236, 239,  
257, 258, 266, 272, 286, 289, 292, 302
- Kilisli Muallim Rifat Bilge, 7
- Kirmân, 255
- Kitabü'l-Egânî, 14
- Kozan, 5
- Kubbe-i Emânât-ı Sa'âdet, 127
- Kubbe-i Mînâ, 246
- Kur'ân, 45, 59, 68, 95, 96, 110, 125, 194,  
209, 210, 218, 239, 257, 263, 273
- Kur'ân-ı Kerîm, 59, 62, 63, 96, 118
- Kur'ân-ı Mübîn, 211
- Kürtçe, 4
- Lâhûr, 255, 259
- Lâhûrî, 255
- Lebîd, 57, 95, 192, 270
- Lebîd bin Rebî'a, 95
- Leheb, 277
- Leskovik, 5
- Levâmi'u'l-Hamîdiyye, 2, 7, 11, 17, 19,  
20, 21, 23, 73, 103, 106, 108, 109, 111,  
115, 116, 130, 304
- Levh-i A'zam, 248, 250, 301
- Levh-i Mahfûz, 193, 201, 212, 266
- Lokmân, 45, 46, 128, 166, 208, 224, 267
- Luşna, 11
- Lütfî Paşa, 16
- Mâcîn, 259
- Mahmûd, 217, 226, 284, 296, 301
- Mahmûd Hân, 132
- Mardin, 4, 5, 10, 16
- Mardin Mülûk-ı Artûkiyye Târîhi ve  
Kitâbeleri Vesâ'ir Vesâ'ik-i Mühimme,  
16
- Mâverâünnehir, 46
- Mecîd, 179
- Mecîd Hân, 111, 132
- Mecmûatü'n-Nezâir, 13
- Mehmed Şaban Kâmî Efendi, 4
- Mehmed Şerif Efendi, 4
- Mehmet Arslan, 11, 13
- Mehmet Fuad Köprülü, 7
- Mekke, 62, 68
- Melik Abdü'l-hamîd, 272
- Melik-şâh, 227, 253
- Merv, 255
- Merve, 292
- Meryem, 44, 82, 202
- Mesîh, 82, 87, 105, 223
- Mesîhâ, 44, 48, 82, 87, 105, 158, 189,  
246, 276, 279
- Mesûdî, 136
- Mevâhibü's-Sülûk, 15
- Mevlâ, 53, 55, 70, 78, 86, 101, 116, 134,  
139, 141, 144, 146, 147, 150, 155, 157,  
187, 189, 212, 222, 230, 233, 238, 241,  
243, 250, 257, 262, 264, 273, 280, 282,  
283, 291, 293, 294, 296, 297
- Mısır, 174
- Mikâil, 118, 297
- Mikât, 250
- Millet Kütüphanesi, 6, 7, 8, 10, 12, 16, 18,  
19, 106, 108
- Millet-i Beyzâ, 207, 244, 262, 286
- Milli Tetebbular ve Yeni Mecmûa, 14
- Mînâ, 246, 288
- Mir'âtü'l-Fevâ'id fî Terâcimi Meşâhîri  
Âmid, 6, 11, 12
- Mir'âtü'l-Fevâ'id Mukaddimesi, 12
- Mir'âtül Fevâid, 11, 12, 13
- Mirrîh, 233
- Mirza Şahrüh, 16
- Muhammed, 17, 59, 62, 70, 138, 275
- Muhammed Âkif Paşa, 132
- Muhammed Hân, 138
- Muhammed Hân-ı Gâzî, 125
- Muhammed Hân-ı Sâlis, 124, 126
- Muhammed Mustafâ, 70, 89, 100, 169,  
243
- Muhammed Müctebâ, 243
- Muhammedü'l-Mustafâ, 109
- Muhtar Tefvikoğlu, 8
- Murâd, 138
- Murâd Hân, 138
- Murtazâ, 169, 293, 296
- Mûsâ, 42, 135
- Musâhabe-i Edebiyye, 12
- Mustafâ, 70, 109, 139, 169, 243, 292
- Mü'essis-i Devlet-i Osmâniyye, 110
- Mücahit Kaçar, 7

Müctebâ, 243  
 Mühr-i Nübüvvet, 238  
 Münşe'ât, 133  
 Müsket, 259  
 Müslümân, 71, 80, 263  
 Müslümânlar, 80, 99  
 Müste'ân, 205, 301  
 Nahşeb, 46, 276  
 Nahşeb Ayı, 46  
 Nâmûs-ı Ekber, 266, 272, 281  
 Necef, 46  
 Necm Sûresi, 58, 62  
 Necmüddîn-i İrânî, 253  
 Nevâdirü'l-Âsâr, 7  
 Nevinli Mehmed Emin Efendi, 4  
 Nisâ Sûresi, 63, 123  
 Nîşâbûr, 96, 240  
 Nûh, 42, 58, 217  
 Nu'mân, 46, 256  
 Nurcan Güner, 11  
 Nuri Sağlam, 7  
 Nûşîrevân, 91, 93, 248  
 Oktay, 14  
 Omiros-ı Yûnânî, 255  
 Orhân, 84, 207, 213, 234  
 Orhân Gâzî, 84  
 Orhân Hân, 138  
 Osmân, 45, 83, 207, 214  
 Osmân Gâzî, 7, 13, 15, 79, 84  
 Osmân Hân, 139, 234  
 Osmân Hân-ı Gâzî, 110, 124, 125, 127  
 Osmân İbni Affân, 45, 83, 266  
 Osmânî, 89, 112, 113, 124, 136, 185  
 Osmâniyân, 55, 105, 111, 112, 137, 141, 145, 149, 151, 152, 155, 164  
 Osmâniye, 123, 124, 125, 126, 127, 130  
 Osmânlı, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 17, 85, 99, 105  
 Osmânlı Devleti, 15  
 Osmânlı Doğu Vilayetleri, 13  
 Osmânlı İmparatorluğu, 76  
 Osmânlı Şairleri, 15  
 Osmânlı Tarih ve Edebiyat Mecmûası, 14  
 Osmânlı Vilâyât-ı Şarkiyyesi, 12  
 Ömer, 52, 89, 169, 261, 266  
 Pencâb, 255  
 Pervîz, 91, 92, 179, 188  
 Platon, 92  
 Rab, 56, 57, 59, 62, 90, 112, 122, 144, 154, 156, 165, 172, 183, 194, 195, 198, 208, 212, 221, 249, 250, 271, 273, 275, 277, 278, 293, 299  
 Rabbânî, 66, 161, 179, 247, 252, 253  
 Rabbül Mu'în, 134  
 Rahmân, 208, 280  
 Rahmânî, 77, 121  
 Ra'nâ Cenneti, 48  
 Ravza, 202  
 Ravza-i Muattara, 126  
 Ravza-i Rıdvân, 271  
 Resûl, 79, 80, 119, 177, 210, 291, 297  
 Resûl-i Kibriyâ, 126, 194  
 Resûl-i Rabbül Mu'în, 134  
 Resûlullâh, 109, 119  
 Rıdvân, 63, 109, 186, 249, 271, 276  
 Rûhü'l-kudüs, 291  
 Rûm, 82, 139, 157, 174, 268, 284  
 Rûm-ili, 138  
 Rüstem, 91, 93, 152  
 Saadettin Nüzhet Ergun, 8  
 Safâ, 292  
 Saff Sûresi, 58, 59, 62, 96, 210  
 Sâlis Hân Muhammed, 138  
 Sâm, 220  
 Sâni Hân Murâd, 138  
 Sâni Hân Selîm, 138  
 Seb'i'l-mesânî, 69, 226  
 Selanik, 5  
 Selçûk, 283  
 Selçûkiyân, 174  
 Selîm, 84, 138, 142, 179, 207  
 Selîm Hân, 55, 84, 136  
 Selîm-i Evvel, 125, 234, 247  
 Selmân, 192  
 Semerkand, 255  
 Sencer, 227, 283  
 Seyfeddîn Hamdânî, 254  
 Seylân, 255  
 Seyyid Mehmed Emîrî Çelebi, 4  
 Siddîk, 45, 78, 83, 113, 169, 193, 214, 226, 266, 271, 280

Sıddık-i Ekber, 45, 83, 199  
 Sidre, 216  
 Sifâhân, 255  
 Siirt, 4  
 Sînâ, 43, 189, 216, 264, 287  
 Sincâb, 255  
 Sivas, 5  
 Siyam Dağı, 46  
 Sultân Abdü'l-hamîd Hân-ı Sâni, 109, 110, 127, 132  
 Sultân Abdü'l-mecîd Hân, 110, 125, 126, 132  
 Sultân Ahmed, 138  
 Sultân Bâyezîd, 138, 179  
 Sultân Cem, 188  
 Sultân Gaznevî, 139  
 Sultân Hamîd, 56, 85, 120, 134, 137, 172, 173, 184, 209, 211, 216, 220, 229, 238, 250, 271, 275, 279, 286, 296  
 Sultân Hamîd Hân, 48, 90, 143, 161, 170, 183, 193, 212, 223, 226, 240, 264, 272, 280  
 Sultân Hamîd Hân-ı Sâni, 111, 112, 113  
 Sultân Mahmûd Hân, 132  
 Sultân Mecîd, 138  
 Sultân Mecîd Hân, 111  
 Sultân Muhammed Hân-ı Gâzî, 125  
 Sultân Muhammed Hân-ı Sâlis, 124, 126  
 Sultân Osmân, 84, 207  
 Sultân Osmân Hân Gâzî, 110  
 Sultân Osmân Hân-ı Gâzî, 124, 125, 127  
 Sultân Selîm, 84, 142, 179  
 Sultân Selîm Hân, 55, 84, 136  
 Sultân Selîm-i Evvel, 125, 138  
 Sultân Süleymân, 240, 247  
 Sultân Süleymân Hân, 84, 125, 213  
 Sulûkiye Medresesi, 4  
 Sûre-i Saf, 210  
 Sûre-i Tâhâ, 242  
 Sübhân, 239, 254, 265, 269  
 Sübhânî, 121, 136, 214, 253, 255, 264  
 Süleymân, 43, 81, 82, 135, 138, 142, 150, 202, 211, 240, 247, 266  
 Süleymân Hân, 84, 125, 213  
 Süreyyâ, 60, 224  
 Şâh Abdü'l-hamîd Hân, 148  
 Şâh-ı Tûbâ, 276  
 Şeb-i Kadr, 278  
 Şebister, 284  
 Şeh-nâme, 91  
 Şehriyâr-ı Sultân Abdü'l-mecîd Hân, 126  
 Şiblî, 193  
 Şîrâz, 255, 284  
 Şîrvân, 4, 268  
 Şîrvânî, 253, 255  
 Şişli, 6  
 Tâhâ, 217, 242, 248, 261, 301  
 Tâif, 5  
 Tâlîb, 45, 83, 266  
 Tarih ve Edebiyat Mecmûası, 14  
 Tartûş, 255  
 Tayşî, 8  
 Tayyîb, 254  
 Tebbet, 259  
 Tebrîz, 255  
 Teselya, 6  
 Teselya Osmânî Şâirleri, 6, 15  
 Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid, 10, 13  
 Timur, 16  
 Tîn Sûresi, 58, 62  
 Trablusşam, 5  
 Tûbâ, 46, 244, 276  
 Tûbâ Ağacı, 46  
 Tuhfetü'l-Beliyye, 15  
 Tûr, 42, 135  
 Tûr Dağı, 42, 43  
 Tûrân, 265  
 Tûr-ı Sînâ, 43, 189, 216, 264  
 Turşîz, 255  
 Tûs, 152  
 Türk, 1, 2, 6, 14, 44, 57, 91, 93, 304  
 Türkçe, 9, 16  
 Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı, 12  
 Ubeyd, 138, 178  
 Urfî, 268, 284  
 Ümmet-i Beyzâ, 297  
 Ümmü'l-kurâ, 292  
 Ve'd-Duhâ, 293  
 Vesâ'ikü'l-Âsâr, 7, 13



Yahyâ, 42, 58, 217  
Yanya, 5, 11, 15, 16  
Yanya Vilâyeti Osmânî Şâirleri, 6, 15  
Yavuz, 16  
Yavuz Sultân Selîm, 84, 142  
Yavuz Sultân Selîm Hân, 55, 84, 136  
Yed-i Beyzâ, 43, 182  
Yemen, 5, 6, 13, 15, 174  
Yemen Hâtrâtı, 13  
Yemen Kıtasındaki Türk Müellif ve  
Şairler, 15  
Yenişehir, 5, 15

Yesrib, 193  
Yezdân, 77, 79, 102, 117, 122, 146, 165,  
177, 235, 266, 278  
Yezdânî, 136, 256  
Yûnân, 255  
Yûnânî, 255  
Zâbil, 259  
Zemahşer, 284  
Zemahşerî, 15  
Zemzem, 149, 193, 202, 258  
Zinnûreyn, 45, 78, 83, 271  
Zülfikâr, 45, 83, 196, 276

## ÖZGEÇMİŞ

Hasan Ekinci, 1976 yılında Şanlıurfa'da doğdu. Adana'da büyüdü. 2000 yılında Uludağ Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünü bitirdi. Aynı yıl Mardin'e öğretmen olarak atandı. Mardin'de birçok ilköğretim ve lisede görev yaptı. 2007 yılında Mardin Halk Eğitim Merkezinde müdür yardımcısı olarak çalıştı.

2009 yılında Mardin Artuklu Üniversitesine Kütüphane ve Dokümantasyon daire başkanı olarak kurumlar arası nakil yoluyla geçiş yaptı. 2012 yılında Mardin'in Yeşilli ilçesine ilçe milli eğitim müdürü olarak atandı. 2014 yılında eğitim uzmanı oldu. Aynı yıl eğitim uzmanı kadrosuyla Ankara'da göreve başladı.

Ankara'da eğitim uzmanı olarak iki yılı aşkın süre çalıştı. 2016 yılında Temel Eğitim Genel Müdürlüğüne şube müdürü olarak atandı. Görev yaptığı yerlerde STK Platformları başta olmak üzere birçok sivil toplum kuruluşunun oluşmasında ve etkinliklerinde aktif rol aldı. İkinci lisans eğitimi kapsamında sosyoloji bölümünü okumaktadır. Farsça bilen Ekinci, evli ve üç çocuk babasıdır.

**E-posta:** hasanekinci63@gmail.com

T.C.  
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
İNTİHAL RAPORU

Tez Başlığı: **Ali Emîrî'nin Levâmi'u'l-Hamîdiyye'si (İnceleme-Metin).**

Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmamın kapak sayfası, giriş, ana bölümler ve sonuç kısımlarında oluşan toplam 345 sayfalık kısmına ilişkin 29/01/2019 tarihinde tez danışmanım tarafından Turnitin adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orjinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı alıntılar dahil % 2'dir.

**Uygulanan Filtrelemeler:**

**Kaynakça hariç**

**Alıntılar dahil**

**5 Kelimeden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç açıklamalar**

**Açıklamalar**

Mardin Artuklu Üniversitesi Turnitin adlı intihal tespit programı sonucunda; azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Adı Soyadı: Hasan EKİNCİ

Öğrenci No: 12754011

Tarih ve İmza

Programı: Türk Dili ve Edebiyatı

Statüsü: Tezli Yüksek Lisans

Danışman Onayı

A.B.D. Başkanı Onayı

Dr. Öğr. Üyesi Oktay OKTAY

Doç. Dr. Beyhan KANTER